

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 12, 2006

OTTAWA, LE MERCREDI 12 JUILLET 2006

Statutory Instruments 2006

Textes réglementaires 2006

SOR/2006-143 to 168 and SI/2006-98 to 102

DORS/2006-143 à 168 et TR/2006-98 à 102

Pages 814 to 1030

Pages 814 à 1030

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 11, 2006, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 11 janvier 2006, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2006-143 June 22, 2006

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1370 — Nicotine lozenge)**

P.C. 2006-545 June 22, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1370 — Nicotine lozenge)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1370 — NICOTINE LOZENGE)**

AMENDMENT

**1. The reference to**

**Nicotine and its salts, for human use, except**

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit

*Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :*

- a) dans les substances naturelles;*
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;*
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;*
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique*

**in Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**Nicotine and its salts, for human use, except**

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day;
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit; or
- (e) in the form of a lozenge containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit

Enregistrement  
DORS/2006-143 Le 22 juin 2006

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1370 — pastille de nicotine)**

C.P. 2006-545 Le 22 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1370 — pastille de nicotine)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1370 — PASTILLE DE NICOTINE)**

MODIFICATION

**1. Dans la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup>, la mention**

**Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :**

- a) dans les substances naturelles;*
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;*
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;*
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique*

*Nicotine and its salts, for human use, except*

- (a) in natural substances;*
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;*
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or*
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit*

**est remplacée par ce qui suit :**

**Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :**

- a) dans les substances naturelles;*
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;*
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;*
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;*
- e) sous forme de pastille contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique*

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

*Nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, sauf :*

- a) dans les substances naturelles;
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;
- e) sous forme de pastille contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

This amendment to Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* allows nonprescription status for nicotine, in the form of a lozenge containing 4 mg or less of nicotine per lozenge. The nicotine 4 mg lozenge is an alternative to existing nicotine replacement therapies (NRTs), intended to assist in the cessation of smoking.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use. Part I of Schedule F includes nicotine and its salts for human use as a medicinal ingredient with the following exceptions:

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day; or
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit.

Products in gum, patch and inhaler form are commonly used in smoking cessation therapy to relieve nicotine withdrawal symptoms.

In 1997, the United Nations Focal Point on Tobacco or Health recommended that less hazardous nicotine devices should be as or more easily available than cigarettes. In 2000, the Tobacco Free Initiative, a World Health Organization cabinet project recommended increasing public access to the range of effective methods for treating tobacco dependence, including NRTs.

*Nicotine and its salts, for human use, except*

- (a) in natural substances;
- (b) in the form of a chewing gum containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit;
- (c) in the form of a transdermal patch with a delivery rate of 22 mg or less of nicotine per day;
- (d) in a form to be administered orally by means of an inhalation device delivering 4 mg or less of nicotine per dosage unit; or
- (e) in the form of a lozenge containing 4 mg or less of nicotine per dosage unit.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

Cette modification à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* permet un statut de médicament sans ordonnance pour la nicotine sous forme de pastille contenant 4 mg ou moins de nicotine par pastille. La pastille de nicotine de 4 mg est une solution de rechange aux thérapies de remplacement de la nicotine (TRN) actuelles, qui sont utilisées pour aider à cesser de fumer.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains. La partie I de l'annexe F inclut la nicotine et ses sels, destinés à l'usage humain, avec les exceptions suivantes :

- a) dans les substances naturelles;
- b) sous forme de gomme à mâcher contenant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique;
- c) sous forme de timbre cutané ayant un taux de libération de 22 mg ou moins de nicotine par jour;
- d) sous une forme destinée à être administrée par voie orale au moyen d'un inhalateur libérant 4 mg ou moins de nicotine par unité posologique.

Les produits sous forme de gomme à mâcher, de timbre cutané ou d'inhalateur sont couramment utilisés dans le cadre de programmes de renoncement au tabac pour atténuer les effets du sevrage de la nicotine.

En 1997, le Centre de coordination des Nations Unies sur le tabac ou la santé a recommandé que des produits de remplacement de la nicotine moins dangereux soient aussi, ou davantage accessibles que la cigarette. En 2000, l'Initiative pour un monde sans tabac, projet de l'Organisation mondiale de la Santé, a recommandé de rendre les méthodes de renoncement au tabac efficaces, y compris les TRN, plus facilement accessibles au public.

When faced with the challenge of achieving a more rapid rate of decline of Canadians who smoke, the Government of Canada launched the Federal Tobacco Control Strategy in April of 2001. The Strategy emphasizes partnerships among government departments, and between government and voluntary health agencies and non-governmental organizations. The ultimate objective of the Canadian Federal Tobacco Control Strategy is to reduce the number of tobacco-related deaths and illnesses. The four mutually reinforcing components of the strategy are protection, prevention, cessation and harm reduction.

The removal of nicotine lozenge 4 mg or less from Schedule F is based on a review of the clinical evidence and safety data provided in a new drug submission. A general review of the known pharmacological and toxicological properties of nicotine, reported adverse drug reactions, abuse potential studies and available literature has also been undertaken. Nicotine in a lozenge dosage form is available without prescription in the United States and the United Kingdom. There is no evidence from the post-market data that this product is being abused by either children or non-smokers. There have been no reports of inappropriate use, overdose or product dependence.

#### **Alternatives**

The alternative option was to leave the nicotine lozenge containing 4 mg or less of nicotine, on Schedule F. This option was not considered to be an appropriate risk management tool. Prescription status would unnecessarily restrict the availability of a safe and effective smoking cessation product. The benefits of having the nicotine 4 mg or less lozenges available as a non-prescription drug clearly outweigh the risks.

#### **Benefits and Costs**

The amendment impacts on the following sectors:

- **Public**

The availability of the nicotine 4 mg lozenge as a nonprescription product provides consumers with the convenience of self-medication. It also provides consumers with a greater choice of nonprescription aids for smoking cessation. This may encourage more Canadians to try to quit smoking.

The public may be required to pay directly for the product as products which do not require a prescription are not usually covered by drug insurance plans.

- **Provincial Health Care Services**

There is no anticipated cost to provincial drug benefit plans since most do not cover the cost of nonprescription drugs.

An increased number of smokers quitting their use of tobacco products could lead to fewer patients with smoking-related diseases and reduced costs to the health care system.

Afin de réduire plus rapidement le taux de diminution du nombre de fumeurs au Canada, le gouvernement du Canada a lancé, en avril 2001, la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme. La Stratégie met en valeur des partenariats entre les ministères, ainsi qu'entre les agences gouvernementales et les organismes bénévoles de santé et les organisations non gouvernementales. L'objectif premier de la Stratégie fédérale de lutte contre le tabagisme du Canada est de réduire le nombre de mortalités et de maladies causées par le tabac. Les quatre volets de la Stratégie qui se complètent sont ceux de la protection, de la prévention, du renoncement et de la réduction des méfaits.

Le retrait des pastilles contenant 4 mg ou moins de nicotine de l'annexe F est basée sur un examen des données cliniques et de données d'innocuité contenues dans une présentation de drogue nouvelle. On a également effectué un examen général des propriétés pharmacologiques et toxicologiques connues de la nicotine, des effets indésirables signalés, des études sur les possibilités d'abus et de la documentation offerte. La nicotine sous forme de pastille est offerte en vente libre aux États-Unis et au Royaume-Uni. Rien dans les données recueillies après la mise en marché n'indique que ce produit est utilisé de façon abusive par des enfants ou des non-fumeurs. Aucun rapport n'a été présenté au sujet d'une utilisation impropre, de surdose ou de problème de dépendance au produit.

#### **Solutions envisagées**

L'autre solution envisagée consisterait à ne pas supprimer la pastille de nicotine contenant 4 mg ou moins de nicotine de l'annexe F. Cette solution n'a pas été considéré comme un outil de gestion des risques approprié. La désignation du produit comme médicament d'ordonnance limiterait inutilement l'accessibilité à un produit de désaccoutumance au tabac sûr et efficace. Les avantages associés au classement des pastilles contenant 4 mg ou moins de nicotine comme médicament sans ordonnance sont beaucoup plus nombreux que les risques.

#### **Avantages et coûts**

La modification a une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous.

- **Public**

La vente libre de la pastille de nicotine de 4 mg ou moins permet aux consommateurs de gérer eux-mêmes leur plan de renoncement au tabagisme et leur donne davantage de choix dans les produits vendus sans ordonnance à cette fin. On pourrait ainsi encourager un plus grand nombre de Canadiens à essayer d'arrêter de fumer.

Le public peut être requis de payer directement le produit, les produits vendus sans ordonnance n'étant habituellement pas couverts par les régimes d'assurance-médicaments.

- **Systèmes provinciaux de soins de santé**

On ne prévoit aucun coût pour les régimes publics d'assurance-médicaments puisque la plupart de ces régimes ne couvrent pas les médicaments en vente libre.

Si un plus grand nombre de fumeurs cesse de fumer, on assistera à une réduction du nombre de patients souffrant de maladies associées au tabagisme, donc à une diminution des coûts pour le système de soins de santé.

### **Consultation**

Direct notice of this regulatory proposal was sent on September 3, 2003, to provincial and territorial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations with a 30-day comment period. The letter was also posted on the Therapeutic Products Directorate (TPD) website. Responses were received from three external stakeholders. All respondents expressed support for this proposal.

A second notice of this regulatory proposal was provided to provincial and territorial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations and published as a Notice of Intent in the *Canada Gazette*, Part I on June 13, 2005 with a 75-day comment period. The notice was also posted on the Health Canada website and the Consulting Canadians website. No comments were received.

### **Compliance and Enforcement**

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

### **Contact**

Project No. 1370  
Policy Division  
Policy Bureau  
Therapeutic Products Directorate  
1600 Scott Street  
Holland Cross, Tower B, 2nd Floor  
Address Locator: 3102C5  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 948-4623 (refer to Project No. 1370)  
FAX: (613) 941-6458 (refer to Project No. 1370)  
E-mail: regaff\_access@hc-sc.gc.ca

### **Consultations**

Un avis direct de ce projet de règlement a été envoyé le 3 septembre 2003 aux ministères provinciaux de la Santé, aux associations de réglementation et de professionnels médicaux et pharmaceutiques et à l'industrie pharmaceutique avec une période de commentaires de 30 jours. Cette proposition a aussi été affichée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques. Des réponses ont été reçues de trois parties intéressées externes. Tous les répondants ont exprimé leur soutien pour cette proposition.

Un deuxième avis direct de ce projet de règlement a été envoyé aux ministères provinciaux de la Santé, aux associations de réglementation et de professionnels médicaux et pharmaceutiques et à l'industrie pharmaceutique et a été publié comme un avis d'intention dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 juin 2005 avec une période de commentaires de 75 jours. Cette initiative a également été diffusée sur le site web de Santé Canada et sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens ». Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

Cette modification ne changera rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

### **Personne-ressource**

Projet n° 1370  
Division de la politique  
Bureau de la politique  
Direction des produits thérapeutiques  
1600, rue Scott  
Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage  
Indice d'adresse : 3102C5  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 948-4623 (mentionner Projet n° 1370)  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458 (mentionner Projet n° 1370)  
Courriel : regaff\_access@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2006-144 June 22, 2006

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1373 — Schedule F)**

P.C. 2006-546 June 22, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1373 — Schedule F)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1373 — SCHEDULE F)**

AMENDMENTS

**1. The reference to**

**Metoprolol and its salts**  
*Métoprolol et ses sels*

**in Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Metoprolol and its salts  
*Métoprolol et ses sels*

**2. Part I of Schedule F to the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

Anti-thymocyte globulin  
*Sérum antithymocytes*

Bivalirudin  
*Bivalirudine*

Drotrecogin  
*Drotrecogine*

Dutasteride  
*Dutastéride*

Enfuvirtide  
*Enfuvirtide*

Ertapenem and its salts  
*Ertapénem et ses sels*

Ezetimibe  
*Ézétimibe*

Fondaparinux sodium  
*Fondaparinux sodique*

Formoterol and its salts  
*Formotérol et ses sels*

Levetiracetam  
*Lévétiracétam*

Pimecrolimus  
*Pimécrolimus*

Rosuvastatin and its salts  
*Rosuvastatine et ses sels*

Enregistrement  
DORS/2006-144 Le 22 juin 2006

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1373 — annexe F)**

C.P. 2006-546 Le 22 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1373 — annexe F)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1373 — ANNEXE F)**

MODIFICATIONS

**1. Dans la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup>, la mention**

**Métoprolol et ses sels**  
*Metoprolol and its salts*

**est remplacée par ce qui suit :**

Métoprolol et ses sels  
*Metoprolol and its salts*

**2. La partie I de l'annexe F du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Bivalirudine  
*Bivalirudine*

Drotrecogine  
*Drotrecogin*

Dutastéride  
*Dutasteride*

Enfuvirtide  
*Enfuvirtide*

Ertapénem et ses sels  
*Ertapenem and its salts*

Ézétimibe  
*Ezetimibe*

Fondaparinux sodique  
*Fondaparinux sodium*

Formotérol et ses sels  
*Formoterol and its salts*

Lévétiracétam  
*Levetiracetam*

Pimécrolimus  
*Pimecrolimus*

Rosuvastatine et ses sels  
*Rosuvastatin and its salts*

Sérum antithymocytes  
*Anti-thymocyte globulin*

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

Telithromycin and its salts and derivatives

*Télithromycine et ses sels et dérivés*

Tenofovir and its salts and derivatives

*Ténofovir et ses sels et dérivés*

Treprostinil and its salts

*Tréprostinil et ses sels*

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

This amendment adds 15 medicinal ingredients to Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* and amends the listing for one medicinal ingredient on Part I of Schedule F.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

The Drug Schedule Status Committee determines the necessity for prescription status for medicinal ingredients on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients.

Description of the medicinal ingredients:

#### 1. Anti-thymocyte globulin

An immunosuppressant. Anti-thymocyte globulin (equine and rabbit sourced) is used to reduce the immune response in patients who have received skin, cardiac, liver, or bone-marrow transplants. Anti-thymocyte globulin will be administered as an adjunct to other immunosuppressant therapy to delay the onset of the first rejection episode of a transplant. Because of this, the safe use of anti-thymocyte globulin requires individualized instructions and direct practitioner supervision.

#### 2. Bivalirudin

A direct thrombin inhibitor. Bivalirudin is used to prevent blood clotting in patients with unstable angina, specifically those who are undergoing procedures to eliminate areas of narrowing in cardiac blood vessels. Treatment with bivalirudin requires supervision by a physician during administration to monitor status and institute prompt supportive care if required.

Telithromycine et ses sels et dérivés

*Telithromycin and its salts and derivatives*

Tenofovir et ses sels et dérivés

*Tenofovir and its salts and derivatives*

Treprostinil et ses sels

*Treprostinil and its salts*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Cette modification ajoute 15 ingrédients médicinaux à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* et modifie l'énumération d'un des ingrédients médicinaux de la partie I de l'annexe F.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Le comité chargé d'examiner le statut de l'annexe de médicaments a déterminé la classification comme médicament sur ordonnance pour chacun des ingrédients médicinaux énumérés dans cette modification, sur la foi de critères établis et rendus publics. Ces critères incluent, entre autres, les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients.

Description des ingrédients médicinaux :

#### 1. Sérum antithymocytes

Immunosuppresseur. On utilise le sérum antithymocytes (de source chevaline et de lapin) pour diminuer la réponse immunitaire chez les patients ayant reçu une greffe de la peau, cardiaque, du foie, ou de la moëlle osseuse. Le sérum antithymocytes sera administrée comme traitement adjuvant à d'autres thérapies immunosuppressives en vue de retarder l'apparition du premier épisode de rejet d'une transplantation. Pour cette raison, l'utilisation sécuritaire du sérum antithymocyte nécessite des directives personnalisées et une surveillance directe du praticien.

#### 2. Bivalirudine

Inhibiteur direct de la thrombine. On utilise la bivalirudine pour prévenir la formation de caillots de sang chez les patients souffrant d'angine instable, particulièrement ceux qui suivent un traitement visant à éliminer le rétrécissement des vaisseaux sanguins cardiaques. L'administration de la bivalirudine lors du traitement requiert la surveillance d'un médecin en vue de vérifier l'état du patient et d'administrer rapidement et au besoin les soins de soutien.

**3. Drotrecogin**

An anti-thrombotic profibrinolytic anti-inflammatory enzyme. Drotrecogin is used to treat patients with severe sepsis (sepsis associated with acute organ dysfunction), who have a high risk of death. Sepsis is the presence of pathogenic microorganisms, or their toxins, in the blood or tissues. Medical surveillance is required during administration of drotrecogin due to the increased risk of bleeding and other undesirable side effects.

**4. Dutasteride**

A Type I and II 5 alpha-reductase inhibitor. Dutasteride is used for the treatment of benign prostatic hyperplasia, enlargement of the prostate, and for the prevention and control of urologic events caused by the enlarged prostate gland. Prior to treatment with dutasteride a thorough medical assessment must be carried out to rule out other urological diseases such as prostate cancer.

**5. Enfuvirtide**

An antiviral agent and HIV fusion inhibitor. Enfuvirtide is used for the treatment of the human immunodeficiency virus (HIV) disease, a life-threatening illness that destroys critical parts of the immune system. Specialized knowledge is required to treat HIV disease and the many infections that characterize the advanced stages.

**6. Ertapenem and its salts**

An antibiotic. Ertapenem sodium is used for the treatment of infections caused by susceptible bacteria in adults; for example, complicated intra-abdominal, urinary tract and skin and skin structure infections and acute pelvic infections. Ertapenem sodium has the potential to cause hypersensitivity and other adverse reactions, and must therefore be used under the supervision of a medical practitioner.

**7. Ezetimibe**

A cholesterol absorption inhibitor. Ezetimibe is used in patients with various lipid (water-insoluble fats and fatlike substances) disorders. It acts by preventing the absorption of cholesterol from the gastro-intestinal tract. Effective treatment with ezetimibe requires diagnosis and monitoring by a physician.

**8. Fondaparinux sodium**

A synthetic antithrombotic. Fondaparinux sodium is used to prevent the formation of blood clots in the blood vessels, specifically the blood vessels of the legs or lungs following orthopaedic surgery such as hip or knee surgery. Fondaparinux sodium has the potential to cause severe side effects even at normal therapeutic dosage levels.

**9. Formoterol and its salts**

A long-acting beta-2 adrenergic receptor agonist. Formoterol fumarate is used for the treatment of asthma as well as chronic obstructive pulmonary disease. It helps dilate the

**3. Drotrécogine**

Enzyme antithrombotique profibrinolytique anti-inflammatoire. La drotrécogine est utilisée pour traiter les patients souffrant d'un état septique sévère (septicémie liée à une dysfonction aiguë d'un organe) avec un taux de décès élevé. La sepsie est la présence de micro-organismes pathogène, ou leurs toxines, dans le sang ou les tissus. Une surveillance médicale est requise lors de l'administration de la drotrécogine en raison du risque élevé de saignement et d'autres effets secondaires indésirables.

**4. Dutastéride**

Inhibiteur 5 - alpha-réductase de type I et II. Le dutastéride est utilisé pour le traitement de l'hyperplasie bénigne de la prostate, l'hypertrophie de la prostate et pour la prévention et la surveillance des troubles urologiques causés par une prostate hypertrophiée. Avant d'entreprendre un traitement avec le dutastéride, on doit procéder à un examen médical complet en vue d'éliminer toute possibilité de pathologies urologiques comme le cancer de la prostate.

**5. Enfuvirtide**

Agent antiviral et inhibiteur fusion du virus de l'immunodéficience humaine (VIH). On utilise l'enfuvirtide pour le traitement de l'infection, une maladie constituant un danger de mort, qui détruit les moyens de défenses principaux du système immunitaire. Une connaissance spécialisée est requise pour le traitement de l'infection du VIH et les nombreuses infections qui caractérisent les stades avancés de la maladie.

**6. Ertapénem et ses sels**

Antibiotique. L'ertapénem sodique est utilisé pour le traitement des infections causées par des bactéries sensibles chez l'adulte; par exemple, des infections compliquées intra-abdominales, urinaires, cutanées et de la structure cutanée et des infections aiguës du pelvis. L'ertapénem sodique peut causer de l'hypersensibilité et entraîner d'autres effets secondaires et doit par conséquent être utilisé sous surveillance d'un praticien.

**7. Ézétimibe**

Inhibiteur de l'absorption du cholestérol. L'ézétimibe est utilisé pour traiter les patients souffrant de différents troubles associés aux lipides (gras insolubles dans l'eau et substances similaires au gras). Il agit en empêchant l'absorption du cholestérol par le tractus gastro-intestinal. Un traitement efficace avec l'ézétimibe requiert un diagnostic et une surveillance par un médecin.

**8. Fondaparinux sodique**

Antithrombotique synthétique. Le fondaparinux sodique est utilisé pour prévenir la formation de caillots de sang dans les vaisseaux sanguins, particulièrement dans les vaisseaux sanguins des jambes ou des poumons, à la suite notamment d'une chirurgie orthopédique de la hanche ou du genou. Le fondaparinux sodique a le potentiel de causer des effets secondaires graves même à dose thérapeutique normale.

**9. Formotérol et ses sels**

Agoniste des récepteurs adrénergiques bêta-2 à action prolongée. Le formotérol fumarate est utilisé pour le traitement de l'asthme ainsi que des maladies pulmonaires obstructives

larger air passages of the lungs (bronchi), causing relaxation of muscle fibres, as well as providing improvement in lung function. Individualized instructions and/or direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring.

#### **10. Levetiracetam**

An anti-epileptic. Levetiracetam is used for patients with epilepsy whose seizures are not satisfactorily controlled by conventional therapy. As with all anti-epileptic drugs, it should be prescribed by a physician experienced in the treatment of seizures, and its administration should be supervised by a physician who can carefully determine the appropriate dose for the individual patient.

#### **11. Pimecrolimus**

An ascomycin macrolactam derivative to inhibit secretion of inflammatory cytokine (non-antibody proteins). Pimecrolimus is used for the treatment of mild to moderate atopic dermatitis (inflammation of the skin) in patients in whom the use of other conventional therapies is deemed inadvisable because of potential risks, or in the treatment of patients who are not adequately responsive to or who are intolerant of other conventional therapies. Individualized instructions and/or direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring.

#### **12. Rosuvastatin and its salts**

A lipid metabolism regulator used for various lipid disorders (high levels of fatty substances in the blood). Rosuvastatin calcium is used in patients with excess cholesterol or elevated levels of other lipids in the blood. It is used as an adjunct to diet, to reduce elevated total cholesterol, particularly when patients' response to diet and exercise alone has been inadequate. The margin of safety is narrow in certain populations, and rosuvastatin calcium may produce undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosages.

#### **13. Telithromycin and its salts and derivatives**

An antibacterial agent. Telithromycin is used for the treatment of infections caused by susceptible bacteria; for example, community-acquired pneumonia, acute bacterial infections related to chronic bronchitis, and pharyngitis/tonsillitis. This medicinal ingredient may have undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels. Individualized instructions and/or direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring.

#### **14. Tenofovir and its salts and derivatives**

An antiretroviral agent. Tenofovir disoproxil fumarate is used for the treatment of human immunodeficiency virus (HIV) disease, a life-threatening illness that destroys

chronique. Il aide à dilater les conduits aériens pulmonaires plus larges (bronches), entraînant un relâchement des fibres musculaires tout en améliorant la fonction pulmonaire. Un mode d'emploi individualisé et/ou une surveillance par un praticien est requis. Le patient peut également avoir besoin d'un traitement jumelé à la prise d'autres médicaments et une surveillance de routine en laboratoire.

#### **10. Lévétiracétam**

Antiépileptique. Le lévétiracétam est utilisé pour traiter les patients pour qui les crises d'épilepsie ne sont pas contrôlées de manière satisfaisante au moyen de la thérapie conventionnelle. Comme tout médicament antiépileptique, il doit être prescrit par un médecin spécialisé dans le traitement des crises épileptiques et l'administration du médicament doit être faite sous la surveillance d'un médecin afin d'établir avec soin la posologie appropriée pour chaque patient.

#### **11. Pimécrolimus**

Macrolactame dérivé de l'ascomycine servant à inhiber la sécrétion de cytokine inflammatoire (des protéines non-anticorps). Le pimécrolimus est utilisé pour le traitement des dermatites atopiques (inflammation de la peau) de faibles à modérées chez les patients où le suivi d'autres thérapies conventionnelles n'est pas à conseiller en raison des risques potentiels, ou encore pour le traitement des patients qui ne répondent pas bien ou qui ont une intolérance aux autres thérapies. Un mode d'emploi individualisé et/ou une surveillance par un praticien est requis. Le patient peut également avoir besoin d'un traitement jumelé à la prise d'autres médicaments et une surveillance de routine en laboratoire.

#### **12. Rosuvastatine et ses sels**

Régulateur du métabolisme des lipides utilisé pour divers troubles liés aux lipides (taux élevés de matières grasses dans le sang). La rosuvastatine calcique est utilisée chez les patients qui présentent un taux élevé de cholestérol ou de taux élevés d'autres lipides dans le sang. Elle complète la diète afin de réduire le taux élevé de cholestérol, en particulier chez les patients pour qui une diète et des exercices seuls ne suffisent pas. La marge d'innocuité est faible chez certains groupes de personnes et, pris à des doses thérapeutiques normales, la rosuvastatine calcique peut entraîner des effets secondaires graves et indésirables.

#### **13. Télithromycine, ses sels et dérivés**

Agent antibactériel. On utilise la télithromycine pour le traitement des infections causées par des bactéries sensibles, par exemple, la pneumonie acquise dans la communauté, des infections bactériennes aiguës liées à la bronchite chronique, de même que pour le traitement et des pharyngites et des amygdalites. Cet ingrédient médicinal peut provoquer des effets secondaires prononcés ou indésirables lorsqu'il est utilisé à des niveaux de dosage thérapeutique normal. Un mode d'emploi individualisé et/ou une surveillance directe par un praticien est requis. Le patient peut également avoir besoin d'un traitement jumelé à la prise d'autres médicaments et une surveillance de routine en laboratoire.

#### **14. Ténofovir, ses sels et dérivés**

Agent antirétroviral. Le fumarate disoproxil de ténofovir est utilisé pour le traitement du virus de l'immunodéficience humaine (VIH), une maladie constituant un danger de mort

critical parts of the immune system. Specialized knowledge is required to treat HIV disease and the many infections that characterize the advanced stages.

### 15. **Treprostinil and its salts**

A vasodilator. Treprostinil sodium is used in the treatment of pulmonary arterial hypertension (PAH). PAH is a rare but serious blood vessel disorder of the lungs in which the pressure in the pulmonary artery rises above normal levels and may become life threatening. The dose of treprostinil sodium must be individualized, and therefore medical supervision is required to monitor the pulmonary antihypertensive efficacy of the drug.

### **Metoprolol and its salts**

The current English listing for “Metoprolol and its salts (*Métoprolol et ses sels*)” in Part I of Schedule F is amended to the appropriate spelling:

Metoprolol and its salts  
*Métoprolol et ses sels*

The degree of regulatory control afforded by Schedule F (prescription drug) status coincides with the risk factors associated with each medicinal ingredient. Oversight by a practitioner is necessary to ensure that adequate risk/benefit information is available before the drug containing the medicinal ingredient is administered and that the drug therapy is properly monitored.

### *Alternatives*

Any alternatives to the degree of regulatory control provided by this amendment would have to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

### *Benefits and Costs*

The amendment impacts on the following sectors:

- **Public**

Prescription access to drug products containing this medicinal ingredient would benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use and by ensuring the guidance and care of a practitioner.

Another benefit is that drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be covered by both provincial and private health care plans.

- **Health Insurance Plans**

Drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be a cost covered by both provincial and private health care plans.

- **Provincial Health Care Services**

The provinces may incur costs to cover practitioners' fees for services. However, the guidance and care provided by the practitioners would reduce the need for health care services that may result from improper use of drug products for human use that

qui détruit les moyens de défenses principaux du système immunitaire. Une connaissance spécialisée est requise pour le traitement du VIH et les nombreuses infections qui caractérisent les stades avancés de la maladie.

### 15. **Tréprostinil et ses sels**

Vasodilatateur. Le sodium de tréprostinil est utilisé pour le traitement de l'hypertension artérielle pulmonaire (HTAP). Le HTAP est un trouble rare mais grave où la pression dans les artères pulmonaires dépasse la pression normale et peut constituer un danger de mort. La posologie du sodium de tréprostinil doit être personnalisée et le médicament doit être administré sous surveillance médicale afin d'observer l'efficacité antihypertensive pulmonaire du médicament.

### **Métoprolol et ses sels**

On modifie dans la partie I de l'annexe F la version anglaise actuelle du nom de « Métoprolol et ses sels (*Metoprolol and its salts*) » et d'utiliser l'appellation appropriée de *Metoprolol*.

Métoprolol et ses sels  
*Metoprolol and its salts*

Le degré de contrôle réglementaire permis par le statut de l'annexe F (médicament sur ordonnance) correspond aux facteurs de risques associés avec chaque ingrédient médicinal. La surveillance d'un praticien est requise et nécessaire pour s'assurer que les consommateurs soient bien informés des risques et avantages de la prise d'un médicament avant de l'utiliser et les consommateurs doivent être suivis convenablement pendant de la prise du médicament.

### *Solutions envisagées*

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

### *Avantages et coûts*

La modification a une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous.

- **Public**

L'accès sur ordonnance aux médicaments contenant ces ingrédients médicinaux sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueront, et les utilisateurs seront conseillés et suivis par des praticiens.

Un autre avantage est que les médicaments, pour usage humain, contenant les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Régimes d'assurance-santé**

Les médicaments, pour usage humain, contenant les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Services de soins de santé provinciaux**

Les services des praticiens peuvent entraîner des frais pour les provinces. Toutefois, les conseils et les soins dispensés par ces praticiens devront se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé due à l'utilisation inadéquate des

contain medicinal ingredients listed on Schedule F. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

#### **Consultation**

The manufacturers affected by this amendment were made aware of the intent to recommend these medicinal ingredients for inclusion on Schedule F during the review of the drug submission.

Direct notice of the regulatory proposal was provided to provincial and territorial Ministries of Health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations on December 8, 2003 with a 30-day comment period. This initiative was also posted on the Therapeutic Products Directorate website. Three comments were received regarding the proposed amendment; the stakeholders had no objections to the regulatory proposal.

This regulatory proposal was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on October 2, 2004 with a 75-day comment period. This initiative was also posted on the Therapeutic Products Directorate website. No comments were received.

#### **Compliance and Enforcement**

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

#### **Contact**

Project No. 1373  
Policy Division  
Policy Bureau  
Therapeutic Products Directorate  
Holland Cross, Tower B, 2nd Floor  
1600 Scott Street  
Address Locator: 3102C5  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 948-4623 (refer to Project No. 1373)  
FAX: (613) 941-6458 (refer to Project No. 1373)  
E-mail: regaff\_access@hc-sc.gc.ca

produits. Ainsi, dans l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait être minime.

#### **Consultations**

Les fabricants touchés par cette modification ont été informés de l'intention de recommander l'inclusion de ces ingrédients médicinaux à l'annexe F au moment de l'examen de la présentation de drogue.

Un avis direct de ce projet de règlement a été envoyé le 8 décembre 2003 aux ministères provinciaux de la santé, les associations de réglementation professionnelle médicales et pharmaceutiques et à l'industrie pharmaceutique avec une période de commentaire de 30 jours. Cette initiative a également été affichée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques. Trois commentaires ont été reçus concernant la modification proposée; les parties intéressées n'avaient aucune objections à la proposition réglementaire.

La proposition réglementaire a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 octobre 2004 avec une période de commentaires de 75 jours. Cette initiative a également été affichée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

Cette modification ne change rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

#### **Personne-ressource**

Projet n° 1373  
Division de la politique  
Bureau de la politique  
Direction des produits thérapeutiques  
Holland Cross, Tour B, 2<sup>e</sup> étage  
1600, rue Scott  
Indice d'adresse : 3102C5  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 948-4623 (mentionner Projet n° 1373)  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-6458 (mentionner Projet n° 1373)  
Courriel : regaff\_access@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2006-145 June 22, 2006

DIVORCE ACT

**Order Repealing the Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act**

P.C. 2006-548 June 22, 2006

Whereas, pursuant to section 2 of the *Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act*<sup>a</sup>, the laws that constitute the comprehensive guidelines for the Province of Prince Edward Island are the provisions of the *Child Support Guidelines Regulations*, EC668/97, set out in that section;

And whereas the Lieutenant Governor in Council of that Province has, on April 11, 2006, approved the *Family Law Act Child Support Guidelines Regulations Amendment*, EC2006–208, which amendment came into force on May 1, 2006;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 2(5)<sup>b</sup> of the *Divorce Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Order Repealing the Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act*.

**ORDER REPEALING THE ORDER DESIGNATING THE PROVINCE OF PRINCE EDWARD ISLAND FOR THE PURPOSES OF THE DEFINITION “APPLICABLE GUIDELINES” IN SUBSECTION 2(1) OF THE DIVORCE ACT**

**REPEAL**

1. The *Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act*<sup>1</sup> is repealed.

**COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

Enregistrement  
DORS/2006-145 Le 22 juin 2006

LOI SUR LE DIVORCE

**Décret abrogeant le Décret désignant la province de l’Île-du-Prince-Édouard pour l’application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce**

C.P. 2006-548 Le 22 juin 2006

Attendu que, en vertu de l’article 2 du *Décret désignant la province de l’Île-du-Prince-Édouard pour l’application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce*<sup>a</sup>, les textes législatifs qui constituent les lignes directrices complètes de la province de l’Île-du-Prince-Édouard sont les dispositions du règlement intitulé *Child Support Guidelines Regulations*, EC668/97 précisées à cet article;

Attendu que le lieutenant-gouverneur en conseil de cette province a, le 11 avril 2006, approuvé le règlement intitulé *Family Law Act Child Support Guidelines Regulations Amendment*, EC2006–208, lequel est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2006,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 2(5)<sup>b</sup> de la *Loi sur le divorce*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant le Décret désignant la province de l’Île-du-Prince-Édouard pour l’application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce*, ci-après.

**DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET DÉSIGNANT LA PROVINCE DE L’ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD POUR L’APPLICATION DE LA DÉFINITION DE « LIGNES DIRECTRICES APPLICABLES » AU PARAGRAPHE 2(1) DE LA LOI SUR LE DIVORCE**

**ABROGATION**

1. Le *Décret désignant la province de l’Île-du-Prince-Édouard pour l’application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce*<sup>1</sup> est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> SOR/98-9

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 1, s. 1(4)

<sup>c</sup> R.S., c. 3 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> SOR/98-9

<sup>a</sup> DORS/98-9

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 1, par. 1(4)

<sup>c</sup> L.R., ch. 3 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/98-9

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order repeals the *Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “Applicable Guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act*.

The *Divorce Act* provides that, where a province establishes comprehensive guidelines for the determination of child support that address the matters referred to in section 26.1 of the Act, the Governor in Council may, pursuant to subsection 2(5) of the Act, designate that province so that their guidelines apply in divorce cases.

The province of Prince Edward Island adopted, in May 1997, the *Child Support Guidelines Regulations* which essentially mirror the *Federal Child Support Guidelines*, except for the Child Support Tables and the filing of financial documents provision.

The province of Prince Edward Island was designated by an Order in Council entitled *Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “Applicable Guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act* in December 1997.

On May 1, 2006, the *Prince Edward Island Family Law Act Child Support Guidelines Regulations Amendment* came into force. The Regulations repeal the existing Provincial Child Support Tables as well as the filing exception and adopts the *Federal Child Support Guidelines* in whole, including the Federal Child Support Tables for Prince Edward Island, which were found to be more reflective of the paying parent’s current ability to pay child support. This means that the *Federal Child Support Guidelines* are now applicable to all child support orders made in Prince Edward Island as of May 1, 2006.

In light of the above mentioned amendment, Prince Edward Island no longer requires a designation by the Governor in Council pursuant to subsection 2(5) of the *Divorce Act* and has requested that the designation be repealed.

**Alternatives**

Since the province of Prince Edward Island has already adopted the *Federal Child Support Guidelines* as the applicable guidelines in the province for all child support orders, no alternative is recommended.

**Benefits and Costs**

This *Order Repealing the Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act* will not result in additional costs to the Federal Government.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Ce décret abroge le *Décret désignant la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce*.

La *Loi sur le divorce* prévoit que lorsqu'une province établit, relativement aux aliments pour enfants, des lignes directrices complètes qui traitent des questions visées à l'article 26.1 de la Loi, le gouverneur en conseil peut, en vertu du paragraphe 2(5) de la Loi, désigner cette province de manière à ce que ses lignes directrices s'appliquent aux affaires de divorce.

En mai 1997, l'Île-du-Prince-Édouard a adopté le règlement intitulé « *Child Support Guidelines Regulations* » qui s'inspirait pour l'essentiel des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, sauf pour ce qui est des tables de pensions alimentaires pour enfants et de la disposition relative au dépôt de renseignements d'ordre financier.

La province de l'Île-du-Prince-Édouard a été désignée par un décret intitulé *Décret désignant la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce* en décembre 1997.

Le 1<sup>er</sup> mai 2006, le règlement intitulé « *Family Law Act Child Support Guidelines Regulations Amendment* » de l'Île-du-Prince-Édouard est entré en vigueur. Par ce règlement, la province abroge ses tables de pensions alimentaires pour enfants ainsi que l'exception relative au dépôt de renseignements d'ordre financier et adopte intégralement les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, y compris les tables fédérales de pensions alimentaires pour enfants qui s'appliquent à l'Île-du-Prince-Édouard, jugées plus compatibles avec la capacité actuelle du parent payeur de verser une pension alimentaire pour enfants. Cela signifie que les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* s'appliquent dorénavant à toutes les ordonnances alimentaires pour enfants rendues à l'Île-du-Prince-Édouard à compter du 1<sup>er</sup> mai 2006.

Compte tenu des modifications mentionnées ci-dessus, l'Île-du-Prince-Édouard n'a plus besoin d'être désignée par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 2(5) de la *Loi sur le divorce* et a demandé l'abrogation de cette désignation.

**Solutions envisagées**

Puisque la province de l'Île-du-Prince-Édouard a déjà adopté les *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants* pour les appliquer à toutes les ordonnances alimentaires pour enfants sur son territoire, aucune solution de rechange n'est recommandée.

**Avantages et coûts**

Ce *Décret abrogeant le Décret désignant la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce* n'entraînera pas de coûts supplémentaires pour le gouvernement fédéral.

**Consultation**

The province of Prince Edward Island consulted with the judiciary, legal professionals and stakeholders in drafting the amendments to the *Child Support Guidelines Regulations*. The amendments were approved within the province on April 11, 2006.

**Compliance and Enforcement**

This section does not apply to the Order in question.

**Contact**

Nathalie Morissette  
Counsel  
Family Law Policy  
Department of Justice  
284 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 957-7450  
FAX: (613) 952-9600  
E-mail: [nathalie.morissette@justice.gc.ca](mailto:nathalie.morissette@justice.gc.ca)

**Consultations**

La province de l'Île-du-Prince-Édouard a consulté des juges, des juristes et divers intervenants au moment de la rédaction des modifications au règlement intitulé « *Child Support Guidelines Regulations* ». Ces modifications ont été approuvées au sein de la province le 11 avril 2006.

**Respect et exécution**

Cette section ne s'applique pas au présent décret.

**Personne-ressource**

Nathalie Morissette  
Avocate  
Politique en matière de droit de la famille  
Ministère de la Justice  
284, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 957-7450  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-9600  
Courriel : [nathalie.morissette@justice.gc.ca](mailto:nathalie.morissette@justice.gc.ca)

Registration  
SOR/2006-146 June 22, 2006

CANADA GRAIN ACT

**Regulations Amending the Canada Grain Regulations**

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsections 16(1)<sup>a</sup> and (2)<sup>b</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, June 19, 2006

**REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS**

**AMENDMENT**

1. Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the Schedule 3 set out in the schedule to these Regulations.

**COMING INTO FORCE**

2. (1) Tables 23 and 57 of Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*, as enacted by section 1 of these Regulations, come into force on July 1, 2006.

(2) Tables 1 to 22 and 24 to 56 of Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*, as enacted by section 1 of these Regulations, come into force on August 1, 2006.

Enregistrement  
DORS/2006-146 Le 22 juin 2006

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

**Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada**

En vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> et 16(2)<sup>b</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 19 juin 2006

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA**

**MODIFICATION**

1. L'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe 3 figurant à l'annexe du présent règlement.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. (1) Les tableaux 23 et 57 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*, édictée par l'article 1 du présent règlement, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2006.

(2) Les tableaux 1 à 22 et 24 à 56 de l'annexe 3 du *Règlement sur les grains du Canada*, édictée par l'article 1, entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2006.

**SCHEDULE  
(Section 1)**

**SCHEDULE 3  
(Subsection 5(2))**

**GRADES OF GRAIN**

TABLE 1

**WHEAT, CANADA WESTERN RED SPRING (CWRS)**

Standard of Quality					Maximum Limits of				
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 1 CWRS	75	Any variety of the class CWRS designated as such by order of the Commission	65	10	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.6	0.75	2.3

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 45, s. 5

<sup>b</sup> R.S., c. 37 (4th Supp.), s. 5

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 45, art. 5

<sup>b</sup> L.R., ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213

TABLE 1 — *Continued*  
WHEAT, CANADA WESTERN RED SPRING (CWRS) — *Continued*

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 2 CWRS	72	Any variety of the class CWRS designated as such by order of the Commission	35	No minimum	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.2	2.3	4.5
No. 3 CWRS	69	Any variety of the class CWRS designated as such by order of the Commission	No minimum	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	2.4	3.8	7.5
No. 4 CWRS	68	Any variety of the class CWRS designated as such by order of the Commission	No minimum	No minimum	May be severely frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from other severely damaged kernels	0.5	2.4	3.8	7.5

TABLE 2  
WHEAT, CANADA WESTERN RED WINTER (CWRW)

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
						Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 1 CWRW	78	Any variety of the class CWRW designated as such by order of the Commission	50	9	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	1	1	3
No. 2 CWRW	74	Any variety of the class CWRW designated as such by order of the Commission	No minimum	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	2	2.5	6

TABLE 3  
WHEAT, CANADA WESTERN EXTRA STRONG (CWES)

Standard of Quality						Maximum Limits of			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties		
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %	
No. 1 CWES	75	Any variety of the class CWES designated as such by order of the Commission	10	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.2	0.75	1.5	3	
No. 2 CWES	73	Any variety of the class CWES designated as such by order of the Commission	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.3	1.5	2.5	5	

TABLE 4  
WHEAT, CANADA WESTERN SOFT WHITE SPRING (CWSWS)

Standard of Quality				Maximum Limits of Foreign Material		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Wheats of Other Classes or Varieties %
No. 1 CWSWS	76	Any variety of the class CWSWS designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	1	3
No. 2 CWSWS	74	Any variety of the class CWSWS designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	2	6
No. 3 CWSWS	69	Any variety of the class CWSWS designated as such by order of the Commission	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3	10

TABLE 5  
WHEAT, CANADA WESTERN FEED (CW)

Standard of Quality				Maximum Limits of Foreign Material		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Amber Durum %
CW Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum	Reasonably sweet, excluded from higher grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10

TABLE 6  
WHEAT, CANADA WESTERN AMBER DURUM (CWAD)

Standard of Quality					Maximum Limits of Foreign Material				
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Other Classes %	Wheats of Other Classes or Varieties Total %
No. 1 CWAD	79	Any variety of the class CWAD designated as such by order of the Commission	80	9.5	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.5	2	4
No. 2 CWAD	77	Any variety of the class CWAD designated as such by order of the Commission	60	No minimum	Reasonably well matured, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.2	3	7.5
No. 3 CWAD	74	Any variety of the class CWAD designated as such by order of the Commission	40	No minimum	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.5	1.5	4.3	11
No. 4 CWAD	71	Any variety of the class CWAD designated as such by order of the Commission	No minimum	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3	10	49
No. 5 CWAD	65	Any varieties of amber durum wheat	No minimum	No minimum	Reasonably sweet, excluded from higher grades on account of light weight or damaged kernels	1	10	49	No limit

**TABLE 7**  
**OATS, CANADA WESTERN (CW)**

Standard of Quality			Maximum Limits of								
Grade Name	Minimum Test Weight Kg/hL	Degree of Soundness	Damage				Foreign Material				Total Damage and Foreign Material %
			Heated %	Frost %	Total %	Barley %	Cereal Grains Other Than Wheat or Barley %	Large Seeds %	Wheat %	Wild Oats %	
No. 1 CW	56	Good colour, 98% sound groats	Nil	0.1	2	0.75	1	0.2	0.75	1	2
No. 2 CW	53	Good colour, 96% sound groats	0.1	4	4	1.5	2	0.3	1.5	2	4
No. 3 CW	51	Fair colour, 94% sound groats	0.5	6	6		3	0.5	3	3	6
No. 4 CW	48	92% sound groats	1	* No limit	8	8	8	1	8	8	8

\* Not included in total damage.

**TABLE 8**  
**BARLEY, CANADA WESTERN MALTING (CW)**

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of Foreign Material				
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Barley of Other Types %	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
Special Select CW Two-row	63	Any selected variety of the class Barley, Canada Western Malting Two-Row designated as such by order of the Commission	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, not severely discoloured	1	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.2	1
Special Select CW Six-row	62	Any selected variety of the class Barley, Canada Western Malting Six-Row designated as such by order of the Commission	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, not severely discoloured	1	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.2	1
Select CW Two-row	61	Any selected variety of the class Barley, Canada Western Malting Two-Row designated as such by order of the Commission	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	3	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1.5
Select CW Six-row	60	Any selected variety of the class Barley, Canada Western Malting Six-Row designated as such by order of the Commission	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	3	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1.5
Standard Select CW Two-row and Six-row	No minimum	Any selected variety of the class Barley, Canada Western Malting Two-Row or Barley, Canada Western Malting Six-Row, designated as such by order of the Commission	Excluded from other grades of malt quality barley on account of weather-staining or discoloration and objectionable odour	No limit	0.2 Free of large oil-bearing seeds	No limit	No limit	No limit

Note: Barley not selected for malting will be graded according to quality into the "General Purpose" grades.

TABLE 9  
BARLEY, CANADA WESTERN GENERAL PURPOSE (CW)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
No. 1 CW	63	Reasonably sweet, may be frost-damaged, weather-stained or otherwise damaged	0.2	2.5	1	2.5
No. 2 CW	57	Fairly sweet, excluded from higher grades of barley on account of immature or severely damaged kernels	0.2	8	2.5	10

TABLE 10  
BARLEY, CANADA WESTERN HULLESS (CW)

Grade Name	Standard of Quality					Maximum Limits of Foreign Material			
	Minimum Test Weight kg/hL	Varieties with Adhered Hulls %	Other Hulless Varieties %	Total Adhered Hulls %	Degree of Soundness	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
Select CW Two-row Hulless	75	Considered as other cereal grains	5	5	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	0.2	1	0.5	1
Select CW Six-row Hulless	74	Considered as other cereal grains	5	5	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	0.2	1	0.5	1
Standard CW Hulless	72	15.0	No limit	15	Reasonably sweet, may be frost-damaged, weather-stained or otherwise damaged	0.2	3	1	3

TABLE 11  
RYE, CANADA WESTERN (CW)

Grade Name	Standard of Quality		Foreign Material			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Cereal Grains Other Than Wheat %	Ergot %	Matter Other Than Cereal Grain %	Total %
No. 1 CW	72	Well matured, practically free from weather-damaged kernels	1.5	0.05	0.5	2
No. 2 CW	69	Reasonably well matured, reasonably free from weather-damaged kernels	3	0.2	1	5
No. 3 CW	63	Excluded from higher grades on account of damaged kernels	10	0.33	2	10

TABLE 12  
FLAXSEED, CANADA WESTERN (CW)

Grade Name	Standard of Quality			Standard of Cleanliness	Maximum Limits of Damage	
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Commercially Pure Seed %	Heated %	Total %
No. 1 CW	65	Any variety of the class Flaxseed, Canada Western designated as such by order of the Commission	Mature and sweet	Not more than 1% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	0.05	12.5
No. 2 CW	62	Any variety of the class Flaxseed, Canada Western designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured and sweet	Not more than 1.5% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	0.2	25

TABLE 12 — *Continued*  
 FLAXSEED, CANADA WESTERN (CW) — *Continued*

Grade Name	Standard of Quality			Standard of Cleanliness	Maximum Limits of Damage	
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Commercially Pure Seed %	Heated %	Total %
No. 3 CW	No minimum	Any variety of flaxseed	Excluded from higher grades on account of light weight or damaged seeds, may have the natural odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty, rancid or having any odour that would indicate serious deterioration	Not more than 2% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	10	No limit

TABLE 13  
 SOLIN, CANADA WESTERN (CW)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of Damage	
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Heated %	Total %
No. 1 CW	65	Any variety of the class Solin, Canada Western designated as such by order of the Commission	Mature and sweet, good natural colour	0.05	5
No. 2 CW	62	Any variety of the class Solin, Canada Western designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured and sweet, reasonably good natural colour	0.2	10
No. 3 CW	No minimum	Any variety of solin	Excluded from higher grades on account of light weight or damaged seeds, may have the natural odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty, rancid or having any odour that would indicate serious deterioration	1	20

TABLE 14  
 MIXED GRAIN, CANADA WESTERN (CW)

Grade Name	Composition	Maximum Limits of Foreign Material %
Mixed Grain, CW Wheat	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% wheat	2
Mixed Grain, CW Rye	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% rye	2
Mixed Grain, CW Barley	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% barley	2
Mixed Grain, CW Oats	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% oats	2
Mixed Grain, CW Triticale	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% triticale	2
Mixed Grain, CW	Mixtures of cereal grains and wild oats, no single cereal grain exceeding 50% but containing 50% or greater of total cereal grains	2

TABLE 15  
 CORN, CANADA WESTERN YELLOW, WHITE OR MIXED (CW)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage		Cracked Corn and Foreign Material %
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Total %	
No. 1 CW	68	Cool and sweet, uniform size	0.1	3	2
No. 2 CW	66	Cool and sweet	0.2	5	3
No. 3 CW	64	Cool and sweet	0.5	7	5
No. 4 CW	62	Cool and sweet	1	10	7
No. 5 CW	58	May have a slight odour, not sour or musty	3	15	12

Note: The colour is added to the grade name.

TABLE 16  
SAFFLOWER SEED, CANADA (CAN)

Standard of Quality		Maximum Limits of					
		Damage		Foreign Material		Hulls	
		Heated	Total	Matter Other Than Cereal Grains	Total	Empty Hulls	Dehulled Seeds
Grade Name	Degree of Soundness	%	%	%	%	%	%
No. 1 Canada	Well matured, good natural colour	Nil	3	0.2	0.5	0.5	2
No. 2 Canada	Reasonably well matured, may be moderately weather-stained	Nil	10	0.5	2	1	5
No. 3 Canada	Excluded from higher grades on account of weather-stained, may have the odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty or rancid	1	10	1	5	2	8

TABLE 17  
WHEAT, CANADA PRAIRIE SPRING RED (CPSR)

Standard of Quality			Maximum Limits of				
			Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties		
			Matter Other Than Cereal Grains	Total	Contrasting Classes	Total	
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	%	%	%	%
No. 1 CPSR	77	Any variety listed on the CGC CPSR class eligibility order	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.2	0.75	3	5
No. 2 CPSR	75	Any variety listed on the CGC CPSR class eligibility order	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.3	1.5	5	10

TABLE 18  
WHEAT, CANADA PRAIRIE SPRING WHITE (CPSW)

Standard of Quality			Maximum Limits of				
			Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties		
			Matter Other Than Cereal Grains	Total	Contrasting Classes	Total	
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	%	%	%	%
No. 1 CPSW	77	Any variety of the class CPSW designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.2	0.75	3	5
No. 2 CPSW	75	Any variety of the class CPSW designated as such by order of the Commission	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.3	1.5	5	10

TABLE 19  
CANOLA, CANADA (CAN)

Standard of Quality		Standard of Cleanliness	Maximum Limits of Damage		
			Distinctly Green	Heated	Total
Grade Name	Degree of Soundness	Commercially Pure Seed	%	%	%
No. 1 Canada	Reasonably well matured, sweet, good natural colour	Not more than 1% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from canola, to be assessed as dockage	2	0.1	5

TABLE 19 — *Continued*  
CANOLA, CANADA (CAN) — *Continued*

Grade Name	Standard of Quality		Standard of Cleanliness		Maximum Limits of Damage		
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Commercially Pure Seed		Distinctly Green %	Heated %	Total %
No. 2 Canada	31	Fairly well matured, sweet, reasonably good natural colour	Not more than 1.5% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from canola, to be assessed as dockage		6	0.5	12
No. 3 Canada	No minimum	May have the natural odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty, rancid, or having any odour that would indicate serious deterioration	Not more than 2% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from canola, to be assessed as dockage		20	2	25

TABLE 20  
SUNFLOWER SEED, CANADA CONFECTIONERY (CAN)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Insect Damage %	Total %	Dehulled Seeds %
No. 1 Canada	31	Well matured and sweet	0.5	2	4	5
No. 2 Canada	29	Reasonably well matured and sweet	1	4	8	5

TABLE 21  
SUNFLOWER SEED, CANADA OIL (CAN)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Insect Damage %	Total %	Dehulled Seeds %
No. 1 Canada	35	Well matured and sweet	0.5	2	5	5
No. 2 Canada	31	Reasonably well matured and sweet	1	4	10	5

TABLE 22  
BUCKWHEAT, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage				Foreign Material	
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Dehulled %	Immature %	Total %	Cereal Grains %	Matter Other Than Cereal Grains %	Total %
No. 1 Canada	58	Cool and sweet	1	1.5	4	1	0.2	1
No. 2 Canada	55	Cool and sweet	2	1.5	8	2.5	1	3
No. 3 Canada	No minimum	May have a ground or grassy odour, not musty or sour	5	5	20	5	2	5

TABLE 23  
SOYBEANS, CANADA YELLOW, GREEN, BROWN, BLACK OR MIXED (CAN)

Standard of Quality			Maximum Limits of					
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Damage				Foreign Material	
			Splits %	Other Colours or Bicoloured Other Than for Mixed Soybeans %	Heat-Damaged or Mouldy %	Total Damage %	Foreign Material Other Than Grain %	Total %
No. 1 Canada	70	Cool, natural odour, good natural colour	10	2	Nil	2	0.1	1
No. 2 Canada	68	Cool, natural odour, slightly stained	15	3	0.2	3	0.3	2
No. 3 Canada	66	Cool, natural odour, may be stained	20	5	1	5	0.5	3
No. 4 Canada	63	Cool, may be badly stained	30	10	3	8	2	5
No. 5 Canada	59	Cool, may be badly stained	40	15	5	15	3	8

Note: The colour is added to the grade name.

TABLE 24  
PEAS, CANADA, OTHER THAN GREEN (CAN)

Standard of Quality				Maximum Limits of						
Grade Name	Colour	Peas of Other Colours %	Foreign Material %	Damage						
				Cracked Seed Coats Including Splits %	Shrivelled %	Splits %	Heated %	Insect Damage %	Other Damage %	Total %
No. 1 Canada	Good natural colour	1	Trace	5	3	1	Nil	1	3	3
No. 2 Canada	Fair colour	2	0.5	9.5	5	2.5	0.05	1.5	5	5
Extra No. 3 Canada	Fair colour	2	0.5	13	5	5	0.05	1.5	5	8.5
No. 3 Canada	Off-colour	3	1	15	7	5	0.2	4	10	10

Note: The variety or colour is added to the grade name.

TABLE 25  
PEAS, CANADA GREEN (CAN)

Standard of Quality					Maximum Limits of							
Grade Name	Colour	Other Classes and Bleached			Foreign Material %	Damage						
		Other Classes %	Bleached %	Total %		Cracked Seed Coats Including Splits %	Heated %	Insect Damage %	Other damage %	Shrivelled %	Splits %	Total %
No. 1 Canada	Good natural colour	0.5	2	2	0.1	5	Nil	0.3	2	2	0.5	3
No. 2 Canada	Fair colour	1	3	3.8	0.2	8	0.1	0.8	4	4	1	5
No. 3 Canada	Off-colour	2	5	6.5	0.5	13	0.5	2.5	10	8	5	12

Note: The variety or colour is added to the grade name.

TABLE 26  
PEAS, CANADA FEED (CAN)

Grade Name	Fireburnt %	Heated and Binburnt %	Maximum Limits of			
			Pulses Other Than Green, Yellow and Orange Peas %	Inert Material %	Ergot %	Excreta %
Canada Feed Peas	Nil	1	5	1	0.05	0.02

TABLE 27  
RAPESEED, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Standard of Cleanliness	Maximum Limits of Damage		
			Distinctly Green %	Heated %	Total %
No. 1 Canada	Reasonably well matured, sweet, good natural colour	Commercially Pure Seed Not more than 1% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from rapeseed, to be assessed as dockage	2	0.1	5
No. 2 Canada	Fairly well matured, sweet, reasonably good natural colour	Not more than 1.5% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from rapeseed, to be assessed as dockage	6	0.5	12
No. 3 Canada	May have the natural odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty or rancid, or any odour that would indicate serious deterioration	Not more than 2% of other seeds that are conspicuous and that are not readily separable from rapeseed, to be assessed as dockage	20	2	25

TABLE 28  
DOMESTIC MUSTARD SEED, BROWN, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Other Classes %	Maximum Limits of			Conspicuous Inseparable Seeds	
			Damage			Distinctly Detrimental %	Total %
			Distinctly Green %	Heated %	Total %		
No. 1 Canada, Brown	Reasonably Well matured, Sweet, Good Natural Colour	0.5	1.5	0.1	1.5	0.1	0.3
No. 2 Canada, Brown	Fairly Well Matured, Sweet, Reasonably Good Colour	2	2	0.2	3	0.2	0.5
No. 3 Canada, Brown	May have the natural odour associated with low-quality seed, may not have any odour that would indicate serious deterioration	5	3.5	0.5	5	0.3	0.7
No. 4 Canada, Brown	May have the natural odour associated with low-quality seed, may not have any odour that would indicate serious deterioration	10	3.5	1	10	1	3

TABLE 28.1  
DOMESTIC MUSTARD SEED, ORIENTAL, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Other Classes %	Maximum Limits of			Conspicuous Inseparable Seeds	
			Damage			Distinctly Detrimental %	Total %
			Distinctly Green %	Heated %	Total %		
No. 1 Canada, Oriental	Reasonably well matured, sweet, good natural colour	0.5	1.5	0.1	1.5	0.1	0.3
No. 2 Canada, Oriental	Fairly well matured, sweet, reasonably good colour	2	1.5	0.2	3	0.2	0.5

TABLE 28.1 — *Continued*  
DOMESTIC MUSTARD SEED, ORIENTAL, CANADA (CAN) — *Continued*

Grade Name	Standard of Quality Degree of Soundness	Other Classes %	Maximum Limits of			Conspicuous Inseparable Seeds	
			Damage Distinctly Green %	Heated %	Total %	Distinctly Detrimental %	Total %
No. 3 Canada, Oriental	May have the natural odour associated with low-quality seed, not any odour that would indicate serious deterioration	5	3.5	0.5	5	0.3	0.7
No. 4 Canada, Oriental	May have the natural odour associated with low-quality seed, not any odour that would indicate serious deterioration	10	3.5	1	10	1	3

TABLE 28.2  
DOMESTIC MUSTARD SEED, YELLOW, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality Degree of Soundness	Other Classes %	Maximum Limits of			Conspicuous Inseparable Seeds	
			Damage Distinctly Green %	Heated %	Total %	Distinctly Detrimental %	Total %
No. 1 Canada, Yellow	Reasonably well matured, sweet, good natural colour	0.5	1.5	0.1	1.5	0.1	0.3
No. 2 Canada, Yellow	Fairly well matured, sweet, reasonably good colour	2	1.5	0.2	3	0.2	0.5
No. 3 Canada, Yellow	May have the natural odour associated with low-quality seed, may not have any odour that would indicate serious deterioration	5	3.5	0.5	5	0.3	0.7
No. 4 Canada, Yellow	May have the natural odour associated with low-quality seed, may not have any odour that would indicate serious deterioration	10	3.5	1	10	1	3

TABLE 29  
TRITICALE, CANADA

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Cereal Grains Wheat %	Other Than Matter %	Other Than Cereal Grains %	Total %
No. 1 Canada	65	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	1		0.5	2.5
No. 2 Canada	62	Fairly well matured, reasonably free from severely damaged kernels	2		1	4
No. 3 Canada	No minimum	Reasonably sweet, excluded from higher grades on account of light weight or damaged kernels	3		2	7

TABLE 30  
PEA BEANS, CANADA (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Other Classes That Blend %	Maximum Limits of Foreign Material				
			Stones, Shale or Similar Material %	Total %	Contrasting Classes %	Total Damage, Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes %	
Extra No. 1 Canada	Uniform in size, good natural colour	1	0.01	0.05	0.1	1	1

TABLE 30 — *Continued*  
PEA BEANS, CANADA (CAN) — *Continued*

Grade Name	Standard of Quality	Maximum Limits of Foreign Material					Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %	Total Damage, Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes %
		Other Classes That Blend %	Stones, Shale or Similar Material %	Total %	Contrasting Classes %	Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %		
Canada No. 1 Select	Fairly good colour	1	0.01	0.05	0.1	1.5	2	
No. 1 Canada	Reasonably good colour	1	0.05	0.1	0.1	1.5	2	
No. 2 Canada	Fairly good colour	5	0.1	0.2	1	3	4	
No. 3 Canada	Fairly good colour	5	0.2	0.5	1	5	6	
No. 4 Canada	Off-colour	5	0.2	0.5	1	8.5	10	

TABLE 31  
BEANS, CANADA CRANBERRY, BLACKEYE OR YELLOWEYE (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Maximum Limits of Foreign Material					Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %	Total Damage, Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes %
		Other Classes That Blend %	Stones, Shale or Similar Material %	Total %	Contrasting Classes %	Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %		
Extra No. 1 Canada	Uniform in size, good natural colour	1	Nil	0.05	1	1	1	
No. 1 Canada	Reasonably good colour	3	0.05	0.1	1.5	1.5	3.5	
No. 1 Canada Select	Fairly good colour	3	0.05	0.1	1.5	1.5	3.5	
No. 2 Canada	Fairly good colour	5	0.1	0.2	3	3	5.5	
No. 3 Canada	Fairly good colour	10	0.2	0.5	5	5	7.5	
No. 4 Canada	Off-colour	15	0.5	1	8.5	8.5	10	

Note: The class name is added to the grade name.

TABLE 32  
BEANS, CANADA, OTHER THAN CRANBERRY, BLACKEYE, YELLOWEYE OR PEA BEANS (CAN)

Grade Name	Standard of Quality	Maximum Limits of Foreign Material					Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %	Total Damage Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes %
		Other Classes That Blend %	Stones, Shale or Similar Material %	Total %	Contrasting Classes %	Total Damage, Foreign Material and Contrasting Classes %		
Extra No. 1 Canada	Uniform in size, good natural colour	1	Nil	0.05	1	1	1	
No. 1 Canada	Reasonably good colour	3	0.05	0.1	1.5	1.5	2	
No. 1 Canada Select	Fairly good colour	3	0.05	0.1	1.5	1.5	2	
No. 2 Canada	Fairly good colour	5	0.1	0.2	3	3	4	
No. 3 Canada	Fairly good colour	10	0.2	0.5	5	5	6	
No. 4 Canada	Off-colour	15	0.5	1	8.5	8.5	10	

Note: The class name is added to the grade name.

TABLE 33  
CHICK PEAS, CANADA WESTERN DESI (CW)

Grade Name	Maximum Limits of			
	Damage %	Mechanical Damage Including Splits %	Green %	Foreign Material %
No. 1 CW	1	2	1	0.1
No. 2 CW	2	3.5	2	0.2
No. 3 CW	3	5	3	0.2

TABLE 34  
CHICK PEAS, CANADA WESTERN KABULI (CW)

Grade Name	Standard of Quality Colour	Maximum Limits of Damage			
		Damage %	Mechanical Damage Including Splits %	Green %	Foreign Material %
No. 1 CW	Good, natural colour	0.5	1	0.5	0.1
No. 2 CW	Fair	1	2	1	0.2
No. 3 CW	Poor	2	3	2	0.2

TABLE 35  
LENTILS, CANADA, OTHER THAN RED (CAN)

Grade Name	Standard of Quality Degree of Soundness	Contrasting Colours %	Stained %	Maximum Limits of Damage				Foreign Material	
				Heated %	Peeled, Split and Broken %	Other Damage %	Total %	Stones %	Total %
No. 1 Canada	Uniform size, good natural colour	0.2	1	0.2	2	1	2	0.1	0.2
No. 2 Canada	Uniform size, reasonably good natural colour	0.5	4	0.5	3.5	2	3.5	0.2	0.5
Extra No. 3 Canada	Uniform size, fair colour	2	7	0.5	5	5	5	0.2	0.5
No. 3 Canada	Poor colour	3	No limit	1	10	10	10	0.2	1

TABLE 36  
LENTILS, CANADA RED (CAN)

Grade Name	Standard of Quality Degree of Soundness	Contrasting Classes %	Maximum Limits of Damage				Foreign Material	
			Heated %	Peeled, Split and Broken %	Other Damage %	Total %	Stones %	Total %
No. 1 Canada Red	Uniform size, good natural colour	0.2	0.2	2	1	2	0.1	0.2
No. 2 Canada Red	Uniform size, reasonably good natural colour	0.5	0.5	3.5	2	3.5	0.2	0.5
Extra No. 3 Canada Red	Uniform size, fair colour	2	0.5	5	5	5	0.2	0.5
No. 3 Canada Red	Poor colour	3	1	10	10	10	0.2	1

TABLE 37  
FABABEANS, CANADA (CAN)

Standard of Quality			Maximum Limits of			
Grade Name	Degree of Soundness	Splits %	Damage		Foreign Material	
			Perforated Damage %	Total %	Stones or Shale %	Total %
No. 1 Canada	Reasonably well matured, reasonably good natural colour	6	1	4	0.1	0.2
No. 2 Canada	Fairly well matured, fair colour	9	3	6	0.2	0.5
No. 3 Canada	Cool and sweet, excluded from higher grades on account of immaturity, poor colour or damage	12	3	10	0.5	2

TABLE 38  
WHEAT, CANADA EASTERN RED (CER)

Standard of Quality				Maximum Limits of		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material		
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %
No. 1 CER	75	Any registered variety of red wheat	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.75	1
No. 2 CER	72	Any registered variety of red wheat	Fairly well matured, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3
No. 3 CER	69	Any registered variety of red wheat	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.5	5

TABLE 39  
WHEAT, CANADA EASTERN RED SPRING (CERS)

Standard of Quality				Maximum Limits of		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material		
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %
No. 1 CERS	75	Any variety of the class CERS designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.75	1
No. 2 CERS	72	Any variety of the class CERS designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3
No. 3 CERS	69	Any variety of the class CERS designated as such by order of the Commission	May be immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.5	5

TABLE 40  
WHEAT, CANADA EASTERN HARD RED WINTER (CEHRW)

Standard of Quality				Maximum Limits of		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Foreign Material		
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %
No. 1 CEHRW	76	Any variety of the class CEHRW designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.75	1

TABLE 40 — *Continued*WHEAT, CANADA EASTERN HARD RED WINTER (CEHRW) — *Continued*

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of		
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety		Foreign Material		Contrasting Classes %
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	
No. 2 CEHRW	74	Any variety of the class CEHRW designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3
No. 3 CEHRW	69	Any variety of the class CEHRW designated as such by order of the Commission	May be immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.5	5

TABLE 41

## WHEAT, CANADA EASTERN SOFT RED WINTER (CESRW)

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of		
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety		Foreign Material		Contrasting Classes %
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	
No. 1 CESRW	76	Any variety of the class CESRW designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.75	1
No. 2 CESRW	74	Any variety of the class CESRW designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3
No. 3 CESRW	69	Any variety of the class CESRW designated as such by order of the Commission	May be immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.5	5

TABLE 42

## WHEAT, CANADA EASTERN WHITE WINTER (CEWW)

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of			
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety		Foreign Material		Wheat of Other Classes or Varieties	
				Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 1 CEWW	76	Any variety of the class CEWW designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	1	1	5
No. 2 CEWW	74	Any variety of the class CEWW designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	2	2	6
No. 3 CEWW	69	Any variety of the class CEWW designated as such by order of the Commission	May be immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3	3	10

TABLE 43  
WHEAT, CANADA EASTERN SOFT WHITE SPRING (CESWS)

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of Foreign Material		Wheats of Other Classes %
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety		Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	
No. 1 CESWS	78	Any variety of the class CESWS designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	1.0	3
No. 2 CESWS	74	Any variety of the class CESWS designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	2.0	6
No. 3 CESWS	69	Any variety of the class CESWS designated as such by order of the Commission	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.0	10

TABLE 44  
WHEAT, CANADA EASTERN FEED (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of Foreign Material		Amber Durum %
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety		Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	
CE Feed	65	Any class or variety of wheat excluding amber durum	Reasonably sweet, excluded from other grades of wheat on account of damaged kernels	1	10	10

TABLE 45  
OATS, CANADA EASTERN (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of					Total Damage and Foreign Material %
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Damage	Foreign Material				
			Heated %	Total %	Barley %	Wheat %	Wild Oats %	
No. 1 CE	51	Well matured, good natural colour, 97% sound groats	Nil	0.1	1	1	1	3
No. 2 CE	49	Reasonably well matured, reasonably good natural colour, 96% sound groats	0.1	2	2	2	2	4
No. 3 CE	46	Fairly well matured, fair colour, 94% of sound groats	1	4	6	6	3	6
No. 4 CE	43	86% of sound groats	3	6	14	14	8	14

TABLE 46  
BARLEY, CANADA EASTERN MALTING (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Degree of Soundness	Maximum Limits of Foreign Material				
	kg/hL	Variety		Barley of Other Types %	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
Special Select CE Two-row	63	Any selected variety of the class Barley, Canada Eastern Malting Two-Row designated as such by order of the Commission	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, not severely discoloured	1	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.2	1

TABLE 46 — *Continued*  
 BARLEY, CANADA EASTERN MALTING (CE) — *Continued*

Standard of Quality				Maximum Limits of Foreign Material				
Grade Name	kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Barley of Other Types %	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
Special Select CE Six-row	62	Any selected variety of the class Barley, Canada Eastern Malting Six-Row designated as such by order of the Commission	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, not severely discoloured	1	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.2	1
Select CE Two-row	61	Any selected variety of the class Barley, Canada Eastern Malting Two-Row designated as such by order of the Commission	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	3	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1.5
Select CE Six-row	60	Any selected variety of the class Barley, Canada Eastern Malting Six-Row designated as such by order of the Commission	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	3	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1.5
Standard Select CE Two-row and Six-row	No minimum	Any selected variety of the class Barley, Canada Eastern Malting Two-Row or Barley, Canada Eastern Malting Six-Row, designated as such by order of the Commission	Excluded from other grades of malt quality barley on account of weather-staining or discoloration	No limit	0.2 Free of large oil-bearing seeds	No limit	No limit	No limit

Note: Barley not selected for malting will be graded according to quality into the “General Purpose” grades.

TABLE 47  
 BARLEY, CANADA EASTERN GENERAL PURPOSE (CE)

Standard of Quality			Maximum Limits of Foreign Material			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
No. 1 CE	60	Reasonably sweet, may be frost-damaged, weather-stained or otherwise damaged	0.2	2.5	1	2.5
No. 2 CE	54	Fairly sweet, excluded from other grades of barley on account of immature or severely damaged kernels	0.2	8	2.5	10

TABLE 48  
 BARLEY, CANADA EASTERN HULLESS (CE)

Standard of Quality						Maximum Limits Foreign Material			
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Varieties with Adhered Hulls %	Other Hulless Varieties %	Total Adhered Hulls %	Inseparable Seeds %	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
Select CE Two-row Hulless	75	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	Considered as other cereal grains	5	5	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1
Select CE Six-row Hulless	74	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	Considered as other cereal grains	5	5	0.2 Free of large oil-bearing seeds	1	0.5	1
Standard CE Hulless	72	Reasonably sweet, may be frost-damaged, weather-stained or otherwise damaged	15	No limit	15	0.2	3	1	3

Note: Barley that does not meet the specifications for Standard Canada Eastern Hulless will be graded according to quality into the “General Purpose” grades.

TABLE 49  
RYE, CANADA EASTERN (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Cereal Grains Other Than Wheat %	Ergot %	Matter Other Than Cereal Grains %	Total %
No. 1 CE	72	Well matured, practically free from weather-damaged kernels	1.5	0.05	0.5	2
No. 2 CE	69	Reasonably well matured, reasonably free from weather-damaged kernels	3	0.2	1	5
No. 3 CE	63	Excluded from higher grades on account of damaged kernels	10	0.33	2	10

TABLE 50  
FLAXSEED, CANADA EASTERN (CE)

Grade Name	Standard of Quality			Standard of Cleanliness	Maximum Limits of Damage	
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Commercially Pure Seed %	Heated %	Total %
No. 1 CE	65	Any variety of the class Flaxseed, Canada Eastern designated as such by order of the Commission	Mature and sweet	Not more than 1% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	0.2	12.5
No. 2 CE	62	Any variety of the class Flaxseed, Canada Eastern designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured and sweet	Not more than 1.5% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	0.5	25
No. 3 CE	No minimum	Any variety of flaxseed	Excluded from higher grades on account of light weight or damaged seeds, may have the natural odour associated with low-quality seed, not distinctly sour, musty or rancid, or any odour that would indicate serious deterioration	Not more than 2% of other seeds that are not readily separable from flaxseed, to be assessed as dockage	10	No limit

TABLE 51  
MIXED GRAIN, CANADA EASTERN (CE)

Grade Name	Composition	Maximum Limits of Foreign Material %
Mixed Grain, CE Wheat	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% wheat	2
Mixed Grain, CE Rye	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% rye	2
Mixed Grain, CE Barley	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% barley	2
Mixed Grain, CE Oats	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% oats	2
Mixed Grain, CE Triticale	Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% triticale	2
Mixed Grain, CE	Mixtures of cereal grains and wild oats, no single cereal grain exceeding 50% but containing 50% or greater of total cereal grains	2

TABLE 52  
CORN, CANADA EASTERN YELLOW, WHITE OR MIXED (CE)

Grade Name	Standard of Quality		Maximum Limits of Damage		Cracked Corn and Foreign Material %
	Minimum Test Weight kg/hL	Degree of Soundness	Heated %	Total %	
No. 1 CE	68	Cool and sweet, uniform size	0.1	3	2
No. 2 CE	66	Cool and sweet	0.2	5	3
No. 3 CE	64	Cool and sweet	0.5	7	5
No. 4 CE	62	Cool and sweet	1	10	7
No. 5 CE	58	May have a slight odour, not sour or musty	3	15	12

Note: The colour is added to the grade name.

TABLE 53  
WHEAT, CANADA WESTERN EXPERIMENTAL (CW EXPRMTL)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of				
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties	
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Contrasting Classes %	Total %
No. 1 CW EXPRMTL	79	Any wheat variety of the class Canada Western Experimental designated as such by order of the Commission	65	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.4	0.5	1.5
No. 2 CW EXPRMTL	77.5	Any wheat variety of the class Canada Western Experimental designated as such by order of the Commission	35	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.2	0.75	1.5	3
No. 3 CW EXPRMTL	76.5	Any wheat variety of the class Canada Western Experimental designated as such by order of the Commission	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.2	1.25	2.5	5

TABLE 54  
BARLEY, CANADA WESTERN EXPERIMENTAL (CW EXPRMTL)

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of Foreign Material				
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Designated Variety %	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Other Cereal Grains %	Wild Oats %	Total %
No. 1 CW EXPRMTL	62	Any variety of barley of the class Canada Western Experimental designated as such by order of the Commission	95	Practically sound, reasonably well matured, may contain slightly weather-damaged, not badly stained or discoloured kernels	0.2	1	0.5	1
No. 2 CW EXPRMTL	60	Any variety of barley of the class Canada Western Experimental designated as such by order of the Commission	90	Reasonably sound, fairly well matured, may contain moderately weather-damaged, not severely discoloured kernels	0.2	3	1	3

TABLE 55  
WHEAT, CANADA EASTERN AMBER DURUM (CEAD)

Grade Name	Standard of Quality				Maximum Limits of				
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Hard Vitreous Kernels %	Degree of Soundness	Foreign Material		Wheats of Other Classes or Varieties		
					Matter Other Than Cereal Grains %	Total %	Other Classes %	Total %	
No. 1 CEAD	79	Any variety of the class CEAD designated as such by order of the Commission	80	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.5	2	5	
No. 2 CEAD	77	Any variety of the class CEAD designated as such by order of the Commission	60	Reasonably well matured, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3.5	10	
No. 3 CEAD	74	Any variety of the class CEAD designated as such by order of the Commission	40	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.5	2	5	15	
CE Feed Durum	65	Any variety of amber durum wheat	No minimum	Reasonably sweet, excluded from higher grades on account of light weight or damaged kernels	1	10	49	No limit	

TABLE 56  
WHEAT, CANADA WESTERN HARD WHITE SPRING (CWHWS)

Grade Name	Standard of Quality				Maximum Limits of					
	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Minimum Protein %	Degree of Soundness	Foreign Material					
					Ergot %	Excreta %	Matter Other Than Cereal Grains %	Sclerotinia %	Stones %	Total %
No. 1 CWHWS	75	Any variety of the class CWHWS designated as such by order of the Commission	10	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.01	0.01	0.2	0.01	0.03	0.6
No. 2 CWHWS	75	Any variety of the class CWHWS designated as such by order of the Commission	No minimum	Fairly well matured, may be moderately bleached or frost-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.02	0.01	0.3	0.02	0.03	1.2
No. 3 CWHWS	72	Any variety of the class CWHWS designated as such by order of the Commission	No minimum	May be frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.04	0.015	0.5	0.04	0.06	2.4
No. 4 CWHWS	68	Any variety of the class CWHWS designated as such by order of the Commission	No minimum	May be severely frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from other severely damaged kernels	0.04	0.015	0.5	0.04	0.06	2.4

TABLE 57  
WHEAT, CANADA EASTERN HARD WHITE SPRING (CEHWS)

Standard of Quality				Maximum Limits of Foreign Material		
Grade Name	Minimum Test Weight kg/hL	Variety	Degree of Soundness	Matter Other Than Cereal Grains		Contrasting Classes %
				%	Total %	
No. 1 CEHWS	75	Any variety of the class CEHWS designated as such by order of the Commission	Reasonably well matured, reasonably free from damaged kernels	0.2	0.75	1
No. 2 CEHWS	72	Any variety of the class CEHWS designated as such by order of the Commission	Fairly well matured, may be moderately weather-damaged, reasonably free from severely damaged kernels	0.3	1.5	3
No. 3 CEHWS	69	Any variety of the class CEHWS designated as such by order of the Commission	May be immature or weather-damaged, moderately free from severely damaged kernels	0.5	3.5	5

**ANNEXE  
(article 1)**

ANNEXE 3  
(paragraphe 5(2))

GRADES DES GRAINS

TABLEAU 1

BLÉ ROUX DE PRINTEMPS, OUEST CANADIEN (CWRS)

Norme de qualité						Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CWRS n° 1	75	Toute variété de la classe CWRS désignée comme telle par arrêté de la Commission	65	10	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,6	0,75	2,3
CWRS n° 2	72	Toute variété de la classe CWRS désignée comme telle par arrêté de la Commission	35	Aucun minimum	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,2	2,3	4,5
CWRS n° 3	69	Toute variété de la classe CWRS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	2,4	3,8	7,5
CWRS n° 4	68	Toute variété de la classe CWRS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Aucun minimum	Peut être fortement atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt d'autres grains fortement endommagés	0,5	2,4	3,8	7,5

TABLEAU 2  
BLÉ ROUGE D'HIVER, OUEST CANADIEN (CWRW)

Norme de qualité						Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CWRW n° 1	78	Toute variété de la classe CWRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	50	9	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	1	1	3
CWRW n° 2	74	Toute variété de la classe CWRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	2	2,5	6

TABLEAU 3  
BLÉ EXTRA FORT, OUEST CANADIEN (CWES)

Norme de qualité						Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés		
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %	
CWES n° 1	75	Toute variété de la classe CWES désignée comme telle par arrêté de la Commission	10	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,2	0,75	1,5	3	
CWES n° 2	73	Toute variété de la classe CWES désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	2,5	5	

TABLEAU 4  
BLÉ TENDRE BLANC DE PRINTEMPS, OUEST CANADIEN (CWSWS)

Norme de qualité				Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CWSWS n° 1	76	Toute variété de la classe CWSWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	1	3	
CWSWS n° 2	74	Toute variété de la classe CWSWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	2	6	
CWSWS n° 3	69	Toute variété de la classe CWSWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3	10	

TABLEAU 5  
BLÉ FOURRAGER, OUEST CANADIEN (OC)

Norme de qualité				Limites maximales		
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Blé dur ambré %
Fourrager OC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10

TABLEAU 6  
BLÉ DUR AMBRÉ, OUEST CANADIEN (CWAD)

Norme de qualité						Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
						Matières autres que des céréales %	Total %	Autres classes %	Total %
CWAD n° 1	79	Toute variété de la classe CWAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	80	9,5	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,5	2	4
CWAD n° 2	77	Toute variété de la classe CWAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	60	Aucun minimum	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,2	3	7,5
CWAD n° 3	74	Toute variété de la classe CWAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	40	Aucun minimum	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,5	1,5	4,3	11
CWAD n° 4	71	Toute variété de la classe CWAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3	10	49
CWAD n° 5	65	Toute variété de blé dur ambré	Aucun minimum	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des grades supérieurs en raison du poids léger ou de grains endommagés	1	10	49	Aucune limite

TABLEAU 7  
AVOINE, OUEST CANADIEN (OC)

Norme de qualité			Limites maximales								
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Dommages			Matières étrangères					
			Grains échauffés %	Grains atteints par la gelée %	Total %	Orge %	Céréales autres que le blé ou l'orge %	Grosses graines %	Blé %	Folle avoine %	Total, dommages et matières étrangères %
OC n° 1	56	Bonne couleur, 98 % de gruaau sain	Aucun	0,1	2	0,75	1	0,2	0,75	1	2
OC n° 2	53	Bonne couleur, 96 % de gruaau sain	0,1	4	4	1,5	2	0,3	1,5	2	4

TABLEAU 7 (suite)  
 AVOINE, OUEST CANADIEN (OC) (suite)

Norme de qualité			Limites maximales								
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Dommages			Matières étrangères					Total, dommages et matières étrangères %
			Grains échauffés %	Grains atteints par la gelée %	Total %	Orge %	Céréales autres que le blé ou l'orge %	Grosses graines %	Blé %	Folle avoine %	
OC n° 3	51	Couleur passable, 94 % de gruau sain	0,5	6	6	3	3	0,5	3	3	6
OC n° 4	48	92 % de gruau sain	1	*Aucune limite	8	8	8	1	8	8	8

\* Non inclus dans le total des dommages.

TABLEAU 8  
 ORGE BRASSICOLE, OUEST CANADIEN (OC)

Norme de qualité				Limites maximales de matières étrangères				
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Orge d'autres types %	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
Extra spéciale OC à six rangs	62	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Ouest canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement saine, passablement bien mûrie, peut être modérément tachée par les intempéries, non fortement décolorée	1	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,2	1
Extra OC à deux rangs	61	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Ouest canadien à deux rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	3	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1,5
Extra OC à six rangs	60	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Ouest canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	3	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1,5
Extra standard OC à deux rangs ou à six rangs	Aucun minimum	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Ouest canadien à deux rangs ou d'orge brassicole, Ouest canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Odeur désagréable, exclue des autres grades d'orge brassicole en raison de taches dues aux intempéries ou d'une décoloration	Aucune limite	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	Aucune limite	Aucune limite	Aucune limite

Remarque : L'orge qui n'est pas sélectionnée pour le maltage est classée, selon sa qualité, dans l'un des grades « à des fins générales ».

TABLEAU 9  
ORGE À DES FINS GÉNÉRALES, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
OC n° 1	63	Odeur raisonnablement agréable, peut être atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement endommagée	0,2	2,5	1	2,5
OC n° 2	57	Odeur passablement agréable, exclue des autres grades en raison de grains immatures ou fortement endommagés	0,2	8	2,5	10

TABLEAU 10  
ORGE À GRAINS NUS, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité				Condition	Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variétés avec glumes adhérentes %	Autres variétés à grains nus %	Total, glumes adhérentes %		Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
Extra à grains nus OC à deux rangs	75	Considérées comme autres céréales	5	5	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1
Extra à grains nus OC à six rangs	74	Considérées comme autres céréales	5	5	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1
Standard OC à grains nus	72	15	Aucune limite	15	Odeur raisonnablement agréable, peut être atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement endommagée	0,2	Autres céréales	1	3

TABLEAU 11  
SEIGLE, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Céréales autres que le blé %	Ergot %	Matières autres que des céréales %	Total %
OC n° 1	72	Bien mûri, presque exempt de grains abîmés par les intempéries	1,5	0,05	0,5	2
OC n° 2	69	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains abîmés par les intempéries	3	0,2	1	5
OC n° 3	63	Exclu des grades supérieurs en raison de grains endommagés	10	0,33	2	10

TABLEAU 12  
GRAINE DE LIN, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité			Norme de propreté	Limites maximales de dommages	
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition		Échauffée %	Total %
OC n° 1	65	Toute variété de la classe de graine de lin, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Mûre, odeur agréable	Peut contenir au plus 1,0 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	0,05	12,5
OC n° 2	62	Toute variété de la classe de graine de lin, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnablement bien mûrie, odeur agréable	Peut contenir au plus 1,5 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	0,2	25
OC n° 3	Aucun minimum	Toute variété de graine de lin	Exclue des grades supérieurs en raison du poids léger ou de graines endommagées; peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi, ni d'odeur qui révèle une forte détérioration	Peut contenir au plus 2 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	10	Aucune limite

TABLEAU 13  
SOLIN, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité			Norme de propreté	Limites maximales de dommages	
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition		Échauffé %	Total %
OC n° 1	65	Toute variété de la classe de solin, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Mûr, odeur agréable, bonne couleur naturelle		0,05	5
OC n° 2	62	Toute variété de la classe de solin, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnablement bien mûri, odeur agréable, couleur naturelle raisonnablement bonne		0,2	10
OC n° 3	Aucun minimum	Toute variété de solin	Exclu des grades supérieurs en raison du poids léger ou de graines endommagées; peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi, ni d'odeur qui révèle une forte détérioration		1	20

TABLEAU 14  
GRAIN MÉLANGÉ, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Composition	Limites maximales de matières étrangères %
Grain mélangé, blé OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, contenant plus de 50 % de blé	2
Grain mélangé, seigle OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, contenant plus de 50 % de seigle	2
Grain mélangé, orge OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, contenant plus de 50 % d'orge	2
Grain mélangé, avoine OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, contenant plus de 50 % d'avoine	2
Grain mélangé, triticales OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, contenant plus de 50 % de triticales	2
Grain mélangé, OC	Mélanges de céréales et de folle avoine, aucune céréale en sus de 50 % mais contenant 50 % ou plus de céréales au total	2

TABLEAU 15  
MAÏS — JAUNE, BLANC OU MÉLANGÉ, OUEST CANADIEN (OC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de dommages		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Échauffé %	Total %	Maïs fendillé et matières étrangères %
OC n° 1	68	Frais, odeur agréable, grosseur uniforme	0,1	3	2
OC n° 2	66	Frais, odeur agréable	0,2	5	3
OC n° 3	64	Frais, odeur agréable	0,5	7	5
OC n° 4	62	Frais, odeur agréable	1	10	7
OC n° 5	58	Peut avoir une légère odeur, mais aucune odeur sure ou de moisi	3	15	12

Remarque : La couleur est ajoutée au nom de grade.

TABLEAU 16  
GRAINE DE CARTHAME, CANADA (CAN)

Nom de grade	Condition	Limites maximales					
		Dommages		Matières étrangères		Glumes	
		Échauffée %	Total %	Matières autres que des céréales %	Total %	Glumes vides %	Graines déglumées %
Canada n° 1	Bien mûrie, bonne couleur naturelle	Aucune	3	0,2	0,5	0,5	2
Canada n° 2	Raisonnement bien mûrie, peut être modérément tachée par les intempéries	Aucune	10	0,5	2	1	5
Canada n° 3	Exclue des grades supérieurs en raison de taches causées par les intempéries, peut avoir l'odeur caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi	1	10	1	5	2	8

TABLEAU 17  
BLÉ ROUX DE PRINTEMPS CANADA PRAIRIE (CPSR)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales				
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CPSR n° 1	77	Toute variété de la classe CPSR désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,2	0,75	3	5
CPSR n° 2	75	Toute variété de la classe CPSR désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	5	10

TABLEAU 18  
BLÉ BLANC DE PRINTEMPS CANADA PRAIRIE (CPSW)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales				
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CPSW n° 1	77	Toute variété de la classe CPSW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,2	0,75	3	5
CPSW n° 2	75	Toute variété de la classe CPSW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	5	10

TABLEAU 19  
CANOLA, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité	Norme de propreté	Limites maximales de dommages		
	Condition		Graine commercialement pure	Nettement vert %	Échauffé %
Canada n° 1	Raisonnement bien mûri, odeur agréable, bonne couleur naturelle	Au plus 1,0 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées du canola, à être évaluées comme impuretés	2	0,1	5
Canada n° 2	Passablement bien mûri, odeur agréable, couleur naturelle raisonnablement bonne	Au plus 1,5 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées du canola, à être évaluées comme impuretés	6	0,5	12
Canada n° 3	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi, ni d'odeur qui révèle une forte détérioration	Au plus 2 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées du canola, à être évaluées comme impuretés	20	2	25

TABLEAU 20  
GRAINE DE TOURNESOL DE CONFISERIE, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de dommages			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Échauffée %	Abîmée par les insectes %	Total %	Graines décortiquées %
Canada n° 1	31	Bien mûrie, odeur agréable	0,5	2	4	5
Canada n° 2	29	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable	1	4	8	5

TABLEAU 21  
GRAINE DE TOURNESOL POUR LA PRODUCTION D'HUILE, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de dommages			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Échauffée %	Abîmée par les insectes %	Total %	Graines décortiquées %
Canada n° 1	35	Bien mûrie, odeur agréable	0,5	2	5	5
Canada n° 2	31	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable	1	4	10	5

TABLEAU 22  
SARRASIN, CANADA (CAN)

Norme de qualité			Limites maximales					
Nom de grade	kg/hl	Condition	Dommages				Matières étrangères	
			%	Immature %	Total %	Céréales %	Matières autres que des céréales %	Total %
Canada n° 1	58	Frais, odeur agréable	1	1,5	4	1	0,2	1
Canada n° 2	55	Frais, odeur agréable	2	1,5	8	2,5	1	3
Canada n° 3	Aucun minimum	Peut dégager une odeur de terre ou d'herbe, pas d'odeur sure ou de moisi	5	5	20	5	2	5

TABLEAU 23  
GRAINE DE SOJA JAUNE, VERT, BRUN, NOIR OU MÉLANGÉ, CANADA (CAN)

Norme de qualité			Limites maximales					
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Dommages				Matières étrangères	
			Fendue %	Autres couleurs ou bicolore, autres que pour le soja mélangé %	Échauffée ou moisie %	Total %	Matières étrangères autres que du grain %	Total %
Canada n° 1	70	Fraîche, odeur naturelle, bonne couleur naturelle	10	2	Aucune	2	0,1	1
Canada n° 2	68	Fraîche, odeur naturelle, légèrement tachée	15	3	0,2	3	0,3	2
Canada n° 3	66	Fraîche, odeur naturelle, peut être tachée	20	5	1	5	0,5	3
Canada n° 4	63	Fraîche, peut être très tachée	30	10	3	8	2	5
Canada n° 5	59	Fraîche, peut être très tachée	40	15	5	15	3	8

Remarque : La couleur est ajoutée au nom de grade.

TABLEAU 24  
POIS AUTRES QUE POIS VERTS, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales								
Nom de grade	Couleur	Pois d'autres couleurs %	Matières étrangères %	Téguments fendillés, y compris les pois fendus %	Dommages					Total %
					Ratatinés %	Fendus %	Échauffés %	Abîmés par les insectes %	Autres dommages %	
Canada n° 1	Bonne couleur naturelle	1	Trace	5	3	1	Aucun	1	3	3
Canada n° 2	Couleur passable	2	0,5	9,5	5	2,5	0,05	1,5	5	5
Extra Canada n° 3	Couleur passable	2	0,5	13	5	5	0,05	1,5	5	8,5
Canada n° 3	Couleur atypique	3	1	15	7	5	0,2	4	10	10

Remarque : La variété ou la couleur est ajoutée au nom de grade.

TABLEAU 25  
POIS VERTS, CANADA (CAN)

Norme de qualité	Limites maximales	Autres classes et délavés					Dommages					
		Autres classes %	Délavés %	Total %	Matières étrangères %	Téguments fendillés, y compris les pois fendus %	Échauffés %	Abîmés par les insectes %	Autres dommages %	Ratatinés %	Fendus %	Total %
Nom de grade	Couleur											
Canada n° 1	Bonne couleur naturelle	0,5	2	2	0,1	5	Aucun	0,3	2	2	0,5	3
Canada n° 2	Couleur passable	1	3	3,8	0,2	8	0,1	0,8	4	4	1	5
Canada n° 3	Couleur atypique	2	5	6,5	0,5	13	0,5	2,5	10	8	5	12

Remarque : La variété ou la couleur est ajoutée au nom de grade.

TABLEAU 26  
POIS FOURRAGERS, CANADA (CAN)

Norme de qualité	Limites maximales					
	Brûlés %	Échauffés et brûlés en entreposage %	Légumineuses autres que les pois verts, jaunes et orange %	Matières inertes %	Ergot %	Excrétions %
Nom de grade						
Pois fourragers Canada	Aucun	1	5	1	0,05	0,02

TABLEAU 27  
COLZA, CANADA (CAN)

Norme de qualité	Norme de propreté	Limites maximales de dommages			
		Nettement vert %	Échauffé %	Total %	
Nom de grade	Graine commercialement pure				
Canada n° 1	Raisonnement bien mûri, odeur agréable, bonne couleur naturelle	Au plus 1 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées de la graine de colza, à être évaluées comme impuretés	2	0,1	5
Canada n° 2	Passablement bien mûri, odeur agréable, couleur naturelle raisonnablement bonne	Au plus 1,5 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées de la graine de colza, à être évaluées comme impuretés	6	0,5	12
Canada n° 3	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi ou qui révèle une forte détérioration	Au plus 2 % d'autres graines apparentes qui ne sont pas facilement séparées de la graine de colza, à être évaluées comme impuretés	20	2	25

TABLEAU 28

## GRAINE DE MOUTARDE CULTIVÉE BRUNE, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales					
Nom de grade	Condition	Autres classes %	Nettement verte %	Dommages		Graines inséparables apparentes	
				Échauffée %	Total %	Nettement nuisibles %	Total %
Brune Canada n° 1	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable, bonne couleur naturelle	0,5	1,5	0,1	1,5	0,1	0,3
Brune Canada n° 2	Passablement bien mûrie, odeur agréable, couleur raisonnablement bonne	2	2	0,2	3	0,2	0,5
Brune Canada n° 3	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	5	3,5	0,5	5	0,3	0,7
Brune Canada n° 4	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	10	3,5	1	10	1	3

TABLEAU 28.1

## GRAINE DE MOUTARDE CULTIVÉE CHINOISE, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales					
Nom de grade	Condition	Autres classes %	Nettement verte %	Dommages		Graines inséparables apparentes	
				Échauffée %	Total %	Nettement nuisibles %	Total %
Chinoise Canada n° 1	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable, bonne couleur naturelle	0,5	1,5	0,1	1,5	0,1	0,3
Chinoise Canada n° 2	Passablement bien mûrie, odeur agréable, couleur raisonnablement bonne	2	1,5	0,2	3	0,2	0,5
Chinoise Canada n° 3	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	5	3,5	0,5	5	0,3	0,7
Chinoise Canada n° 4	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	10	3,5	1	10	1	3

TABLEAU 28.2

## GRAINE DE MOUTARDE CULTIVÉE BLANCHE, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales					
Nom de grade	Condition	Autres classes %	Nettement verte %	Dommages		Graines inséparables apparentes	
				Échauffée %	Total %	Nettement nuisibles %	Total %
Blanche Canada n° 1	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable, bonne couleur naturelle	0,5	1,5	0,1	1,5	0,1	0,3
Blanche Canada n° 2	Passablement bien mûrie, odeur agréable, couleur raisonnablement bonne	2	1,5	0,2	3	0,2	0,5
Blanche Canada n° 3	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	5	3,5	0,5	5	0,3	0,7
Blanche Canada n° 4	Peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur qui révèle une forte détérioration	10	3,5	1	10	1	3

TABLEAU 29  
TRITICALE, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales des matières étrangères		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Céréales autres que le blé %	Matières autres que des céréales %	Total %
Canada n° 1	65	Raisonnement bien mûrie, raisonnablement exempt de grains endommagés	1	0,5	2,5
Canada n° 2	62	Passablement bien mûrie, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	2	1	4
Canada n° 3	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclue des grades supérieurs en raison du poids léger ou de grains endommagés	3	2	7

TABLEAU 30  
HARICOTS ROUNDS BLANCS, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité	Limites maximales					
		Matières étrangères				Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes	
		Autres classes propres au mélange %	Pierres, schiste ou matières analogues %	Total %	Classes contrastantes %	Total, dommages, matières étrangères et classes contrastantes %	Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes %
Extra Canada n° 1	Grosseur uniforme, bonne couleur naturelle	1	0,01	0,05	0,1	1	1
Spécial Canada n° 2	Couleur passablement bonne	1	0,01	0,05	0,1	1,5	2
Canada n° 1	Couleur raisonnablement bonne	1	0,05	0,1	0,1	1,5	2
Canada n° 2	Couleur passablement bonne	5	0,1	0,2	1	3	4
Canada n° 3	Couleur passablement bonne	5	0,2	0,5	1	5	6
Canada n° 4	Couleur atypique	5	0,2	0,5	1	8,5	10

TABLEAU 31  
HARICOTS — CANNEBERGE, DOLIQUE À OEIL NOIR OU À OEIL JAUNE, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité	Limites maximales					
		Matières étrangères				Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes	
		Autres classes propres au mélange %	Pierres, schiste ou matières analogues %	Total %	Classes contrastantes %	Total, dommages, matières étrangères et classes contrastantes %	Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes %
Extra Canada n° 1	Grosseur uniforme, bonne couleur naturelle	1	Aucun	0,05	1	1	1
Canada n° 1	Couleur raisonnablement bonne	3	0,05	0,1	1,5	1,5	3,5
Spécial Canada n° 1	Couleur passablement bonne	3	0,05	0,1	1,5	1,5	3,5
Canada n° 2	Couleur passablement bonne	5	0,1	0,2	3	3	5,5
Canada n° 3	Couleur passablement bonne	10	0,2	0,5	5	5	7,5
Canada n° 4	Couleur atypique	15	0,5	1	8,5	8,5	10

Remarque : Le nom de la classe est ajouté au nom de grade.

TABLEAU 32

HARICOTS AUTRES QUE CANNEBERGE, DOLIQUE À OEIL NOIR OU À OEIL JAUNE OU  
HARICOTS ROUNDS BLANCS, CANADA (CAN)

Nom de grade	Norme de qualité	Limites maximales					
		Autres classes propres au mélange %	Matières étrangères			Classes contrastantes %	Total, dommages, matières étrangères et classes contrastantes %
Pierres, schiste ou matières analogues %	Total %						
Extra Canada n° 1	Grosueur uniforme, bonne couleur naturelle	1	Aucun	0,05	1	1	1
Canada n° 1	Couleur raisonnablement bonne	3	0,05	0,1	1,5	1,5	2
Spécial Canada n° 1	Couleur passablement bonne	3	0,05	0,1	1,5	1,5	2
Canada n° 2	Couleur passablement bonne	5	0,1	0,2	3	3	4
Canada n° 3	Couleur passablement bonne	10	0,2	0,5	5	5	6
Canada n° 4	Couleur atypique	15	0,5	1	8,5	8,5	10

Remarque : Le nom de la classe est ajouté au nom de grade.

TABLEAU 33

POIS CHICHES, OUEST CANADIEN (OC), DESI

Nom de grade	Limites maximales			
	Dommages %	Endommagement mécanique, y compris les pois chiches fendus %	Verts %	Matières étrangères %
OC n° 1	1	2	1	0,1
OC n° 2	2	3,5	2	0,2
OC n° 3	3	5	3	0,2

TABLEAU 34

POIS CHICHES, OUEST CANADIEN (OC), KABULI

Nom de grade	Norme de qualité	Limites maximales			
		Dommages			Matières étrangères %
		Dommages %	Endommagement mécanique, y compris les pois chiches fendus %	Verts %	
OC n° 1	Bonne couleur naturelle	0,5	1	0,5	0,1
OC n° 2	Couleur passable	1	2	1	0,2
OC n° 3	Couleur médiocre	2	3	2	0,2

TABLEAU 35

## LENTILLES AUTRES QUE ROUGES, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales							
Nom de grade	Condition	Couleurs contrastantes %	Tachées %	Dommages			Matières étrangères		
				Échauffées %	Pelées, fendues et cassées %	Autres dommages %	Total %	Pierres %	Total %
Canada n° 1	Grosseur uniforme, bonne couleur naturelle	0,2	1	0,2	2	1	2	0,1	0,2
Canada n° 2	Grosseur uniforme, couleur naturelle raisonnablement bonne	0,5	4	0,5	3,5	2	3,5	0,2	0,5
Extra Canada n°3	Grosseur uniforme, couleur passable	2	7	0,5	5	5	5	0,2	0,5
Canada n° 3	Couleur médiocre	3	Aucune limite	1	10	10	10	0,2	1

TABLEAU 36

## LENTILLES ROUGES, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales						
Nom de grade	Condition	Classes contrastantes %	Échauffées %	Dommages			Matières étrangères	
				Pelées, fendues et cassées %	Autres dommages %	Total %	Pierres %	Total %
Rouge Canada n° 1	Grosseur uniforme, bonne couleur naturelle	0,2	0,2	2	1	2	0,1	0,2
Rouge Canada n° 2	Grosseur uniforme, couleur naturelle raisonnablement bonne	0,5	0,5	3,5	2	3,5	0,2	0,5
Rouge Extra Canada n° 3	Grosseur uniforme, couleur passable	2	0,5	5	5	5	0,2	0,5
Rouge Canada n° 3	Couleur médiocre	3	1	10	10	10	0,2	1

TABLEAU 37

## FÉVEROLES, CANADA (CAN)

Norme de qualité		Limites maximales				
Nom de grade	Condition	Fendues %	Dommages		Matières étrangères	
			Perforées %	Total %	Pierres ou schiste %	Total %
Canada n° 1	Raisonnement bien mûries, couleur naturelle raisonnablement bonne	6	1	4	0,1	0,2
Canada n° 2	Passablement bien mûries, couleur passable	9	3	6	0,2	0,5
Canada n° 3	Fraîches, odeur agréable, exclues des grades supérieurs en raison de graines immatures, couleur médiocre ou dommages	12	3	10	0,5	2

TABLEAU 38  
BLÉ ROUGE, EST CANADIEN (CER)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %
CER n° 1	75	Toute variété de blé rouge enregistrée	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,75	1
CER n° 2	72	Toute variété de blé rouge enregistrée	Passablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3
CER n° 3	69	Toute variété de blé rouge enregistrée	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3,5	5

TABLEAU 39  
BLÉ ROUX DE PRINTEMPS, EST CANADIEN (CERS)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %
CERS n° 1	75	Toute variété de la classe CERS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,75	1
CERS n° 2	72	Toute variété de la classe CERS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3
CERS n° 3	69	Toute variété de la classe CERS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3,5	5

TABLEAU 40  
BLÉ DE FORCE ROUGE D'HIVER, EST CANADIEN (CEHRW)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %
CEHRW n° 1	76	Toute variété de la classe CEHRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,75	1
CEHRW n° 2	74	Toute variété de la classe CEHRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3
CEHRW n° 3	69	Toute variété de la classe CEHRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3,5	5

TABLEAU 41  
BLÉ TENDRE ROUGE D'HIVER, EST CANADIEN (CESRW)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %
CESRW n° 1	76	Toute variété de la classe CESRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,75	1
CESRW n° 2	74	Toute variété de la classe CESRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3
CESRW n° 3	69	Toute variété de la classe CESRW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3,5	5

TABLEAU 42  
BLÉ BLANC D'HIVER, EST CANADIEN (CEWW)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
CEWW n° 1	76	Toute variété de la classe CEWW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	1	1	5
CEWW n° 2	74	Toute variété de la classe CEWW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	2	2	6
CEWW n° 3	69	Toute variété de la classe CEWW désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3	3	10

TABLEAU 43  
BLÉ TENDRE BLANC DE PRINTEMPS, EST CANADIEN (CESWS)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Blé d'autres classes %
CESWS n° 1	78	Toute variété de la classe CESWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	1	3
CESWS n° 2	74	Toute variété de la classe CESWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	2	6
CESWS n° 3	69	Toute variété de la classe CESWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3	10

TABLEAU 44  
BLÉ FOURRAGER, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Condition	Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété		Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Blé dur ambré %
Fourrager EC	65	Toute classe ou variété de blé autre que le blé dur ambré	Odeur raisonnablement agréable, exclu des autres grades de blé en raison de grains endommagés	1	10	10

TABLEAU 45  
AVOINE, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Condition	Limites maximales					Total, dommages et matières étrangères %
	Poids spécifique minimum kg/hl			Dommages		Matières étrangères			
				Échauffée %	Total %	Orge %	Blé %	Folle avoine %	
EC n° 1	51	Bien mûrie, bonne couleur naturelle, 97 % de gruau sain		Aucune	0,1	1	1	1	3
EC n° 2	49	Raisonnablement bien mûrie, couleur naturelle raisonnablement bonne, 96 % de gruau sain		0,1	2	2	2	2	4
EC n° 3	46	Passablement bien mûrie, couleur passable, 94 % de gruau sain		1	4	6	6	3	6
EC n° 4	43	86 % de gruau sain		3	6	14	14	8	14

TABLEAU 46  
ORGE BRASSICOLE, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales de matières étrangères				
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Orge d'autres types %	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
Extra spéciale EC à deux rangs	63	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Est canadien à deux rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnablement saine, passablement bien mûrie, peut être modérément tachée par les intempéries, non fortement décolorée	1	0,2	1	0,2	1
Extra spéciale EC à six rangs	62	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Est canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnablement saine, passablement bien mûrie, peut être modérément tachée par les intempéries, non fortement décolorée	1	0,2	1	0,2	1
Extra EC à deux rangs	61	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Est canadien à deux rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	3	0,2	1	0,5	1,5
Extra EC à six rangs	60	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Est canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	3	0,2	1	0,5	1,5
Extra standard EC à deux rangs et à six rangs	Aucun minimum	Toute variété sélectionnée de la classe d'orge brassicole, Est canadien à six rangs désignée comme telle par arrêté de la Commission	Exclue des autres grades d'orge brassicole en raison de taches dues aux intempéries ou d'une décoloration	Aucune limite	0,2	Aucune limite	Aucune limite	Aucune limite

Remarque : L'orge qui n'est pas sélectionnée pour le maltage est classée, selon sa qualité, dans l'un des grades « à des fins générales ».

TABLEAU 47  
 ORGE À DES FINS GÉNÉRALES, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
EC n° 1	60	Odeur raisonnablement agréable, peut être atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement endommagée	0,2	2,5	1	2,5
EC n° 2	54	Odeur passablement agréable, exclue des autres grades d'orge en raison de grains immatures ou fortement endommagés	0,2	8	2,5	10

TABLEAU 48  
 ORGE À GRAINS NUS, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales de matières étrangères					
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Variétés avec glumes adhérentes %	Autres variétés à grains nus %	Total, glumes adhérentes %	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
Orge extra à grains nus EC à deux rangs	75	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	Considérées comme autres céréales	5	5	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1
Orge extra à grains nus EC à six rangs	74	Passablement saine, peut être légèrement immature et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	Considérées comme autres céréales	5	5	0,2 Exempte de grosses graines oléagineuses	1	0,5	1
Orge standard à grains nus EC	72	Odeur raisonnablement agréable, peut être atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement endommagée	15	Aucune limite	15	0,2	3	1	3

Remarque : Si les caractéristiques de l'orge standard à grains nus de l'Est canadien ne sont pas satisfaites, classer en fonction de la qualité dans les grades « à des fins générales ».

TABLEAU 49  
 SEIGLE, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Céréales autres que le blé %	Ergot %	Matières autres que des céréales %	Total %
EC n° 1	72	Bien mûri, presque exempt de grains abîmés par les intempéries	1,5	0,05	0,5	2
EC n° 2	69	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains abîmés par les intempéries	3	0,2	1	5
EC n° 3	63	Exclu des grades supérieurs en raison de grains endommagés	10	0,33	2	10

TABLEAU 50  
GRAINE DE LIN, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Condition	Norme de propreté		Dommages maximums	
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété		Graine commercialement pure %	Échauffée %	Total %	
EC n° 1	65	Toute variété de la classe de graine de lin, Est canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Mûre, odeur agréable	Au plus 1 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	0,2	12,5	
EC n° 2	62	Toute variété de la classe de graine de lin, Est canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnement bien mûrie, odeur agréable	Au plus 1,5 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	0,5	25	
EC n° 3	Aucun minimum	Toute variété de graine de lin	Exclue des grades supérieurs en raison du poids léger ou de graines endommagées, peut avoir l'odeur naturelle caractéristique d'une graine de qualité inférieure, pas d'odeur nettement sure, rance ou de moisi, ni d'odeur qui révèle une forte détérioration	Au plus 2 % d'autres graines qui ne sont pas facilement séparées de la graine de lin, à être évaluées comme impuretés	10	Aucune limite	

TABLEAU 51  
GRAIN MÉLANGÉ, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Composition	Limites maximales de matières étrangères %
Grain mélangé, blé EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de blé	2
Grain mélangé, seigle EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de seigle	2
Grain mélangé, orge EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % d'orge	2
Grain mélangé, avoine EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % d'avoine	2
Grain mélangé, tritcale EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de tritcale	2
Grain mélangé, EC	Mélanges de céréales et de folle avoine contenant 50 % ou plus de céréales au total, sans que la proportion d'aucune céréale n'exède 50 %	2

TABLEAU 52  
MAÏS — JAUNE, BLANC OU MÉLANGÉ, EST CANADIEN (EC)

Nom de grade	Norme de qualité		Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Condition	Dommages		Maïs fendillé et matières étrangères %
			Échauffé %	Total %	
EC n° 1	68	Frais, odeur agréable, grosseur uniforme	0,1	3	2
EC n° 2	66	Frais, odeur agréable	0,2	5	3
EC n° 3	64	Frais, odeur agréable	0,5	7	5
EC n° 4	62	Frais, odeur agréable	1	10	7
EC n° 5	58	Peut avoir une légère odeur, mais aucune odeur sure ou de moisi	3	15	12

Remarque : La couleur est ajoutée au nom de grade.

TABLEAU 53  
BLÉ EXPÉRIMENTAL, OUEST CANADIEN (OC EXPRMTL)

Nom de grade	Norme de qualité				Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %	Total %
Expé- ri- men- tal OC n° 1	79	Toute variété de la classe de blé expérimental, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	65	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,4	0,5	1,5
Expé- ri- men- tal OC n° 2	77,5	Toute variété de la classe de blé expérimental, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	35	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,2	0,75	1,5	3
Expé- ri- men- tal OC n° 3	76,5	Toute variété de la classe de blé expérimental, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,2	1,25	2,5	5

TABLEAU 54  
ORGE EXPÉRIMENTALE, OUEST CANADIEN (OC EXPRMTL)

Nom de grade	Norme de qualité				Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de la variété désignée	Condition	Graines inséparables %	Autres céréales %	Folle avoine %	Total %
Expé- ri- men- tal OC n° 1	62	Toute variété de la classe d'orge expérimentale, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	95	Presque saine, raisonnablement bien mûrie, peut contenir des grains légèrement abîmés par les intempéries, non fortement tachés ou décolorés	0,2	1	0,5	1
Expé- ri- men- tal OC n° 2	60	Toute variété de la classe d'orge expérimentale, Ouest canadien désignée comme telle par arrêté de la Commission	90	Raisonnement saine, passablement bien mûrie, peut contenir des grains modérément abîmés par les intempéries, non fortement décolorés	0,2	3	1	3

TABLEAU 55  
BLÉ DUR AMBRÉ, EST CANADIEN (CEAD)

Nom de grade	Norme de qualité				Limites maximales			
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Autres classes %	Total %
CEAD n° 1	79	Toute variété de la classe CEAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	80	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,5	2	5
CEAD n° 2	77	Toute variété de la classe CEAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	60	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3,5	10

TABLEAU 55 (suite)  
BLÉ DUR AMBRÉ, EST CANADIEN (CEAD) (suite)

Norme de qualité					Limites maximales			
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de grains vitreux durs	Condition	Matières étrangères		Blé d'autres classes ou variétés	
					Matières autres que des céréales %	Total %	Autres classes %	Total %
CEAD n° 3	74	Toute variété de la classe CEAD désignée comme telle par arrêté de la Commission	40	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,5	2	5	15
Blé dur fourrager EC	65	Toute variété de blé dur ambré	Aucun minimum	Odeur raisonnablement agréable, exclu des grades supérieurs en raison du poids léger ou des grains endommagés	1	10	49	Aucune limite

TABLEAU 56  
BLÉ DE FORCE BLANC DE PRINTEMPS, OUEST CANADIEN (CWHWS)

Norme de qualité					Limites maximales de matières étrangères					
Nom de grade	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Pourcentage minimum de protéines	Condition	Ergot %	Excrétions %	Matières autres que des céréales			
							%	Sclérotinose %	Pierres %	Total %
CWHWS n° 1	75	Toute variété de la classe CWHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	10	Raisonnement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,01	0,01	0,2	0,01	0,03	0,6
CWHWS n° 2	75	Toute variété de la classe CWHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Passablement bien mûri, peut être modérément délavé ou atteint par la gelée, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,02	0,01	0,3	0,02	0,03	1,2
CWHWS n° 3	72	Toute variété de la classe CWHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Peut être atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,04	0,015	0,5	0,04	0,06	2,4
CWHWS n° 4	68	Toute variété de la classe CWHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Aucun minimum	Peut être fortement atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt d'autres grains fortement endommagés	0,04	0,015	0,5	0,04	0,06	2,4

TABLEAU 57

## BLÉ DE FORCE BLANC DE PRINTEMPS, EST CANADIEN (CEHWS)

Nom de grade	Norme de qualité			Limites maximales		
	Poids spécifique minimum kg/hl	Variété	Condition	Matières étrangères		
				Matières autres que des céréales %	Total %	Classes contrastantes %
CEHWS n° 1	75	Toute variété de la classe CEHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Raisonnablement bien mûri, raisonnablement exempt de grains endommagés	0,2	0,75	1
CEHWS n° 2	72	Toute variété de la classe CEHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries, raisonnablement exempt de grains fortement endommagés	0,3	1,5	3
CEHWS n° 3	69	Toute variété de la classe CEHWS désignée comme telle par arrêté de la Commission	Peut être immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt de grains fortement endommagés	0,5	3,5	5

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

The amendments to the grain grading tables set out in Schedule 3 to the *Canada Grain Regulations*, described below, are based mainly on discussions between the Canadian Grain Commission (CGC) and members of the Grain Standards Committees.

**Table 6 – Wheat, Canada Western Amber Durum, and****Table 55 – Wheat, Canada Eastern Amber Durum**

The “No Minimum” test weight values for grades No. 5 CWAD and CE Feed Durum are both replaced by the value “65” kg/hL.

Rationale – At the 2005 spring meetings of the Western and Eastern Standards Committees, motions were passed recommending a minimum test weight specification of 65 kg/hL for No. 5 CWAD and CE Feed Durum. The recommended change was inadvertently omitted from the August 1, 2005 amendments and is now being made.

**Table 23 – Soybeans, Canada Yellow, Green, Brown, Black or Mixed**

The “Degree of Soundness” specification for the grade Soybeans, No. 1 Canada is amended as follows:

Cool, natural odour, good natural colour

Rationale – The uniformity-of-size requirement is a contractual specification between buyer and seller and varies among contracts. The Western and Eastern Standards Committees both recommended that “uniformity of size” be removed as a grading specification for soybeans.

**Table 57 – Wheat, Canada Eastern Hard White Spring**

A new table is created for Canada Eastern Hard White Spring wheat.

Rationale – Producers have expressed an interest in producing hard white spring wheat in Eastern Canada but no class is in place to handle the grading of this product. The Eastern Standards Committee (ESC) recommended the creation of a class and grade table. Table 57 reflects the recommendation of the ESC.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

Les modifications apportées aux tableaux du classement des grains qui se trouvent dans le *Règlement sur les grains du Canada* découlent principalement des discussions tenues entre la Commission canadienne des grains (CCG) et les membres des comités de normalisation des grains.

**Tableau 6 – Blé dur ambré, Ouest canadien (CWAD)****Tableau 55 – Blé dur ambré, Est canadien (CEAD)**

La mention « Aucun minimum » s’appliquant au poids spécifique minimum des grades de blé dur ambré CWAD n° 5 et de blé dur fourrager EC est remplacée par « 65 » kg/hl.

Justification – Lors des réunions des comités de normalisation des grains de l’Ouest et de l’Est tenues au printemps 2005, on avait adopté une motion recommandant qu’il soit indiqué 65 kg/hl comme poids spécifique minimum du blé dur ambré CWAD n° 5 et du blé dur fourrager EC. Par inadvertance, ce changement n’a pas été effectué dans les modifications apportées le 1<sup>er</sup> août 2005, et il est donc effectué maintenant.

**Tableau 23 – Graine de soja jaune, vert, brun, noir ou mélangé, Canada (CAN)**

Le libellé de la rubrique « Condition » concernant le grade de soja Canada n° 1 est remplacé par ce suit :

« Fraîche, odeur naturelle, bonne couleur naturelle »

Justification – L’exigence d’une grosseur uniforme est une stipulation du contrat conclu entre l’acheteur et le vendeur et varie d’un contrat à l’autre. Les comités de normalisation des grains de l’Ouest et de l’Est recommandent tous deux de retirer la « grosseur uniforme » comme caractéristique de classement de la graine de soja.

**Tableau 57 – Blé de force blanc de printemps, Est canadien (CEHWS)**

Un nouveau tableau est créé pour le blé de force blanc de printemps de l’Est canadien.

Justification – Les producteurs ont manifesté leur intérêt pour la production du blé blanc de printemps dans l’Est canadien. Comme il n’en existe pas encore, le Comité de normalisation de l’Est a recommandé la création d’une classe et de grades pour ce produit. Le tableau 57 donne suite à la recommandation du comité.

**All Tables**

The following amendments to the grain grading tables described below are made to reflect current practices of the grain industry and for clarity.

The decimal places are amended throughout Schedule 3.

**Rationale** – The CGC has introduced a rounding rule for grade specifications that necessitates changes to decimal places. The rounding rule is based on the first digit of measurement after the significant digits in the tolerance. If the next decimal spot measured after the number of decimals in the tolerance is 9 or less, the number is rounded. The decimal places have been amended in all tables, but the changes will have no effect on the specific tolerances set out in the tables.

**Table 1 – Wheat, Canada Western Red Spring**

The existing “Degree of Soundness” specification for the grade No. 4 CWRS is amended as follows:

May be severely frost-damaged, immature or weather-damaged, moderately free from other severely damaged kernels

**Rationale** – The existing “Degree of Soundness” specification contradicts itself by initially saying that the sample may contain severely frost-damaged kernels but later stating that the sample must be moderately free from severely damaged kernels.

**Table 7 – Oats, Canada Western**

The “Degree of Soundness” specifications for the following grades are amended as follows:

- No. 1 CW – Good colour, 98% sound groats
- No. 2 CW – Good colour, 96% sound groats
- No. 3 CW – Fair colour, 94% sound groats
- No. 4 CW – 92% sound groats

**Rationale** – The amendment clarifies what is allowed for each grade.

**Table 8 – Barley, Canada Western Malting**

The “Degree of Soundness” specification for the grade Standard Select CW Two-row and Six-row barley is amended as follows:

Excluded from other grades of malt quality barley on account of weather-staining or discoloration and objectionable odour

**Rationale** – As the existing “Degree of Soundness” specification is written, barley with an objectionable odour would be eligible for top grades of malting barley. Grain of any type with an objectionable odour should be downgraded to the lowest grade within its class.

**Table 14 – Mixed Grain, Canada Western, and****Table 51 – Mixed Grain, Canada Eastern**

The “Composition” specifications for the following grades are amended as follows:

- Mixed Grain, CW and CE Wheat – Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% wheat
- Mixed Grain, CW and CE Rye – Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% rye
- Mixed Grain, CW and CE Barley – Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% barley
- Mixed Grain, CW and CE Oats – Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% oats

**Tous les tableaux**

Les modifications ci-après aux tableaux du classement des grains sont apportées pour tenir compte des pratiques courantes dans l’industrie céréalière et pour fournir des éclaircissements.

Les décimales sont ajustées dans tous les tableaux de l’annexe 3.

**Justification** – La CCG a établi une nouvelle règle sur l’arrondissement des nombres représentant les caractéristiques des grades. La nouvelle règle est fondée sur le premier chiffre de mesure après les chiffres principaux de la tolérance. Elle prévoit l’arrondissement si la prochaine décimale mesurée après le nombre de décimales dans la tolérance est 9 ou moins. Les décimales ont été ajustées dans tous les tableaux, mais les changements n’ont aucune incidence sur les tolérances spécifiques prévues.

**Tableau 1 – Blé roux de printemps, Ouest canadien (CWRS)**

Le libellé de la rubrique « Condition » concernant le grade CWRS n° 4 est remplacé par ce qui suit :

« Peut être fortement atteint par la gelée, immature ou abîmé par les intempéries, modérément exempt d’autres grains fortement endommagés »

**Justification** – Le libellé actuel de la rubrique « Condition » est contradictoire car il est prévu, à la fois, que l’échantillon peut contenir des grains fortement atteints par la gelée et qu’il doit être modérément exempt de grains fortement endommagés.

**Tableau 7 – Avoine, Ouest canadien (OC)**

Le libellé de la rubrique « Condition » concernant les grades ci-après est remplacé par ce qui suit :

- OC n° 1 – « Bonne couleur, 98 % de gruau sain »
- OC n° 2 – « Bonne couleur, 96 % de gruau sain »
- OC n° 3 – « Couleur passable, 94 % de gruau sain »
- OC n° 4 – « 92 % de gruau sain »

**Justification** – La modification reformule les données sur la tolérance pour chaque grade.

**Tableau 8 – Orge brassicole, Ouest canadien (OC)**

Le libellé de la rubrique « Condition » concernant le grade Extra standard OC à deux rangs ou à six rangs est remplacé par ce qui suit :

« Odeur désagréable, exclue des autres grades d’orge brassicole en raison de taches dues aux intempéries ou d’une décoloration »

**Justification** – Selon le libellé actuel de la rubrique « Condition », l’orge ayant une odeur désagréable serait admissible aux grades supérieurs de l’orge brassicole. Tout grain ayant une odeur désagréable devrait être classé au grade le plus bas au sein de sa catégorie.

**Tableau 14 – Grain mélangé, Ouest canadien (OC)****Tableau 51 – Grain mélangé, Est canadien (EC)**

Le libellé de la rubrique « Composition » concernant les grades ci-après est remplacé par ce qui suit :

- Grain mélangé, blé OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de blé »
- Grain mélangé, seigle OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de seigle »
- Grain mélangé, orge OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % d’orge »
- Grain mélangé, avoine OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % d’avoine »

Mixed Grain, CW and CE Triticale – Mixtures of cereal grains and wild oats, containing greater than 50% triticale

Mixed Grain, CW and CE – Mixtures of cereal grains and wild oats, no single cereal grain exceeding 50% but containing 50% or greater of total cereal grains

Rationale – The current wording is vague and can be misinterpreted. The new wording clearly outlines the required components of each grade.

**Table 26 – Peas, Canada Feed**

The column heading, “Pulses Other Than Green and Yellow Peas” is amended as follows:

Pulses Other Than Green, Yellow and Orange Peas

Rationale – Pea production in Canada now includes orange varieties.

**Table 32 – Beans, Canada, Other Than Cranberry, Blackeye, Yelloweye or Pea Beans**

The tolerance for “Total Damage Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes” for the grade No. 1 Canada Select is amended to “2”%.

Rationale – The tolerance for “Total Damage Including Splits, Foreign Material and Contrasting Classes” is being amended to correct an error, so that all specifications for No. 1 Canada Select are the same as for No.1 Canada, except for “colour”.

**Table 48 – Barley, Canada Eastern Hulless**

The “Varieties with Adhered Hulls” specification for the grades Select CE Two-row Hulless and Select CE Six-row Hulless are amended as follows:

Considered as other cereal grains

Rationale – This amendment provides for consistency and increases clarity.

Grain mélangé, triticale OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant plus de 50 % de triticale »

Grain mélangé, OC et EC – « Mélanges de céréales et de folle avoine contenant 50 % ou plus de céréales au total, sans que la proportion d’aucune céréale n’excède 50 % »

Justification – Le libellé actuel est vague et pourrait être mal interprété. Le nouveau libellé souligne clairement la proportion de céréales exigées pour chaque grade.

**Tableau 26 – Pois fourragers, Canada (CAN)**

La colonne intitulée « Légumineuses autres que pois verts et jaunes » est renommée de la façon suivante :

Légumineuses autres que les pois verts, jaunes et orange

Justification – La production des pois au Canada comprend maintenant des variétés de pois orange.

**Tableau 32 – Haricots autres que canneberge, dolique à oeil noir ou à oeil jaune ou haricots ronds blancs, Canada (CAN)**

La tolérance sous la rubrique « Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes » s’appliquant au grade Spécial Canada n° 1 passe à « 2 » %.

Justification – La tolérance indiquée sous la rubrique « Total, dommages, y compris les haricots fendus, matières étrangères et classes contrastantes » s’appliquant au grade Spécial Canada n° 1 est modifiée afin que les caractéristiques de ce grade soient les mêmes que celles du grade Canada n° 1, à l’exception de la couleur.

**Tableau 48 – Orge à grains nus, Est canadien (EC)**

Le libellé de la rubrique « Variétés avec glumes adhérees » concernant les grades Orge extra à grains nus EC à deux rangs et Orge extra à grains nus EC à six rangs est remplacé par ce qui suit :

« Considérées comme autres céréales »

Justification – Cette modification assure une uniformité et fournit un éclaircissement.

Registration  
SOR/2006-147 June 23, 2006

FEEDS ACT  
FERTILIZERS ACT  
HEALTH OF ANIMALS ACT  
MEAT INSPECTION ACT

**Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency**

P.C. 2006-567 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*, pursuant to

- (a) section 5<sup>a</sup> of the *Feeds Act*;
- (b) subsection 5(1)<sup>b</sup> of the *Fertilizers Act*;
- (c) subsection 64(1)<sup>c</sup> of the *Health of Animals Act*<sup>d</sup>; and
- (d) section 20<sup>e</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>f</sup>.

**REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**

FEEDS ACT

*Feeds Regulations, 1983*

**1. Subsection 2(1) of the *Feeds Regulations, 1983*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“cattle” means animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*; (*bœuf*)

“ruminant” means an animal of the suborder *Ruminantia* and includes an animal of the family *Camelidae*; (*ruminant*)

“specified risk material” means

- (a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and
- (b) the distal ileum of cattle of all ages; (*matériel à risque spécifique*)

**2. (1) The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**11.** The Director shall refuse to register a feed if, after an assessment or evaluation of the application for registration, there are reasonable grounds to believe that

**(2) Section 11 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after that paragraph:**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 84

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 155

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 34, s. 76

<sup>d</sup> S.C. 1990, c. 21

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>f</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/83-593

Enregistrement  
DORS/2006-147 Le 23 juin 2006

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL  
LOI SUR LES ENGRAIS  
LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX  
LOI SUR L'INSPECTION DES VIANDES

**Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application**

C.P. 2006-567 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application*, ci-après, en vertu :

- a) de l'article 5<sup>a</sup> de la *Loi relative aux aliments du bétail*;
- b) du paragraphe 5(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur les engrais*;
- c) du paragraphe 64(1)<sup>c</sup> de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>d</sup>;
- d) de l'article 20<sup>e</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>f</sup>.

**RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS DONT L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS EST CHARGÉE D'ASSURER OU DE CONTRÔLER L'APPLICATION**

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

*Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« bœuf » Animal de l'espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*cattle*)

« matériel à risque spécifique »

- a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus;
- b) iléon distal des bœufs de tous âges. (*specified risk material*)

« ruminant » Animal du sous ordre des ruminants. S'entend en outre d'un animal de la famille des camélidés. (*ruminant*)

**2. (1) Le passage de l'article 11 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**11.** Le directeur refuse d'enregistrer l'aliment si, après évaluation de la demande d'enregistrement, il existe des motifs raisonnables de croire :

**(2) L'article 11 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 84

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 155

<sup>c</sup> L.C. 1993, ch. 34, art. 76

<sup>d</sup> L.C. 1990, ch. 21

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>f</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/83-593

(e.1) it does not conform to the requirements of the *Health of Animals Act*, or any regulations made under that Act, respecting animal by-products, animal food or animal products; or

**3. Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** (1) Subject to subsections (2) to (4), the Minister shall cancel a certificate of registration in respect of any feed if there are reasonable grounds to believe that, with respect to that feed, there has been a contravention of the Act, these Regulations, the *Health of Animals Act* or any regulations made under that Act.

**4. Subsection 19(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (d):**

- (d.1) proteins in any form derived in Canada
  - (i) except in accordance with a permit issued under section 160 of the *Health of Animals Regulations* for the purpose of section 6.4 of those Regulations, from specified risk material, or
  - (ii) from the carcasses of any ruminants, other than cattle, that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food;
- (d.2) proteins in any form derived from the carcass of an animal other than
  - (i) a fish, or
  - (ii) a food animal, as defined in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*, that was slaughtered for human consumption as food or was raised for slaughter for human consumption as food;
- (d.3) a fat that is or may contain a fat derived from a ruminant and containing more than 0.15% insoluble impurities;

**5. Paragraphs 26(1)(i) and (j) of the Regulations are replaced by the following:**

- (i) if the feed is or contains prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, the following statement written legibly, indelibly and conspicuously:
 

“Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*./Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*.”

FERTILIZERS ACT

*Fertilizers Regulations*

**6. Subsection 2(1) of the *Fertilizers Regulations*<sup>2</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

- “cattle” means animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus*; (*bœuf*)
- “ruminant” means an animal of the suborder *Ruminantia* and includes an animal of the family *Camelidae*; (*ruminant*)
- “specified risk material” means
  - (a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and

<sup>2</sup> C.R.C., c. 666

e.1) que l’aliment n’est pas conforme aux exigences de la *Loi sur la santé des animaux* ou de ses règlements à l’égard des aliments pour animaux, des produits animaux ou des sous-produits animaux;

**3. Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le ministre annule le certificat d’enregistrement de l’aliment s’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il y a eu, à l’égard de l’aliment, infraction à la Loi ou au présent règlement, ou à la *Loi sur la santé des animaux* ou à ses règlements.

**4. Le paragraphe 19(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :**

- d.1) des protéines, sous quelque forme que ce soit, dérivées, au Canada :
  - (i) soit de matériel à risque spécifié, sauf en conformité avec un permis délivré au titre de l’article 160 du *Règlement sur la santé des animaux* pour l’application de l’article 6.4 de ce règlement,
  - (ii) soit de la carcasse d’un ruminant, autre qu’un bœuf, mort ou condamné avant d’avoir pu être abattu pour la consommation alimentaire humaine;
- d.2) des protéines, sous quelque forme que ce soit, dérivées de la carcasse d’un animal à l’exclusion des protéines qui proviennent :
  - (i) d’un poisson,
  - (ii) d’un animal pour alimentation humaine, au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*, qui a été élevé ou abattu pour la consommation alimentaire humaine;
- d.3) un gras qui est ou peut contenir un gras issu d’un ruminant et qui contient plus de 0,15 pour cent d’impuretés insolubles;

**5. Les alinéas 26(1)i) et j) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- i) si l’aliment est ou contient une substance interdite au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, la mention indélébile ci-après, inscrite lisiblement et bien en vue :
 

« Il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*. / Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. »

LOI SUR LES ENGRAIS

*Règlement sur les engrais*

**6. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur les engrais*<sup>2</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

- « bœuf » Animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus*. (*cattle*)
- « matériel à risque spécifié »
  - a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus;
  - b) iléon distal des bœufs de tous âges. (*specified risk material*)

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 666

(b) the distal ileum of cattle of all ages; (*matériel à risque spécifié*)

**7. Section 5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

(6.1) An application for the registration of a fertilizer or supplement shall be refused if there are reasonable grounds to believe that the fertilizer or supplement does not conform to the requirements of the *Health of Animals Act*, or any regulations made under that Act, respecting products of a rendering plant, animal by-products, animal food, animal products or manure.

**8. Subsection 11(1) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) except in accordance with a permit issued under section 160 of the *Health of Animals Regulations* for the purpose of section 6.4 of those Regulations, proteins derived from specified risk material, in any form, that was removed from the carcasses of cattle or that is contained in the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food.

**9. Subsection 16(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (i):**

(j) in the case of a fertilizer that is or contains any prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, other than a rendered fat, conspicuous statements written legibly and indelibly in both official languages that indicate that

- (i) feeding the product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*,
- (ii) the product is not to be used on pasture land or other grazing areas for ruminants,
- (iii) the product is not to be ingested, and
- (iv) a person should wash his or her hands after the person uses the product; and

(k) the lot number of the fertilizer, unless the fertilizer is a customer-formula fertilizer.

**10. Subsection 18(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after that paragraph:**

(g.1) in the case of a supplement that is or contains prohibited material, as defined in subsection 162(1) of the *Health of Animals Regulations*, conspicuous statements written legibly and indelibly in both official languages that indicate that

- (i) feeding the product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*,
- (ii) the product is not to be used on pasture land or other grazing areas for ruminants,
- (iii) the product is not to be ingested, and
- (iv) a person should wash his or her hands after the person uses the product; and

« ruminant » Animal du sous-ordre des ruminants. S’entend en outre d’un animal de la famille des camélidés. (*ruminant*)

**7. L’article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(6.1) La demande d’enregistrement est refusée s’il existe des motifs raisonnables de croire que l’engrais ou le supplément n’est pas conforme aux exigences de la *Loi sur la santé des animaux* ou de ses règlements à l’égard des produits d’une usine de traitement, des aliments pour animaux, des produits animaux, des sous-produits animaux ou du fumier.

**8. Le paragraphe 11(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) sauf en conformité avec un permis délivré au titre de l’article 160 du *Règlement sur la santé des animaux* pour l’application de l’article 6.4 de ce règlement, des protéines issues de matériel à risque spécifié, sous quelque forme que se soit, qui a été retiré de la carcasse d’un bœuf ou qui se trouve dans la carcasse d’un bœuf mort ou condamné avant d’avoir pu être abattu pour la consommation alimentaire humaine.

**9. Le paragraphe 16(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa i), de ce qui suit :**

j) lorsque l’engrais est ou contient une substance interdite, au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, autre que du gras fondu, des mentions indélébiles inscrites lisiblement et bien en vue, dans les deux langues officielles, portant :

- (i) qu’il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et que des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*,
- (ii) qu’il ne faut pas l’utiliser sur un pâturage ou autre espace vert utilisé par les ruminants,
- (iii) qu’il ne faut pas en ingérer,
- (iv) qu’il faut se laver les mains après l’avoir utilisé;

k) le numéro de lot de l’engrais sauf dans le cas d’un engrais préparé d’après la formule du client.

**10. Le paragraphe 18(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) lorsque le supplément est ou contient une substance interdite, au sens du paragraphe 162(1) du *Règlement sur la santé des animaux*, des mentions indélébiles inscrites lisiblement et bien en vue, dans les deux langues officielles, portant :

- (i) qu’il est interdit d’en nourrir les bœufs, moutons, cerfs et autres ruminants et que des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*,
- (ii) qu’il ne faut pas l’utiliser sur un pâturage ou autre espace vert utilisé par les ruminants,
- (iii) qu’il ne faut pas en ingérer,
- (iv) qu’il faut se laver les mains après l’avoir utilisé;

## HEALTH OF ANIMALS ACT

*Health of Animals Regulations***11. (1) The definition “animal food” in section 2 of the *Health of Animals Regulations*<sup>3</sup> is replaced by the following:**

“animal food” means food containing an animal product or animal by-product for chickens, turkeys, ducks, geese, ratites, game birds, ruminants, swine or horses; (*aliments pour animaux*)

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“fertilizer” has the same meaning as in section 2 of the *Fertilizers Act*; (*engrais*)

“fertilizer supplement” has the same meaning as the word “supplement” in section 2 of the *Fertilizers Act*; (*supplément d’engrais*)

“level 2 containment laboratory” means a laboratory that meets or exceeds the criteria for the containment of pathogens at containment level 2 according to the *Laboratory Biosafety Guidelines* published by the Public Health Agency of Canada on its Internet site, as amended from time to time; (*laboratoire de niveau de confinement 2*)

**12. The Regulations are amended by adding the following after section 6.2:**

**6.21** (1) Every person who slaughters, cuts up or debones cattle for human consumption as food shall ensure that, immediately after removal of the specified risk material, the specified risk material is stained with a conspicuous and indelible dye and collected in a dedicated container that is marked with a statement in both official languages indicating that the contents are specified risk material.

(2) Subsection (1) does not apply in the case of

(a) cattle that are slaughtered, cut up or deboned on a farm or ranch, as defined in section 172, if the specified risk material from the carcasses of those cattle is not removed from the farm or ranch;

(b) cattle that are slaughtered, cut up or deboned at an abattoir if no parts of the carcass of any animal, other than those that are for human consumption as food, are removed from the premises of the abattoir; or

(c) samples of specified risk material, or carcasses — or parts of carcasses — of cattle from which the specified risk material has not been removed, that are submitted to a level 2 containment laboratory.

**6.22** (1) Every person who removes the specified risk material from the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food shall ensure that the specified risk material is stained with a conspicuous and indelible dye and collected in a dedicated container that is marked with a statement in both official languages indicating that the contents are specified risk material.

(2) If the specified risk material has not been removed from the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food, the person who has the possession, care or control of the carcasses or any parts of them shall ensure that either the

## LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

*Règlement sur la santé des animaux***11. (1) La définition de « aliments pour animaux », à l’article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*<sup>3</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« aliments pour animaux » Aliments contenant un produit animal ou sous-produit animal destiné aux poulets, aux dindons, aux canards, aux oies, aux ratites, au gibier à plumes, aux ruminants, aux porcs ou aux chevaux. (*animal food*)

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« engrais » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les engrais*. (*fertilizer*)

« laboratoire de niveau de confinement 2 » Laboratoire qui satisfait aux normes du niveau de confinement 2 pour les agents pathogènes ou les excèdes, selon les Lignes directrices en matière de biosécurité en laboratoire, publiées, avec leurs modifications successives, par l’Agence de santé publique du Canada sur son site Web. (*level 2 containment laboratory*)

« supplément d’engrais » S’entend au sens de « supplément » à l’article 2 de la *Loi sur les engrais*. (*fertilizer supplement*)

**12. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6.2, de ce qui suit :**

**6.21** (1) Quiconque abat, découpe ou désosse un bœuf pour la consommation alimentaire humaine doit veiller à ce que le matériel à risque spécifié soit, dès son enlèvement de l’animal, badigeonné d’une teinture voyante et indélébile, et recueilli dans un contenant désigné portant, dans les deux langues officielles, la mention qu’il renferme du matériel à risque spécifié.

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas dans les cas suivants :

a) le bœuf est abattu, découpé ou désossé dans une ferme ou un ranch, au sens de l’article 172, et le matériel à risque spécifié provenant de sa carcasse ne sort pas de la ferme ou du ranch;

b) le bœuf est abattu, découpé ou désossé dans un abattoir, et aucune partie de la carcasse de quelque animal que ce soit, sauf les parties qui sont destinées à l’alimentation humaine, ne sort du site de l’abattoir;

c) des échantillons de matériel à risque spécifié ou de carcasses — ou parties de carcasse — de bœuf dont le matériel à risque spécifié n’a pas été retiré sont envoyés à un laboratoire de niveau de confinement 2.

**6.22** (1) Quiconque retire du matériel à risque spécifié de la carcasse d’un bœuf mort ou condamné avant d’avoir pu être abattu pour la consommation alimentaire humaine doit veiller à ce que le matériel à risque spécifié soit badigeonné d’une teinture voyante et indélébile et mis dans un contenant désigné portant, dans les deux langues officielles, la mention qu’il renferme du matériel à risque spécifié.

(2) Dans le cas où le matériel à risque spécifié n’a pas été retiré de la carcasse du bœuf, la personne ayant la possession, la responsabilité ou la charge des soins de la carcasse ou de toutes parties de celle-ci doit veiller à ce que la carcasse et toutes les parties qui contiennent du matériel à risque spécifié soient badigeonnées

<sup>3</sup> C.R.C., c. 296; SOR/91-525

<sup>3</sup> C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

carcasses or the parts of them containing the specified risk material are stained with a dye that is conspicuous, indelible and safe for consumption by animals.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of

(a) the carcasses of cattle if the specified risk material from each of the carcasses and each of the carcasses that contains specified risk material are not removed from the premises on which the cattle were determined to be dead except for their submission to a level 2 containment laboratory; or

(b) samples of specified risk material, or carcasses — or parts of carcasses — of cattle from which the specified risk material has not been removed, that are submitted to a level 2 containment laboratory.

**6.23** (1) Subject to subsection (3), this section applies to every person

(a) who is required by these Regulations to remove or stain specified risk material;

(b) who collects the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food if the specified risk material has not been removed from the carcasses; or

(c) who receives specified risk material from another person or who receives from another person the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food if the specified risk material has not been removed from the carcasses.

(2) The person shall keep, for a period of 10 years, a record for each day on which the specified risk material is removed, stained or received or the carcasses are collected or received that includes

(a) the person's name and address and the date of the removal, staining, collection or reception;

(b) the combined weight of the specified risk material and the carcasses or parts of carcasses collected or received, as well as the number of those carcasses;

(c) the name of the dye used to identify the specified risk material or the carcasses;

(d) the numbers of the approved tags, as defined in section 172, that are on the carcasses or, in the case of carcasses not bearing approved tags, the information referred to in paragraph 187(2)(a) in respect of the carcasses;

(e) if the person treated, confined or destroyed the specified risk material or the carcasses, the date on which and the manner in which the specified risk material or the carcasses were treated, confined or destroyed; and

(f) if the person did not confine or destroy the specified risk material or the carcasses,

(i) the name and address of the person, if any, who received the specified risk material or carcasses from him or her,

(ii) the name and address of the person, if any, who transferred the specified risk material or the carcasses to another location and the manner in which the specified risk material or the carcasses were transferred, and

(iii) the name and address, if known to the person, of the person, if any, who confined or destroyed the specified risk material or the carcasses.

(3) This section does not apply in respect of samples of specified risk material, or carcasses — or parts of carcasses — of cattle from which the specified risk material has not been removed, that are submitted to a level 2 containment laboratory.

d'une teinture voyante, indélébile et sans danger pour les animaux qui l'ingéreront.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :

a) aux carcasses de bœufs contenant le matériel à risque spécifié, si les carcasses et le matériel à risque spécifié en provenant restent à l'intérieur du lieu où les bœufs ont été déclarés morts, sauf pour être envoyés à un laboratoire de niveau de confinement 2;

b) aux échantillons de matériel à risque spécifié ni aux carcasses — ou parties de carcasse — de bœuf dont le matériel à risque spécifié n'a pas été retiré et qui sont envoyés à un laboratoire de niveau de confinement 2.

**6.23** (1) Sous réserve du paragraphe (3), le présent article s'applique à toute personne qui :

a) est tenu, aux termes du présent règlement, de retirer du matériel à risque spécifié ou de le badigeonner d'une teinture;

b) recueille des carcasses de bœufs qui sont morts ou ont été condamnés avant d'avoir pu être abattus pour la consommation alimentaire humaine et desquels le matériel à risque spécifié n'a pas été retiré;

c) a reçu d'une autre personne du matériel à risque spécifié ou des carcasses de bœufs qui sont morts ou ont été condamnés avant d'avoir pu être abattus pour la consommation alimentaire humaine et desquels du matériel à risque spécifié n'a pas été retiré.

(2) La personne doit tenir, pendant une période de dix ans, à l'égard du matériel retiré ou badigeonné ou des carcasses recueillies ou reçues, un registre contenant les renseignements ci-après, pour chaque journée où ces opérations ont eu lieu :

a) ses nom et adresse et la date de l'enlèvement, du badigeonnage, de la collecte ou de la réception;

b) le poids total du matériel à risque spécifié et des carcasses, ou parties de celles-ci, recueillies ou reçues ainsi que le nombre de ces carcasses;

c) le nom de la teinture utilisée pour identifier le matériel à risque spécifié ou les carcasses;

d) le numéro de l'étiquette approuvée, au sens de l'article 172, qui est apposée sur chaque carcasse ou, dans le cas de carcasses ne portant pas une telle étiquette, les renseignements prévus à l'alinéa 187(2)a), à l'égard de ces carcasses;

e) si la personne a transformé, détruit ou confiné du matériel à risque spécifié ou des carcasses, la date de la transformation, de la destruction ou du confinement ainsi que la méthode utilisée;

f) si la personne n'a pas détruit ou confiné de matériel à risque spécifié ou de carcasses :

(i) les nom et adresse de la personne à qui elle a envoyé le matériel à risque spécifié ou les carcasses,

(ii) les nom et adresse de la personne qui les a transportés à un autre endroit ainsi que la méthode de transport utilisée,

(iii) les nom et adresse de la personne qui les a confinés ou détruits, si la personne connaît ces renseignements.

(3) Le présent article ne vise pas les échantillons de matériel à risque spécifié ni les carcasses — ou parties de carcasse — de bœuf dont le matériel à risque spécifié n'a pas été retiré et qui sont envoyés à un laboratoire de niveau de confinement 2.

**13. The Regulations are amended by adding the following after section 6.3:**

**6.4** (1) Except in accordance with a permit issued by the Minister under section 160, no person shall receive, remove from any premises, use, convey (other than from one area to another on the same premises), treat, store, export, sell, distribute, confine or destroy specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, if the specified risk material was removed from cattle slaughtered in Canada or was removed from, or is contained in, the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food.

(2) Subsection (1) does not apply to require a permit for staining under section 6.21 or 6.22.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of specified risk material that was removed from cattle slaughtered for human consumption as food or that was removed from, or is contained in, the carcasses of cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food if the specified risk material is not removed from the premises on which the cattle were slaughtered or were determined to be dead.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of the use, as a fertilizer or as a fertilizer supplement, of material that is derived from specified risk material in any form that was removed from cattle slaughtered for human consumption as food or from cattle that died or were condemned before they otherwise would have been slaughtered for human consumption as food if the fertilizer or fertilizer supplement is not removed from the premises on which the cattle were slaughtered, died or were condemned.

(5) Subsection (1) does not apply in respect of the submission, to a level 2 containment laboratory, of samples of specified risk material, or carcasses — or parts of carcasses — of cattle from which the specified risk material has not been removed or in respect of activities related to the use of specified risk material in a level 2 containment laboratory.

(6) The Minister shall not issue a permit for the purpose of subsection (1) if the specified risk material is to be received, removed from any premises, used, conveyed, treated, stored, exported, sold or distributed in any form, whether or not incorporated into another thing, for human consumption as food.

(7) The Minister shall not issue a permit for the destruction of specified risk material unless the destruction is to be by incineration, or another method, that will ensure that the specified risk material and anything in which it is incorporated will not be used as food for humans and will not, or will not be likely to, result in the spread within Canada of Bovine Spongiform Encephalopathy.

**6.5** Except in accordance with a permit issued under section 160, no person shall feed to any animal material in any form — whether or not incorporated into another thing — that is derived from specified risk material.

**6.6** Sections 6.4 and 6.5 do not apply in respect of material produced as a result of the destruction of specified risk material in accordance with a permit issued under section 160 for the purpose of section 6.4 if the material would not, or would not be likely to, result in the spread within Canada of Bovine Spongiform Encephalopathy.

**13. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6.3, de ce qui suit :**

**6.4** (1) Sauf en conformité avec un permis ou une licence délivré au titre de l'article 160, il est interdit de recevoir, d'enlever d'un lieu, d'utiliser, de transporter hors d'un lieu — autre que d'un endroit à un autre endroit à l'intérieur d'un même lieu —, de transformer, d'entreposer, d'exporter, de vendre, de distribuer, de confiner ou de détruire du matériel à risque spécifié, sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière, si le matériel a été retiré d'un bœuf abattu au Canada ou provient de la carcasse d'un bœuf mort ou condamné avant d'avoir pu être abattu pour la consommation alimentaire humaine.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'exigence d'un permis à l'égard du badigeonnage d'une teinture aux termes des articles 6.21 ou 6.22.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au matériel à risque spécifié retiré d'un bœuf qui a été abattu pour la consommation alimentaire humaine ou provenant de la carcasse d'un bœuf qui est mort ou a été condamné avant d'avoir pu être abattu pour la consommation alimentaire humaine si le matériel à risque spécifié ne sort pas du lieu où le bœuf a été abattu ou déterminé mort.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'usage, comme engrais ou de supplément d'engrais, de matières issues de matériel à risque spécifié, sous quelque forme que ce soit, retiré d'un bœuf abattu pour la consommation alimentaire humaine, ou d'un bœuf mort ou condamné avant d'avoir pu l'être, si l'engrais ou le supplément d'engrais ne sont pas transportés à l'extérieur du lieu où l'animal est mort ou a été abattu ou condamné.

(5) Le paragraphe (1) ne vise pas les soumissions, à un laboratoire de niveau de confinement 2, d'échantillons de matériel à risque spécifié ou de carcasses — ou parties de carcasse — de bœuf dont le matériel à risque spécifié n'a pas été retiré, ni aux activités liées à l'utilisation de matériel à risque spécifié dans un tel laboratoire.

(6) Le ministre ne délivre pas de permis pour les activités visées au paragraphe (1) si le matériel à risque spécifié est reçu, transporté à l'extérieur du lieu où il se trouve, utilisé, entreposé, confiné, exporté, vendu, distribué ou transformé - sous quelque forme que ce soit et qu'il soit incorporé ou non à une autre matière - pour la consommation alimentaire humaine.

(7) Le ministre ne délivre pas de permis pour la destruction du matériel à risque spécifié à moins que celle-ci soit faite par incinération ou par toute autre méthode garantissant que le matériel à risque spécifié, ou toute autre matière en contenant, ne sera pas utilisé comme nourriture pour les humains et n'entraînera pas, ou qu'il est peu probable qu'il entraîne la propagation au Canada de l'encéphalopathie spongiforme bovine.

**6.5** Sauf en conformité avec un permis délivré au titre de l'article 160, il est interdit à quiconque de nourrir un animal de matières — sous quelque forme que ce soit et incorporées ou non à une autre matière — provenant de matériel à risque spécifié.

**6.6** Les articles 6.4 et 6.5 ne s'appliquent pas aux matières qui résultent de la destruction du matériel à risque spécifié faite en conformité à un permis délivré au titre de l'article 160 pour l'application de l'article 6.4, si les matières n'entraîneront pas ou qu'il est peu probable qu'elles entraînent la propagation au Canada de l'encéphalopathie spongiforme bovine.

**14. The heading before section 46 of the Regulations is replaced by the following:**

*Meat and Bone Meal, Bone Meal, Blood Meal, Tankage, Feather Meal, Fish Meal, Rendering Plant Products, Animal Manure, Garbage and Ship's Refuse*

**15. The portion of subsection 46(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**46.** (1) No person shall import meat and bone meal, bone meal, blood meal, tankage (meat meal), feather meal, fish meal or any other product of a rendering plant or manure into Canada unless

**16. The heading of Part VIII of the Regulations is replaced by the following:**

EXPORTATION OF ANIMALS, ANIMAL PRODUCTS AND PRODUCTS OF RENDERING PLANTS

**17. The Regulations are amended by adding the following after section 69:**

**70.** (1) Subject to this Part, no person shall export out of Canada a product of a rendering plant, or a fertilizer, fertilizer supplement or animal food that contains a product of a rendering plant, unless

(a) the person has obtained a certificate of an inspector, of a veterinary inspector or of a person authorized by an inspector or a veterinary inspector, issued before shipment, that clearly identifies the product of a rendering plant, fertilizer, fertilizer supplement or animal food and shows

(i) that an inspector, a veterinary inspector or a person authorized by an inspector or a veterinary inspector has inspected the product of a rendering plant, fertilizer, fertilizer supplement or animal food, as well as the rendering plant or the plant or mill where the product, fertilizer, fertilizer supplement or animal food was prepared,

(ii) the date and place of the inspection, and

(iii) if tests have been performed, the nature of each test and that the product of a rendering plant, fertilizer, fertilizer supplement or animal food proved negative to the tests or otherwise met the requirements of the importing country; and

(b) the importation requirements of the country to which the product of a rendering plant, fertilizer, fertilizer supplement or animal food is exported have been complied with.

(2) No person shall export a product of a rendering plant, or a fertilizer, fertilizer supplement or animal food that contains a product of a rendering plant, unless the certificate referred to in subsection (1) bears the mark of the official export stamp referred to in subsection (3).

(3) The official export stamp required by this section shall contain the words "Government of Canada — CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY — Gouvernement du Canada — AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS" and it shall be applied on a certificate only by an inspector, a veterinary inspector or a person authorized by an inspector or a veterinary inspector.

(4) No person except an inspector, a veterinary inspector or a person authorized by an inspector or a veterinary inspector shall have in his or her possession an official export stamp or any facsimile of one.

**14. L'intertitre précédant l'article 46 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Farine de viande et d'os, farine d'os, farine de sang, résidus de graisse, farine de plumes, farine de poisson, produit d'une usine de traitement, fumier, déchets et rebuts de navires*

**15. Le passage du paragraphe 46(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**46.** (1) Il est interdit d'importer de la farine de viande et d'os, de la farine d'os, de la farine de sang, des résidus de graisse (farine de viande), de la farine de plumes, de la farine de poisson ou tout autre produit d'une usine de traitement, ou du fumier, à moins :

**16. Le titre de la partie VIII du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

EXPORTATION D'ANIMAUX, DE PRODUITS ANIMAUX ET DE PRODUITS D'USINE DE TRAITEMENT

**17. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :**

**70.** (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, il est interdit d'exporter des produits d'une usine de traitement, des engrais, des suppléments d'engrais ou des aliments pour animaux contenant des produits d'une usine de traitement à moins que les conditions ci-après ne soient réunies :

a) l'exportateur a obtenu un certificat, délivré par un inspecteur, un vétérinaire inspecteur ou la personne autorisée par l'un ou l'autre avant l'expédition, qui les identifie clairement et qui mentionne :

(i) qu'un inspecteur, un vétérinaire inspecteur ou la personne autorisée par l'un ou l'autre les a inspectés, de même que l'usine de traitement ou la fabrique où ils sont préparés,

(ii) les date et lieu de leur inspection,

(iii) si des tests de dépistage ont été effectués, la nature de chaque test, et le fait qu'ils y ont réagi négativement ou qu'ils sont conformes aux normes du pays destinataire;

b) les exigences d'importation du pays importateur ont été respectées.

(2) Il est interdit d'exporter des produits d'une usine de traitement, des engrais, des suppléments d'engrais ou des aliments pour animaux contenant des produits d'une usine de traitement à moins que le certificat visé au paragraphe (1) ne porte le timbre d'exportation officiel visé au paragraphe (3).

(3) Le timbre d'exportation officiel exigé par le présent article doit porter la mention « Gouvernement du Canada — AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS — Government of Canada — CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY » et ne peut être apposé sur un certificat que par un inspecteur, un vétérinaire inspecteur ou la personne autorisée par l'un ou l'autre.

(4) Seuls un inspecteur, un vétérinaire inspecteur ou la personne autorisée par l'un ou l'autre peuvent avoir en leur possession un timbre d'exportation officiel ou un facsimilé de celui-ci.

**18. Paragraph 91.3(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) on request by an inspector, during the period for which the record is to be retained under these Regulations, provide the inspector with the record for the purpose of examining it, taking extracts from it or making copies of it; and

**19. (1) Subsection 160(1.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) The Minister may, subject to paragraph 37(1)(b) of the *Canadian Environmental Assessment Act*, issue a permit or licence required under these Regulations if the Minister is satisfied that, to the best of the Minister's knowledge and belief, the activity for which the permit or licence is issued would not, or would not be likely to, result in the introduction into Canada, the introduction into another country from Canada or the spread within Canada, of a vector, disease or toxic substance.

**(2) Paragraph 160(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) renferme les conditions que le ministre juge appropriées pour empêcher l'introduction et la propagation de maladies transmissibles au Canada ou leur introduction dans tout autre pays, en provenance du Canada.

**(3) Paragraph 160(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) failure to do so could result in the introduction into Canada, the introduction into another country from Canada or the spread within Canada, of a vector, disease or toxic substance.

**20. The heading of Part XIV of the Regulations is replaced by the following:**

FOOD FOR RUMINANTS, LIVESTOCK AND  
POULTRY, RENDERING PLANTS, FERTILIZERS  
AND FERTILIZER SUPPLEMENTS

**21. Subsection 162(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**162.** (1) In this Part, "prohibited material" means anything that is, or that contains any, protein that originated from a mammal, other than

- (a) a porcine or equine;
- (b) milk or products of milk;
- (c) gelatin derived exclusively from hides or skins or products of gelatin derived exclusively from hides or skins;
- (d) blood or products of blood; or
- (e) rendered fats, derived from ruminants, that contain no more than 0.15% insoluble impurities or their products.

**22. (1) Section 165 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) No person who operates a rendering plant shall manufacture a prohibited material on the same premises as material not prohibited from being fed to ruminants without having dedicated manufacturing lines, equipment and conveyances to prevent the mixing or contamination of material not prohibited from being fed to ruminants with or by prohibited material.

**18. L'alinéa 91.3b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) sur demande de l'inspecteur, lui remettre le registre au cours de la période prévue par le présent règlement pour la conservation du registre pour qu'il puisse l'examiner, en tirer des extraits ou en faire des copies;

**19. (1) Le paragraphe 160(1.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Le ministre peut, sous réserve de l'alinéa 37(1)b) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, délivrer tout permis ou licence exigé par le présent règlement s'il est d'avis que, autant qu'il sache, l'activité visée par le permis ou la licence n'entraînera pas ou qu'il est peu probable qu'elle entraîne l'introduction ou la propagation de vecteurs, de maladies, ou de substances toxiques soit au Canada, soit dans tout autre pays, en provenance du Canada.

**(2) Le paragraphe 160(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) renferme les conditions que le ministre juge appropriées pour empêcher l'introduction et la propagation de maladies transmissibles au Canada ou leur introduction dans tout autre pays, en provenance du Canada.

**(3) L'alinéa 160(3)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) autrement, un vecteur, une maladie ou une substance toxique pourrait être introduit au Canada et s'y propager ou s'introduire dans tout autre pays, en provenance du Canada.

**20. L'intertitre de la partie XIV du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

ALIMENTS POUR RUMINANTS, ANIMAUX DE FERME  
ET VOLAILLE, USINES DE TRAITEMENT, ENGRAIS  
ET SUPPLÉMENTS D'ENGRAIS

**21. Le paragraphe 162(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**162.** (1) Dans la présente partie, « substance interdite » s'entend de toute chose qui est ou contient une protéine provenant d'un mammifère, à l'exclusion des protéines qui proviennent :

- a) d'un porc ou d'un équidé;
- b) du lait ou des produits laitiers;
- c) de la gélatine provenant exclusivement du cuir ou de la peau, ou des produits de celle-ci;
- d) du sang ou des produits sanguins;
- e) du gras fondu provenant de ruminants et ne contenant pas plus de 0,15 pour cent d'impuretés insolubles, ou des produits de celui-ci.

**22. (1) L'article 165 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Il est interdit à l'exploitant d'une usine de traitement de fabriquer des substances interdites dans les mêmes locaux que des substances non interdites pouvant servir d'aliment aux ruminants, à moins de disposer de chaînes de fabrication, d'équipements et de moyens de transport spécialisés pour empêcher que les substances interdites ne soient mélangées avec les substances non interdites servant d'aliment aux ruminants, ou qu'elles contaminent ces substances.

**(2) Subsection 165(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The records that are required by subsection (2) to be kept by a person who operates a rendering plant shall be kept by that person for 10 years from the date the requirement arises.

(4) No person who operates a rendering plant shall distribute or sell any product of the rendering plant that contains prohibited material unless the documentation required by these Regulations relating to the product and any label on any packaging or container containing the product is marked conspicuously, legibly and indelibly with the following statement:

“Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*./Il est interdit d’en nourrir les boeufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*.”

**23. (1) The portion of subsection 166(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Every person who imports or has the possession, care or control of any product of a rendering plant shall keep for 10 years a record of

**(2) Paragraph 166(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the name, lot number and quantity of the product and any other information that is sufficient to identify the product;

**24. The Regulations are amended by adding the following after section 167:**

*Recall Procedures*

**167.1** (1) Every person who operates a rendering plant shall establish and maintain written procedures to facilitate an effective recall of the products of the plant.

(2) Every person who imports any product of a rendering plant shall establish and maintain written procedures to facilitate an effective recall of the product.

**25. (1) Paragraph 170(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) keep for 10 years a written record of the rendering plant products, the animal food for ruminants and the prohibited material.

**(2) The portion of subsection 170(3) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(3) If a person fails to comply with subsection (1),

**(3) Subsection 170(3) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:**

(c) the person shall recall any product or animal food that may have been destined for feeding to ruminants if the product or animal food is found to contain prohibited material or if the Minister has reasonable grounds to believe that the product or animal food contains prohibited material.

**26. The Regulations are amended by adding the following after section 170:**

**(2) Le paragraphe 165(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le registre est conservé pour une période de dix ans à compter de la date où survient le fait en cause.

(4) Il est interdit à l’exploitant d’une usine de traitement de distribuer ou de vendre tout produit de l’usine contenant une substance interdite à moins que les documents relatifs au produit, exigés par le présent règlement, et que l’étiquette sur tout emballage ou contenant du produit ne portent la mention indélébile ci-après, inscrite lisiblement et bien en vue :

« Il est interdit d’en nourrir les boeufs, moutons, cerfs et autres ruminants et des amendes ou autres peines sont prévues à cet égard par la *Loi sur la santé des animaux*. / Feeding this product to cattle, sheep, deer or other ruminants is illegal and is subject to fines or other punishment under the *Health of Animals Act*. »

**23. (1) Le passage du paragraphe 166(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Quiconque importe ou a la possession, la responsabilité ou la charge des soins d’un produit d’une usine de traitement doit tenir un registre pour une période de dix ans indiquant :

**(2) L’alinéa 166(2)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) le nom, la quantité et le numéro de lot du produit, ainsi que tout autre renseignement qui en permet l’identification;

**24. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 167, de ce qui suit :**

*Procédure de rappel*

**167.1** (1) L’exploitant d’une usine de traitement doit établir par écrit et appliquer une procédure de rappel efficace des produits de l’usine.

(2) Quiconque importe un produit d’une usine de traitement doit établir et tenir à jour par écrit une procédure de rappel efficace du produit.

**25. (1) L’alinéa 170(2)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) tenir un registre pendant une période de dix ans à l’égard des produits, des aliments pour animaux destinés aux ruminants et des substances interdites.

**(2) Le passage du paragraphe 170(3) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(3) Si la personne visée ne se conforme pas au paragraphe (1) :

**(3) Le paragraphe 170(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

c) elle doit rappeler tout produit ou aliment pour animaux pouvant avoir été destiné à nourrir des ruminants si une substance interdite y a été décelée ou si le ministre a de bonnes raisons de croire qu’il en contient.

**26. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 170, de ce qui suit :**

*Recall Procedures*

**170.1** Every person who imports, manufactures, packages, labels, stores, distributes, sells or advertises for sale any animal food for ruminants, equines, porcines, chickens, turkeys, ducks, geese, ratites or game birds shall establish and maintain written procedures to facilitate an effective recall of the animal food.

**170.2** Every person who manufactures, imports, sells or distributes a fertilizer or fertilizer supplement containing prohibited material, other than a rendered fat, shall establish and maintain written procedures to facilitate an effective recall of the fertilizer or fertilizer supplement.

**27. (1) Paragraph 171(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the lot number and any other information used to identify each lot of animal food; and

**(2) Paragraph 171(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name, the lot number and other information used to identify the animal food;

**28. The Regulations are amended by adding the following after section 171:**

**171.1** (1) Every person who manufactures a fertilizer or fertilizer supplement containing prohibited material, other than a rendered fat, shall keep for 10 years records that are sufficient

(a) to demonstrate that the person

- (i) has not used specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, as an ingredient of the fertilizer or fertilizer supplement, or
- (ii) has used specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, as an ingredient of the fertilizer or fertilizer supplement only in accordance with a permit issued under section 160 for the purpose of section 6.4; and

(b) to facilitate an effective recall of the fertilizer or fertilizer supplement.

(2) The records shall include

- (a) the name and address of any person who supplied the prohibited material to the person manufacturing the fertilizer or fertilizer supplement and a statement, signed by the supplier, that the prohibited material does not contain specified risk material or that it contains specified risk material in accordance with a permit issued under section 160 for the purpose of section 6.4;
- (b) the formula for the fertilizer or fertilizer supplement, including the name and weight of each ingredient used for each lot of the fertilizer or fertilizer supplement;
- (c) a mixing sheet that shows that each lot of the fertilizer or fertilizer supplement has been produced in accordance with the formula referred to in paragraph (b);
- (d) the date of preparation of the fertilizer or fertilizer supplement;
- (e) any information used to identify each lot of the fertilizer or fertilizer supplement; and
- (f) the name and address of any person to whom any of the fertilizer or fertilizer supplement is sold or distributed and a description of the fertilizer or fertilizer supplement, including the name and quantity.

*Procédure de rappel*

**170.1** Quiconque importe, fabrique, emballe, étiquette, entrepose, distribue, vend ou annonce pour de la vente un aliment pour animaux destiné aux ruminants, équidés, porcins, poulets, dindons, canards, oies, ratites ou aux gibiers à plumes doit établir par écrit et appliquer une procédure de rappel efficace des aliments pour animaux.

**170.2** Quiconque importe, fabrique, vend ou distribue un engrais ou un supplément d'engrais contenant une substance interdite, autre que du gras fondu, doit établir par écrit et appliquer une procédure écrite de rappel efficace de ces produits.

**27. (1) L'alinéa 171(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) tout renseignement permettant l'identification de chaque lot d'aliment pour animaux, notamment le numéro du lot;

**(2) L'alinéa 171(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) tout renseignement permettant d'identifier l'aliment, notamment son nom et le numéro du lot;

**28. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 171, de ce qui suit :**

**171.1** (1) Toute personne qui fabrique un engrais ou un supplément d'engrais contenant une substance interdite, autre qu'un gras fondu, doit tenir pendant une période de dix ans, un registre :

a) qui permet d'établir :

- (i) qu'elle n'a pas utilisé de matériel à risque spécifié, sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière, comme ingrédient dans l'engrais ou le supplément d'engrais,
- (ii) qu'elle a utilisé du matériel à risque spécifié, sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière, comme ingrédient dans l'engrais ou le supplément d'engrais mais uniquement en conformité avec un permis délivré au titre de l'article 160;

b) qui permet de procéder à un rappel efficace de l'engrais ou du supplément d'engrais.

(2) Le registre renferme :

- a) les nom et adresse de toute personne qui a fourni la substance interdite au fabricant de l'engrais ou du supplément d'engrais, ainsi qu'une attestation signée par ce même fournisseur selon laquelle la substance interdite ne contient pas de matériel à risque spécifié autre que conformément à un permis délivré au titre de l'article 160 pour les fins de l'article 6.4;
- b) la formule de l'engrais ou du supplément d'engrais, notamment le nom et le poids de chaque ingrédient utilisé pour chaque lot d'engrais ou de supplément d'engrais;
- c) une feuille de mélange indiquant que chaque lot d'engrais ou de supplément d'engrais a été produit conformément à la formule visée à l'alinéa b);
- d) la date de préparation de l'engrais ou du supplément d'engrais;
- e) tout renseignement permettant d'identifier chaque lot de l'engrais ou du supplément d'engrais;
- f) les nom et adresse de toute personne à qui un engrais ou un supplément d'engrais est distribué ou vendu, ainsi qu'une description de l'engrais ou du supplément d'engrais, notamment le nom et la quantité.

**171.2** Every person who imports, sells or distributes a fertilizer or fertilizer supplement containing prohibited material, other than a rendered fat, shall keep for 10 years records that are sufficient to facilitate an effective recall of the fertilizer or fertilizer supplement, including

- (a) the name, the lot number and other information used to identify the fertilizer or fertilizer supplement; and
- (b) the name and address of any person to whom the fertilizer or fertilizer supplement is sold or distributed and a description of the fertilizer or fertilizer supplement, including the name and quantity.

## MEAT INSPECTION ACT

*Meat Inspection Regulations, 1990*

**29. (1) The definition “denature” in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

“denature”, in relation to a meat product, means to stain the meat product in accordance with section 6.21 or 6.22 of the *Health of Animals Regulations* or to otherwise treat the meat product to give it an appearance or characteristic such that it cannot be confused with an edible meat product; (*dénaturer*)

**(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“specified risk material” means

- (a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus* aged 30 months or older, and
- (b) the distal ileum of animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus* of all ages; (*matériel à risque spécifié*)

**30. (1) The portion of subsection 3(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. (1)** Subject to subsection (1.1), sections 7 to 9 of the Act do not apply in respect of

**(2) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) The exemption established in paragraph (1)(i) does not apply to a food that is, that contains or that is derived from specified risk material in any form that originated in a country, or a part of a country, other than a country or part of a country that is designated under section 7 of the *Health of Animals Regulations* as being free from Bovine Spongiform Encephalopathy.

**31. Subsection 26(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):**

- (a.1) it is not derived from, and does not contain, specified risk material in any form, whether or not incorporated into another thing, that originated in Canada or in a country, or a part of a country, other than a country or part of a country that is designated under section 7 of the *Health of Animals Regulations* as being free from Bovine Spongiform Encephalopathy;

**32. Section 45 of the Regulations is renumbered as subsection 45(1) and is amended by adding the following:**

(2) The carcasses of animals of the species *Bos taurus* or *Bos indicus* that died before they otherwise would have been slaughtered

**171.2** Toute personne qui importe, vend ou distribue un engrais ou un supplément d’engrais contenant une substance interdite, autre que du gras fondu, doit tenir, pendant une période de dix ans, un registre qui permet de procéder à un rappel efficace de l’engrais ou du supplément d’engrais si nécessaire et qui renferme :

- a) le nom, le numéro de lot ou tout autre renseignement permettant d’identifier l’engrais ou le supplément d’engrais;
- b) les nom et adresse de toute personne à qui l’engrais ou le supplément d’engrais est distribué ou vendu, ainsi que les caractéristiques distinctives de l’engrais ou du supplément d’engrais, notamment son nom et sa quantité.

## LOI SUR L’INSPECTION DES VIANDES

*Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*

**29. (1) La définition de « dénaturer », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes*<sup>4</sup> est remplacée par ce qui suit :**

« dénaturer » À l’égard d’un produit de viande, opération consistant à badigeonner d’une teinture le produit de viande conformément aux articles 6.21 et 6.22 du *Règlement sur la santé des animaux* ou à traiter un produit de viande de manière à lui donner un aspect ou des caractéristiques tels qu’il ne puisse être confondu avec un produit de viande comestible. (*denature*)

**(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« matériel à risque spécifié »

- a) Crâne, cervelle, ganglions trigéminés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale d’un animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus* âgé de trente mois ou plus;
- b) iléon distal d’un animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus* de tout âge. (*specified risk material*)

**30. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), les articles 7 à 9 de la Loi ne s’appliquent pas :**

**(2) L’article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) L’exemption prévue à l’alinéa (1)i) ne s’applique pas à l’aliment qui est du matériel à risque spécifié, en contient ou en provient, sous quelque forme que ce soit, en provenance d’un pays étranger ou d’une partie de pays étranger qui n’est pas désigné exempt de l’encéphalopathie spongiforme bovine au titre de l’article 7 du *Règlement sur la santé des animaux*.

**31. Le paragraphe 26(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa a), de ce qui suit :**

- a.1) le produit de viande ne provient pas de matériel à risque spécifié ni n’en contient, sous quelque forme que ce soit, incorporé ou non à une autre matière, en provenance soit du Canada, soit d’un pays étranger ou d’une partie de pays étranger qui n’est pas désigné exempt de l’encéphalopathie spongiforme bovine au titre de l’article 7 du *Règlement sur la santé des animaux*;

**32. L’article 45 du même règlement devient le paragraphe 45(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) La carcasse d’un animal de l’espèce *Bos taurus* ou *Bos indicus* mort avant d’avoir été abattu et dont le matériel à risque

<sup>4</sup> SOR/90-288

<sup>4</sup> DORS/90-288

and from which the specified risk material has not been removed shall be sent to a designated area of the inedible products area for staining and disposal in accordance with the *Health of Animals Regulations*.

**33. Section 54 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) Paragraphs (1)(a) to (f) do not apply in respect of a meat product that is, that contains or that is derived from specified risk material in any form.

(1.2) A meat product that is, that contains or that is derived from specified risk material in any form shall be kept in a designated area of the inedible products area for staining and collection in a dedicated container and disposal in accordance with the *Health of Animals Regulations*.

COMING INTO FORCE AND APPLICATION

**34. These Regulations come into force on July 12, 2007.**

**35. Sections 6.21 and 6.22 of the *Health of Animals Regulations*, as enacted by section 12, do not apply before January 30, 2008, except to operators of registered establishments, as defined in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Act*, and persons employed in those establishments.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

**Introduction**

This omnibus Regulation strengthens Canada's safeguards against Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) by amending the following Regulations:

*Health of Animals Regulations*

The *Health of Animals Act* and Regulations enable the government to control diseases and toxic substances that may affect animals or that may be transmitted by animals to persons, and respecting the protection of animals.

*Feeds Regulations, 1983*

The *Feeds Act* and Regulations control and regulate substances manufactured, sold or imported for consumption by livestock.

*Fertilizers Regulations*

The *Fertilizers Act* and Regulations regulate fertilizers, including agricultural fertilizers, speciality fertilizers, and fertilizer-pesticide combinations, as well as fertilizer supplements, that are sold or imported for use in Canada as fertilizers or fertilizer supplements.

*Meat Inspection Regulations, 1990*

The provisions of the *Meat Inspection Act* and Regulations are designed to protect Canadians from hazards to health which may

spécifié n'a pas été retiré doit être envoyée à l'aire désignée pour les produits inestomposables, afin d'être badigeonnée d'une teinture et détruite conformément au *Règlement sur la santé des animaux*.

**33. L'article 54 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Les alinéas (1)a) à f) ne s'appliquent pas au produit de viande qui est du matériel à risque spécifié sous quelque forme que ce soit ou qui en contient ou en provient.

(1.2) Le produit de viande qui est du matériel à risque spécifié ou qui en contient ou en provient, sous quelque forme que ce soit, doit être entreposé dans l'aire désignée pour les produits inestomposables, afin d'être badigeonné d'une teinture, mis dans un contenant spécifique et détruit conformément au *Règlement sur la santé des animaux*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET APPLICATION

**34. Le présent règlement entre en vigueur le 12 juillet 2007.**

**35. Les articles 6.21 et 6.22 du *Règlement sur la santé des animaux*, édictés par l'article 12, ne s'appliquent qu'à compter du 30 janvier 2008, sauf à l'égard des exploitants d'établissements agréés, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'inspection des viandes*, et des personnes employées dans ces établissements.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Introduction**

Ce règlement général renforce les mesures préventives canadiennes contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) par la modification des règlements suivants :

*Règlement sur la santé des animaux*

La *Loi sur la santé des animaux* et son règlement d'application permettent au gouvernement de prendre des mesures contre les maladies et les substances toxiques susceptibles de nuire aux animaux ou pouvant être transmises à des personnes par des animaux et de veiller à la protection des animaux.

*Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*

La *Loi sur les aliments du bétail* et son règlement d'application servent à réglementer les substances fabriquées, vendues ou importées qui sont destinées à être consommées par du bétail.

*Règlement sur les engrais*

La *Loi sur les engrais* et son règlement d'application servent à réglementer les engrais, y compris les engrais agricoles, les engrais spéciaux et les combinaisons engrais-antiparasitaires ainsi que les suppléments, qui sont vendus ou importés au Canada comme engrais ou suppléments d'engrais.

*Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*

Les dispositions de la *Loi sur l'inspection des viandes* et de son règlement d'application sont destinées à protéger les Canadiens

be present in meat and meat products processed in facilities subject to federal inspection.

The above-mentioned Regulations are being amended to introduce new restrictions on animal feed, pet food, and fertilizer, to protect against the spread of BSE. On December 11, 2004, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) published a detailed regulatory enhancement proposal in the *Canada Gazette*, Part I. The principal new measure is the removal of bovine specified risk material (SRM) from the animal feed, pet food and fertilizer chains. SRM is tissue that, in infected cattle, harbours the BSE agent. A new permit system administered by the CFIA will control the segregation and disposal or alternative use of SRM material. This measure responds directly to the recommendations of the International Panel of BSE experts that reviewed the Canadian BSE situation. In addition to these measures, enhancements will be made to the 1997 regulatory framework governing the manufacture and use of the non-SRM animal proteins that can remain in the feed chain, but are prohibited from feeding to ruminants. Collectively, these measures will protect animal health and reduce the time to eradicate BSE from the cattle herd, will protect public health by preventing SRM from entering the remaining non-food pathways of exposure, will help to maintain consumer confidence in the beef supply, and will help to regain and expand market access, while keeping costs to the industry and governments manageable. The Regulations will come into force on July 12, 2007.

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes current knowledge about BSE, and why the existing feed ban introduced in 1997 is no longer adequate to meet all of Canada's BSE risk management objectives. The Regulatory Amendments section then discusses the amendments to the *Health of Animals Regulations*, the *Feeds Regulations, 1983*, the *Fertilizers Regulations*, and the *Meat Inspection Regulations, 1990*, which will support the new ban.

The RIAS also describes the consultations, and the analysis of the scientific, economic and public interest that led to the conclusion to proceed with a full SRM feed ban. A summary of benefits and costs of the full SRM ban are also presented. Finally, the planned inspection and enforcement activities to be delivered by CFIA are described.

#### **Current knowledge of BSE**

BSE, commonly referred to as mad cow disease, is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs), such as scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk and variant Creutzfeldt-Jakob Disease (vCJD) in humans. These diseases are progressive, fatal neurodegenerative diseases, with no effective treatment or vaccine.

BSE is not considered to be a contagious disease; there is no evidence to date of horizontal transmission between cattle.

des dangers pour la santé que peuvent présenter la viande et les produits de viande transformés dans les établissements inspectés par le gouvernement fédéral.

Ces quatre règlements sont modifiés par l'ajout de nouvelles restrictions concernant les aliments du bétail, les aliments pour animaux de compagnie et les engrais, restrictions destinées à prévenir la propagation de l'ESB. Le 11 décembre 2004, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) publiait dans la *Gazette du Canada* Partie I un projet détaillé de renforcement de la réglementation. Le principal changement est l'élimination du matériel à risque spécifié (MRS) d'origine bovine de la chaîne de fabrication des aliments du bétail, des aliments pour animaux de compagnie et des engrais. Le MRS comprend les tissus qui, chez les bovins infectés, renferment l'agent de l'ESB. Un nouveau système de permis administré par l'ACIA permettra de contrôler la séparation du MRS et son élimination ou son utilisation à des fins autorisées. Ces dispositions découlent directement des recommandations du comité international d'experts qui a examiné la situation de l'ESB au Canada. En plus de ces dispositions, on renforcera le cadre réglementaire de 1997 qui régit la fabrication et l'utilisation des protéines animales ne faisant pas partie du MRS qui peuvent entrer dans la fabrication des aliments du bétail, mais qu'il est interdit d'utiliser pour l'alimentation des ruminants. L'ensemble des dispositions décrites ici permettront de protéger la santé des animaux et de réduire la période de temps nécessaire pour éradiquer l'ESB du cheptel de bœufs, de protéger la santé publique en empêchant l'introduction de MRS dans les voies d'exposition non alimentaires, de favoriser le maintien de la confiance du consommateur envers le système de production de viande bovine et de recouvrer et développer l'accès au marché tout en limitant les coûts à des valeurs acceptables pour l'industrie et les gouvernements. Le règlement entrera en vigueur le 12 juillet 2007.

Le présent Résumé d'étude d'impact de la réglementation (REIR) contient une description de l'état actuel des connaissances sur l'ESB ainsi que les raisons pour lesquelles l'interdiction de 1997 ne satisfait plus aux objectifs du Canada en ce qui touche la gestion des risques liés à l'ESB. Dans la partie consacrée à la modification de la réglementation, on analyse les changements qui seront apportés aux *Règlement sur la santé des animaux*, *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*, *Règlement sur les engrais* et *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* comme fondement à la nouvelle interdiction.

Le REIR rend également compte des consultations et des considérations d'ordre scientifique, économique et public qui ont mené à l'interdiction totale du MRS dans les aliments pour animaux. Il y a aussi une synthèse des avantages et des coûts de l'interdiction totale du MRS. Enfin, on explique quelles activités d'inspection et d'exécution il est prévu que l'ACIA réalise.

#### **L'état actuel des connaissances sur l'ESB**

L'ESB, communément appelée la maladie de la vache folle, est une encéphalopathie spongiforme transmissible (EST), groupe de maladies auquel appartiennent également la tremblante qui touche les ovins, la maladie débilante chronique, qui touche le cerf et le wapiti, et la variante de maladie de Creutzfeldt-Jakob (vMCJ), qui touche l'humain. Ces maladies sont évolutives causant une neurodégénérescence mortelle et contre lesquelles il n'existe ni traitement, ni vaccin.

L'ESB n'est pas considérée comme une maladie contagieuse, et rien n'indique qu'il puisse y avoir transmission horizontale de

Consumption of feed containing infective tissue has been identified as the major route of transmission. Species known to have contracted a form of the disease from consumption of BSE-infected tissues include cattle, goats, humans, felines, captive zoo primates and zoo ungulates. Although meat-and-bone meal contaminated with BSE may have been fed to sheep, water buffalo, bison, cervids and camelids before implementation of the ruminant protein feed bans in many countries, there is, to date, no conclusive evidence of BSE in any of these species under typical livestock production practice.

Studies have determined that the highest infectivity in cattle is confined to the central nervous system of clinically affected animals, including the brain, spinal cord and retina, with distribution of infectivity in tissues progressing from the lymphoreticular system during the early stages, to the peripheral nervous system, and finally the central nervous system during the late stages of incubation. Infectivity has been detected in parts of the brain, spinal cord and spinal ganglia from as early as three months before the onset of clinical signs. Other tissues, such as the distal ileum, may carry infectivity before it is detected in the central nervous system. This has been the rationale for the removal of certain tissues known as SRM from cattle carcasses at slaughter. These tissues are reported to account for more than 99 percent of BSE infectivity.

#### **Linkage of BSE to other TSEs**

These diseases, some of which are believed to have existed for centuries, include human varieties (Creutzfeldt-Jakob disease, kuru, Gerstmann-Strausler-Scheinker syndrome, and fatal familial insomnia), as well as scrapie in sheep, transmissible mink encephalopathy, chronic wasting disease of deer and elk, feline spongiform encephalopathy and bovine spongiform encephalopathy. These diseases have long incubation periods, and there is no known prophylaxis or treatment.

Many scientific uncertainties still exist about BSE and its causative agent. These are being rigorously addressed in the scientific community, particularly since the 1996 confirmation of vCJD in humans and its link to BSE. Both experimental and epidemiological evidence now indicates that vCJD is likely caused by the BSE agent, and although the oral route of exposure seems most likely for transmission to cattle and humans, many questions remain regarding other routes of exposure, infective dose, relative infectivity of tissues, genetic susceptibility, accumulated infectivity and species barriers. As of April 2006, there have been 192 definite or probable cases of vCJD diagnosed (including 168 deaths): 161 in the United Kingdom; 17 in France; 1 in Canada; 1 in Hong Kong; 3 in Ireland; 1 in Italy; 1 in Japan; 1 in Portugal; 1 in Spain; 1 in the Netherlands; 1 in Saudi Arabia and 2 in the United States of America (U.S.).

#### **BSE and animal feed**

The incorporation of rendered protein, from cattle infected with BSE, into cattle feed is considered the primary means by

la maladie entre bœufs. La consommation d'aliments pour animaux contenant des tissus infectieux a été identifiée comme étant la principale voie de transmission. Parmi les espèces ayant contracté une forme de la maladie par consommation de tissus infectés par l'agent de l'ESB, signalons les bœufs, les caprins, les humains, les félins ainsi que les primates et les ongulés gardés en captivité dans les jardins zoologiques. Il est possible que, dans certains pays, avant qu'on interdise les protéines de ruminants dans les aliments pour animaux, des moutons, des buffles d'Asie, des bisons, des cervidés et des camélidés aient été nourris avec des farines de viande et d'os contaminées par l'agent de l'ESB, mais, actuellement, il n'existe aucune donnée permettant de conclure que l'ESB est présente chez l'une ou l'autre de ces espèces dans les conditions d'élevage classique.

Des études ont révélé que, chez les bœufs, l'infectiosité la plus élevée est limitée aux tissus du système nerveux central des animaux présentant les signes cliniques de la maladie, y compris le cerveau, la moelle épinière et la rétine, l'infectiosité se manifestant au début dans les tissus du système lymphoréticulaire, pour ensuite apparaître dans le système nerveux périphérique puis, à la fin de la période d'incubation, dans le système nerveux central. On a observé des signes d'infectiosité dans certaines parties de la cervelle, dans la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale à peine trois mois avant l'apparition des signes cliniques. D'autres tissus, comme ceux de l'iléon distal, peuvent être infectieux avant que l'infectiosité soit détectable dans le système nerveux central. C'est pour cette raison qu'on a décidé d'enlever des carcasses de bœuf certains tissus regroupés sous la désignation MRS, au moment de l'abattage. Ces tissus seraient à l'origine de plus de 99 p. 100 de l'infectiosité de l'ESB.

#### **Lien entre l'ESB et les autres EST**

Les EST, dont certaines, croit-on, existent depuis des siècles, incluent des variantes qui touchent les humains, dont la maladie de Creutzfeldt-Jakob, le kuru, le syndrome Gerstmann-Strausler-Scheinker et l'insomnie familiale fatale, ainsi que la tremblante qui touche le mouton, l'encéphalopathie transmissible du vison, la maladie débilitante chronique qui touche le cerf et le wapiti, l'encéphalopathie spongiforme féline et l'encéphalopathie spongiforme bovine. Ces maladies se caractérisent par une longue période d'incubation et il n'existe contre elles ni prophylaxie ni traitement connus.

Plusieurs incertitudes scientifiques demeurent au sujet de l'ESB et de l'agent qui cause cette maladie, et la collectivité scientifique y consacre beaucoup d'efforts, surtout depuis la confirmation, en 1996, de la vMCJ chez l'humain et de son lien avec l'ESB. Selon les données expérimentales et épidémiologiques dont on dispose maintenant, la vMCJ serait probablement causée par l'agent de l'ESB et, bien que la voie orale semble la plus probable pour la transmission aux bœufs et aux humains, beaucoup de questions subsistent sur les autres voies d'exposition possibles, la dose infectieuse, l'infectiosité relative des tissus, la prédisposition génétique, l'infectiosité cumulative et la barrière des espèces. En avril 2006, 192 cas définitifs ou probables de vMCJ avaient été diagnostiqués (dont 168 décès) : 161 cas au Royaume-Uni, 17 en France, 1 au Canada, 1 à Hongkong, 3 en Irlande, 1 en Italie, 1 au Japon, 1 au Portugal, 1 en Espagne, 1 au Pays-Bas, 1 en Arabie saoudite, et 2 aux États-Unis.

#### **L'ESB et les aliments pour animaux**

L'ajout de protéines d'équarissage de bovins infectés par l'agent de l'ESB dans les aliments du bétail est considéré comme

which the BSE epidemic spread in the United Kingdom (U.K.). The export of infected cattle and feed from the U.K. is also thought to have been responsible for the introduction of BSE to other European countries including, among others, Switzerland, France, and Italy. The practice of rendering ruminant by-products into proteins and incorporating them as ingredients in ruminant feed is therefore a known risk factor that could contribute to the spread of BSE.

With the emergence of BSE as a disease of cattle, in the 1990's, the primary BSE prevention measure was strict import controls for animals, animal products and by-products from countries that posed a risk of having and transmitting BSE. Cattle that had been imported from the U.K. before the import restrictions came into effect were placed under a monitoring program. Subsequent to the detection of BSE in one of these imported U.K. cattle in 1993, Canada eliminated all remaining U.K. cattle from the Canadian herd.

As a secondary firewall, Canada implemented a mammalian-to-ruminant feeding ban (with exceptions) in 1997 by amending and adding provisions to the federal *Health of Animals Regulations*. The feed ban was implemented in accordance with a World Health Organization (WHO) recommendation in 1996 that all countries ban the feeding of ruminants with meat and bone meal (MBM) derived from other ruminants to help check the spread of BSE. At the time, Canada was thought to be BSE-free.

Canada's present feed ban prohibits the feeding of ruminant animals (cattle, sheep, goats, deer, elk and other species) with most proteins derived from mammals (except proteins derived from only swine and equines, as well as milk, gelatin, animal fat and blood products). The regulatory framework of the existing feed ban requires manufacturers, users, vendors and feeders of animal proteins and feeds to have procedures and records in place to demonstrate that:

- segregation of prohibited animal proteins is maintained to prevent feeding to ruminants and adulteration or cross-contamination of ruminant feeds;
- labels of products comprising or containing prohibited proteins carry warnings against feeding the products to ruminants; and
- records of distribution for proteins and feeds are being kept to facilitate tracing throughout the animal feed and animal production chain.

### **Implications of BSE in North America**

In May 2003, as part of Canada's national active, targeted surveillance program for BSE, the provincial government in Alberta tested a cow that had been condemned at slaughter and found not suitable for human consumption. This cow subsequently tested positive for BSE and was considered to be sentinel for the presence of BSE in North America. This cow was born in March, 1996, before the introduction of the 1997 feed ban.

ayant été la principale voie de propagation de l'épidémie d'ESB au Royaume-Uni (R.-U.). L'exportation de bœufs infectés et d'aliments pour animaux contaminés, depuis le R.-U., semble avoir été responsable de l'introduction de l'ESB dans d'autres pays européens dont la Suisse, la France et l'Italie. Ainsi, la pratique de l'équarrissage de sous-produits de ruminants et de l'utilisation des protéines qui en résultent dans la fabrication des aliments destinés aux ruminants constituent un facteur de risque connu pouvant contribuer à la propagation de l'ESB.

Lors de l'émergence de l'ESB comme maladie des bœufs, dans les années 1990, la principale mesure de prévention a été le contrôle strict des importations d'animaux, de produits et de sous-produits animaux provenant des pays qui présentaient un risque élevé en matière de présence et de transmission d'ESB. Les carcasses de bœufs qui avaient été importées du R.-U. avant que les restrictions en matière d'importation soient mises en place, ont été placées sous un programme de surveillance. Suite à la découverte en 1993 d'un cas de ESB chez l'un des animaux importés du R.U., le Canada a éliminé du cheptel canadien tous les autres bœufs provenant du R.U.

Comme mesure de deuxième ligne, le Canada a instauré, en 1997, une interdiction (avec exceptions) touchant les aliments pour ruminants fabriqués à partir de produits de mammifères, en modifiant le *Règlement sur la santé des animaux*, notamment en y ajoutant des dispositions. L'interdiction visant les aliments pour animaux a été instaurée conformément à une recommandation de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), en 1996, statuant que tous les pays devaient interdire les aliments pour ruminants fabriqués avec des farines de viande et d'os dérivées d'autres ruminants afin d'aider à stopper l'ESB. À l'époque, on pensait que le Canada était indemne d'ESB.

Au Canada, il est présentement interdit de nourrir des ruminants (bœufs, moutons, chèvres, cerfs, wapitis et autres espèces) avec la plupart des protéines de mammifères (à l'exception de protéines provenant exclusivement de porcs et de chevaux ainsi que du lait, de la gélatine, du gras animal ou des produits sanguins). Le cadre réglementaire de l'interdiction actuelle touchant les aliments pour animaux requiert que les fabricants, les utilisateurs, les vendeurs et les distributeurs de protéines et d'aliments d'origine animale qui sont destinés au bétail se dotent de procédures et de registres pour démontrer que :

- la ségrégation des protéines animales interdites est maintenue en vue d'éviter qu'elles se retrouvent dans l'alimentation des ruminants et d'empêcher la falsification ou la contamination croisée des aliments pour ruminants;
- les étiquettes de produits provenant ou contenant des protéines interdites comportent des mises en garde précisant que ces produits ne doivent pas servir à nourrir des ruminants;
- l'on conserve des registres de la distribution des protéines et des aliments pour animaux afin d'en faciliter le traçage dans l'ensemble de la chaîne d'alimentation des animaux et de la chaîne de production d'animaux.

### **Conséquences de l'ESB en Amérique du Nord**

En mai 2003, dans le cadre du programme national de surveillance active ciblée de l'ESB au Canada, le gouvernement provincial de l'Alberta a fait des tests sur une vache qui avait été condamnée à l'abattage et déclarée impropre à la consommation humaine. Les tests de détection de l'ESB se sont révélés positifs et la vache a été considérée comme un animal sentinelle signalant la présence de l'ESB en Amérique du Nord. Cette vache était née

Additional cases of BSE were confirmed on January 2 and January 11, 2005, January 22, 2006 in Alberta and April 16, 2006 in British Columbia (B.C.). With respect to the case reported on January 2, 2005, the investigation that followed, determined that the infected animal was born in October 1996. The CFIA confirmed that the affected animal was exposed to feed rations containing meat and bone meal produced before the 1997 feed ban. At that time, regulations were in effect, which permitted the inclusion of meat and bone meal in ruminant feeds. With respect to the latter three cases, the investigation that followed determined that the infected animals were born after the implementation of Canada's present ruminant feed ban Regulations.

In the U.S., a case of BSE was detected in a cow in Washington State in December 2003. The investigation that followed determined that the cow had been born and raised prior to the introduction of the feed ban, for a few years in Canada, before being exported to the U.S. Two indigenous U.S. cases of BSE were reported in June, 2005, and March 2006. The U.S. investigations indicated that the positive animals were born prior to the implementation of the 1997 feed ban instituted by the FDA.

Based on the findings of the five comprehensive investigations conducted in response to Canada's cases of BSE and the one conducted following the December 2003, Washington State case, it has been concluded that:

- BSE was likely introduced into Canada by one or a few imported U.K. cattle that died or were slaughtered and whose by-products were subsequently rendered and used in feeds for cattle prior to the 1993-1994 cull of remaining imported U.K. animals;
- before the implementation of Canada's feed ban in 1997, cattle (and other susceptible species) were exposed to infectivity recycling in the feed supply for a number of years; and
- while measures, such as the 1997 feed ban have been demonstrated to curtail BSE amplification and spread, the potential for feed cross contamination remains. Detection of BSE affected animals born after the introduction of the 1997 feed ban is not unique to Canada.

With the detection of BSE in Canada, the feed ban assumes a primary role in eliminating BSE by effectively limiting further spread of the disease to other cattle. In analysing the existing feed ban regulatory framework, any potential BSE infectivity entering the animal food supply at the beginning requires the careful management throughout a complex feed and animal production chain. The current framework provides opportunities for prohibited proteins to be accidentally included in or cross-contaminate feeds for ruminants. Furthermore, the investigation of the May 2003, BSE case in Alberta served to demonstrate that opportunities for misuse of feed on farms with ruminant and non-ruminant species also represents an area of vulnerability within the framework of the

en mars 1996, avant le début de l'interdiction touchant les aliments pour animaux.

D'autres cas d'ESB ont été confirmés les 2 et 11 janvier 2005 et le 22 janvier 2006 en Alberta et le 16 avril 2006 en Colombie-Britannique (C.-B.). En ce qui a trait au cas signalé le 2 janvier 2005, l'enquête a démontré que l'animal infecté était né en octobre 1996. L'ACIA a confirmé que l'animal atteint avait été exposé à des rations qui contenaient de la farine de viande et d'os. Ces aliments avaient été produits avant l'interdiction de 1997 touchant les aliments pour animaux. La réglementation en vigueur à ce moment-là permettait l'utilisation de farine de viande et d'os dans les aliments pour ruminants. Pour ce qui est des trois derniers cas, l'enquête a démontré que les animaux infectés étaient nés après l'entrée en vigueur, au Canada, de l'interdiction touchant les aliments pour ruminants.

En décembre 2003, un cas d'ESB a été détecté chez une vache dans l'État de Washington, aux États-Unis. L'enquête a révélé que cette vache était née et avait été élevée pendant quelques années au Canada, avant l'application de l'interdiction touchant les aliments du bétail, puis qu'elle avait été exportée aux États-Unis. Deux cas indigènes d'ESB aux États-Unis ont été signalés en juin 2005 et mars 2006. L'enquête américaine a démontré que les vaches infectées étaient nées avant l'entrée en vigueur, en 1997, de l'interdiction frappant les aliments pour animaux, instaurée par la FDA.

À partir des constatations des cinq enquêtes exhaustives effectuées à la suite de la découverte des cas canadiens d'ESB et des résultats de l'enquête concernant le cas d'ESB découvert en décembre 2003 dans l'État de Washington, on a conclu :

- que l'ESB a probablement été introduite au Canada par un ou plusieurs bovins importés du R.-U., qui sont morts ou qui ont été abattus, et dont les sous-produits ont été envoyés à l'équarrissage puis utilisés dans la fabrication d'aliments pour animaux avant l'élimination, en 1993-1994, du reste des animaux importés du R.-U.;
- qu'avant l'entrée en vigueur, en 1997, de l'interdiction du Canada frappant les aliments pour animaux, les bœufs (et autres espèces sensibles) ont été exposés à des matières récupérées présentant un niveau inconnu d'infectiosité due à l'agent de l'ESB pendant un certain nombre d'années;
- que même si on a pu démontrer que les mesures comme l'interdiction de 1997 frappant les aliments pour animaux permettent d'atténuer la propagation de l'ESB chez les bovins et l'aggravation des foyers, la possibilité de contamination croisée existe toujours. Le Canada n'est pas le seul pays à détecter l'ESB chez des animaux nés après l'entrée en vigueur de l'interdiction frappant les aliments pour animaux.

En raison de la découverte d'ESB au Canada, l'interdiction touchant les aliments pour animaux joue un rôle primordial dans l'élimination de cette maladie l'ESB en prévenant la propagation aux autres bœufs. En analysant l'actuel cadre réglementaire sur l'interdiction relative aux aliments pour animaux, on constate que pour empêcher l'introduction de l'agent d'infectiosité de l'ESB dans l'approvisionnement d'aliments pour animaux, il faut gérer rigoureusement l'ensemble complexe de la chaîne de production des aliments pour animaux et de l'élevage des animaux. Avec le cadre actuel, il est encore possible que des protéines interdites soient incorporées dans les aliments pour ruminants ou qu'elles entraînent une contamination croisée de ces aliments. De plus,

current feed ban (<http://www.inspection.gc.ca/english/anim/heasan/disemala/bseesb/evalsume.shtml>). Consequently, the impacts of non-compliance along the production chain would serve to reduce the ban's effectiveness. The Government is of the view that augmentations to the current feed ban framework are warranted.

When the feed ban was implemented in 1997, it was believed that one gram of infected cattle by-product material could cause the infection of another bovine. Measures to prevent cross-contamination are even more critical, as it is now believed that as little as 0.001 g (1 mg) of infected material can transmit the disease. The testing of ruminant feeds for compliance with the ban (i.e., to check for the absence of prohibited proteins) has not been possible due to limitations of the methods available.

The present feed ban, implemented without benefit of additional resources, might have been acceptable without the incidence of BSE in the country; but with it, there is a need to strengthen the key points crucial to preventing spread of the disease. This is consistent with international expectations. No other country has become BSE-positive and avoided the need for additional feed control measures. Most other countries that have become BSE-positive have implemented a complete animal protein feeding ban. However, the international community should accept removal of potentially infective tissues, referred to as SRM.

#### **International Panel of BSE experts**

Following the detection of BSE in Alberta in May 2003, an International Panel of animal health experts were invited to review the Canadian BSE situation. The panel made four key recommendations: enhancement of cattle identification; increased surveillance testing for BSE; and complete removal and redirection of cattle SRM from the entire human food and the animal feed chain. The review team stressed the importance of preventing opportunities for cross-contamination or cross-feeding of ruminants with prohibited proteins. The "Report on Actions Taken by Canada in Response to the Confirmation of an Indigenous Case of BSE," is available at <http://www.inspection.gc.ca/english/anim/heasan/disemala/bseesb/internatf.shtml> or upon request. A similar recommendation was made by the team in February 2004, in reviewing the U.S. BSE experience with the infected cow detected in Washington State.

The Government of Canada has responded to three of the four recommendations by implementing several new or enhanced measures with respect to human food safety, animal traceability, and BSE surveillance in the cattle population. The Government amended the federal *Food and Drug Regulations* and the *Health of Animals Regulations* to define and ban SRM from human food in July 2003. This was the single most important step that could be taken immediately following BSE detection to protect public health. In those regulations, the list of tissues defined as SRM that are required to be removed from the human food supply are as follows:

l'enquête sur le cas d'ESB de mai 2003 en Alberta a montré que l'utilisation incorrecte des aliments pour animaux dans les exploitations comptant des ruminants et des non-ruminants représente également un élément de vulnérabilité dans l'actuel cadre d'interdiction (<http://www.inspection.gc.ca/francais/anim/heasan/disemala/bseesb/evalsumf.shtml>). Par conséquent, tout non-respect au long de la chaîne de production pourrait avoir pour effet de diminuer l'efficacité de l'interdiction. Le gouvernement croit qu'il faudrait renforcer l'actuel cadre de l'interdiction visant les aliments pour animaux.

Lorsque l'interdiction touchant les aliments pour animaux a été instaurée, en 1997, on croyait qu'un gramme de sous-produit de bœufs infecté pouvait infecter un autre bovin. Les mesures visant à prévenir la contamination croisée sont encore plus essentielles, puisque l'on croit maintenant qu'aussi peu que 0,001 g (1 mg) de matière infectée peut transmettre la maladie. En raison des limites des méthodes actuelles, il n'a pas été possible d'effectuer des tests sur les aliments pour ruminants pour vérifier le respect de l'interdiction (c.-à-d. vérification de l'absence de protéines interdites).

L'interdiction actuelle touchant les aliments pour animaux, mise en vigueur sans l'aide de ressources additionnelles, aurait pu être acceptable s'il n'y avait pas eu d'ESB au pays; mais comme la maladie est présente, il faut renforcer les principaux éléments qui sont essentiels pour empêcher la propagation. Ceci cadre bien avec les attentes internationales. Aucun autre pays n'a connu de cas d'ESB sans introduire de mesures de contrôle additionnelles des aliments destinés aux animaux. La plupart des autres pays dans lesquels on a découvert des cas d'ESB ont mis en œuvre une interdiction totale des protéines animales dans les aliments pour animaux. Toutefois, la communauté internationale devrait accepter l'élimination de tout tissu potentiellement infectieux, ce qu'on appelle le MRS.

#### **Groupe d'experts internationaux sur l'ESB**

À la suite de la découverte de la présence d'ESB en Alberta en mai 2003, on a invité une équipe internationale d'experts en santé des animaux à évaluer la situation de l'ESB au Canada. Ce groupe d'experts a formulé quatre recommandations cruciales : amélioration de l'identification des bœufs; intensification du programme de dépistage de l'ESB; élimination complète du MRS de l'ensemble de la chaîne alimentaire humaine et animale pour acheminer ce matériel ailleurs. L'équipe d'évaluation a souligné l'importance de prévenir la contamination croisée ou le risque de donner par mégarde des protéines interdites à des ruminants. On peut trouver le rapport intitulé « Rapport sur les interventions du Canada à la suite de la confirmation d'un cas indigène d'ESB », à l'adresse Internet suivante : <http://www.inspection.gc.ca/francais/anim/heasan/disemala/bseesb/internatf.shtml> ou sur demande. Une recommandation similaire avait été formulée par l'équipe en février 2004, lorsqu'elle s'était penchée sur l'expérience des États-Unis, relativement à la vache infectée dans l'État de Washington.

Le gouvernement du Canada a donné suite à trois des quatre recommandations en instaurant plusieurs nouvelles mesures ou en améliorant des mesures existantes touchant la salubrité des aliments destinés aux humains, la traçabilité des animaux ainsi que la surveillance de l'ESB chez les bœufs. En juillet 2003, le gouvernement a modifié le *Règlement sur les aliments et drogues* ainsi que le *Règlement sur la santé des animaux* en vue de définir et d'interdire le MRS dans les aliments destinés aux humains. Il s'agit de la mesure la plus importante qui pouvait être prise immédiatement après la détection de l'ESB pour protéger la santé publique. Dans ces règlements, les tissus faisant partie du MRS et

- (a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord (in practice, the vertebral column) and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older; and
- (b) the distal ileum (in practice, the entire small intestine) of cattle of all ages.

As regards the fourth recommendation, a detailed analysis of the current feed ban regulatory framework and the careful evaluation of several alternatives to enhance this framework have been undertaken by the Government of Canada. On December 11, 2004, the CFIA pre-published a detailed feed ban enhancement regulatory proposal in the *Canada Gazette*, Part I. The cornerstone measure proposed, would prohibit the use of SRM in animal feeds, including pet food and fertilizers.

### Regulatory Amendments

After considering comments received during the 75-day public review and comment period that followed the pre-publication of the Government's regulatory proposal in December 2004, further consultations with the provinces, industry groups, trading partners and other interested parties as well as additional analyses regarding the US-FDA proposal, economic and disposal impacts, the Government is proceeding to make several enhancements to the existing feed ban regulations.

The Government is taking an outcome based approach that is based on the level of animal health protection afforded by the removal of all tissues of known potential infectivity from the feed chain.

- Principally, the enhancements will require the removal and redirection of the same list of SRM tissues from animal feed, pet food and fertilizers ("full SRM feed ban"), as are currently prohibited from use in human food. These measures (described below) will strengthen existing animal feed controls and further protect Canadian cattle from BSE.
- The Regulations are outcome based, where the responsibility for demonstrating equivalence of alternative implementation systems rests with regulated parties and removal or inactivation of BSE infectivity takes place at the top of the feed chain (e.g. prior to use in manufacturing feed). The CFIA will consider such alternative systems (e.g. destruction) where they can be scientifically supported as achieving the same level of protection as full SRM removal and are verifiable in practice.

The *Health of Animals Regulations* are being enhanced by the addition of the following requirements for this purpose:

- prohibiting the use of materials derived from cattle SRM, removed at slaughter, or from condemned or dead stock cattle, in animal food, including pet food, and in fertilizers;

que l'on doit éliminer de la chaîne d'alimentation destinée aux humains sont les suivants :

- a) le crâne, la cervelle, les ganglions trigéminés, les yeux, les amygdales, la moelle épinière (en réalité, la colonne vertébrale) et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus;
- b) l'iléon distal (en réalité, tout l'intestin grêle) des bœufs de tous âges.

En ce qui concerne la quatrième recommandation, le gouvernement du Canada a entrepris une analyse détaillée de l'actuel cadre réglementaire sur l'interdiction touchant les aliments pour animaux et l'évaluation rigoureuse de plusieurs mesures possibles pour améliorer ce cadre. Le 11 décembre 2004, l'ACIA a publié dans la *Gazette du Canada* Partie I une proposition détaillée de règlement visant une amélioration des dispositions concernant l'interdiction relative aux aliments destinés aux animaux. La principale mesure proposée interdirait l'utilisation de MRS dans les aliments pour animaux, y compris les aliments pour animaux de compagnie et les engrais.

### Modifications à la réglementation

Après avoir examiné les commentaires reçus au cours de la période de 75 jours réservée à l'examen et aux commentaires du public qui a suivi la publication au préalable de la proposition de réglementation du gouvernement en décembre 2004, ainsi que les résultats d'autres consultations auprès des provinces, des groupes de l'industrie, des partenaires commerciaux et d'autres parties intéressées, et à la suite d'autres analyses sur la proposition de la FDA des États-Unis et ses retombées économiques et environnementales, le gouvernement apporte plusieurs améliorations au règlement actuel sur l'interdiction touchant les aliments pour animaux.

Le gouvernement adopte une approche qui accorde l'importance aux résultats et qui est basée sur le niveau de protection de la santé animale que fournit le retrait de tous les tissus reconnus comme des sources d'infectuosité potentielle de la chaîne d'alimentation des animaux.

- Les améliorations nécessiteront principalement le retrait du même matériel à risque spécifique (MRS) des aliments du bétail, pour les animaux de compagnie et des engrais (« interdiction complète des MRS dans les aliments pour animaux ») dont l'utilisation est actuellement interdite dans les aliments pour les humains, et le réacheminement des ces matières. Ces mesures (décrites ci-dessous) renforceront les contrôles existants sur les aliments pour animaux et protégeront davantage les bœufs canadiens de l'ESB.
- Le règlement accorde l'importance aux résultats. C'est le règlement qui à la responsabilité de démontrer l'équivalence d'un système de rechange de mise en application, et l'infectiosité de l'ESB est retirée ou inactivée au tout début de la chaîne d'alimentation des animaux (c'est-à-dire avant la fabrication d'aliments pour animaux). L'ACIA considérera de tels systèmes de rechange si l'on peut démontrer scientifiquement qu'ils offrent le même niveau de protection que le retrait complet des RMS et s'ils sont susceptibles de vérification en pratique.

Le *Règlement sur la santé des animaux* est donc amélioré par l'ajout des exigences suivantes :

- l'interdiction d'utiliser du matériel provenant du MRS de bœufs, retiré lors de l'abattage, ou de bœufs condamnés ou morts dans les aliments pour animaux, y compris les aliments pour animaux de compagnie et les engrais;

- the segregation, identification and record-keeping for SRM removed at slaughter or during further processing of other cattle tissues, as well as the dedication of equipment that handles SRM to prevent the contamination of other inedible tissues;
- the CFIA will control all activities concerning the movement of SRM, from abattoirs and of dead stock from farms as well as their distribution, processing, destruction, disposal or alternative uses by a system of permits issued under the authority of the *Health of Animals Regulations*. Permits and control measures will not be required for SRM or dead stock if they are destroyed or disposed of on the premises where they originate, but the disposition of these materials will still be subject to any provincial agricultural, environmental or public health control measures that are currently in effect. The permit system will address:
  - the tracking of movements of SRM and dead stock via record-keeping requirements from the point at which SRM is removed and collected through to final destruction, disposal or alternative use; these measures are intended to increase the certainty that these materials do not re-enter the human and animal food chains or the fertilizer system; and
  - the manner and conditions of destruction and disposal or alternative use for cattle SRM and dead stock removed from abattoirs or the farms to effectively reduce or contain any potential BSE infectivity in these materials and prevent other cattle in Canada's herd from being exposed to the BSE agent.
- la ségrégation, l'identification et la consignation dans un registre du MRS enlevé lors de l'abattage ou au cours de transformations ultérieures d'autres tissus de bœufs ainsi que l'utilisation d'équipement dédié pour traiter les MRS afin de prévenir la contamination d'autres tissus non comestibles;
- l'ACIA va contrôler toutes les activités relatives au déplacement des MRS provenant d'abattoirs ou récupérés d'animaux morts dans les fermes et les activités relatives à la distribution, au traitement, à la destruction, à l'élimination ou aux autres utilisations de ce matériel par l'émission de permis en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*. Des permis et des mesures de contrôle ne seront pas requis pour les MRS ou les animaux morts s'ils sont détruits et si on les élimine dans les fermes d'où ils proviennent. Toutefois, l'élimination de ce matériel dans les fermes sera quand même assujettie aux mesures de contrôle en vigueur en vertu des règlements provinciaux sur l'agriculture, l'environnement ou la santé publique. Le système de permis couvrira :
  - les déplacements des MRS et des carcasses d'animaux morts grâce à la tenue de registres où l'on consignerait l'information à partir de l'enlèvement et de la collecte des MRS jusqu'à leur destruction, élimination ou autre utilisation; ces mesures ont pour objectif de renforcer la certitude que ces matières ne sont pas réintroduites dans les chaînes d'alimentation animale et humaine ou au niveau des engrais;
  - la méthode et les conditions de destruction et d'élimination ou d'autre utilisation des MRS de bœufs et d'animaux morts provenant d'abattoirs ou de fermes afin de réduire ou restreindre réellement toute infectivité possible d'ESB dans ces substances et de prévenir l'exposition des autres bœufs du cheptel canadien à l'agent de l'ESB.

In addition to introducing new SRM controls, the framework of the existing feed ban is being enhanced through a series of further amendments. These will apply to the non-SRM animal protein eligible for use in feed but prohibited from being fed to ruminants. These additional amendments will be made to the *Health of Animals Regulations*, the *Feeds Regulations, 1983*, the *Fertilizers Regulations*, and the *Meat Inspection Regulations, 1990*, to coordinate regulatory control measures and to improve the consistency and enforcement of controls on commodities subject to this legislation.

En plus d'instaurer de nouvelles mesures de contrôle des MRS, le cadre de l'interdiction actuelle est amélioré grâce à une série de modifications additionnelles. Ces modifications s'appliqueront aux protéines animales ne provenant pas de MRS qui peuvent être utilisées dans les aliments pour animaux mais ne peuvent pas être données aux ruminants. Ces modifications additionnelles seront apportées au *Règlement sur la santé des animaux*, *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*, *Règlement sur les engrais* et le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* pour coordonner les mesures de contrôle réglementaires et améliorer l'uniformité et l'application des contrôles sur les produits soumis à cette législation :

With respect to the *Health of Animals Regulations*:

En ce qui a trait au *Règlement sur la santé des animaux*, il faut :

- extend the regulatory controls to manufacturing and importation of fish meal. Regulations administered by the CFIA have not applied to products and by-products that are derived from fish that could be used in animal food. However, the possibility exists that BSE could be spread via the adulteration or contamination of domestic or imported sources of fish meal with materials of cattle origin. The Regulations are being amended to allow for the control of domestic fish meal manufacturers and to require that permits be obtained from the CFIA to import this product from outside of Canada;
- require that mandatory recall procedures for rendered products, animal feeds, fertilizers and fertilizer supplements containing animal proteins be established and
- étendre les contrôles réglementaires à la fabrication et à l'importation de la farine de poisson. Le règlement administré par l'ACIA ne s'applique pas aux produits et aux sous-produits dérivés du poisson qui pourraient être utilisés dans l'alimentation pour les animaux. Toutefois, il est possible que l'ESB puisse se propager par la falsification ou la contamination de sources de farines de poisson canadiennes ou importées contenant des substances d'origine de bœufs. Le règlement est en voie d'être modifié pour permettre d'exercer un contrôle sur les fabricants canadiens de farines de poisson et exiger que des permis soient émis par l'ACIA pour l'importation de ce produit au Canada;

maintained. This is owing to some difficulties with the traceability of products experienced during the investigations of the BSE cases reported in Canada to date and the Washington State case reported in December 2003. Moving to such a mandatory requirement is timely: in recent years many rendering enterprises and feed manufacturers have implemented good manufacturing practices or Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) systems voluntarily, which should include a recall program. Although this requirement was not included as a component of the regulations proposed in December 2004, the requirement for recall procedures for feeds, fertilizers and fertilizer supplements has been added to the Regulations to make controls on the distribution of prohibited materials and products containing them consistent in the regulatory framework;

- extend the mandatory record-keeping period from two to ten years. A seven-year record-keeping period was proposed in the *Canada Gazette*, Part I. However, on the basis of the most recent BSE case investigation (reported on January 11, 2005) and the long incubation period for BSE in cattle, it was concluded that record keeping for ten years would be preferable. Therefore, a ten year mandatory record keeping period is being implemented in the *Health of Animals Regulations*;
- expand the mandatory record-keeping requirements in the *Health of Animals Regulations* to include fertilizer and fertilizer supplement products containing prohibited materials, other than a rendered fat. This addition was made to facilitate enforcement of the Regulations and strengthen the controls on disposition of prohibited materials since fertilizer and fertilizer supplement product labels do not currently require a list ingredients;
- amend the exceptions for the feeding of tallow and gelatin to ruminants in the current feed ban. Tallow (fat) derived from ruminants is permitted to be fed to ruminants at present. In keeping with the World Organization for Animal Health (OIE) standard established to allow for the unrestricted trade of tallow, the definition of “prohibited material” in the current feed ban is being amended to permit only the feeding of “protein-free tallow” from mammals, to ruminants. Tallow that does not meet the standard will still be allowed in fertilizer and fertilizer supplement products without the need for additional labelling statements or record-keeping requirements. With respect to gelatin, the “prohibited material” definition is also being updated, in keeping with changes to the OIE standard, to allow only gelatin derived from the hides and skins of ruminants to be fed to ruminants.
- exiger que des procédures de rappels obligatoires pour des produits d'équarrissage, des aliments pour animaux, des engrais et suppléments d'engrais qui contiennent des protéines animales soient établies et maintenues, et ce, en raison de certaines difficultés éprouvées dans le retraçage de produits au cours des enquêtes sur le cas d'ESB déclaré au Canada et sur le cas déclaré en décembre 2003 dans l'État de Washington. C'est le moment approprié de rendre une telle mesure obligatoire : au cours des dernières années, plusieurs établissements d'équarrissage et fabricants d'aliments du bétail ont instauré, de leur plein gré, de bonnes pratiques de fabrication ou des systèmes HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point) qui devraient comprendre un volet touchant les rappels. Même si cette exigence ne faisait pas partie des dispositions réglementaires proposées en décembre 2004, l'obligation d'instaurer des procédures de rappel pour les aliments pour animaux, les engrais et les suppléments d'engrais a été ajoutée au règlement pour contrôler la distribution de substances interdites et de produits qui les contiennent conformément au cadre de réglementation;
- prolonger de deux à dix ans la période obligatoire de conservation des registres. Dans la *Gazette du Canada* Partie I, une période de sept ans avait été proposée pour la conservation des registres. Toutefois, en raison de la dernière enquête sur un cas d'ESB (signalée le 11 janvier 2005) et de la longue période d'incubation de l'ESB chez les bœufs, il a été décidé que la conservation des registres pendant une période de dix ans serait préférable. Par conséquent, le *Règlement sur la santé des animaux* va prévoir une période obligatoire de dix ans pour la conservation des registres;
- élargir l'application des exigences en matière de registres du *Règlement sur la santé des animaux* afin d'inclure les engrais et les suppléments d'engrais qui contiennent des substances interdites autres que la graisse d'équarrissage. Cet ajout a été apporté afin de faciliter l'application du règlement et de renforcer les contrôles sur l'élimination des substances interdites étant donné qu'il n'est pas encore obligatoire d'inscrire la liste des ingrédients sur les étiquettes des emballages d'engrais et de suppléments d'engrais;
- modifier les exceptions dans l'interdiction actuelle touchant les aliments pour animaux, qui permet de nourrir les ruminants avec des aliments contenant du suif ou de la gélatine. On permet à l'heure actuelle de nourrir les ruminants avec du suif (gras) provenant de ruminants. Conformément à la norme de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) établie pour permettre le commerce libre du suif, la définition de « substance interdite » dans l'interdiction actuelle touchant les aliments pour animaux sera modifiée pour ne permettre que l'utilisation de « suif sans protéines » provenant de mammifères aux ruminants. Le suif qui ne répond pas à la norme pourra encore être utilisé dans les produits d'engrais et des suppléments d'engrais sans qu'il soit nécessaire d'indiquer des énoncés additionnels sur l'étiquette ou de respecter les exigences en matière de registres. La définition de « substance interdite » a été mise à jour et ne permet de donner à manger aux ruminants la gélatine que si elle est dérivé des peaux et des cuirs de ruminants.

With respect to the *Feeds Regulations, 1983*:

- adding definitions and restrictions on the use of SRM in livestock feeds to these commodity-specific regulations to provide clarity and consistency with the *Health of Animals Regulations*. In addition, references to the *Health of Animals Regulations* have been inserted to broaden enforcement actions available for specific products that do not comply with the SRM and feed ban provisions (for example, cancellation of registrations for non-compliance with the feed ban requirements);
- adding prohibitions and standards for livestock feed ingredients of animal origin. In addition to an SRM ban, proteins from certain dead stock and condemned ruminants are prohibited under the *Feeds Regulations* from being fed to livestock. An additional prohibition has been included in the Regulations for proteins derived from animals other than fish not raised or slaughtered for food. This measure has been added to keep carcasses of animals such as those accidentally killed along roadsides and other rights of way, research animals, zoo animals, companion animals and others from being collected and processed into livestock feed ingredients. Furthermore, a prohibition on the use of fats that are or may contain fats of ruminant origin (containing more than 0.15 percent insoluble impurities) has also been added; and
- requiring the addition of enhanced label warning statements on feeds containing prohibited materials.

With respect to the *Fertilizers Regulations*:

- prohibiting the use of proteins derived from cattle SRM and dead stock containing SRM in fertilizers or fertilizer supplements, unless in accordance with a permit issued by the CFIA under the authority of the *Health of Animals Regulations*. To obtain a permit each proposed use will be evaluated on case-by-case basis;
- requiring the addition of enhanced label warning statements on fertilizer and fertilizer supplement containing animal proteins prohibited from feeding to ruminants;
- requiring every package containing a fertilizer to have a label affixed to it on which shall be printed the lot number of the fertilizer; and
- linking the *Fertilizers Regulations* with the *Health of Animals Regulations* for clarity, consistency and enforcement purposes, the definitions and restrictions on the use of SRM in fertilizers are being added. As well, references to the *Health of Animals Regulations* are being inserted to broaden enforcement actions available for specific products that do not comply with the SRM and feed ban provisions (e.g. refusal to register a fertilizer or supplement product due to non-conformance with the *Health of Animals Act* and Regulations).

En ce qui a trait au *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* :

- des définitions et des restrictions sur l'utilisation des MRS dans les aliments du bétail ont été ajoutées à cette réglementation axée sur des produits précis pour apporter des précisions et assurer la conformité au *Règlement sur la santé des animaux*. De plus, on intègre des références au *Règlement sur la santé des animaux* visant à élargir l'application des mesures coercitives possibles à des produits spécifiques qui ne sont pas conformes aux dispositions de l'interdiction touchant les MRS et les aliments pour animaux (par exemple l'annulation des enregistrements pour non-conformité aux exigences de l'interdiction sur les aliments pour animaux);
- l'ajout d'interdictions et de normes relatives aux ingrédients pour aliments du bétail d'origine animale. En plus de l'interdiction touchant les MRS, on interdit également de nourrir le bétail de produits provenant de certains animaux morts ou de ruminants condamnés conformément au *Règlement sur les aliments du bétail*. Une autre interdiction supplémentaire a été incluse dans le règlement pour les protéines provenant d'animaux, autres que les poissons, qui n'ont pas été élevés et abattus en vue de la production d'aliments destinés à la consommation humaine. Cette mesure est ajoutée pour faire en sorte que les carcasses d'animaux, tels ceux qui sont accidentellement tués le long des routes et d'autres emprises routières, les animaux de recherche, les animaux des zoos, les animaux de compagnie et autres, ne sont pas recueillis et transformés en ingrédients d'aliments pour le bétail. De plus, on ajoute une interdiction sur l'utilisation de gras qui contiennent ou pourraient contenir des gras provenant de ruminants (contenant plus de 0,15 p. 100 d'impuretés insolubles).
- l'ajout d'un énoncé de mise en garde plus précis sur les étiquettes d'aliments du bétail qui contiennent des substances interdites.

En ce qui a trait au *Règlement sur les engrais* :

- interdire l'utilisation de protéines provenant de MRS de bœufs et d'animaux morts contenant des MRS dans les engrais ou suppléments d'engrais, à moins qu'un permis émis par l'ACIA autorise cette utilisation en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*. Pour l'obtention d'un permis, chaque utilisation proposée sera évaluée au cas par cas;
- exiger l'inscription d'un énoncé de mise en garde plus précis sur les étiquettes d'engrais et suppléments d'engrais contenant des substances interdites;
- exiger que sur chaque emballage d'engrais soit apposée une étiquette sur laquelle figurerait le numéro de lot de l'engrais;
- harmoniser le *Règlement sur les engrais* au *Règlement sur la santé des animaux* pour des raisons de précision, de cohérence et de mise en application. Pour ce faire, on ajoute des définitions et des restrictions sur l'utilisation de MRS dans les engrais. De plus, on y intègre des renvois au *Règlement sur la santé des animaux* pour élargir l'application des mesures coercitives prévues pour des produits précis qui ne respectent pas les dispositions sur l'interdiction des aliments pour animaux et des MRS (p. ex., refus d'enregistrer un engrais ou un supplément en raison de sa non-conformité avec la *Loi sur la santé des animaux* et son règlement d'application).

The amendments proposed in December 2004, included mandatory registration of all fertilizers and/or fertilizer supplement products containing plant or animal material (e.g. blood meal, garbage tankage, hoof and horn meal, paunch manure, composted manure, processed sewage, tankage, blood and bone meal, acidulated bone, bone meal, and compost). In lieu of this regulatory measure, the current amendment requires that the use of SRM derived proteins in fertilizers and supplement products be allowed only under a permit issued under the authority of the *Health of Animals Regulations*.

With respect to the *Meat Inspection Regulations, 1990*:

- amend the existing Regulations so that imported food products that could contain SRM are not imported from BSE-affected countries.

With respect to Coming into Force:

These amendments will come into effect on July 12, 2007. In order to give small abattoirs and meat processors time to comply fully with all the new requirements, the requirement to stain, segregate and identify SRM will not apply to establishments that are not required to be registered under the federal *Meat Inspection Act* until January 30, 2008. An implementation period has been established following consultation with the provinces and regulated industries to allow them to make the necessary adjustments to achieve full compliance with the new requirements. This period will enable the CFIA, provinces, industry associations and others to communicate the new measures to a diverse group of stakeholders and affected individuals including livestock producers, commercial meat processors, dead stock collectors, rendering plant operators, feed, fertilizer, fertilizer supplement and pet food manufacturers, and food service outlets as well as Canada's trading partners.

With respect to implementing a system of SRM control permits, the CFIA is developing policies and procedures regarding the application, evaluation, assessment and permit issuance processes as well as the conditions that will need to be fulfilled in order to obtain a permit for each of the controlled activities (e.g., SRM collection, treatment, transport, destruction, disposal, alternate use, etc.). These policies will likely evolve as the CFIA, provinces and permit holders gain a better understanding and experience with the day-to-day practicalities of dealing with the diversion of SRM and cattle mortalities away from traditional end uses.

None of these amendments will result in the assessment and collection of any new user fees by the CFIA. While export certificates issued under the authority of the *Health of Animals Regulations* currently are subject to cost recovery fees, permits to be issued for the control of SRM will not be subject to such fees.

### *Alternatives*

The proposed Regulation pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, in December 2004, considered four options as follows:

Les modifications proposées en décembre 2004 prévoyaient l'enregistrement obligatoire de tous les engrais et/ou des suppléments d'engrais contenant des matières végétales ou animales (p. ex., de la farine de sang, des déchets étuvés, de la farine de sabots et de cornes, du fumier d'abats, fumier de compost, matières d'égout traitées, farine de sang et d'os, os acidulé, farine d'os et compost). Plutôt que cette mesure réglementaire, la modification actuelle exige que l'utilisation de protéines dérivées de MRS dans les engrais et les suppléments d'engrais soit autorisée seulement si un permis a été émis à cette fin en vertu du *Règlement sur la santé des animaux*.

En ce qui a trait au *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* :

- modifier le règlement existant pour que les produits alimentaires importés qui pourraient contenir des MRS ne soient pas importés des pays touchés par l'ESB.

Entrée en vigueur :

Ces modifications entreront en vigueur le 12 juillet 2007. Afin d'accorder suffisamment de temps aux abattoirs et des usines de transformation de viande de petite taille pour qu'ils puissent se conformer à tous égards aux nouvelles exigences, les établissements qui ne sont pas tenus de s'enregistrer en vertu de la *Loi sur l'inspection des viandes* ne se verront pas assujettis à l'exigence de badigeonner de teint les MRS, de les ségréger et de les identifier qu'à partir du 30 janvier 2008. Une période de mise en application a été fixée après avoir consulté les provinces et les industries réglementées pour leur permettre de faire les ajustements nécessaires qui les rendront pleinement conformes aux nouvelles exigences. Cette période permettra à l'ACIA, aux provinces, aux associations de l'industrie et autres parties concernées de communiquer les nouvelles mesures à divers intervenants et individus touchés, notamment les éleveurs d'animaux de ferme, les établissements commerciaux de transformation de la viande, les ramasseurs d'animaux morts, les exploitants d'usines d'équarissage, les fabricants d'aliments du bétail, d'engrais, de suppléments d'engrais et d'aliments pour animaux domestiques et les établissements de restauration ainsi que les partenaires commerciaux du Canada.

En ce qui concerne la mise en œuvre d'un système de permis pour contrôler les MRS, l'ACIA élabore des politiques et des procédures touchant l'application, l'évaluation, l'analyse et les processus de délivrance de permis ainsi que les conditions qu'il faudra respecter pour obtenir un permis pour chacune des activités contrôlées (p. ex., ramassage, traitement, transport, destruction, élimination ou autre utilisation de MRS.). Ces politiques évolueront vraisemblablement à mesure que l'ACIA, les provinces et les titulaires de permis comprendront mieux les considérations pratiques de l'utilisation des MRS et bœufs morts à d'autres fins que les utilisations finales conventionnelles.

Aucune de ces modifications ne se traduira par l'évaluation et la perception de frais d'utilisation par l'ACIA. Bien que des droits soient perçus pour les certificats d'exportation émis en vertu du *Règlement sur la santé des animaux* afin de récupérer les coûts, les permis émis pour le contrôle des MRS ne feront pas l'objet de tels droits.

### *Solutions envisagées*

Le projet de règlement publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I en décembre 2004 tenait compte des quatre options suivantes :

Option 1 — Requiring increased dedication of production facilities, lines, equipment and conveyances along the feed production chain with increased inspection and enforcement for compliance.

Option 2 — Removal and redirection of specific infectious material from the animal food chain, including pet food, and from fertilizers.

While the Government initially developed and proposed this option as a single option, similar to the human food SRM ban implemented in 2003, what emerged during consultations with stakeholders since June 2003, was that the removal of a range of cattle SRM tissues required consideration in the makeup of this option. As a result, the Government evaluated the potential impacts of removal of:

2(a) condemned and dead stock cattle aged 30 months and older, as well as the brain and spinal cord from slaughter cattle aged 30 months and older;

2(b) condemned and dead stock cattle of all ages as well as the brain and spinal cord from slaughtered cattle aged 30 months and older (referred to as a “partial SRM feed ban”);

2(c) condemned and dead stock cattle as well as the full list of SRM tissues presently banned from use in human food (i.e. the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older and the distal ileum of cattle of all ages) (referred to as a “full SRM feed ban”); and

2(d) condemned and dead stock cattle as well as the full list of SRM tissues presently banned from use in human food (i.e. the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older and the distal ileum of cattle of all ages), as well as other condemned and dead stock ruminants.

Option 3 — Removal of all ruminant meat and bone meal from the animal food chain

Option 4 — Removal of all animal proteins from the animal food chain

Option 1 was rejected mainly because it would not address the source of BSE infectivity and would fall short of the International Panel’s recommendations, trading partners expectations and Canada’s animal and public health protection objective. Options 3 and 4 would address the preceding concerns, but would not provide sufficient benefits over Option 2 to warrant the anticipated additional costs to the industry, governments, and ultimately consumers. Consultation and analysis favoured the second option (removal of SRM material from the feed supply).

Based on comments received following pre-publication as well as further consultation and analysis, the two alternatives carefully considered in the preparation of the final regulations were variations on the Full and Partial SRM feed bans:

Option 1 — Exige une affectation d’un plus grand nombre d’établissements, de chaînes et d’équipement de production et de modes de transport dans l’ensemble de la chaîne de production d’aliments pour animaux, et une augmentation des inspections et des mesures coercitives pour en assurer la conformité.

Option 2 — L’élimination de matières infectieuses spécifiques de la chaîne des aliments pour animaux, y compris les aliments pour animaux domestiques et les engrais, et le réacheminement de ces matières.

Bien que le gouvernement élaborait et proposait initialement cette option comme une seule option semblable à l’interdiction de MRS dans les aliments destinés aux humains instaurée en 2003, il ressort des consultations auprès des intervenants, qui ont eu lieu depuis juin 2003, que l’élimination d’une gamme de tissus de MRS des bœufs devait être envisagée dans l’élaboration de cette option. Conséquemment, le gouvernement évalue les répercussions potentielles de l’élimination des éléments suivants :

2a) les bœufs condamnés et les bœufs morts de 30 mois ou plus ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de boucherie de 30 mois et plus;

2b) les bœufs condamnés et les bœufs morts de tous âges ainsi que le cerveau et la moelle épinière des bœufs de boucherie de 30 mois et plus (appelée « interdiction partielle des MRS dans les aliments pour animaux »);

2c) les bœufs condamnés et les bœufs morts ainsi que la liste complète des tissus de MRS dont l’usage est présentement interdit dans l’alimentation destinée aux humains (c’est-à-dire le crâne, la cervelle, les ganglions trigémiques, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus, ainsi que l’iléon distal des bœufs de tous âges (appelée « interdiction complète des MRS dans les aliments pour animaux »);

2d) les bœufs condamnés et les bœufs morts ainsi que la liste complète des tissus de MRS dont l’usage est présentement interdit dans l’alimentation destinée aux humains (c’est-à-dire le crâne, la cervelle, les ganglions trigémiques, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus, de même que l’iléon distal des bœufs de tous âges) ainsi que les autres ruminants condamnés et morts.

Option 3 — Élimination de toutes les farines de viande et d’os de ruminants de la chaîne alimentaire pour animaux.

Option 4 — Élimination de toutes les protéines animales de la chaîne alimentaire pour animaux.

L’option 1 a été rejetée, principalement parce qu’elle ne résout pas la question des matières porteuses de l’agent infectieux de l’ESB et elle ne répondrait pas aux recommandations du comité international d’experts ni aux attentes des partenaires commerciaux ni à l’objectif de protection de la santé des animaux et du public. Les options 3 et 4 tiendraient compte des préoccupations précitées, mais leurs avantages ne sont pas suffisamment importants par rapport à l’option 2 pour justifier les frais additionnels prévus pour l’industrie, les gouvernements et en bout de ligne les consommateurs. D’après les consultations et les analyses, c’est l’option 2 que l’on privilégie (retrait des MRS de la chaîne alimentaire pour animaux).

D’après les commentaires reçus à la suite de la publication préliminaire et des consultations et analyses qui ont eu lieu par la suite, les deux solutions qui sont sérieusement envisagées dans la préparation du règlement final sont l’interdiction complète ou partielle des MRS dans les aliments pour animaux :

1. **Full SRM removal** (Preferred option, referred to as 2(c) above) - a ban on the use in animal feed, pet food and fertilizer of the same list of SRM tissues presently prohibited for use in human food; that is, the distal ileum from cattle of all ages plus the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older. The option applies to SRM removed from healthy slaughter cattle and the carcasses of dead or condemned cattle if the SRM is not removed.
2. **Partial SRM removal** - a ban on the use in animal feed, pet food and fertilizer of a lesser list of SRM tissues than is presently prohibited for use in human food; that is, the brain and spinal cord of cattle aged 30 months or older. The option applies to SRM removed from healthy slaughter cattle and the carcasses of dead or condemned cattle if the SRM is not removed.

On October 6, 2005, the FDA published a proposed rule in the *Federal Register* that represents a "partial SRM feed ban" proposal, similar in scope to that described above. Because the U.S. is Canada's largest trading partner and the two countries have established a tradition of implementing coordinated BSE risk mitigation measures since the early 1990's, the CFIA has closely reviewed and considered the FDA's partial SRM feed ban. The FDA has publically signalled its intent to finalize its proposed feed ban enhancements by July 2006.

## Conclusion

These amendments are based on the preferred option: a full SRM ban for animal feed, pet food and fertilizer. The comments and consultation, the scientific analysis regarding animal and public health, and the analysis of benefits and costs to the public, affected industries and Governments, which led to conclusion that a full SRM ban is the preferred option is described in the sections that follow. The Regulations are outcome based, where the responsibility for demonstrating equivalence of alternative implementation systems rests with regulated parties and removal or inactivation of BSE infectivity takes place at the top of the feed chain (e.g. prior to use in manufacturing feed).

## Consultation

The design and implementation of sound feed control regulations and policies must consider a range of complex factors with far-reaching impacts. The Government of Canada has worked extensively with many stakeholders to determine which measures would best provide effective, rational and responsible controls.

**1. Retrait complet des MRS** (option privilégiée, option 2c) ci-dessus) - interdiction d'utiliser dans les aliments pour animaux, les aliments pour animaux domestiques et les engrais de la même liste de tissus de MRS dont l'utilisation est actuellement interdite dans les aliments destinés à la consommation humaine, c'est-à-dire : l'iléon distal des bœufs de tous âges, plus le crâne, la cervelle, les ganglions trigémînés, les yeux, les amygdales, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des bœufs de 30 mois ou plus. L'option s'applique aux MRS retirées de bovins d'abattage en santé et de carcasses de bovins morts ou aux animaux condamnés si les MRS ne sont pas retirées.

**2. Retrait partiel des MRS** - interdiction d'utiliser dans les aliments pour animaux, les aliments pour animaux domestiques et les engrais une liste plus restreinte de tissus de MRS que celle des MRS dont l'utilisation est actuellement interdite dans les aliments destinés à la consommation humaine, c'est-à-dire : le cerveau et la moelle épinière des bovins âgés de 30 mois ou plus. L'option s'appliquerait aux MRS retirées de bovins d'abattage en santé et de carcasses de bovins morts ou aux animaux condamnés si les MRS ne sont pas retirées.

Le 6 octobre 2005, la FDA des États-Unis a publié un projet de règle dans le *Federal Register* qui constitue une proposition d'« interdiction partielle des MRS dans les aliments pour animaux », semblable par sa portée à celle décrite précédemment. Comme les États-Unis sont le principal partenaire commercial du Canada et que les deux pays ont une tradition de mise en œuvre coordonnée des mesures d'atténuation des risques liés à l'ESB, depuis le début des années 1990, l'ACIA a examiné soigneusement et pris en considération l'interdiction partielle des MRS des aliments pour animaux proposée par la FDA. La FDA a signalé publiquement qu'elle a l'intention de mettre au point les modifications proposées son interdiction touchant les aliments pour animaux au plus tard en juillet 2006. Le règlement accorde l'importance aux résultats. C'est le réglementé qui à la responsabilité de démontrer l'équivalence d'un système de rechange de mise en application, et l'infectiosité de l'ESB est retirée ou inactivée au tout début de la chaîne d'alimentation des animaux (c'est-à-dire avant la fabrication d'aliments pour animaux).

## Conclusion

Les modifications sont fondées sur l'option préférée : Une interdiction complète de MRS touchant les aliments pour animaux, les aliments pour animaux de compagnie et les engrais. Les sections qui suivent traitent des commentaires et des consultations, de l'analyse scientifique concernant la santé des animaux et la santé humaine, et de l'analyse des avantages et des coûts pour le public ainsi que pour les industries et les gouvernements touchés, qui ont mené à la conclusion à l'effet qu'une interdiction complète de MRS s'avère l'option préférée. Le règlement accorde l'importance aux résultats. C'est le réglementé qui à la responsabilité de démontrer l'équivalence d'un système de rechange de mise en application, et l'infectiosité de l'ESB est retirée ou inactivée au tout début de la chaîne d'alimentation des animaux (c'est-à-dire avant la fabrication d'aliments pour animaux).

## Consultations

Le concept et l'entrée en vigueur de règlements sains et de politiques saines de contrôle des aliments pour animaux doivent tenir compte de facteurs complexes qui ont des répercussions lourdes de conséquences. Le gouvernement du Canada a énormément travaillé avec nombre d'intervenants afin de déterminer quelles mesures

This includes determining scientific merit, economic impacts, practical feasibility, and the consistency of approaches with other jurisdictions, including international trading partners, provinces and territories.

Domestically, consultations were focussed most intensively with members of the Beef Value Chain Roundtable (representing beef and dairy cattle producer organizations, beef packers and processors, the renderers, feed mills, food service and retail, along with federal and provincial governments). The views of the Roundtable members routinely differed in respect of the scope and timing of changes that might be necessary.

Internationally, regular communication and discussions were held with United States Department of Agriculture (USDA) and U.S. FDA officials on a variety of BSE-related issues including the feed ban. To this end, both the governments of Canada and the U.S. announced concurrently on July 9, 2004, their intentions with respect to moving forward with the development of SRM removal proposals to enhance the feeding bans in their respective countries. Officials and delegations from other trading partners (e.g. Japan, Taiwan, and Hong Kong) have also been regularly advised of developments associated with the Government's measures to respond to BSE, including those concerning potential feed ban enhancements.

Following the July 9, 2004, announcement, Canadian government representatives met bilaterally with members of the Animal Nutrition Association of Canada (feed industry trade association), the Canadian Renderers Association, the Canadian Meat Council (beef packers), the Canadian Restaurant and Foodservices Association of Canada and the Canadian Cattlemen's Association over a period of several weeks in August and September 2004, to discuss in some detail the enhancement measures being considered.

As a means of providing more detail about the specific regulatory changes the Government was considering, the CFIA prepared and released an information paper, "Development of Specific Regulatory Enhancements to Canada's BSE Feed Controls" ([www.inspection.gc.ca/english/anima/feebet/rumin/docinfoe.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/anima/feebet/rumin/docinfoe.shtml), copy available upon request), in late September 2004, to a broad group of domestic animal industry groups via the Canadian Animal Health Consultative Committee (CAHCC) as well as to other agricultural and food industry organizations, provincial and territorial government agencies, universities and other interest groups for their review and comments. Since the information paper was posted on the CFIA Web site, feedback has been received from U.S. agricultural and food industry sectors and other trading partners. Subsequent to the release of the paper, the CFIA and other government representatives have participated in industry and government meetings and on conference calls upon request to discuss the details contained in the paper and answer questions. Written comments were received from a dozen sources, representing a cross-section of provinces and producers, meat processing, rendering, feed and pet food organizations from Canada and the U.S. Comments were largely from members represented by the Beef Value Chain Roundtable. The comments received in

réussiraient le mieux à créer des contrôles efficaces, rationnels et responsables. Ceci sous-entend que l'on détermine le fondement scientifique, les répercussions économiques, la faisabilité sur le plan pratique et la cohérence des approches avec celles des autres compétences, y compris les partenaires commerciaux internationaux, les provinces et les territoires.

À l'échelle nationale, les consultations ont été faites surtout auprès des membres de la Table ronde de la chaîne de valeur du bœuf (représentant les organisations d'éleveurs de bœufs et de bovins laitiers, les usines de transformation du bœuf, les usines d'équarrissage, les meuneries et des services d'alimentation et les détaillants ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux). Les opinions des membres de la table ronde ont varié quant à la portée et au choix du moment de l'entrée en vigueur des changements qui pourraient s'avérer nécessaires.

À l'échelle internationale, des communications et des discussions régulières ont eu lieu avec des représentants de la USDA et de la FDA des États-Unis au sujet de diverses questions relativement à l'ESB, y compris l'interdiction touchant les aliments pour animaux. À cette fin, les gouvernements du Canada et des États-Unis ont annoncé simultanément, le 9 juillet 2004, qu'ils envisageaient de poursuivre l'élaboration des propositions concernant l'élimination des MRS visant à renforcer les interdictions touchant les aliments pour animaux dans leur pays respectif. Le gouvernement canadien a périodiquement informé les responsables et les délégations d'autres partenaires commerciaux (par exemple le Japon, Taïwan et Hongkong) des développements associés aux mesures d'intervention du gouvernement face à l'ESB, y inclus les mesures de renforcement possibles de l'interdiction touchant les aliments pour animaux.

À la suite de l'annonce du 9 juillet 2004, des représentants du gouvernement du Canada ont tenu des rencontres bilatérales avec des membres de l'Association de nutrition animale du Canada (une association commerciale du secteur des aliments du bétail), de la Canadian Renderers Association, du Conseil des viandes du Canada (les établissements de transformation du bœuf), de l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires et de la Canadian Cattlemen's Association, sur une période de plusieurs semaines en août et en septembre 2004, pour discuter en détail des mesures de renforcement envisagées.

Afin de fournir plus de détails sur les modifications spécifiques à la réglementation envisagées par le gouvernement, l'ACIA a préparé et diffusé, à la fin de septembre 2004, un document d'information intitulé « Élaboration d'améliorations réglementaires spécifiques visant les mesures de contrôle canadiennes de l'ESB imposées aux aliments pour animaux » (vous pouvez consulter ce document au : [www.inspection.gc.ca/francais/anima/feebet/rumin/docinfof.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/anima/feebet/rumin/docinfof.shtml) ou en demander une copie); le document a été distribué à un large éventail de groupes canadiens de l'industrie de l'élevage, par l'intermédiaire du Comité consultatif canadien sur la santé des animaux (CCCSA), ainsi qu'à d'autres organisations de l'industrie agricole et celle de l'alimentation, à des organismes des gouvernements provinciaux et territoriaux, à des universités et à d'autres groupes d'intérêt pour qu'ils l'examinent et fassent connaître leurs commentaires. Le document ayant aussi été affiché sur le site Web de l'ACIA, l'on a reçu des commentaires d'intervenants du secteur agricole et de l'industrie de l'alimentation des États-Unis, ainsi que d'autres partenaires commerciaux. À la suite de la diffusion du document, l'ACIA et d'autres représentants du gouvernement ont participé à des réunions organisées par l'industrie et par le gouvernement ainsi qu'à des téléconférences organisées sur demande pour discuter des

response to the paper were considered in the development of draft regulations.

Pre-publication of proposed enhancements in the *Canada Gazette*, Part I, on December 11, 2004, was followed by a 75-day public review and comment period. This ended on February 24, 2005. The CFIA considered 240 written comments. Comments were received from private citizens, cattle producer organizations, beef packers and processors, commercial rendering organizations and enterprises, feed and food service industry associations, along with federal and provincial governments. Comments were also received from other livestock producer organizations, dead stock collectors, members of the fertilizer industry, municipal and private waste management companies, and composting organizations and businesses.

The principal issues identified in the broad range of comments received related to:

- the scope of SRM tissues to be removed from animal feed and fertilizers;
- the proposed controls related to the collection, movement, treatment, disposal and alternative uses of SRM; and,
- the additional downstream controls proposed on remaining animal proteins and the revision of existing standards.

Industry comments generally supported SRM removal but were divided on appropriate scope. No clear consensus between or within groups emerged as part of the public review and comment process. Many parts of the beef value chain support at least full SRM removal. This includes some primary producers (representing some cattle, dairy genetics and general farm groups), some meat processors, feed manufacturing, food service, grocery distributing, and pet food industries. Producer organizations, representing farms producing ruminants other than cattle, as well as broad-based agricultural groups, generally supported a full SRM feed ban. These groups generally expressed the view that anything less would fail to fully address the problem and would result in an inappropriate allocation of business risk onto customers of beef products and by products. Only one country (Colombia) submitted written comments; they supported the proposal as written.

Commercial feed industry comments indicated that if the requirement for staining and dedicated lines and equipment to manufacture feeds for ruminants was required for those facilities which also handled prohibited material, the use of such material would likely be abandoned due to the prohibitive cost of renovating existing mills to comply.

détails contenus dans le document et répondre à des questions. Nous avons reçu des commentaires écrits d'une douzaine de sources, représentant un échantillonnage de provinces et d'organisations de producteurs, d'établissements de transformation des viandes, d'usines d'équarrissage, d'aliments du bétail et d'aliments pour animaux de compagnie à travers le Canada et les États-Unis. Les commentaires provenaient principalement des membres représentés par la Table ronde de la chaîne de valeur du bœuf. L'on a tenu compte des commentaires reçus au sujet du document lors de l'élaboration du projet de règlement.

La publication au préalable des améliorations proposées dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 11 décembre 2004, a été suivie d'une période de 75 jours d'examen public et de commentaires. Celle-ci a pris fin le 24 février 2005. L'ACIA a étudié quelque 240 commentaires écrits. Les commentaires provenaient de simples citoyens, d'organisations d'éleveurs de bovins, d'établissements de transformation du bœuf, d'organisations et d'usines commerciales d'équarrissage et d'associations de l'industrie d'aliments pour animaux et de services d'alimentation ainsi que des gouvernements fédéral et provinciaux. On a également reçu des commentaires d'autres organisations d'éleveurs de bétail, d'entreprises de collecte d'animaux morts, de membres de l'industrie des engrais, d'entreprises de gestion de déchets municipales et privées, et d'organisations et d'entreprises de compostage.

Les principaux points identifiés dans la grande variété de commentaires reçus touchaient :

- l'étendue des tissus de MRS qui doivent être éliminés des aliments pour animaux et des engrais;
- les contrôles proposés ayant trait à la collecte, au transport, au traitement, à la disposition et aux autres usages de MRS; et
- les autres contrôles en aval proposés pour le reste des protéines animales et la révision des normes existantes.

Dans ses commentaires, l'industrie appuyait de façon générale l'élimination des MRS, mais elle demeure divisée quant à l'étendue appropriée. Il n'y a pas de consensus clair entre les groupes ou même au sein des groupes dans le cadre du processus de l'examen public et des commentaires. Plusieurs parties de la chaîne de valeur du bœuf appuient au moins l'élimination complète des MRS. Celles-ci comprennent certains producteurs primaires (représentant les groupes d'éleveurs de bovins, de la base génétique laitière, ainsi que des groupes généraux d'agriculteurs), certaines industries de la transformation des viandes, de fabrication d'aliments pour animaux, de services alimentaires, de distribution d'aliments et d'aliments pour animaux de compagnie. Des organisations d'éleveurs, représentant les fermes faisant l'élevage de ruminants autres que des bœufs, ainsi que d'autres groupes d'agriculteurs en général ont appuyé, globalement, une interdiction complète des MRS dans les aliments pour animaux. Dans l'ensemble, ces groupes ont émis le point de vue selon lequel toute autre option moins inclusive ne pourrait régler complètement le problème et se solderait par une affectation des risques d'entreprises sur les clients des produits et des sous-produits de bœuf. Un seul pays (la Colombie) a présenté des commentaires écrits. Elle appuie la proposition telle quelle.

Les commentaires de l'industrie des aliments commerciaux pour bétail laissent entendre que s'il était nécessaire de recourir à un processus de coloration et à des lignes et de l'équipement dédiés dans les usines qui fabriquent des aliments pour les ruminants et qui traitent également les matières interdites, on cesserait probablement de traiter ces matières à cause des coûts prohibitifs

Other primary cattle producers and processors in the beef value chain support partial SRM removal on the basis that the increased animal health protection from full SRM removal, in terms of years to eradication, is insufficient to justify the added cost to produce beef.

Harmonization with measures yet to be finalized by the FDA was an important theme of the consultations, as was a desire to better understand the segregation and disposal requirement.

The CFIA conducted additional detailed analysis that considered scientific, economic and public interest factors relative to proceeding with a full SRM feed ban in lieu of a partial SRM feed ban along the lines of what has been proposed by the FDA for the U.S. The results of this analysis are discussed in the Benefits and Costs section that follows. While the Agency has chosen to proceed with a full SRM feed ban, it has adjusted the regulations to provide some flexibility for SRM disposal managed under permit and control conditions to be administered by the CFIA. The regulations are outcome based, where the responsibility for demonstrating equivalence of alternative implementation systems rests with regulated parties and removal or inactivation of BSE infectivity takes place at the top of the feed chain (e.g. prior to use in manufacturing feed). The regulatory structure will focus on verification of the segregation and disposal/alternative use of SRM using a permit system. Movement of SRM material will be regulated at several points in the chain to a diverse range of final disposal or alternative uses. Focussing the regulatory structure in this way will minimize risk material in the feed chain and consequently the risk associated with cross contamination or mis-feeding on farm.

Concerns were expressed regarding trade reciprocity with the U.S. It was felt that regulatory restrictions were being placed on Canadian exports, without equivalent restrictions on products imported into Canada. With respect to the treatment of imported ruminant animals, products and by-products, the CFIA has been revising its BSE import policy in a parallel process to these feed ban enhancements, which are largely domestic and export-oriented. Imports from the U.S. of live animals and meat products are not expected to be affected by feed ban enhancements. Trade in feed ingredients, notably ruminant protein, has been prohibited in both directions between Canada and the U.S. since both countries identified BSE positive animals. Market adjustments have already been made. The feed ban enhancement will not affect this.

Mandatory export certification was not supported by the rendering industry. The current regulatory framework does not provide for control of exports of MBM. OIE BSE standards recommend that MBM not be traded, to prevent the spread

inhérents à la rénovation des usines existantes en vue de se conformer à la proposition.

D'autres producteurs primaires et d'autres établissements de transformation dans la chaîne de valeur du bœuf appuient l'élimination partielle des MRS en déclarant que la protection additionnelle découlant de l'élimination complète des MRS, en terme d'années pour atteindre l'éradication, est insuffisante pour justifier les coûts supplémentaires nécessaires pour produire du bœuf.

L'harmonisation avec les mesures qui doivent être finalisées par la FDA des États-Unis a constitué un thème important des consultations; il en est de même du désir de mieux comprendre l'exigence de ségrégation et de disposition.

L'ACIA a effectué une analyse supplémentaire détaillée qui tenait compte des facteurs scientifiques, économiques et d'intérêt public sur l'instauration d'une interdiction complète de MRS au lieu d'une interdiction partielle de MRS dans les aliments pour animaux, reflétant ce qui a été proposé par la FDA aux États-Unis. Les résultats de cette analyse sont discutés dans la section sur les Avantages et coûts qui suit. Bien que l'ACIA ait choisi d'instaurer une interdiction complète des MRS dans les aliments pour animaux, elle a adapté son règlement pour permettre une certaine souplesse en ce qui concerne la disposition gérée par l'octroi de permis et selon des conditions contrôlées, le tout devant être administré par l'ACIA. Le règlement accord l'importance aux résultats. C'est le réglementé qui a la responsabilité de démontrer l'équivalence d'un système de rechange de mise en application, et l'infectiosité de l'ESB est retirée ou inactivée au tout début de la chaîne d'alimentation des animaux (c'est-à-dire avant la fabrication d'aliments pour animaux). La structure réglementaire portera sur la vérification de la ségrégation et la disposition ou les autres utilisations des MRS, en utilisant un système de permis. Le transport des MRS sera réglementé à plusieurs points de la chaîne de valeur jusqu'à divers moyens de disposition finale et d'utilisations autres. En axant la structure réglementaire de cette façon, l'on minimisera les quantités de matières à risque dans la chaîne des aliments pour animaux et, par conséquent, le risque associé à la contamination croisée ou à la mauvaise utilisation des aliments à la ferme.

L'on a exprimé des inquiétudes concernant la réciprocité commerciale avec les États-Unis. On avait l'impression que les restrictions réglementaires étaient imposées sur les exportations canadiennes sans qu'il y ait des restrictions équivalentes sur les produits importés au Canada. En ce qui a trait au traitement des ruminants et des produits et sous-produits de ruminants qui sont importés, l'ACIA est en train de réviser sa politique d'importation au sujet de l'ESB par le truchement d'un processus parallèle à ces améliorations à l'interdiction touchant les aliments pour animaux qui sont principalement axées sur le marché interne et celui des exportations. On ne prévoit pas que le commerce des animaux vivants et des produits de viande avec les États-Unis soit affecté par les améliorations à l'interdiction sur les aliments pour animaux. Le commerce de certains ingrédients des aliments pour animaux, notamment les protéines de ruminants, est interdit réciproquement entre le Canada et les États-Unis depuis que les deux pays ont identifié des cas d'animaux infectés par l'ESB. Des ajustements de marché ont déjà été faits. Le renforcement de l'interdiction sur les aliments pour animaux n'affectera pas ce point.

L'industrie de l'équarrissage n'appuie pas la certification obligatoire des exportations. Le cadre réglementaire actuel ne prévoit pas de contrôle sur l'exportation de la farine de viande et d'os. Dans ses normes sur l'ESB, l'OIE se prononce contre le

of BSE associated with high risk commodities, such as meat and bone meal.

With respect to the controls related to the collection, movement, treatment, disposal and alternative uses of SRM, the CFIA has made several adjustments to the regulations to provide additional exemptions and flexibility regarding the control of SRM. Exemptions to the staining requirements for SRM have been incorporated, as have exemptions regarding the requirement for a CFIA permit, if SRM or dead stock carcasses containing SRM are destroyed or disposed of on the same premises from which they originate. The same exemptions from staining and permit requirements have been extended to SRM tissues which are submitted as samples for diagnostic testing to a laboratory that has attained a level 2 or higher ranking for the control and containment of pathogens. These exemptions collectively remove some of the regulatory burden regarding SRM control measures from livestock producers, abattoir and laboratory operators, if SRM is controlled on-site, as well as on federal, provincial and private-sector veterinary program and service providers involved with cattle disease surveillance and diagnoses.

Several meat processors, provincial environmental branches, municipalities and other waste management enterprises requested that additional guidance be provided regarding the disposal of SRM. The rendering industry also wanted guidance regarding what disposal methods would be considered adequate, and was concerned that there would be sufficient time allowed to implement the required changes to their industry, in order to comply with the new regulations. Concern was expressed by cattle producer organizations regarding the safety of on farm disposal, and whether there would be guidelines as to how this would be carried out.

As is the current case for dead stock, disposal of SRM will largely be a provincial responsibility. Provinces are generally supportive of the rationale for full SRM removal. Parallel to CFIA's regulatory process, representatives of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) collaborated with provincial government agencies to organize SRM disposal planning workshops across Canada from November, 2004 - June, 2005. Workshops with participants from federal and provincial government agencies, industry representatives and other interested parties were held in each province (with the exception of Newfoundland and Labrador and the Territories). During these workshops, participants were provided with a review of the proposed measures and given an opportunity to make additional comments to CFIA's proposed enhancements. The workshops were primarily used to identify and discuss potential SRM disposal or alternative use options for abattoir waste and dead stock in each respective province. These workshops generated significant information that has contributed to the Benefits and Costs section of this statement.

Following these workshops, two additional federal-provincial government workshops were held (Toronto, June 15 and 16 and Calgary, September 28 and 29, 2005, respectively) to further

commerce de ces farines afin de prévenir la propagation de l'ESB associée aux produits à risque élevé, tels les farines de viande et d'os.

Pour ce qui est des contrôles relatifs à la collecte, au transport, au traitement, à la disposition et aux autres utilisations des MRS, l'ACIA a déjà apporté plusieurs modifications au règlement afin de prévoir d'autres exemptions et plus de souplesse au contrôle des MRS. L'on a intégré des exemptions à l'obligation de coloration des MRS, ainsi qu'à la nécessité d'obtenir un permis de l'ACIA, si les MRS ou les carcasses d'animaux morts contenant des MRS sont détruits ou si l'on en dispose sur les lieux mêmes d'où elles proviennent. Les mêmes exemptions que celles touchant la coloration et les permis ont été étendues aux tissus de MRS présentés comme échantillons pour des tests de diagnostique à un laboratoire qui a atteint au moins un niveau 2 pour le contrôle et le confinement d'agents pathogènes. Ces exemptions éliminent collectivement une partie du fardeau réglementaire des éleveurs de bétail, des abattoirs et des exploitants de laboratoires en matière de mesures de contrôle des MRS si ce matériel fait l'objet d'un contrôle sur les lieux, ainsi que des programmes vétérinaires fédéraux, provinciaux et privés et des fournisseurs de services participant à la surveillance et au diagnostique des maladies bovines.

Plusieurs établissements de transformation de la viande, directions provinciales de l'environnement, municipalités et autres entreprises de gestion de déchets ont demandé des renseignements supplémentaires sur la disposition des MRS. L'industrie de l'équarrissage voulait aussi obtenir des directives quant aux méthodes de disposition qui seraient jugées adéquates, et elle s'interroge à savoir si on lui accordera suffisamment de temps pour effectuer la mise en œuvre des changements demandés à l'industrie en vue de se conformer au nouveau règlement. Les organisations d'éleveurs de bovins ont également exprimé des inquiétudes quant à la sécurité de la disposition sur les fermes et elles ont demandé s'il y aurait des directives sur la façon de procéder à cet effet.

Comme c'est le cas à l'heure actuelle pour les animaux morts, la disposition des MRS relèvera principalement de la responsabilité des provinces. De façon générale, les provinces appuient la justification en faveur de l'élimination complète des MRS. Parallèlement au processus réglementaire de l'ACIA, des représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ont collaboré avec des représentants d'organismes provinciaux à l'organisation d'ateliers de planification de la disposition des MRS, d'un bout à l'autre du Canada, de novembre 2004 à juin 2005. Des ateliers réunissant des représentants d'organismes du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, de l'industrie et d'autres parties intéressées ont été tenus dans chaque province (à l'exception de Terre-Neuve-et-Labrador et des territoires). Au cours de ces ateliers, l'on a fourni aux participants une revue des mesures proposées et ceux-ci ont eu l'occasion de présenter des commentaires additionnels au sujet des améliorations proposées par l'ACIA. Les ateliers ont servi principalement à définir et discuter de la disposition possible des MRS ainsi que des autres options d'utilisation pour les déchets d'abattoirs et les animaux morts dans chacune des provinces. Les ateliers ont produit d'importants renseignements qui ont été mis à contribution dans la section Avantages et coûts de ce résumé.

À la suite de ces ateliers, deux ateliers supplémentaires des gouvernements fédéral et provinciaux ont eu lieu à Toronto (les 15 et 16 juin 2005) et à Calgary (les 28 et 29 septembre 2005)

identify short, medium and long term options for SRM disposal and alternative use in each jurisdiction.

The CFIA also undertook risk assessments to evaluate the potential for transmission of BSE, should SRM and cattle mortalities be destroyed, contained or used by way of several presently and potentially available techniques :

- incineration;
- thermal hydrolysis;
- alkaline hydrolysis;
- gasification with incineration;
- gasification without incineration;
- mass burial or land-filling;
- on-farm burial;
- mass (centralized) and on-farm composting;
- cement manufacturing; and,
- land application of recovered abattoir and rendering plant waste water solids.

The preliminary results of these risk assessments and the potential SRM permit conditions were shared with the provinces during the September 2005, federal-provincial feed ban implementation/SRM disposal planning workshop as well as the Beef Value Chain Roundtable and U.S. feed regulatory authorities, including the FDA. The risk assessments also provide guidance for the provinces regarding BSE control and their waste management mandate (e.g. on farm disposal).

While the regulations will impose some additional costs on industry, governments across Canada have generally indicated that they are prepared to assist with industry's implementation of the disposal requirement. To this end, the federal government has committed \$80 million. This federal-provincial process is moving forward to determine how cost-shared funds can be directed to either research or infrastructure assistance.

With respect to the additional downstream controls proposed, and the revision of existing standards, the CFIA made several adjustments to the regulations in response to comments received from the commercial rendering and feed industries as well as from fertilizer and composting industry groups, municipalities, provincial governments and others involved in waste management activities.

The rendering industry was generally in favour of staining SRM for conspicuousness and traceability but was not in favour of also staining the remaining proteins prohibited from feeding to ruminants. They also objected to the minimum time, temperature and pressure process standard proposed, commenting that the practical implementation of such measures would be difficult and costly and expressed doubt as to what additional value such measures would provide to the government's overall feed ban framework. With respect to additional controls set out for the rendering of cattle inedible by-products into protein meals and fats, the CFIA elected to withdraw proposed amendments that would have required non-SRM animal proteins allowed in feed but prohibited from being fed to ruminants ("prohibited material"), to

afin de définir davantage des options à court, moyen et long termes pour la disposition des MRS et les autres utilisations dans chaque compétence.

L'ACIA a aussi entrepris des évaluations de risques afin d'analyser le potentiel de transmission d'ESB si les MRS et les bœufs morts étaient détruits, isolés ou utilisés en ayant recours à une des nombreuses techniques présentement ou potentiellement disponibles :

- incinération;
- hydrolyse thermique;
- hydrolyse alcaline;
- gazéification avec incinération;
- gazéification sans incinération;
- inhumation de masse ou versage brut;
- enfouissement sur la ferme;
- compostage de masse (centralisé) ou à la ferme;
- fabrication de béton; et
- application sur le terrain des solides des eaux usées de recouvrement des abattoirs ou des usines d'équarrissage.

Les résultats préliminaires de ces évaluations de risques et les conditions d'un système possible de permis des MRS ont été partagés avec les provinces au cours de l'atelier fédéral-provincial de planification de la mise en œuvre de l'interdiction touchant les aliments pour animaux / de la disposition des MRS, tenu en septembre 2005 ainsi que la Table ronde sur la chaîne de valeur de l'industrie du bœuf et les organismes américains de réglementation des aliments pour animaux, y compris la FDA. Les évaluations de risques ont également fourni des renseignements aux provinces sur le contrôle de l'ESB et sur leur mandat en matière de gestion des déchets (p. ex., sur la disposition à la ferme).

Bien que le règlement imposera certains coûts additionnels à l'industrie, les gouvernements à travers le Canada ont indiqué, d'une façon générale, qu'ils sont prêts à accorder un soutien à la mise en œuvre par l'industrie de l'exigence sur la disposition. À cette fin, le gouvernement fédéral s'engage à fournir 80 millions de dollars. Ce processus fédéral-provincial évolue en vue de déterminer comment les fonds de partage des coûts peuvent être répartis, pour l'aide à la recherche ou le soutien d'infrastructures.

Pour ce qui est des autres moyens proposés pour le contrôle en aval et de la révision des normes existantes, l'ACIA a effectué plusieurs ajustements au règlement en réponse aux commentaires reçus des usines commerciales d'équarrissage et de l'industrie d'aliments pour animaux ainsi que des groupes de l'industrie des engrais et du compost, des municipalités, des gouvernements provinciaux et d'autres parties qui réalisent des activités de gestion des déchets.

En règle générale, l'industrie d'équarrissage était en faveur de la coloration des MRS afin qu'elles puissent être remarquées de façon évidente et facilement retraçables, mais elle était contre la coloration des autres protéines interdites dans les aliments pour ruminants. Elle s'est également opposée à la proposition de norme de processus minimale de temps, de température et de pression, en faisant remarquer que, sur le plan pratique, la mise en œuvre de telles mesures serait difficile et coûteuse. Elle a aussi exprimé des doutes quant à la valeur additionnelle que de telles mesures fourniraient au cadre global de l'interdiction des gouvernements touchant les aliments pour animaux. En ce qui a trait aux mesures additionnelles de contrôle établies pour l'équarrissage de sous-produits non comestibles de bœufs pour en faire des farines

be manufactured in accordance with minimum time, temperature and pressure process standard established by regulation as well as to be stained. Concerning the rendering process standard, the CFIA determined that it would be difficult to establish and enforce a uniform credible standard across the country given the limited scientific data is available on which to base such a standard.

The commercial feed industry, while supporting a full ban on SRM material, was concerned with several items including: the requirement for dedicated lines for those mills manufacturing ruminant rations and handling prohibited material; the staining of prohibited material; and, full ingredient labelling. Like the rendering industry, the feed industry commented that practical implementation of such measures would be difficult and costly and expressed doubt as to what additional value such measures would provide to the government's overall feed ban framework. With respect to the dedication of lines and equipment, the feed industry noted that very few facilities in Canada have more than one processing line. Rather than incur the costs of adding extra production lines to facilities or even dedicate facilities to the production of ruminant or non-ruminant feeds, the industry indicated it would be just as likely to abandon the use of prohibited material altogether. Comments received regarding the staining of feeds containing prohibited material, or full ingredient labelling, received from livestock producers, ultimately the end users of feeds containing prohibited material, related to increased feed costs associated with these measures. The comments related to mandatory labelling, received from the feed industry, argued that an ingredient listing for a particular feed could be obtained through manual means. The industry relies on least cost formulation to meet nutrient guarantees. Automation of this for each batch of feed manufactured would be costly and the practice prone to error. There was strong opposition as well to the proposal that prohibited material be stained for reasons of cost and practicality. Given that the full list of SRM will be removed, the CFIA determined these requirements could be waived at this time.

The CFIA elected to withdraw proposed amendments that would have required feeds for ruminants manufactured on the same premises that handled prohibited material to be manufactured in dedicated lines and with dedicated equipment, the staining or marking for conspicuousness and traceability of livestock feed containing prohibited material and the listing of all ingredients used in the manufacture of feeds on labels. Mills will continue to be able to use prohibited MBM in non-ruminant feeds, and manufacture ruminant feeds. Inspection frequency will be adjusted in consideration of high risk facilities, as mills may change MBM and ruminant feed manufacturing practices rapidly based on ingredient availability and price.

de protéines et des gras, l'ACIA a choisi de retirer les modifications proposées qui auraient exigé que les protéines animales interdites dans les aliments pour ruminants (« substances interdites ») soient fabriquées selon la norme de processus minimale de temps, de température et de pression établie dans le règlement et que ces substances soient colorées. Quant à la norme régissant le processus d'équarrissage, l'ACIA a jugé qu'il serait difficile d'établir et de faire respecter une norme uniforme crédible dans l'ensemble du pays, étant donné qu'il existe peu de données scientifiques sur lesquelles une telle norme pourrait s'appuyer.

L'industrie des aliments commerciaux pour animaux, tout en appuyant une interdiction complète des MRS, s'est dite préoccupée par divers points dont : l'exigence d'avoir des lignes dédiées dans les meuneries qui fabriquent les aliments pour ruminants et qui traitent aussi des substances interdites; la coloration des substances interdites et l'énumération de tous les ingrédients sur les étiquettes. Tout comme l'industrie d'équarrissage, l'industrie des aliments pour animaux a déclaré que la mise en œuvre pratique de telles mesures serait difficile et coûteuse. Elle a aussi exprimé des doutes quant à la valeur additionnelle que de telles mesures fourniraient au cadre global de l'interdiction des gouvernements touchant les aliments pour animaux. Quant aux lignes et équipements dédiés, l'industrie des aliments pour animaux a fait ressortir le fait que très peu d'installations canadiennes disposent de plus d'une ligne de production. Plutôt que d'engager les coûts inhérents à l'ajout de lignes de production supplémentaires dans les établissements ou même de dédier des établissements à la production d'aliments pour ruminants ou non-ruminants, l'industrie a fait savoir qu'elle abandonnerait peut-être tout simplement l'utilisation de substances interdites. Les commentaires au sujet de la coloration des aliments pour animaux contenant des substances interdites ou de l'énumération de tous les ingrédients sur les étiquettes, qui provenaient des éleveurs de bétail, c'est-à-dire à proprement parler, les utilisateurs ultimes des aliments pour animaux contenant des substances interdites, portaient sur l'augmentation du coût des aliments pour animaux qui découlerait de ces mesures. Selon les commentaires relatifs à l'étiquetage obligatoire, qui sont parvenus de l'industrie des aliments pour animaux, la liste d'ingrédients d'un aliment en particulier pourrait être obtenue manuellement. L'industrie utilise la formulation à moindre coût pour satisfaire les garanties nutritionnelles et l'automatisation à cet effet pour chaque lot d'aliments produit serait coûteuse et pourrait entraîner des erreurs. Pour des questions de coûts et des questions pratiques, l'on s'est aussi fortement opposé à la proposition selon laquelle les substances interdites devraient être colorées. Étant donné que tous les MRS sur la liste seront éliminés, l'ACIA a décidé que ces exigences pouvaient être retirées pour l'instant.

L'ACIA a décidé de retirer les modifications proposées qui auraient exigé que les aliments pour ruminants fabriqués dans les mêmes établissements qui traitent les substances interdites soient préparés sur les lignes dédiées, avec de l'équipement dédié, que les aliments pour animaux contenant des substances interdites soient colorés ou marqués pour qu'on puisse les remarquer de façon évidente et les retracer facilement et que tous les ingrédients utilisés dans la fabrication des aliments pour animaux soient énumérés sur les étiquettes. Les usines pourront continuer d'utiliser des farines de viande et d'os interdites dans les aliments pour non-ruminants, et fabriquer des aliments pour ruminants. La fréquence des inspections sera ajustée en tenant compte des établissements à risque élevé puisque les usines modifieront rapidement leurs pratiques concernant les farines de viande et d'os et la

Municipal waste management companies were opposed to the proposal of mandatory registration of all fertilizer and supplement products containing plant and/or animal material that are imported or offered for sale. Similarly, fertilizer industry stakeholders were opposed to the mandatory registration since a number of organic matter-derived fertilizer and supplement products do not contain SRM. The industry was opposed to the removal of these products from Schedule II of the *Fertilizers Regulations* and to imposing additional restrictions for certain ruminant-derived ingredients, particularly tallow which is used as a dust control agent in a variety of chemical fertilizers.

Individuals, enterprises and associations representing the composting industry provided similar comments as those expressed by other members of the waste management sector in terms of their opposition to the mandatory registration requirement. It was generally felt that the measures proposed were too broad in scope and not sufficiently risk based (cover products that do not contain SRM-derived proteins). It was further pointed out that the registration requirement would apply only to products that are imported into and sold in Canada while products that are given away would, in effect, escape regulatory control.

In response to the comments, the scope of the registration requirement under the *Fertilizers Regulations* was reviewed and reassessed. Various measures of regulatory oversight for fertilizer and supplement products containing SRM material were investigated. Implementation of the permit system under the authority of the *Health of Animals Act* has been chosen as the optimal solution. It addresses all the major concerns expressed by stakeholders by narrowing the scope of regulatory control to tissues/products with the highest level of risk and ensuring comprehensiveness in product coverage (both products that are sold and given away are subject to permit requirements).

Industry consultation on the implementation of regulatory amendments and communication of the new control measures for SRM-containing fertilizers and fertilizer supplements together will take place as part of a broader consultative forum.

## ***Benefits and Costs***

### **Introduction**

In considering the benefits and costs of various options for enhancing Canada's animal feed restrictions related to BSE risk, it is important to recognize that the relative probabilities of further transmission of BSE to other animals is reasonably low, and, indirectly, exposure to people through food or other human uses of ruminant animal tissues is lower yet. However, it is equally important to recognize that the potential animal health, public health and/or economic consequences remain very substantial. This has been demonstrated, in the case of the U.K., by the human deaths due to vCJD in Europe and more recently, in Canada's case, by the billions of dollars worth of economic damage incurred subsequent to the detection of BSE in a Canadian-born cow in May 2003.

fabrication des aliments pour ruminants selon la disponibilité et le prix des ingrédients.

Les entreprises de gestion de déchets municipaux se sont opposées à la proposition d'un enregistrement obligatoire de tous les engrais et suppléments contenant des substances végétales et/ou animales qui sont importés ou mis en vente. De même, les intervenants de l'industrie des engrais se sont opposés à l'enregistrement obligatoire puisqu'un certain nombre d'engrais et de suppléments fabriqués avec des matières organiques ne contiennent pas de MRS. L'industrie s'est opposée au retrait de ces produits de l'annexe II du *Règlement sur les engrais* et à l'imposition de restrictions supplémentaires touchant certains ingrédients dérivés des ruminants, particulièrement le suif qui sert d'agent de contrôle de la poussière dans divers engrais chimiques.

Des individus, des entreprises et des associations représentant l'industrie du compostage ont présenté des commentaires semblables à ceux provenant des autres membres du secteur de la gestion des déchets en ce qui a trait à leur opposition à l'exigence d'enregistrement obligatoire. De façon générale, on était d'avis que l'étendue des mesures était trop vaste et ne portait pas suffisamment sur les risques (couvrant des produits qui ne contiennent aucune protéine provenant de MRS). On a également fait remarquer que l'exigence sur l'enregistrement ne s'appliquerait que sur les produits qui sont importés et vendus au Canada alors que les produits qui sont donnés échapperaient, en réalité, au contrôle réglementaire.

En réaction à ces commentaires, la portée de l'exigence sur l'enregistrement en vertu du *Règlement sur les engrais* sera étudiée et réévaluée. Diverses mesures de surveillance réglementaire couvrant les engrais et les suppléments contenant des MRS ont fait l'objet d'une enquête. L'on a choisi comme solution optimale la mise en œuvre du système de permis en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*. Cela règle toutes les principales préoccupations exprimées par les intervenants en limitant la portée des contrôles réglementaires aux tissus et produits qui ont le niveau de risque le plus élevé et en assurant l'intégralité de la couverture des produits (tant les produits qui sont vendus ou donnés sont assujettis aux exigences concernant les permis).

Dans le cadre d'un forum consultatif plus vaste, il y aura une consultation auprès de l'industrie au sujet des modifications au règlement et sur la communication de nouvelles mesures de contrôle concernant les engrais et les suppléments d'engrais qui contiennent des MRS.

## ***Avantages et coûts***

### **Introduction**

Lorsqu'on examine les avantages et les coûts de diverses options visant à améliorer les restrictions canadiennes sur les aliments pour animaux relatives au risque d'ESB, il est important de reconnaître que les probabilités relatives de transmission ultérieure de l'ESB à d'autres animaux sont raisonnablement faibles et, indirectement, que la probabilité que des humains y soient exposés, par l'entremise d'aliments qu'ils consomment ou d'autres utilisations des tissus de ruminants, est encore plus faible. Toutefois, il est également important de reconnaître que les conséquences potentielles sur la santé des animaux et du public ainsi que les conséquences économiques demeurent très importantes. En effet, dans le cas du R.-U., des personnes sont décédées en Europe en raison de la vMCI, alors que plus récemment, le Canada a subi des pertes économiques s'élevant à des milliards de dollars à la suite de la détection de l'ESB, en mai 2003, chez une vache née au Canada.

International markets have thus far remained at least partially, and in many cases, fully closed to Canadian exports despite the scientifically assessed, very low level of risk associated with eating Canadian beef, because of the measures taken by Canada.

Federal and provincial governments have invested significant funds during the BSE crisis that followed; the federal government alone has provided more than \$2 billion in BSE-related investments and financial support.

Canada's beef industry is the largest single commodity source of farm cash receipts with the sale of cattle and calves valued at \$6.4 billion in 2005, accounting for 17 percent of total farm cash receipts (down from \$7.6 billion or 21 percent of the total farm cash receipts in 2002, but up from \$5.1 billion in 2004). Beef production's contribution to the Canadian economy overall was \$20 billion in 2004 (down from \$30 billion in 2002), including processing, retail, food service and transportation sectors.

Canada's export sales of live cattle and beef in 2002, were about \$4.0 billion but, due mainly to reduced access to foreign markets because of BSE-related restrictions, exports fell to \$1.9 billion in 2004, and climbed to \$2.5 billion in 2005. Of total exports in 2005, 85% went to the U.S., with Mexico accounting for 10%, Asia 3% (Japan, Macau, Hong Kong) and 2% to other markets.

Although exports are critically important to the Canadian beef industry, the domestic market remains its single most important one, accounting for some \$8.2 billion in beef sales. By volume in 2004:

- 65% of production was consumed domestically (compared to 40% in 2002);
- 35% of production was exported (mainly as beef) (compared to 60% in 2002, with a significant share being exports of live cattle for slaughter in the U.S.).

Given the magnitude of potential negative consequences and the global context in which Canada must operate as a large net exporter of beef and beef products, livestock and livestock products, the Government is seeking to enhance its high level of animal and public health protection. The analytical framework used to assess the benefits and costs of excluding SRM from the animal feed chain is as follows.

In order to prevent further exposure of susceptible animals to BSE and effectively eradicate the disease in the shortest practically achievable time frame, the enhanced feed restrictions should:

- cause SRM to be removed from the animal food chain in a manner that minimizes risks associated with
  - potential adulteration or cross-contamination of ruminant animal feed with prohibited protein of ruminant origin, and
  - potential on-farm misuse of feed containing prohibited protein of ruminant origin.

Les marchés internationaux demeurent jusqu'ici au moins partiellement et, dans bien des cas, entièrement fermés aux exportations canadiennes, malgré le faible risque du point de vue scientifique que pose la consommation de bœuf canadien étant donné les mesures que le Canada a prises.

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont aussi investi des sommes substantielles durant la crise de l'ESB qui a suivi; à lui seul, le gouvernement fédéral a investi plus de deux milliards de dollars dans des programmes liés à l'ESB et des mesures d'aide financière.

L'industrie canadienne du bœuf constitue la source la plus importante de revenu agricole provenant d'un seul produit, avec des recettes de ventes de bœuf et de veaux évaluées à 6,4 milliards de dollars en 2005, ce qui représente 17 p. 100 de l'ensemble des recettes de ventes agricoles (en baisse par rapport aux 7,6 milliards de dollars ou au 21 p. 100 de l'ensemble des recettes de ventes agricoles en 2002). La contribution que représente la production de bœuf pour l'économie globale canadienne en 2004 se chiffrait à 20 milliards de dollars (en baisse par rapport aux 30 milliards de dollars en 2002) et englobait les secteurs de la transformation, du commerce de détail, de la restauration et du transport.

Les ventes canadiennes provenant de l'exportation de bœufs vivants et de viande de bœuf en 2002 se chiffraient à environ 4,0 milliards de dollars, mais en grande partie en raison de l'accès limité à des marchés étrangers à la suite de restrictions imposées relativement à l'ESB, les exportations ont chuté pour atteindre 1,9 milliards de dollars en 2004, et ont atteint 2,5 milliards de dollars en 2005. En 2005, 85 p. 100 des exportations totales du Canada étaient destinées aux États-Unis, 10 p. 100 au Mexique, 3 p. 100 à l'Asie (le Japon, Macao et Hongkong) et 2 p. 100 à d'autres marchés.

Bien que les exportations soient extrêmement importantes pour l'industrie canadienne du bœuf, le marché national demeure son plus important marché, représentant quelque 8,2 milliards de dollars en ventes de bœuf au détail. En terme de volume, en 2004 :

- 65 p. 100 de la production a été consommée au Canada (par rapport à 40 p. 100 en 2002);
- 35 p. 100 de la production a été exportée (principalement comme bœuf) (comparativement à 60 p. 100 en 2002; une part importante des exportations était constituée de bœufs vivants exportés vers les États-Unis aux fins d'abattage).

Vu l'ampleur des conséquences négatives potentielles et du contexte mondial dans lequel le Canada doit évoluer à titre de grand exportateur net de bœuf et de produits de bœuf, de bétail et de produits du bétail, le gouvernement cherche à améliorer le niveau de protection, déjà très élevé, en place en ce qui a trait à la santé humaine et animale. Le cadre analytique utilisé pour évaluer les avantages et les coûts liés au retrait des MRS de la chaîne alimentaire animale se décrit comme suit.

Afin de prévenir que d'autres animaux sensibles soient exposés à l'ESB et d'éradiquer réellement la maladie dans le plus court laps de temps possible, les modifications devraient :

- faire en sorte que les MRS soient éliminés de la chaîne alimentaire animale, de façon à réduire au minimum les risques associés à
  - une falsification potentielle ou une contamination croisée des aliments pour ruminants par des protéines interdites issues de ruminants;
  - un mauvais usage potentiel à la ferme d'aliments contenant des protéines interdites issues de ruminants.

The enhancements should achieve this result in a manner that:

- is credible domestically, in that it contributes to public and animal health protection and efficient functioning of the domestic market for livestock and livestock products;
- is credible internationally, in that it contributes to the safety of livestock and livestock products exported from Canada and related market access opportunities;
- takes into account opportunities for reintegration of the North American market; and,
- does not unnecessarily contribute to disposal challenges.

To this end, the analysis that follows regarding the anticipated impacts resulting from the implementation of a full SRM feed ban are comparative to current conditions as well as to those potentially posed should the Government have chosen to adopt a partial SRM feed ban in lieu of the full SRM option.

### Benefits of the Amendments

#### Animal health benefits

The regulatory amendments, which build on the existing regulatory framework, are expected to be very effective in preventing further exposure of susceptible animals to BSE in Canada. By removing essentially all of the known tissues that could contain infectivity (over 99%) at the beginning of the animal food supply chain, these measures are expected to effectively minimize the risk of transmitting BSE due to either (a) potential adulteration or cross-contamination of ruminant animal feed with prohibited protein of ruminant origin during manufacturing and distribution, or (b) potential on-farm misuse of feed containing prohibited protein of ruminant origin on those farms with multiple species.

Partial SRM removal would leave tissues representing approximately 10% of known potential infectivity in abattoir waste and eligible for use as MBM within a diverse and complex animal feed chain.

Relative to a partial SRM feed ban, a full SRM feed ban provides more animal health protection for Canada by reducing to a minimum both (1) the number of years to eradicate BSE (about 10) and (2) any ongoing potential for more cattle (or other susceptible species) to be born and infected with BSE after the enhanced ban as Canada proceeds towards this end point. It fully matches recommendations of the international panel, the OIE requirements for a country to achieve “Controlled” (and potentially thereafter “Negligible”) BSE risk categorization.

While it may be possible to achieve a level of protection with partial SRM removal which approaches that of a complete SRM exclusion, the required supplementary risk mitigating measures that would be required downstream along the feed chain are

Les modifications devraient atteindre ce résultat d’une façon qui :

- soit crédible au Canada, en ce sens qu’ils contribueraient à la protection de la santé des animaux et du public, et au fonctionnement efficace du marché canadien du bétail et des produits du bétail;
- soit crédible sur le plan international, en ce sens qu’ils contribueraient à la salubrité du bétail et des produits du bétail exportés du Canada et qu’ils permettraient de saisir des possibilités d’accès à des marchés connexes;
- prenne en considération des possibilités de réintégration du marché nord-américain;
- ne contribuent pas inutilement à créer des problèmes de disposition.

À cette fin, l’analyse qui suit, relative aux répercussions anticipées découlant de l’entrée en vigueur d’une règle interdisant complètement l’utilisation de MRS dans les aliments pour animaux, démontre que celles-ci sont comparables à la situation actuelle ainsi qu’aux conditions que pourraient créer la décision du gouvernement d’instaurer une interdiction partielle des MRS dans les aliments pour animaux au lieu de l’option visant l’interdiction complète.

### Avantages des modifications

#### Avantages pour la santé des animaux

Les modifications aux règlements, qui reposent sur le cadre réglementaire existant, seraient très efficaces pour prévenir que d’autres animaux sensibles soient exposés à l’ESB au Canada. En éliminant essentiellement tous les tissus que l’on sait susceptibles de présenter une infectiosité (plus de 99 p. 100) au début de la chaîne alimentaire animale, ces mesures devraient réduire au minimum le risque de transmission de l’ESB causé soit par : a) la falsification ou la contamination croisée potentielle des aliments pour ruminants par des protéines interdites provenant de ruminants au cours de la fabrication et de la distribution; b) le mauvais usage potentiel à la ferme d’aliments pour animaux contenant des protéines interdites provenant de ruminants dans les fermes qui comptent plusieurs espèces d’animaux.

L’élimination partielle des MRS ferait en sorte que des tissus présentant environ 10 p. 100 d’infectuosité potentielle seraient présents dans les déchets d’abattoir et pourraient être utilisés comme farine de viande et d’os au sein d’une chaîne alimentaire animale diversifiée et complexe.

Comparativement à une interdiction partielle des MRS dans les aliments pour animaux, une interdiction complète des MRS offre plus de protection pour la santé des animaux au Canada en réduisant à un minimum tant le nombre d’années nécessaires pour éradiquer l’ESB (environ 10 ans) que les chances que d’autres bœufs (et autres espèces vulnérables) naissent et soient infectés par l’ESB après l’interdiction améliorée au fur et à mesure que le gouvernement du Canada travaillera à cette fin. Elle cadre totalement avec les recommandations du comité international d’experts et les exigences de l’OIE que doit respecter un pays pour se voir attribuer le statut de pays présentant un « risque d’ESB maîtrisé » (et potentiellement celui de pays présentant un « risque d’ESB négligeable »).

Il est possible d’atteindre le niveau de protection visé au moyen d’une élimination partielle des MRS qui s’approche d’une élimination complète des MRS, mais les mesures d’atténuation des risques supplémentaires qui s’imposeraient en aval de la chaîne

impractical and difficult to achieve in a Canadian context (e.g., achieving a nationally standardized minimum level of infectivity reduction during rendering, precise segregation in feed milling, absence of misuse on farm).

#### Public health benefits

BSE is a zoonotic disease of mammals; it can pass from infected cattle tissues to humans and other species. The disease poses an as yet not fully understood public health risk. The primary route of potential public health exposure, in the short term, was addressed in July 2003, by requiring the removal of SRM from beef for food purposes.

Recent scientific publications have shown that vCJD has the potential to be transmitted from person-to-person through blood transfusions and that a larger proportion of the human population are genetically susceptible to this disease than previous evidence suggested. These two recent scientific findings have extended the scope of public health concerns and emphasize the importance of taking advantage of this opportunity to accelerate eradication of BSE. BSE surveillance in Canada has increased, but the level of BSE in the Canadian cattle herd has as yet not been definitively established.

Because scientific uncertainty remains, the feed ban is key to breaking the BSE cycle in a manner that more fully addresses public health risk in Canada. In comparison to a partial SRM feed ban, a full SRM feed ban with the associated permit controls provides greater public health protection by (1) controlling access for all SRM to remaining pathways of potential human exposure not already covered by SRM removal from the beef supply and (2) eradicating BSE as soon as possible from the animal population which, because of uncertainties regarding human epidemiology, is the public health measure of choice.

#### Domestic and international market benefits

In order to maintain and expand markets for beef, confidence in the safety of the product is critical. Removal of all SRM from the animal food (including pet food and fertilizer) system in Canada is expected to be viewed positively both by Canadians and Canada's trading partners, as a scientifically sound approach to completing Canada's domestic risk management response to the detection of BSE. The general public in Canada perceives there to be a very strong correlation between animal health and food safety/human health. Public polling has consistently indicated that one half of consumers (whether fully informed about the suite of BSE risk mitigation measures or not) consider the feed ban to be the most important measure for food safety. Public and consumer confidence, although strong since the detection of BSE in Canada in 2003, cannot be taken for granted. Polling indicates limited tolerance for additional cases of BSE, especially if the cattle are born after the initial 1997 feed ban.

alimentaire animale sont impraticables et pourraient difficilement être mises en place dans le contexte canadien (p. ex., capacité d'assurer un niveau d'infectiosité minimal uniforme à l'échelle nationale au cours de l'équarrissage, ségrégation rigoureuse dans les meuneries et absence de mauvais usage à la ferme).

#### Avantages pour la santé publique

L'ESB est une zoonose qui affecte les mammifères; elle peut se transmettre à partir des tissus infectés des bœufs aux humains et à d'autres espèces. La maladie constitue un risque pour la santé publique qui est encore mal compris. La principale voie de transmission possible aux humains, à court terme, a été éliminée en juillet 2003 en exigeant l'élimination des MRS du bœuf destiné à la consommation humaine.

Des revues scientifiques récentes ont démontré que la vMCJ pouvait être transmise d'une personne à une autre par des transfusions de sang et que la proportion de la population humaine génétiquement prédisposée à cette maladie était plus grande que ce que des études antérieures laissaient croire. Ces deux récentes conclusions scientifiques ont élargi la portée des préoccupations en matière de santé publique et elles soulignent l'importance de saisir l'occasion d'accélérer l'éradication de l'ESB. La surveillance de l'ESB a augmenté au Canada, mais la prévalence de l'ESB dans le cheptel de bœufs canadiens n'a pas encore été établie de façon définitive.

Compte tenu de l'incertitude scientifique qui règne toujours, l'interdiction frappant les aliments pour animaux joue un rôle crucial en brisant le cycle de l'ESB de manière à éliminer presque tous les risques pour la santé publique au Canada. Par opposition à une interdiction partielle des MRS dans les aliments pour animaux, une interdiction complète de MRS dans les aliments, combinée à des mesures de contrôle en matière de permis, assure une meilleure protection de la santé publique : (1) en contrôlant l'accès de tous les MRS aux voies existantes d'exposition humaine possible qui ne sont pas déjà couvertes par l'enlèvement des MRS des produits de bœuf; (2) en éradiquant le plus rapidement possible la maladie de la population animale, ce qui constitue, en raison des incertitudes concernant l'épidémiologie humaine, la mesure de santé publique de choix.

#### Avantages pour les marchés canadiens et internationaux

Afin de maintenir et d'élargir notre accès aux marchés du bœuf, il nous faut absolument conserver la confiance des consommateurs dans la salubrité du produit. L'élimination de tous les MRS du système d'alimentation pour animaux (y compris les aliments pour animaux de compagnie et les engrais) devrait être perçue de façon positive, tant par les Canadiens que par les partenaires commerciaux du Canada, comme une approche bien fondée du point de vue scientifique visant à compléter l'intervention interne de gestion de risques du Canada à la suite de la découverte de l'ESB. La population canadienne croit qu'il y a une forte corrélation entre la santé des animaux, la salubrité des aliments et la santé humaine. Des sondages auprès de la population indiquent de façon constante que la moitié des consommateurs (qu'ils soient ou non bien informés au sujet de la série de mesures d'atténuation des risques d'ESB) considèrent que l'interdiction touchant les aliments pour animaux représente la mesure la plus importante pour assurer la salubrité des aliments. On ne peut tenir pour acquis la confiance du public et des consommateurs bien que celle-ci soit élevée depuis la détection d'ESB au Canada en 2003. Les sondages indiquent que les consommateurs feront preuve de peu de tolérance si d'autres cas d'ESB sont décelés, surtout s'il s'agit

The complete removal and redirection of all SRM from the animal food chain conforms fully with the recommendations of the international panel. These amendments should reinforce public and consumer confidence domestically and provide strong assurances to downstream suppliers of beef products direct to retail that BSE (and therefore market) risks are being effectively mitigated. Removing the same list of known potentially BSE infective tissues from feed as for food lends itself to effective risk communication.

Current economic recovery of the beef and other ruminants sectors is founded on public confidence in the regulatory system. Any slide in consumer confidence could be difficult to reverse and could have potentially devastating impacts. For example the loss of only 10% of Canadian beef consumption would represent approximately \$800 million in lost domestic sales. This would create excess product that would have to be sold in international markets where prices would be expected to be lower, assuming there was no corresponding loss in international market access.

If borders were to close, Canada would be forced to dramatically curb slaughter. The ramifications of significantly reduced demand and lost outlets for Canadian meat would again ripple throughout the value chain. Unlike the situation in the summer of 2003, it cannot be assumed that such a loss of market confidence or export market access could be recovered in as short a period of time, especially if it were linked to a perceived failure of Canada's feed ban.

Full SRM removal will position Canada as a global leader in science-based management of BSE risks, thereby increasing potential influence in international standard setting bodies (OIE, WHO). It will strengthen Canada's case for being recognized as a "controlled" BSE risk country under OIE standards more so than would partial SRM removal. Furthermore, by providing a basis for minimizing the number of years until Canada qualifies under the preferred "Negligible" BSE risk country category, the regulations will greatly assist Canada in achieving its goals in the shortest time frame possible.

Requiring the exclusion of SRM from all animal food will buttress Canada's scientific case for progressively regaining more secure access to the U.S. market under both current and anticipated USDA minimal BSE risk rule(s). One of the risk factors considered in assessing a country as minimal risk under the current USDA rule is the effectiveness of the exporting country's animal feed restrictions.

Full SRM removal will promote export market diversification by responding to other trading partners' expectations while remaining compatible with North American integration.

de bœufs nés après l'imposition de l'interdiction initiale frappant les aliments pour animaux en 1997.

L'élimination complète de tous les MRS et leur réacheminement hors de la chaîne alimentaire animale respectent entièrement les recommandations du comité international d'experts. Les modifications devraient renforcer la confiance de la population et des consommateurs au Canada et procurer de bonnes garanties en aval aux fournisseurs dont les produits de bœuf sont directement destinés aux commerces de détail à l'effet que les risques d'ESB (ainsi que les risques du marché) sont réellement atténués. L'élimination d'une liste commune des tissus que l'on sait potentiellement infectieux à l'égard de l'ESB des aliments destinés à la consommation animale et humaine permettra une communication des risques plus efficace.

La reprise économique actuelle du secteur de l'élevage de bœufs et d'autres ruminants repose sur la confiance du public à l'égard du système de réglementation. Toute perte de confiance des consommateurs pourrait être difficile à freiner et avoir des répercussions désastreuses. Par exemple, une baisse de seulement 10 p. 100 de la consommation de bœufs au Canada représenterait une perte d'environ 800 millions de dollars des ventes sur le marché national. Cette situation créerait un surplus de produits qui devrait être vendu sur des marchés internationaux à des prix probablement moins élevés, en supposant qu'il n'y ait aucun recul similaire au chapitre de l'accès aux marchés internationaux.

Si l'on devait fermer les frontières, le Canada serait forcé de réduire la capacité d'abattage de façon draconienne. Les ramifications d'une perte importante de la demande et de débouchés pour la viande canadienne se feraient de nouveau sentir sur l'ensemble de la chaîne de valeur. Par ailleurs, la situation ne serait pas la même qu'à l'été 2003 : en effet, il n'est pas certain que le secteur pourra regagner la confiance des consommateurs et l'accès aux marchés aussi rapidement, surtout si l'on ne croit plus en l'efficacité de l'interdiction frappant les aliments pour animaux mis en place au Canada.

L'élimination complète des MRS permettra au Canada de jouer un rôle de chef de file mondial en matière de gestion des risques liés à l'ESB axée sur la science, augmentant ainsi son influence potentielle au sein des organismes internationaux chargés d'établir des normes (OIE, OMS). Une élimination complète, plutôt qu'une élimination partielle des MRS, donnera également plus de poids aux arguments présentés par le Canada en vue d'être reconnu comme pays présentant un « risque d'ESB maîtrisé » selon les normes de l'OIE. En outre, en réduisant le nombre d'années que devra attendre le Canada avant de se voir attribuer le statut de pays posant un « risque négligeable » à l'égard de l'ESB, la réglementation aidera grandement le Canada à atteindre ses objectifs dans les plus brefs délais.

Le fait d'exiger l'élimination des MRS de tous les aliments pour animaux renforcera la position du Canada sur le plan scientifique en vue de stabiliser progressivement l'accès au marché américain aux termes de la règle du risque minimal d'ESB de l'USDA actuelle et celle envisagée. Un des facteurs de risque de la règle actuelle de l'USDA tient compte, lors de l'évaluation du risque minimal que pose un pays, de l'efficacité des restrictions touchant les aliments pour animaux en place dans le pays exportateur.

L'élimination complète des MRS favorisera la diversification des marchés d'exportation en tenant compte des attentes des partenaires commerciaux tout en demeurant compatible avec l'intégration nord-américaine.

There are some differences between the U.S. and Canadian feed bans, introduced in 1997. Prior to the detection of BSE in North America, Canadian and U.S. markets were highly integrated largely on the basis of shared BSE risk profiles despite the differences in our respective feed bans. On October 6, 2005, the U.S. FDA published a proposed rule that would require the removal of a partial list of SRM from animal feed and pet food. With continued cooperation between U.S. and Canadian regulatory authorities, the two feed bans are expected to continue to operate in a mutually compatible manner, even if they are not fully harmonized.

High-value, Asian markets are also following the issue of Canada's feed ban with great interest. Implementation of a complete SRM ban is expected to eliminate or neutralize their concerns. Full removal of SRM will play a key role in helping to pave the way for earlier normalization of trade.

In order to restore and expand our export markets, a Canadian repositioning strategy has been built on increasing slaughter capacity to enhance value-added processing and to reduce reliance on live animal exports to the U.S. With this strategy, slaughter capacity is targeted to increase from a processing capacity of 76,846 head per week (in December 2003) to reach 107,355 head per week by the second half of 2007. Canada Beef Export Federation's (CBEF) export goals, based on a survey of its membership in the summer of 2005, are to triple the volume of Canadian beef exports to its key non-U.S. markets by 2015 (from approximately 115,000 tonnes pre-BSE to 377,000 tonnes). The value of pre-BSE exports to key Asian markets were considerable. The following table clearly shows the effect of trade disruption:

Beef and Live Cattle Exports (\$CDN million)

	<u>2000-2002 (avg.)</u>	<u>2005</u>
Japan	\$120.1	\$0.07
South Korea	\$53.4	\$0.0
Taiwan	\$15.2	\$0.0
Hong Kong	\$4.6	\$43.5
China	\$4.5	\$0.0

Regaining these markets and exceeding pre-BSE export volumes will generate higher revenue as a number of beef products are sold at premiums to Asia and Mexico. Again, industry sources indicated that sales of AAA-graded beef to Asia and AA-graded beef to Mexico produced significant premiums over selling those same products in either the domestic or U.S. markets. Exports of thin meats and offal created \$192 additional value on a per head basis.

Also, the complete removal of SRM from the entire animal food chain will position Canada to begin making the scientific case that, under certain circumstances, it can safely export meat and bone meal derived from tissues not containing SRM.

Il existe certaines différences entre l'interdiction frappant les aliments pour animaux aux États-Unis et l'interdiction canadienne, toutes deux introduites en 1997. Avant la découverte de l'ESB en Amérique du Nord, les marchés canadiens et américains étaient très intégrés, en grande partie à cause de notre profil commun du risque que comporte l'ESB malgré les différences entre les interdictions frappant les aliments pour animaux dans les deux pays. Le 6 octobre 2005, la FDA a publié une règle provisoire qui exigerait le retrait d'une liste partielle de MRS des aliments du bétail et pour animaux de compagnie. Compte tenu de la collaboration continue entre les organismes de réglementation américains et canadiens, les deux interdictions frappant les aliments pour animaux devraient continuer à aller de pair, même si elles ne sont pas complètement harmonisées.

Les marchés asiatiques les plus importants suivent également ce dossier de près. La mise en œuvre d'une interdiction complète des MRS devrait dissiper ou du moins neutraliser les inquiétudes. L'élimination complète des MRS sera un facteur déterminant en vue d'accélérer la normalisation des échanges.

Afin de réintégrer et d'accroître nos marchés d'exportation, nous avons élaboré une stratégie canadienne de repositionnement fondée sur l'accroissement de la capacité d'abattage afin d'améliorer la transformation à valeur ajoutée et de réduire notre dépendance sur les exportations d'animaux sur pied aux États-Unis. Cette stratégie devrait permettre d'augmenter la capacité d'abattage, qui passera de 76 846 têtes par semaine (en décembre 2003) à 107 355 têtes par semaine d'ici la deuxième moitié de 2007. Selon un sondage effectué auprès de ses membres au cours de l'été 2005, la Canada Beef Export Federation (CBEF) vise à tripler, d'ici 2015, le volume des exportations de bœuf canadien destinées à ses principaux marchés autres que les États-Unis, ce qui le ferait passer d'environ 115 000 tonnes avant l'ESB à 377 000 tonnes. La valeur des exportations vers les principaux marchés asiatiques avant l'ESB était considérable. Le tableau suivant montre clairement les effets d'une perturbation des échanges :

Exportations de bœuf et de bovins sur pied (En millions de dollars canadiens)

	<u>2000-2002 (moy.)</u>	<u>2005</u>
Japon	120,1 \$	0,07 \$
Corée du Sud	53,4 \$	0,0 \$
Taïwan	15,2 \$	0,0 \$
Hongkong	4,6 \$	43,5 \$
Chine	4,5 \$	0,0 \$

Le rétablissement de l'accès à ces marchés et l'augmentation du volume des exportations par rapport aux niveaux qui existaient avant l'ESB généreront des revenus plus élevés étant donné qu'un certain nombre de produits de bœuf sont vendus à un prix supérieur en Asie et au Mexique. Une fois de plus, les sources de l'industrie révèlent que les ventes de bœuf de catégorie AAA en Asie et de catégorie AA au Mexique ont rapporté des revenus plus élevés que ceux découlant de la vente des mêmes produits au Canada ou aux États-Unis. L'exportation d'abats et de viandes coupées mince a créé une valeur ajoutée de 192 \$ par tête de bétail.

L'élimination complète des MRS de l'ensemble de la chaîne alimentaire animale permettra au Canada de présenter l'argument scientifique selon lequel, dans certaines circonstances, il peut exporter de façon sécuritaire des farines de viande et d'os issues de tissus qui ne contiennent pas de MRS.

The choice of a partial SRM feed ban could potentially compromise efforts by Canada in the short run to achieve recognition as a Controlled Risk country under the revised country categorization process for BSE status being implemented by the OIE and, over the longer term, potentially delay reaching the more preferred Negligible Risk status in future.

#### Costs of the amendments

It is understood that there will be costs to industry and governments associated with enhancing Canada's feed ban through complete SRM removal. The nature of the marginal cost to industry associated with these regulatory amendments (operating and capital) primarily to the beef sector are expected to include:

- cost of segregating and staining SRM to distinguish it from other inedible by-products in beef processing plants (costs for retrofitting plants, stain, labour and record keeping);
- cost of disposal or alternate use of both dead stock and inedible processing by-product containing SRM, factoring out current rendering costs and revenues generated from feed use, including:
  - costs for new or upgraded infrastructure (e.g., rendering lines/facilities, incinerators, cement kilns); and,
  - potentially increased costs for transportation to accommodate trucking of segregated SRM waste material, e.g., adding multiple trailers per truck vs. multiple trucks per pick-up route for those facilities that will segregate SRM from other inedible materials.

In an effort to capture these incremental costs, a marginal cost analysis was used by CFIA and AAFC to jointly estimate the financial impacts of the regulations. The cost methodology was validated by a third party with knowledge of the beef sector. In doing this, the analysis broke the country down into a number of regional blocks. Within each region, the costs and revenues of the current system were estimated and then compared against the predicted costs of the system under the regulations, including the capital needed to achieve compliance with the regulations. A similar analysis was conducted for partial SRM removal against the same base line. The incremental difference in costs for full SRM removal versus partial were then compared. The estimates drew on information and analysis from a variety of sources, including from industry, federal-provincial work shops and disposal planning meetings.

Cost estimates do not include the offsetting impact of any federal or provincial funds that may be directed towards the beef sector for purposes of facilitating industry's implementation of the regulations.

The aggregate annual volume of raw bovine waste (both non-SRM and SRM) generated by the industry and collected commercially was, in the model, estimated to be 642,509 tonnes,

L'adoption d'une interdiction partielle des MRS des aliments pour animaux pourrait donc compromettre les efforts déployés par le Canada à court terme afin de se voir attribuer le statut de pays présentant un « risque maîtrisé », conformément au nouveau processus de catégorisation des pays à l'égard de l'ESB actuellement mis en œuvre par l'OIE, et, à long terme, de se voir attribuer le statut de pays présentant un « risque négligeable ».

#### Coûts des modifications

On s'entend pour dire que l'industrie et les administrations publiques devront assumer certains coûts en vue d'améliorer l'interdiction canadienne frappant les aliments du bétail par l'élimination complète des MRS. Pour l'industrie et surtout pour le secteur des bovins, les coûts différentiels associés aux modifications réglementaires (exploitation et investissements) devraient inclure ce qui suit :

- coûts de la ségrégation et de la coloration des MRS pour les distinguer des autres sous-produits non comestibles dans les établissements de transformation de bœufs (coûts de réfection des établissements, des colorants, de la main d'œuvre et de la tenue de registres);
- coûts de la disposition ou de l'utilisation substitut des animaux morts et des sous-produits non comestibles de la transformation qui contiennent des MRS, exclusion faite des coûts d'équarrissage actuels et des recettes engendrées par l'utilisation des aliments du bétail, et notamment :
  - coûts de modification de l'infrastructure existante ou de la construction de nouveaux éléments d'infrastructure (p. ex., installations ou chaînes d'équarrissage, incinérateurs, fours à ciment);
  - coûts potentiellement plus élevés associés au transport des MRS séparément des autres déchets, p. ex., remplacement de remorques multiples fixées à un même camion par de multiples camions pour chaque trajet de ramassage aux installations qui sépareront les MRS des autres matières non comestibles.

Pour mieux comprendre ce que représentent ces coûts supplémentaires, l'ACIA et AAC ont eu recours à une analyse des coûts différentiels pour estimer conjointement les répercussions financières de la réglementation. Un tiers expert du secteur des bœufs a validé la méthodologie d'estimation des coûts. Aux fins de l'analyse, le pays a été ventilé en un certain nombre de blocs régionaux. Dans chaque région, on a estimé les coûts et les recettes selon le système actuel puis on les a comparés aux coûts prévus du système en vertu de la nouvelle réglementation, dont les investissements requis pour obtenir la conformité. Une analyse de même type se fondant sur la même base de référence a servi à évaluer les coûts associés à l'élimination partielle des MRS. On a ensuite comparé l'écart entre les coûts d'élimination complète ou partielle des MRS. Les estimations se fondaient sur les renseignements et analyses provenant d'un éventail de sources, et notamment directement de l'industrie ou par le truchement d'ateliers fédéraux-provinciaux et de réunions de planification de la disposition des MRS.

Les estimations des coûts ne tiennent pas compte de l'effet compensatoire qu'auraient les fonds fédéraux ou provinciaux qui pourraient servir à faciliter la mise en œuvre de la réglementation au sein du secteur des bœufs.

Selon le modèle utilisé, le volume annuel total des déchets bruts d'origine bovine (y compris le RMS et autres tissus) produits par l'industrie et recueillis par des entreprises commerciales

of which 92% (589,075 tonnes) is from abattoirs and the remaining 8% (53,434 tonnes) from dead stock. Today, the vast majority of this material is recycled through animal feed and pet food, after first having been rendered into MBM and tallow, which reduces the total volume by half.

The proportion of this overall waste volume that will no longer have practical access to the current animal feed/pet food manufacturing channel will be a primary influence on cost to industry. It is estimated that full SRM removal will result in some 264,140 tonnes (up to 41%) of the total raw bovine waste being collected and treated as though it were SRM.

This 264,140 tonnes can be divided into three SRM sources:

- dead stock - 53,434 tonnes (8% of total cattle waste volume);
- provincial abattoirs - 123,484 tonnes (19% of total cattle waste volume); and,
- federal abattoirs - 87,222 tonnes (14% of total cattle waste volume).

If rendered to reduce volume and extract fat value, the remaining MBM volume would be roughly 70,525 tonnes.

To put this volume into context from a waste management perspective, it is also estimated that each household in Canada generates some 750 kg to 1 000 kg (where 1 000 kg equals 1 tonne) of solid waste per year. For the estimated 11 000 000 households in Canada, upwards of 11 000 000 tonnes of solid waste is being generated and managed in Canada annually.

The total (operating and capital) cost to the beef sector of implementing these Regulations (through segregation and disposal of SRM) is estimated to be approximately \$26.5 million per year. This cost represents approximately 0.1 percent of beef production's contribution (approximately \$20 billion in 2004) to the Canadian economy. The potential development of innovative alternative uses of SRM could bring this cost down over time. The cost of partial SRM exclusion was estimated to be marginally lower at \$21.4 million per year.

While different scenarios are possible, the incremental cost of full SRM removal over partial is estimated to range from \$5.1 to \$6.0 million per year, or approximately 1/10 of a penny per pound of beef produced in Canada.

Distribution of costs within the beef sector will vary. Dead stock costs are expected to be absorbed by producers in the form of higher collection charges except in provinces where alternative disposal options exist, e.g., on-farm burial. Costs of dead stock disposal under partial SRM removal would be essentially the same, as dead stock are treated alike under both approaches.

Smaller, mainly provincial slaughter plants are expected to face relatively higher per head costs as compared to larger, mainly federally inspected facilities. The larger slaughter plants represent

s'élève à 642 509 tonnes dont 92% (589 075 tonnes) proviennent des abattoirs et les 8% restants (53 434 tonnes) d'animaux morts. Aujourd'hui, la vaste majorité de ces matières est recyclée dans des aliments pour animaux, y compris les animaux familiers, après l'équarrissage de ces matières pour fabriquer de la FVO et du suif, ce qui réduit de moitié la volume totale.

La proportion de ce volume global de déchets dont l'accès pratique à la chaîne actuelle de fabrication d'aliments du bétail et d'aliments pour animaux familiers sera éliminé aura une incidence marquée sur les coûts qu'assurera l'industrie. On estime que l'élimination complète des MRS donnera lieu à la collecte de 264 140 tonnes (jusqu'à 41%) de déchets bruts d'origine bovine qui seront traités comme MRS.

Ces 264 140 tonnes peuvent être divisées en trois sources de MRS :

- animaux morts - 53 434 tonnes (8% du volume total des déchets d'origine bovine);
- abattoirs sous contrôle provincial - 123 484 tonnes (19% du volume total des déchets d'origine bovine);
- abattoirs sous contrôle fédéral - 87 222 tonnes (14% du volume total des déchets d'origine bovine).

Si cette matière est équarrie pour en réduire le volume et en extraire le gras, on devrait obtenir un volume d'environ 70 525 tonnes de FVO.

Si l'on compare ce chiffre à la gestion des déchets domestiques, on constate que le volume des déchets produits par chaque foyer canadien est estimé à 750 à 1 000 kg (1 000 kg étant égal à 1 tonne) de déchets solides par année. Comme le Canada compte quelque 11 000 000 de foyers, on peut conclure que 11 000 000 de tonnes de déchets solides sont produites et traitées au Canada chaque année.

Les coûts totaux (exploitation et investissements) de la mise en œuvre de la réglementation (par ségrégation et disposition des MRS) pour le secteur sont évalués à environ 26,5 millions de dollars par année. Ce coût représente approximativement 0,1 pour cent de la contribution de la production de bœuf (environ 20 milliards de dollars en 2004) à l'économie canadienne. La mise au point possible d'utilisations novatrices substituts des MRS pourrait réduire ces coûts au fil du temps. On estime que le coût de l'exclusion partielle des MRS serait légèrement inférieur et s'établirait à 21,4 millions de dollars par année.

Plusieurs scénarios sont possibles, pourtant la gamme de coût supplémentaire de l'élimination complète des MRS comparativement à l'élimination partielle est estimé à aller de 5,1 millions à 6,0 millions de dollars par année, ce qui représente environ un dixième d'un cent par livre de viande de bœuf produite au Canada.

La répartition des coûts variera au sein du secteur des bœufs. On prévoit que ce sont les producteurs qui absorberont les coûts des animaux morts sous forme de frais de collecte plus élevés, sauf dans les provinces où des options substituts d'élimination existent, comme par exemple l'enfouissement à la ferme. Les coûts de disposition des animaux morts selon le scénario de l'élimination partielle des MRS seraient essentiellement les mêmes, puisque les deux approches traitent les animaux morts de la même façon.

Les coûts unitaires dans les abattoirs de petite taille — en générale sous contrôle provincial — devraient être relativement plus élevés que dans les installations plus grandes — en générale sous

in the order of 95% of beef production (and consequently SRM production) in Canada while the smaller, primarily provincial plants account for about 5% of annual beef slaughter. Province by province consultations suggested that for most provincial plants, the practical segregation of SRM from other inedible by-product waste is unlikely. This leads to the conclusion that there is no or only minimal incremental cost associated with full vs. partial SRM exclusion for these facilities. The average per head cost (for cattle over thirty months (OTM) and under thirty months (UTM) combined) is estimated to be \$25 per head, with either full or partial SRM removal. For custom kill establishments, these costs are likely to be passed on to owners of the beef. Where a provincial abattoir is able to segregate SRM from other inedible by-product, costs would be lower.

Larger, mainly federally registered slaughter plants, on the other hand, are expected to segregate SRM from other inedible abattoir waste, and to adopt the most cost efficient of available disposal solutions. Within the federal system, there will be different disposal costs depending upon the relative proportion of UTM versus OTM cattle processed, because a larger set of tissues is defined as SRM within OTM cattle. For UTM slaughter, the incremental cost of full over partial SRM is estimated to be up to \$1.07 per head (operating plus capital). For OTM slaughter, the incremental cost of full over partial SRM is estimated to be up to \$5.00 per head (operating plus capital).

It is unlikely that in the short term, federal packers will be able to recover sufficient value from SRM to completely make up for the loss of MBM's current feed value or to completely pass SRM disposal costs on to retail or food service beef customers. In the short run, costs associated with OTM kill are likely (at least in part) to be passed to producers in the form of lower cow and bull prices as long as the U.S. market remains closed. This is less likely to be the case for processors of UTM cattle operating in a relatively open market in the short run, and for processors of OTM cattle over the longer term. Beef packers are generally understood to operate within narrow margins, and these costs will be important. Nevertheless, the estimated incremental cost of Full vs Partial SRM removal is considered to be manageable.

In terms of impact on federally inspected slaughter, the model used to estimate industry costs did not adjust for dynamic market effects, specifically the extent to which the removal of MBM, as SRM (estimated at approximately 41% of ruminant MBM), would induce a corresponding price increase for the remaining MBM used for livestock feed, pet food and potentially fertilizer. In this respect, the estimated net cost to federal packers may be an overestimate because of a rising price for this saleable MBM.

contrôle fédéral. Les abattoirs plus grands sont responsables d'environ 95 % de la production de viande de bœuf, et par conséquent de MRS, au Canada. Environ 5 % des bœufs abattus sont attribuables aux installations de petite taille, en générale sous contrôle provincial. À la lumière des consultations des provinces individuelles, on peut prédire qu'il est peu probable que la ségrégation des MRS des autres sous-produits non comestibles pourra se faire de manière pratique dans la plupart des établissements inspectés par les autorités provinciales. On en conclut donc que l'écart de coûts entre l'élimination complète et partielle des MRS est nul ou minime dans ces installations. Le coût moyen par tête de bétail (bovins de plus de trente mois et de moins de trente mois) est estimé à 25 \$ par sujet qu'il s'agisse d'élimination complète ou partielle des MRS. Dans les établissements où l'on pratique l'abattage sur demande, ces coûts seront vraisemblablement assumés par les propriétaires des bœufs visés. Les coûts seront moins élevés dans les abattoirs provinciaux capables de séparer les MRS des autres sous-produits non comestibles.

Par contre, on s'attend à ce que les abattoirs de plus grande taille qui pour la plupart enregistrés en vertu des lois fédérales, séparent les MRS des autres déchets d'abattoir non comestibles et adoptent la plus rentable des solutions de disposition. Leurs coûts de disposition varieront en fonction de la proportion de bovins de moins de trente mois et de plus de trente mois abattus, parce que les bovins de plus de trente mois renferment une plus grande quantité de tissus qui sont des MRS. En ce qui concerne l'abattage des bovins de moins de trente mois, les coûts supplémentaires de l'élimination complète par rapport à l'élimination partielle des MRS sont estimés à jusqu'à 1,07 \$ par tête de bétail (coûts d'exploitation plus investissements). Pour l'abattage des bovins de plus de trente mois, ces coûts atteindraient jusqu'à 5,00 \$ par sujet (coûts d'exploitation plus investissements) de plus pour l'élimination complète plutôt que partielle.

Il est peu probable que, à court terme, les abattoirs sous contrôle fédéral seraient en mesure de mettre à profit les MRS pour en tirer des revenus suffisamment élevés pour compenser la perte de la valeur actuelle de la FVO utilisée pour l'alimentation animale ou encore pour faire porter la totalité des coûts d'élimination des MRS par les détaillants ou les clients des services d'alimentation qui consomment de la viande de bœuf. À court terme, il est probable que tant que la frontière américaine restera fermée, les coûts associés à l'abattage des bovins de plus de trente mois seront (au moins partiellement) transmis aux producteurs sous forme de baisse des prix des vaches et des taureaux. Ce scénario est moins probable à court terme pour les transformateurs de bovins de moins de trente mois qui profitent d'un marché relativement libre, ainsi qu'à plus long terme pour les transformateurs de bovins de plus de trente mois. Il est reconnu que les propriétaires d'abattoirs de bœufs doivent généralement composer avec de faibles marges de profit et les coûts prévus ne sont pas négligeables. Néanmoins, l'on est d'avis que les coûts supplémentaires qui devraient être associées à l'élimination complète plutôt que partielle des MRS sont gérables.

En ce qui concerne les répercussions sur les abattoirs inspectés par le gouvernement fédéral, le modèle servant à estimer les coûts pour l'industrie n'a pas tenu compte des effets dynamiques du marché, et, en particulier, de la mesure dans laquelle l'élimination de la FVO comme MRS (estimée à environ 40 % de la FVO de ruminants) occasionnerait une hausse parallèle des prix de la FVO restante utilisée dans l'alimentation du bétail et des animaux familiers et peut-être comme engrais. En conséquence, il est possible que le coût net que les propriétaires d'abattoirs sous contrôle

The amendments also provide scope for adopting alternative uses of SRM (e.g. in cement production or co-generation of energy) which have the potential to either reduce the disposal cost or even to generate new revenue streams for the beef industry over the medium to long run.

Ongoing disposal costs will be roughly proportional to each province's share of the SRM waste generated, i.e., based on its share of cattle production and beef slaughter. However, this will also be influenced by the relative availability of on-farm disposal in the short to medium term and the extent to which one province's waste is likely to be disposed of in another's jurisdiction, e.g., where much of the SRM waste from B.C. and Saskatchewan is likely to continue being processed and disposed of in Alberta. Capital costs will reflect not only volumes of material regionally but also current infrastructure levels and minimum costs for new capital installation.

#### Federal Government Cost

The cost to CFIA for operating the permit system, conducting inspections and enforcement actions, among other duties, under these Regulations is estimated to be in the order of \$31 million per year. The CFIA received initial funding for a portion of the 2004-2005 and the 2005-2006 fiscal years in the order of \$1.6 million and \$27 million to begin the development of new measures to control SRM disposal, and an enhanced compliance and enforcement program to complement the new measures (with subsequent funding authority having been received for a third year [2006-2007]).

Provincial/territorial regulatory authorities are expected to incur some marginal cost increases associated with oversight of segregation of SRM removed in non-federally registered meat plants and disposal of SRM and dead stock where this falls within their jurisdictions.

#### Net benefits of these amendments

The overall animal health, public health and related benefits to Canada expected to be derived from the amendments, while difficult to quantify, are anticipated to significantly outweigh total costs. Furthermore, the net benefit is expected to be substantially greater under full SRM removal than under the alternative sub-option, in large part due to the more certain outcomes that would be achieved when measured in terms of scientific, economic and broader public interest implications.

#### ***Compliance and Enforcement***

The key compliance and enforcement tool to be implemented as part of the new regulations is the issuance of permits under the authority of the *Health of Animals Act*. The permits are designed to control activities relating to the collection of SRM from abattoirs and dead stock from farms as well as their transportation, treatment, storage, export, destruction, disposal and alternative use. The CFIA is developing policies and procedures regarding the application, evaluation, assessment and permit issuance processes as well as the conditions to obtain a permit for each of the controlled activities.

fédéral devraient vraisemblablement assumer soit surestimé en raison de l'augmentation du prix de la FVO vendable.

Les modifications préparent également la voie à l'adoption d'utilisations substitués des MRS (p. ex., pour la production de ciment ou la coproduction d'énergie) qui pourraient réduire les coûts d'élimination ou même engendrer de nouvelles sources de revenus à moyen et à long termes pour le secteur des bœufs.

Les coûts continus de disposition seront en gros proportionnels à la part des MRS engendrées par chaque province, c.-à-d. qu'ils seront fonction du volume de production et d'abattage de bœufs de chacune. Toutefois, ces coûts seront également tributaires de la disponibilité relative de moyens de disposition à la ferme à court et moyen terme et la probabilité que l'on dispose de déchets d'une province dans un autre territoire, p. ex., s'il est probable que la plus grande partie des MRS de la C.-B. et de la Saskatchewan continuent à être transformés et éliminés en Alberta. Les coûts en investissements seront fonction non seulement des volumes des MRS à l'échelle régionale, mais également de l'infrastructure existante et des coûts minimaux associés à l'apport de nouveaux investissements.

#### Coûts pour le gouvernement fédéral

Les coûts de fonctionnement du système d'octroi de permis, de conduite des inspections et d'application de la loi, parmi les fonctions découlant de la nouvelle réglementation, devraient représenter des frais de l'ordre de 31 millions de dollars par année pour l'ACIA. Cette dernière a reçu des fonds initiaux de l'ordre de 1,6 million de dollars pour une partie des années financières 2004-2005 et 2005-2006. Elle a également obtenu 27 millions de dollars pour amorcer la mise au point de nouvelles mesures de contrôle de la disposition des MRS et l'exécution d'un programme amélioré de respect de la conformité et d'application de la loi qui se greffera aux nouvelles mesures (l'autorisation de financement pour une troisième année [2006-07] a été recue).

On prévoit que les autorités réglementaires provinciales et territoriales connaîtront certaines hausses négligeables des coûts associés à la surveillance de la ségrégation des MRS éliminées dans les établissements de transformation non agréés par le gouvernement fédéral ainsi qu'à la disposition des MRS et des animaux morts qui relèvent de leur compétence.

#### Avantages nets de ces modifications

Bien que difficiles à quantifier, les avantages globaux au Canada pour la santé des animaux, la santé publique et l'intérêt public qui découleraient des modifications devraient compenser nettement les coûts totaux. De plus, l'on prévoit que l'option d'élimination complète des MRS aura des avantages nets de beaucoup supérieurs à la sous-option de rechange, en grande partie à cause de la plus grande certitude associée aux résultats en termes de répercussions scientifiques, économiques et d'intérêt public.

#### ***Respect et exécution***

L'outil principal de respect de la conformité et d'application de la loi qui sera mis en œuvre en vertu de la nouvelle réglementation est la délivrance de permis sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*. Les permis sont conçus de manière à contrôler les activités associées à la collecte des MRS dans les abattoirs et des animaux morts dans les exploitations agricoles, ainsi que leur transport, leur traitement, leur entreposage, leur exportation, leur destruction, leur disposition et leur utilisation substitut. L'ACIA s'emploie à élaborer des politiques et méthodes portant sur l'application, l'évaluation et la délivrance de permis, ainsi que les

The CFIA will conduct new inspection activities and verify compliance with the permit conditions at various types of establishments, including:

- meat slaughter and processing establishments where SRM are removed;
- collectors of ruminant dead stock;
- conveyances and enterprises that operate conveyances used to transport SRM, dead stock, processed animal proteins, other feed ingredients and prepared feeds;
- receivers of SRM and dead stock for pretreatment, disposal or any other alternative use.

The CFIA will continue and expand inspection activities for feeds and fertilizers under the *Health of Animals Regulations, Feeds Regulations, 1983* and *Fertilizers Regulations*. These will include verification of feed and fertilizer invoices and documentation, compliance with permit conditions, and presence/absence of prohibited material and SRM as appropriate. These inspections will occur at various types of facilities, including:

- inedible rendering plants;
- commercial feed manufacturers;
- fertilizer and fertilizer supplement manufacturers (including composting facilities);
- feed, and fertilizer retail outlets;
- on-farm feed manufacturers and ruminant feeders.

With regard to imports, the CFIA has authority to inspect and detain imported animals and other things, including animal products and by-products, which are prohibited or regulated under the *Health of Animals Act*. These commodities are inspected by CFIA inspectors to verify that the requirements of the act and regulations have been complied with. Section 16 of the *Health of Animals Act* requires that an importer of an animal or any other thing that could introduce disease into Canada must present the animal or thing to a CFIA inspector or to a Customs officer.

With respect to enforcement, section 65 of the *Health of Animals Act* provides for punishment upon conviction for contravening any provisions of the act or regulations and for refusing or neglecting to perform a duty imposed by the Act or the regulations. In July 2005, the administrative monetary penalty system was extended to allow for the imposition of penalties for contraventions of the existing feed ban regulations. Upon the coming into force of these enhanced regulations, the CFIA will undertake to extend the administrative monetary penalties system to apply to the new regulations.

conditions d'obtention de permis pour chacune des activités contrôlées.

L'ACIA exécutera de nouvelles activités d'inspection et vérifiera la conformité aux conditions de permis à divers types d'installations, dont les suivantes :

- les abattoirs et les établissements de transformation des viandes où l'on élimine les MRS;
- les entreprises de collecte de ruminants morts;
- les véhicules et les entreprises qui utilisent des véhicules pour le transport de MRS, d'animaux morts, de protéines animales transformées, d'autres ingrédients d'aliments pour les animaux et d'aliments pour le bétail;
- les entreprises qui reçoivent des MRS et des animaux morts pour le prétraitement, la disposition ou toute autre utilisation substitut.

L'ACIA maintiendra, voire élargira, ses activités d'inspection des aliments du bétail et des engrais sous le régime du *Règlement sur la santé des animaux*, du *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* et du *Règlement sur les engrais*. Pour ce faire, elle vérifiera les factures et les documents accompagnant les aliments du bétail et les engrais, la conformité aux conditions de permis et la présence et l'absence de matières interdites et de MRS s'il y a lieu. Ces inspections cibleront divers types d'installations, dont les suivantes :

- les établissements d'équarrissage de viande non comestible;
- les fabricants commerciaux d'aliments pour animaux;
- les fabricants d'engrais et de leurs suppléments (y compris les installations de compostage);
- les points de vente au détail d'aliments pour animaux et d'engrais;
- les exploitants agricoles qui fabriquent leurs aliments pour animaux à la ferme et les établissements d'engraissement de ruminants.

En ce qui concerne les importations, l'ACIA a le pouvoir d'inspecter et de retenir les animaux importés et autres choses, y compris des produits et sous-produits animaux, qui sont prohibés ou réglementés sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*. Les inspecteurs de l'ACIA inspectent ces produits pour vérifier que les exigences de la Loi et du règlement sont respectées. L'article 16 de la *Loi sur la santé des animaux* exige que l'importateur d'un animal ou d'une autre chose qui pourrait introduire une maladie au Canada présente l'animal ou la chose à un inspecteur de l'ACIA ou à un agent des douanes.

En ce qui a trait à l'application de la loi, l'article 65 de la *Loi sur la santé des animaux* prévoit l'imposition de sanctions sur déclaration de culpabilité à quiconque contrevient à une disposition de la Loi ou du règlement ou qui refuse ou néglige d'accomplir une tâche que la Loi ou le règlement prescrit. En juillet 2005, le régime de sanctions administratives pécuniaires a été élargi pour permettre d'imposer des sanctions en cas de contravention à l'interdiction frappant les aliments du bétail en vigueur à ce moment. Après l'entrée en vigueur de la réglementation améliorée, l'ACIA amorcera le processus visant à élargir le régime de sanctions administratives pécuniaires afin qu'il s'applique à la nouvelle réglementation.

**Contact**

Sergio Tulusso  
Animal Health and Production Division  
Canadian Food Inspection Agency  
Telephone: (613) 221-4377  
FAX: (613) 228-6614  
E-mail: [stolusso@inspection.gc.ca](mailto:stolusso@inspection.gc.ca)

**Personne-ressource**

Sergio Tulusso  
Division de la santé des animaux et de la production  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
Téléphone : (613) 221-4377  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6614  
Courriel : [stolusso@inspection.gc.ca](mailto:stolusso@inspection.gc.ca)

Registration  
SOR/2006-148 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

P.C. 2006-568 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 12(2) and paragraphs 164(1)(b)<sup>a</sup>, (i)<sup>b</sup> and (j) of the *Customs Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “ACI Marine Client Document” in section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“time of departure”, in respect of an aircraft, means the eastern standard time or, if it is in effect, the eastern daylight savings time at which the aircraft leaves the gate or dock of the airport of departure and, if the aircraft is not departing from a gate or dock, the time at which the blocks are removed from the wheels of the aircraft before its departure. (*heure du départ*)

2. Subsection 5(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:

(e) specified goods, other than goods described in paragraphs (a) to (d), in respect of which the information described under section 13.5 or 13.89 has been sent in accordance with that section; and

(f) goods in respect of which advance notice has been given under section 12.1 or 12.2.

3. Section 7.2 of the Regulations and the heading before it are repealed.

4. Sections 12.1 and 12.2 of the Regulations are replaced by the following:

12.1 The person who is in charge of a corporate aircraft or a private aircraft that is not transporting specified goods and is authorized to present himself in an alternative manner specified in paragraph 11(b) or (c) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* shall give advance notice of the time and place of the aircraft’s arrival in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board to an officer by telephone at a designated customs office at least 2 but no more than 48 hours before arriving in Canada.

Enregistrement  
DORS/2006-148 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées

C.P. 2006-568 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre du Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 12(2) et des alinéas 164(1)(b)<sup>a</sup>, (i)<sup>b</sup> et (j) de la *Loi sur les douanes*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « document du client du secteur maritime de l’IPEC », à l’article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« heure du départ » À l’égard d’un aéronef, l’heure normale de l’Est ou, si elle est en vigueur, l’heure avancée de l’Est à laquelle l’aéronef quitte les portes ou le quai de l’aéroport de départ ou, lorsqu’il n’y a pas de porte ou de quai, le moment où les cales servant à bloquer les roues de l’aéronef sont enlevées. (*time of departure*)

2. L’alinéa 5(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) les marchandises spécifiées, autres que les marchandises visées aux alinéas a) à d), pour lesquelles les renseignements exigés aux articles 13.5 ou 13.89 ont été fournis conformément à ces articles;

f) les marchandises pour lesquelles un préavis a été donné en application des articles 12.1 ou 12.2.

3. L’article 7.2 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

4. Les articles 12.1 et 12.2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

12.1 Au moins deux heures mais au plus quarante-huit heures avant son arrivée au Canada, le responsable d’un aéronef d’affaires ou privé ne transportant aucune marchandise spécifiée qui est autorisé à se présenter selon le mode substitutif prévu par les alinéas 11b) ou c) du *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane* donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l’arrivée de l’aéronef au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l’aéronef.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> SOR/86-873

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 28, par 30(1)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-873

**12.2** The person who is in charge of a marine pleasure craft that is not transporting specified goods and is authorized to present themselves in an alternative manner specified in paragraph 11(e) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* shall give advance notice of the time and place of its arrival in Canada and a description of any goods, including their value and quantity, carried on board to an officer by telephone at a designated customs office no more than four hours before arriving in Canada.

**5. Section 13 of the Regulations is renumbered as subsection 13(1) and is amended by adding the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to the owner or person in charge if the person in charge is required to give advance notice under section 12.1 or 12.2.

**6. Section 13.2 of the Regulations is replaced by the following:**

**13.2** The owner or person in charge of a vessel that transports specified goods to Canada shall send to the Agency advance notice of the time and place of arrival of the vessel in Canada and the information described in Part 1 of Schedule 1 by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

**7. Subsection 13.3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(2.1) Despite subsections (1) and (2), if all the specified goods on board the vessel are goods loaded in the United States or Puerto Rico that will be transported directly to Canada, the owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information

(a) if all the specified goods are empty cargo containers that are not for sale, at least 4 hours before the arrival of the vessel at port in Canada; and

(b) in any other case, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada.

(3) Despite subsections (1) to (2.1), the owner or person in charge of the vessel shall send the notice and information before the departure of the vessel to a port in Canada if the duration of the voyage is less than the period within which the notice and information would otherwise be sent.

**8. Sections 13.4 and 13.5 of the Regulations are replaced by the following:**

**13.4** The owner or person in charge of the vessel shall notify the Agency, by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, of any changes in the notice or information sent under section 13.2 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the notice or information is inaccurate or incomplete.

**13.5** The owner or person in charge of a vessel that transports specified goods to Canada shall send to the Agency the information described in Part 1 of Schedule 2 by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

**12.2** Au plus tard quatre heures avant son arrivée au Canada, le responsable d'une embarcation de plaisance ne transportant aucune marchandise spécifiée qui est autorisé à se présenter selon le mode substitutif prévu par l'alinéa 11e) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane* donne, par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi, préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'embarcation au Canada et une description de toutes les marchandises, y compris leur valeur et leur quantité, transportées à bord de l'embarcation.

**5. L'article 13 devient le paragraphe 13(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au propriétaire ou responsable si ce dernier est tenu de donner un préavis en application des articles 12.1 ou 12.2.

**6. L'article 13.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.2** Le propriétaire ou le responsable d'un bateau qui transporte des marchandises spécifiées vers le Canada envoie à l'Agence un préavis du moment et du lieu de l'arrivée du bateau au Canada et fournit les renseignements énumérés à la partie 1 de l'annexe 1 par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

**7. Le paragraphe 13.3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2.1) Malgré les paragraphes (1) et (2), si toutes les marchandises spécifiées à bord du bateau ont été chargées aux États-Unis ou à Porto Rico et seront transportées directement vers le Canada, le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements dans les délais suivants :

a) dans le cas où toutes les marchandises spécifiées sont des conteneurs vides non destinés à la vente, au moins quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un port au Canada;

b) dans tout autre cas, au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un tel port.

(3) Malgré les paragraphes (1) à (2.1), si la durée du voyage est moindre que le délai dans lequel le préavis serait autrement envoyé et les renseignements autrement fournis, le propriétaire ou le responsable du bateau envoie le préavis et fournit les renseignements avant le départ du bateau vers un port au Canada.

**8. Les articles 13.4 et 13.5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**13.4** Le propriétaire ou le responsable du bateau avise l'Agence par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, de tout changement dans le préavis envoyé ou les renseignements fournis conformément à l'article 13.2, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts ou incomplets.

**13.5** Le propriétaire ou le responsable d'un bateau qui transporte des marchandises spécifiées au Canada fournit à l'Agence les renseignements énumérés à la partie 1 de l'annexe 2 par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

**9. (1) The portion of subsection 13.6(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**13.6** (1) The owner or person in charge of the vessel shall send the information

**(2) Subsection 13.6(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(1.1) Despite subsection (1), if specified goods on board the vessel are goods loaded in the United States or Puerto Rico that will be transported directly to Canada, the owner or person in charge of the vessel shall send the information

(a) in the case of empty cargo containers that are not for sale, at least 4 hours before the arrival of the vessel at port in Canada; and

(b) in the case of any other specified goods, at least 24 hours before the arrival of the vessel at port in Canada.

(2) Despite paragraphs (1)(b) to (d) and subsection (1.1), the owner or person in charge of the vessel shall send the information before the departure of the vessel to a port in Canada if the duration of the voyage is less than the period within which the information would otherwise be sent.

**10. Section 13.7 of the Regulations is replaced by the following:**

**13.7** The owner or person in charge of the vessel shall notify the Agency, by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, of any changes in the information sent under section 13.5 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the information is inaccurate or incomplete.

**11. The Regulations are amended by adding the following after section 13.86:**

*Advance Notice of Arrival of Conveyance — Air Mode*

**13.87** (1) The owner or person in charge of an aircraft that transports specified goods to Canada shall send to the Agency advance notice of the time and place of arrival of the aircraft in Canada and the information described in Part 2 of Schedule 1 by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

(2) The owner or person in charge of the aircraft shall send the notice and information at least four hours before the aircraft's arrival at an airport in Canada or, if the duration of the flight to Canada is less than four hours, before the aircraft's time of departure.

**13.88** The owner or person in charge of the aircraft shall notify the Agency, by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, of any changes in the notice or information sent under section 13.87 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the notice or information is inaccurate or incomplete.

**9. (1) Le passage du paragraphe 13.6(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**13.6** (1) Le propriétaire ou le responsable du bateau fournit les renseignements dans les délais suivants :

**(2) Le paragraphe 13.6(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), si les marchandises spécifiées à bord du bateau ont été chargées aux États-Unis ou à Porto Rico et seront transportées directement vers le Canada, le propriétaire ou le responsable du bateau fournit les renseignements dans les délais suivants :

a) dans le cas de conteneurs vides non destinés à la vente, au moins quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un port au Canada;

b) dans le cas de toutes autres marchandises spécifiées, au moins vingt-quatre heures avant l'arrivée du bateau dans un tel port.

(2) Malgré les alinéas (1)b) à d) et le paragraphe (1.1), si la durée du voyage est moindre que le délai dans lequel les renseignements seraient autrement fournis, le propriétaire ou le responsable du bateau fournit ceux-ci avant le départ du bateau vers un port au Canada.

**10. L'article 13.7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.7** Le propriétaire ou le responsable du bateau avise l'Agence par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, de tout changement dans les renseignements fournis conformément à l'article 13.5, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts ou incomplets.

**11. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13.86, de ce qui suit :**

*Préavis de l'arrivée d'un moyen de transport : mode aérien*

**13.87** (1) Le propriétaire ou le responsable d'un aéronef qui transporte des marchandises spécifiées vers le Canada envoie à l'Agence un préavis du moment et du lieu de l'arrivée de l'aéronef au Canada et fournit les renseignements énumérés à la partie 2 de l'annexe 1 par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

(2) Le propriétaire ou le responsable de l'aéronef envoie le préavis et fournit les renseignements au moins quatre heures avant l'arrivée de l'aéronef dans un aéroport au Canada ou, si la durée du vol vers le Canada est de moins de quatre heures, avant l'heure du départ.

**13.88** Le propriétaire ou le responsable de l'aéronef avise l'Agence par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, de tout changement dans le préavis envoyé ou les renseignements fournis conformément à l'article 13.87, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts ou incomplets.

**13.89** (1) The owner or person in charge of an aircraft that transports specified goods to Canada shall send to the Agency the information described in Part 2 of Schedule 2 by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

(2) The owner or person in charge of the aircraft shall send the information at least four hours before the aircraft's arrival at an airport in Canada or, if the duration of the flight to Canada is less than four hours, before the aircraft's time of departure.

**13.9** The owner or person in charge of the aircraft shall notify the Agency, by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, of any changes in the information sent under section 13.89 as soon as the owner or person in charge becomes aware that the information is inaccurate or incomplete.

**12. The portion of Schedule 1 to the Regulations before item 2 is replaced by the following:**

SCHEDULE 1  
(Section 13.2 and subsection 13.87(1))

CONVEYANCE DATA

PART 1

MARINE MODE

1. Numeric code that identifies the movement of the vessel (also known as the "customs procedure, coded" or the "application type" for marine conveyance)\*

**13. The asterisk and note at the end of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:**

\* to be determined in accordance with the specifications that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*

**14. Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after Part 1:**

PART 2

AIR MODE

1. Numeric code that identifies the movement of the aircraft (also known as the "customs procedure, coded" for air conveyance)\*
2. Conveyance reference number\*
3. Aircraft registration number assigned by the appropriate national aviation transportation administration agency
4. Aircraft type code assigned by the International Air Transport Association or the International Civil Aviation Organization
5. Carrier code\*
6. Flight number
7. Date and time of departure

**13.89** (1) Le propriétaire ou le responsable d'un aéronef qui transporte des marchandises spécifiées vers le Canada fournit à l'Agence les renseignements énumérés à la partie 2 de l'annexe 2 par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

(2) Le propriétaire ou le responsable de l'aéronef fournit les renseignements au moins quatre heures avant l'arrivée de l'aéronef dans un aéroport au Canada ou, si la durée du vol vers le Canada est de moins de quatre heures, avant l'heure du départ.

**13.9** Le propriétaire ou le responsable de l'aéronef avise l'Agence par un moyen électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, de tout changement dans les renseignements fournis conformément à l'article 13.89, dès qu'il constate qu'ils sont inexacts ou incomplets.

**12. Le passage de l'annexe 1 du même règlement précédant l'article 2 est remplacé par ce qui suit :**

ANNEXE 1  
(article 13.2 et paragraphe 13.87(1))

DONNÉES RELATIVES AU MOYEN DE TRANSPORT

PARTIE I

MODE MARITIME

1. Code numérique identifiant le mouvement du bateau (aussi appelé « procédure douanière, élément codé », ou « type de demande », pour le moyen de transport maritime)\*

**13. L'astérisque et la note l'accompagnant à la fin de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

\* Déterminé conformément aux spécifications énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

**14. L'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie 1, de ce qui suit :**

PARTIE 2

MODE AÉRIEN

1. Code numérique identifiant le mouvement de l'aéronef (aussi appelé « procédure douanière, élément codé » pour le moyen de transport aérien)\*
2. Numéro de référence du moyen de transport\*
3. Numéro d'immatriculation de l'aéronef assigné par l'agence d'administration nationale des transports aériens compétente
4. Code du type d'aéronef assigné par l'Association du transport aérien international ou l'Organisation de l'aviation civile internationale
5. Code du transporteur\*
6. Numéro du vol
7. Date et heure du départ

PART 2 — *Continued*

AIR MODE — *Continued*

8. Airport of departure (also known as place of departure)
9. Estimated date and time of arrival in Canada
10. Flight routing (also known as the itinerary route)
11. Arrival terminal in Canada
12. Airport of arrival in Canada\*

\* to be determined in accordance with the specifications set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*

**15. The portion of Schedule 2 to the Regulations before item 2 is replaced by the following:**

SCHEDULE 2  
(Section 13.5 and subsection 13.89(1))

CARGO DATA

PART 1

MARINE MODE

1. Numeric code that identifies the movement of the goods (also known as the “customs procedure, coded” or the “application type” for marine cargo)

**16. Part 1 of Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after item 16:**

- 16.1 Estimated date and time of loading

**17. Item 22 of Part 1 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:**

22. Delivery address\*

**18. Item 26 of Part 1 of Schedule 2 to the Regulations is replaced by the following:**

26. Supplementary data required indicator, which indicates if a supplementary report will be sent\*

**19. The asterisk and note at the end of Part 1 of Schedule 2 to the Regulations are replaced by the following:**

\* to be determined in accordance with the specifications set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*

**20. Schedule 2 to the Regulations is amended by adding the following after Part 1:**

PART 2

AIR MODE

1. Numeric code that identifies the movement of the goods (also known as the “customs procedure, coded” for air conveyance)\*
2. Conveyance reference number\*
3. Cargo control number (also known as the master air waybill number)\*

PARTIE 2 (*suite*)

MODE AÉRIEN (*suite*)

8. Aéroport de départ (aussi appelé lieu de départ)
9. Date et heure prévues de l'arrivée au Canada
10. Itinéraire (aussi appelé acheminement du vol)
11. Terminal d'arrivée au Canada
12. Aéroport d'arrivée au Canada\*

\* Déterminé conformément aux spécifications énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique.*

**15. Le passage de l'annexe 2 du même règlement précédant l'article 2 est remplacé par ce qui suit :**

ANNEXE 2  
(article 13.5 et paragraphe 13.89(1))

DONNÉES RELATIVES AU FRET

PARTIE 1

MODE MARITIME

1. Code numérique identifiant le mouvement des marchandises (aussi « appelé procédure douanière, élément codé », ou « type de demande », pour le fret maritime)\*

**16. La partie 1 de l'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :**

- 16.1 Date et heure prévues du chargement

**17. L'article 22 de la partie 1 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

22. Adresse de livraison\*

**18. L'article 26 de la partie 1 de l'annexe 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

26. Indicateur de données supplémentaires requises, indiquant si un rapport supplémentaire sera envoyé\*

**19. L'astérisque et la note l'accompagnant qui figurent à la fin de la partie 1 de l'annexe 2 du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

\* Déterminé conformément aux spécifications énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique.*

**20. L'annexe 2 du même règlement est modifiée par adjonction, après la partie 1, de ce qui suit :**

PARTIE 2

MODE AÉRIEN

1. Code numérique identifiant le mouvement des marchandises (aussi appelé « procédure douanière, élément codé » pour le fret aérien)\*
2. Numéro de référence du moyen de transport\*
3. Numéro de contrôle du fret (aussi appelé numéro de la lettre de transport aérien)\*

PART 2 — *Continued*

AIR MODE — *Continued*

4. Itinerary routing of the cargo using the airport codes (also known as the routing and destination - location) and the airline codes (also known as the routing and destination - carrier) of the International Air Transport Association or the International Civil Aviation Organization
5. Carrier code \*
6. Name and address of the persons who cause the goods to be transported on board the aircraft
7. Name and address of the ultimate consignee
8. Part arrival reference number in the case of a split shipment \*
9. Place (country, city and terminal) where the carrier takes possession of the goods in a foreign country (also known as the place of receipt or place of acceptance)
10. Port of loading
11. Customs office of declaration in Canada (also known as the port of report)
12. Place of discharge in Canada
13. Place of destination (country, city and terminal of destination) \*
14. Delivery destination name and address \*
15. Description of the goods \*
16. Equipment identification number \*
17. Flight number
18. Manifest quantity and qualifier \*
19. Quantity and qualifier of the cargo to be loaded on the aircraft \*
20. In the case of a split shipment, the quantity and qualifier of the cargo loaded on the aircraft
21. Volume of goods and unit of measurement
22. Weight of the goods and unit of measurement
23. Split shipment indicator, which indicates whether a split shipment report will be sent or whether the report is a split shipment report \*
24. Supplementary data required indicator, which indicates if a supplementary report will be sent
25. In the case of a supplementary report, its reference number \*
26. Ramp transfer indicator \*
27. Dangerous goods code \*

\* to be determined in accordance with the specifications set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*

COMING INTO FORCE

**21. These Regulations come into force on June 26, 2006.**

PARTIE 2 (*suite*)

MODE AÉRIEN (*suite*)

4. Acheminement du fret utilisant les codes d'aéroport (aussi appelé acheminement et destination — emplacement) et le code de ligne aérienne (aussi appelé transporteur à l'acheminement et à la destination) de l'Association du transport aérien internationale ou de l'Organisation de l'aviation civile internationale
5. Code du transporteur \*
6. Nom et adresse des personnes qui font transporter les marchandises à bord de l'aéronef
7. Nom et adresse du destinataire ultime
8. Numéro de référence de l'arrivée partielle dans le cas d'une expédition fractionnée \*
9. Lieu (pays, ville et terminal) où le transporteur prend possession des marchandises dans un pays étranger (aussi appelé lieu de réception ou d'acceptation)
10. Port de chargement
11. Bureau de douane de déclaration au Canada (aussi appelé port de déclaration)
12. Lieu du déchargement au Canada
13. Lieu de destination (pays, ville et terminal de destination) \*
14. Nom et adresse de livraison \*
15. Description des marchandises \*
16. Numéro d'identification de l'équipement \*
17. Numéro du vol
18. Quantité et qualificatif sur le manifeste \*
19. Quantité et qualificatif du fret devant être chargé à bord de l'aéronef \*
20. Dans le cas d'une expédition fractionnée, quantité et qualificatif du fret chargé à bord de l'aéronef \*
21. Volume des marchandises et unité de mesure
22. Poids des marchandises et unité de mesure
23. Indicateur de l'expédition fractionnée, indiquant qu'une expédition fractionnée sera envoyée ou que le rapport est un rapport d'expédition fractionnée \*
24. Indicateur de données supplémentaires requises, indiquant si un rapport supplémentaire sera envoyé
25. Dans le cas d'une déclaration supplémentaire, son numéro de référence \*
26. Indicateur de la rampe de transfert \*
27. Code des matières dangereuses \*

\* Déterminé conformément aux spécifications énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**21. Le présent règlement entre en vigueur le 26 juin 2006.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Notice**

The Advance Commercial Information Initiative (ACI), formerly known as Carrier Re-engineering, was outlined in the Customs Action Plan in 2000. It is being implemented in phases, beginning with phase I, the marine mode (except marine shipments loaded in the United States and Puerto Rico), on April 19, 2004, now followed by phase II, the air mode and marine shipments loaded in the United States and Puerto Rico, on June 26, 2006. The regulatory amendments supporting phase II of ACI were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on June 11, 2005.

The ACI initiative comes within the framework of the governmental Smart Regulation initiative: our standards are compatible with those of the U.S. Customs and Border Protection Bureau; it removes unnecessary barriers to cross border travel and adopts a risk management approach; it provides a greater capacity to focus on high-risk importers and goods and it reduces costs for business and government. This approach enhances our ability to detect contraband and threats to our health, safety and security.

**Description**

Under the ACI initiative, owners and persons in charge of a conveyance are required to transmit cargo and conveyance data electronically within established timeframes to the Canada Border Services Agency (CBSA), to enable the CBSA to identify goods of unknown or high risk.

The implementation of phase II of ACI (air mode and marine shipments loaded in the United States or Puerto Rico) requires amendments to two regulations made under the *Customs Act*:

- The *Reporting of Imported Goods Regulations* - to require advance electronic transmission of cargo and conveyance data for imports, in-transit shipments and Freight Remaining on Board (FROB), as well as electronic transmission of any changes to the data transmitted. The amendments also prescribe the data required and the time and manner within which the data and changes are to be given. In addition, they allow oral reporting of cargo when an advance transmission is made in relation to ACI goods.
- The *Designated Provisions (Customs) Regulations* – to enable the CBSA to levy penalties for non-compliance with ACI phase II.

The *Reporting of Imported Goods Regulations* are being further amended for the following reasons:

- to remove an unnecessary definition and provision;
- to add a new definition clarifying the time of departure of the aircraft;
- to amend provisions to clarify their content, to ensure consistency or to re-number;

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Avis**

L'initiative relative à l'information préalable sur les expéditions commerciales (IPEC), anciennement connu sous le nom de Restructuration de la filière des transporteurs, figure dans le Plan d'action des douanes en 2000. Elle est mise en œuvre par étapes, en commençant par la phase I, secteur maritime (excluant les expéditions maritimes chargées aux États-Unis et à Porto Rico), le 19 avril 2004 et suivie maintenant par la phase II, le secteur aérien et les expéditions maritimes lorsque chargées aux États-Unis et à Porto Rico, le 26 juin 2006. Les modifications réglementaires à l'appui de la phase II de l'IPEC ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 11 juin 2005.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de l'initiative du gouvernement sur la Réglementation intelligente puisque nos normes sont compatibles avec celles du Customs and Border Protection Bureau des États-Unis, supprime certains des obstacles limitant les déplacements transfrontaliers, modifie notre façon de gérer les risques, assure une meilleure concentration des efforts sur les importateurs et les marchandises à risque élevé et réduit les coûts à supporter par les entreprises et le gouvernement. Cette nouvelle approche facilite la détection de la contrebande et l'identification des menaces à la santé et à la sécurité.

**Description**

Aux termes de l'initiative relative à l'IPEC, les propriétaires et responsables d'un moyen de transport devront transmettre à l'ASFC les données électroniques concernant le fret et le moyen de transport dans les délais prescrits, afin de permettre à celle-ci d'identifier les marchandises à risque élevé ou inconnu.

La mise en œuvre de la deuxième phase de l'IPEC (mode aérien et expéditions maritimes chargées aux États-Unis ou à Porto Rico) exige des modifications à deux règlements dans le cadre de la *Loi sur les douanes*.

- *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* - pour exiger la transmission électronique préalable des données sur le fret et les moyens de transport concernant les importations, les expéditions en transit et le fret restant à bord (FRAB) ainsi que la transmission électronique de tout changement aux données transmises. Les modifications prescrivent également les données requises ainsi que les délais et la méthode de transmission des données et des changements. En outre, elles permettent la déclaration orale du fret lorsqu'une transmission préalable sur les marchandises est effectuée dans le cadre de l'IPEC.
- *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* – pour permettre à l'ASFC d'imposer des pénalités pour la non observation dans le cadre de la deuxième phase de l'IPEC.

Des modifications supplémentaires sont apportées au *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* pour les raisons suivantes :

- retirer une définition et une disposition superflues;
- ajouter une nouvelle définition établissant clairement l'heure de départ des aéronefs;
- modifier des dispositions afin de clarifier leur contenu, veiller à leur uniformité ou renuméroter;

- to clarify or add in data that clients are already providing;
- to reduce from 24 to 4 hours before arrival in Canada the delay to submit cargo and conveyance data on empty cargo containers loaded in the United States, so as to respond to a complaint received from a stakeholder following pre-publication.

The *Designated Provisions (Customs) Regulations* are also being further amended for the following reasons:

- the word “safekeeping” in item 5 of Part 5 of Schedule 1 (designating paragraph 14(e) of the *Duty Free Shop Regulations*) is being replaced with “safe-keeping”, to mirror the spelling of the word used in the *Duty Free Shop Regulations*;
- Part 7 of Schedule 1 (designating section 5 of the *Reporting of Exported Goods Regulations*) is being removed, since it is superfluous, the failure described therein being covered under item 43 of Part 1, Schedule 1 (designating subsection 95(1), the export provision of the *Customs Act*).

Since these changes are either technical in nature, they will have no impact on stakeholders or are to the benefit of the stakeholders and, therefore will not give rise to negative comments, they were not pre-published.

#### **Alternatives**

ACI introduces more effective risk management processes and tools to identify threats to our health, safety and security, prior to the arrival of cargo and conveyances in Canada.

The regulatory amendments are necessary to require, in prescribed circumstances, the owner or person in charge of a conveyance involved in the transportation of goods to Canada to give advance notice of the time and place of its arrival and to provide data electronically about the conveyance and its cargo in advance of its arrival in Canada. This data is then processed through a sophisticated targeting system to assess risk and detect high-risk shipments, while allowing low-risk shipments to be cleared more quickly.

The amendments are also necessary to enable the CBSA to levy penalties for non-compliance.

#### **Benefits and Costs**

The goal of ACI is to identify shipments with higher or unknown risk prior to arrival in Canada. The pre-arrival transmission of data allows improved targeting by the CBSA to detect high-risk shipments. It also helps the CBSA to manage the increasing volumes of transactions with other countries and improves the quality and timeliness of data receipt and processing.

It gives clients the benefit of having low-risk shipments cleared more quickly. ACI also reduces the CBSA’s costs linked to the keying of information and maximizes the use of the client’s systems since import, in-transit and FROB are all sent electronically using the same format.

Treasury Board funding has been secured for the implementation of the ACI and for the development of automated systems required to administer the ACI.

- clarifier ou ajouter des données déjà fournies par des clients;
- réduire de 24 à 4 heures avant l’arrivée au Canada le délai de transmission des données sur le fret et le moyen de transport sur des conteneurs vides chargés aux États-Unis afin de répondre à une plainte d’un intervenant à la suite de la prépublication.

Des modifications supplémentaires sont apportées au *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)* pour les raisons suivantes :

- le mot « safekeeping » dans l’article 5 de la Partie 5 de l’annexe 1 de la version anglaise (désignant l’alinéa 14e) du *Règlement sur les boutiques hors taxes*) est remplacé par le mot « safe-keeping » pour refléter la formulation du *Règlement sur les boutiques hors taxes*;
- la Partie 7 de l’annexe 1 (désignant l’article 5 du *Règlement sur la déclaration des marchandises exportées*) est retirée puisqu’elle est superflue, les omissions qui y sont décrites étant couvertes par l’article 43 de la Partie 1 de l’annexe 1 (désignant le paragraphe 95(1) qui est la disposition sur l’exportation de la *Loi sur les douanes*).

Ces modifications sont de nature technique et elles n’auront aucune conséquence pour les intervenants ou leur apporteront des avantages. Puisqu’elles n’engendreront pas de commentaires négatifs, elles n’ont pas fait l’objet d’une prépublication.

#### **Solutions envisagées**

L’IPEC fait appel à des processus de gestion des risques et à des outils plus efficaces pour identifier les menaces à notre santé et notre sécurité, avant l’arrivée au Canada du fret et des moyens de transport.

Les modifications réglementaires sont nécessaires pour obliger, dans les cas réglementaires, le propriétaire ou le responsable d’un moyen de transport qui transporte des marchandises au Canada à donner préavis du moment et du lieu de son arrivée au Canada et de transmettre par voie électronique les données sur le fret et le moyen de transport avant leur arrivée au Canada. Ces données seront traitées à l’aide d’un outil de ciblage sophistiqué qui permet d’évaluer le risque et de détecter des expéditions à risque élevé, tout en permettant les expéditions à faible risque d’obtenir un dédouanement plus rapidement.

Ces modifications sont nécessaires pour permettre à l’ASFC d’imposer des sanctions pécuniaires pour inobservation.

#### **Avantages et coûts**

L’objectif de l’IPEC est d’identifier les expéditions qui présentent un risque élevé ou inconnu avant leur arrivée au Canada. La transmission préalable des données va permettre à l’ASFC de mieux cibler les expéditions qui présentent un risque élevé, de mieux gérer le nombre croissant d’échanges commerciaux avec d’autres pays et d’améliorer la qualité et le délai de réception et de traitement des données.

Elle permettra aux clients d’obtenir un dédouanement plus rapide des expéditions à faible risque. En outre, l’IPEC réduira les coûts associés à l’entrée de données et maximisera l’utilisation des systèmes des clients, puisque toutes les données relatives aux importations, aux marchandises en transit et FRAB seront transmises électroniquement sous un même format.

Le Conseil du Trésor a assuré le financement de la mise en œuvre de l’IPEC et de l’élaboration des systèmes informatisés nécessaires à l’administration de l’IPEC.

External clients not already submitting their customs data to the CBSA host system via Electronic Data Interchange (EDI) incurred costs associated with their new obligation to electronically transmit pre-arrival information. There are currently five EDI options available to them and costs vary according to the option used.

### Consultation

Extensive consultations with the business and trade communities were undertaken throughout the conception and development of this initiative. These consultations took place in the form of meetings, presentations, and working groups with interested parties such as importers, carriers, freight forwarders, brokers and associations (e.g., Shipping Federation, BC Chamber of Shipping, International Airline Transport Association and Canadian Courier and Messenger Association).

In responses to comments received during these consultations, the CBSA modified the timelines for the transmission of ACI data and the initiative was standardized with that of the United States. The announced timeframes were the result of extensive consultations with U.S. CBPB and all stakeholders.

As part of the consultation process, the CBSA posted the following ACI Customs Notices on its Website:

- N-542 (October 7, 2003), to provide details of the initiative, including the planned implementation date of phase I.
- N-565 (April 15, 2004), to announce the regulatory amendments supporting phase I.
- N-574 (May 27, 2004), to announce the planned implementation of phase II on May 9, 2005.
- N-605 (February 10, 2005), to identify the requirements and revised implementation date of December 5, 2005 for phase II and defer the rail component to phase III.
- N-630 (December 1, 2005), to change the implementation date given in Customs Notice N-605 from December 5, 2005 to June 26, 2006.

Stakeholders and members of the public were invited to comment on the initiative at each of these stages.

In addition, the regulatory amendments supporting phase II of ACI were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I in June 2005. The CBSA received some comments, such as:

- Implementation date – The December 2005 implementation date was an issue for marine carriers involved in the movement of Great Lakes cargo and for air carriers (as the Great Lakes traffic stops for the winter and December is a peak season for air transportation).
- AMPS – Some carriers complained about a deficiency in the CBSA electronic transmittal system and in recent weeks, stakeholders have raised some concerns about the amounts of the applicable penalties.
- Third party providers of transmission services – Some carriers complained that third party providers had programs that are not designed for small marine operators, who operate between the same two ports (e.g., Seattle, Washington and Victoria, British Columbia) on a daily basis with limited and in some cases no cargo loads. Also, these providers charge significant

Les clients externes qui ne sont pas déjà au nombre de ceux qui transmettent par voie électronique leurs renseignements douaniers sur le système hôte de l'ASFC par le biais de l'Échange des données informatisées (EDI) devront encourir des coûts associés à leur nouvelle obligation de transmettre les renseignements préalables à l'arrivée, par voie électronique. Présentement, cinq options EDI s'offrent à eux et les coûts peuvent varier en fonction de l'option choisie.

### Consultations

D'importantes consultations avec des représentants du milieu des affaires et des négociants ont eu lieu tout au long de la conception et de l'élaboration de la présente initiative. Ces consultations se sont tenues lors de rencontres, de présentations et de séances de groupes de travail avec des intervenants concernés, comme des importateurs, transporteurs, transitaires, courtiers et associations (p. ex., la Fédération des armateurs de navires, la BC Chamber of Shipping, la International Airline Transport Association et la Canadian Courier and Messenger Association).

En réponse aux commentaires reçus, l'ASFC a modifié les délais de transmission des données IPEC et l'initiative a été harmonisée avec celle des États-Unis. Le calendrier de mise en œuvre a été établi à la suite d'importantes consultations avec le Service des douanes et de la Protection des frontières des États-Unis et avec tous les intervenants touchés.

Dans le cadre du processus de consultation, l'ASFC a placé sur son site Web les Avis des douanes suivants :

- N-542 (le 7 octobre 2003), fournissant des précisions sur l'initiative et des renseignements sur la date d'entrée en vigueur de la phase I.
- N-565 (le 15 avril 2004), annonçant les modifications réglementaires relatives à la phase I.
- N-574 (le 27 mai 2004), annonçant la mise en œuvre planifiée de la phase II le 9 mai 2005.
- N-605 (le 10 février 2005), précisant les exigences, la date du 5 décembre 2005 comme la nouvelle date de mise en œuvre de la phase II et le report du volet ferroviaire à la phase III.
- N-630 (le 1<sup>er</sup> décembre 2005), annonçant le report de la date de mise en œuvre précisée dans l'Avis des douanes N-605 du 5 décembre 2005 au 26 juin 2006.

Les intervenants et le public ont été invités à présenter des commentaires sur l'initiative à chacune de ces étapes.

En outre, les modifications aux règlements en soutien à la deuxième phase de l'IPEC ont fait l'objet d'une prépublication dans la *Gazette du Canada* Partie I, en juin 2005. L'ASFC a reçu quelques commentaires, à savoir :

- Date de mise en œuvre – La date de mise en œuvre, décembre 2005, créait un problème pour les transporteurs maritimes chargés de transporter du fret sur les Grands Lacs et pour les transporteurs aériens (étant donné que le trafic sur les Grands Lacs cesse pour l'hiver et que le mois de décembre représente une saison de pointe pour le transport aérien).
- RSAP – Quelques transporteurs se sont plaints d'une défaillance dans le système de transmission électronique de l'ASFC et, au cours des dernières semaines, des intervenants ont fait part de certaines préoccupations au sujet des montants des sanctions applicables.
- Fournisseurs tiers de services de transmission – Quelques transporteurs se sont plaints que des fournisseurs tiers ont des programmes qui ne sont pas conçus pour de petits exploitants

fees for initial program access, in addition to minimum monthly charges for their use; these added costs would be passed on to the cargo customers, which would, in most cases, increase the customer's shipping charges beyond a reasonable amount.

- Split shipment, in the air mode (shipment split because there is not enough room on one aircraft to carry the entire shipment) - Industry has complained that they are not able to comply with the CBSA policy on reporting split shipments electronically pre-arrival. Most of the time, they are unaware that a shipment is split prior to arrival.

The CBSA addressed all issues raised by stakeholders, including the above. For example, the CBSA:

- Implementation date – postponed the December implementation date to Spring 2006, thereby providing clients with more time to prepare for ACI phase II.
- AMPS – informed the stakeholders that the CBSA is working on fixing the electronic transmittal system. The CBSA will also work with the community on the level of the applicable penalties.
- Third party providers – replied that the ACI requirements are the same for everyone and that the CBSA offered five different methods of communication from which clients can choose.
- Split Shipments – is pursuing discussions with the industry – particularly members of IATA and Canadian Courier and Messenger Association.

In addition, communication products, such as Questions and Answers, were also posted on the CBSA Website in relation to this initiative.

The CBSA will continue to consult with industry and work with all parties involved to ensure a smooth implementation of the next phases.

### ***Compliance and Enforcement***

The existing resources of the CBSA are adequate to ensure that clients comply with these regulatory changes.

The ACI initiative is carefully monitored and shipments may be subject to random checks to ensure compliance. Examinations of shipments and conveyance will be done based on a risk factor determined by the Canadian Automated Targeting System (TITAN). The ACI initiative contributes to more effective enforcement in the commercial streams by allowing resources to be concentrated in higher or unknown risk areas.

Owners or persons in charge of a conveyance who do not comply with the requirements will be subject to penalty. Penalties will be applied under the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) on the basis of provisions described in the *Designated Provisions (Customs) Regulations*.

The aforementioned Regulations are being amended to enable the CBSA to levy penalties for non-compliance with the ACI initiative. They are being amended at the same time as the *Reporting of Imported Goods Regulations* to ensure that the complete range of enforcement tools are available to the CBSA as expeditiously as possible.

maritimes qui opèrent entre les deux mêmes ports (p. ex., entre Seattle, Washington, et Victoria, Colombie-Britannique) chaque jour avec des cargaisons limitées ou, parfois, sans cargaison. De même, ces fournisseurs exigent des frais importants pour l'accès initial à leur programme en plus de frais d'utilisation mensuels minimaux; ces coûts supplémentaires sont répercutés sur les clients, ce qui, dans la plupart des cas, hausse les frais de transport des clients à un coût prohibitif.

- Expéditions fractionnées dans le mode aérien (expéditions fractionnées parce qu'il n'y a pas d'espace suffisant dans un aéronef pour transporter toute l'expédition) – Le secteur aérien s'est plaint qu'il ne peut se conformer à la politique de l'ASFC sur la déclaration électronique des expéditions fractionnées avant leur arrivée. La plupart du temps, on ne sait pas qu'une expédition est fractionnée avant son arrivée.

L'ASFC a répondu à toutes les questions soulevées par des intervenants, y compris celles susmentionnées.

- Date de mise en œuvre – Elle a été reportée au printemps 2006, offrant ainsi aux clients plus temps pour se préparer à la deuxième phase de l'IPEC.
- RSAP – Les intervenants ont été avisés que l'ASFC travaille à régler le problème du système de transmission électronique. L'ASFC collabore également avec le secteur sur le niveau des sanctions applicables.
- Fournisseurs tiers – Il a été répondu que les exigences de l'IPEC sont les mêmes pour tous et que l'ASFC a offert cinq méthodes de communication différentes parmi lesquelles les clients peuvent choisir.
- Expéditions fractionnées – Des discussions se poursuivent avec le secteur, en particulier les membres de l'IATA et de la Canadian Courier and Messenger Association.

De plus, des documents d'information, tels que des Questions et Réponses, ont été placés sur le site Web de l'ASFC afin de fournir des détails concernant cette initiative.

L'ASFC poursuivra ses consultations auprès de l'industrie et elle collaborera avec toutes les parties en cause afin d'assurer une mise en œuvre harmonieuse des autres étapes.

### ***Respect et exécution***

Les ressources existantes de l'ASFC suffisent à s'assurer que les clients observent les modifications réglementaires.

L'initiative de l'IPEC est contrôlée de près et des expéditions pourraient faire l'objet d'un contrôle au hasard afin de s'assurer qu'elles sont conformes à la Loi. Une inspection des expéditions et des moyens de transport sera effectuée selon le facteur de risque déterminé par le Système canadien de ciblage automatisé (TITAN). En concentrant ses ressources dans les secteurs à risque élevé ou inconnu, l'initiative de l'IPEC favorise une plus grande efficacité dans l'application de la Loi dans le secteur commercial.

Le propriétaire ou le responsable d'un moyen de transport qui ne se conforme pas aux exigences se verra imposé des sanctions. Les sanctions seront imposées en vertu du Régime des sanctions administratives pécuniaires (RSAP) en se fondant sur les dispositions du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*.

Le règlement susmentionné est modifié pour permettre à l'ASFC d'imposer des pénalités en raison d'inobservation des exigences relatives à l'initiative de l'IPEC. Ces modifications sont apportées en même temps que celles apportées au *Règlement sur la déclaration des marchandises importées* de façon à s'assurer que l'ASFC soit dotée d'une gamme complète d'outils servant à l'exécution de la Loi, dans les meilleurs délais possibles.

**Contact**

Sonia Gosselin  
Senior Project Advisor  
ACI Program and Policy Development  
Advance Commercial Information Division  
Customs Programs Strategy and Major Projects  
Canada Border Services Agency  
171 Slater Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-7077  
FAX: (613) 948-4827  
E-mail: [sonia.gosselin@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:sonia.gosselin@cbsa-asfc.gc.ca)

**Personne-ressource**

Sonia Gosselin  
Conseillère principale de projets  
Élaboration des politiques et des programmes – IPEC  
Division de l'information préalable sur les expéditions  
commerciales  
Stratégie des programmes et projets importants des douanes  
Agence des services frontaliers du Canada  
171, rue Slater, 10<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-7077  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 948-4827  
Courriel : [sonia.gosselin@cbsa-asfc.gc.ca](mailto:sonia.gosselin@cbsa-asfc.gc.ca)

Registration  
SOR/2006-149 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations**

P.C. 2006-569 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 109.1(3)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DESIGNATED PROVISIONS (CUSTOMS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The portion of item 5 of Part 5 of Schedule 1 to the English version of the *Designated Provisions (Customs) Regulations*<sup>1</sup> in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Short-form Description
5.	Failing to ensure that duty free shop is kept suitable for the safe-keeping of goods stored in it

2. Part 7 of Schedule 1 to the Regulations is repealed.

3. Items 4 to 6 of Part 7.1 of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

Item	Designated Provision	Column 2 Short-form Description
4.	13.5	Failing to send in the prescribed manner the prescribed information relating to the arrival in Canada of specified goods on board a vessel
5.	13.6	Failing to send prescribed information relating to the arrival in Canada of specified goods on board a vessel within the prescribed time
6.	13.7	Failing to notify, in the prescribed manner or within the prescribed time, that the prescribed information relating to specified goods arriving in Canada on board a vessel has changed
7.	13.87(1)	Failing to send in the prescribed manner advance notice of the time or place of arrival of an aircraft in Canada or the prescribed information
8.	13.87(2)	Failing to send advance notice or prescribed information relating to the arrival of an aircraft in Canada within the prescribed time

Enregistrement  
DORS/2006-149 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)**

C.P. 2006-569 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 109.1(3)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS DÉSIGNÉES (DOUANES)**

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 5 de la partie 5 de l'annexe 1 de la version anglaise du *Règlement sur les dispositions désignées (douanes)*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Column 2	
Item	Short-form Description
5.	Failing to ensure that duty free shop is kept suitable for the safe-keeping of goods stored in it

2. La partie 7 de l'annexe 1 du même règlement est abrogée.

3. Les articles 4 à 6 de la partie 7.1 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Disposition désignée	Colonne 2 Description abrégée
4.	13.5	Avoir omis de fournir, selon les modalités réglementaires, les renseignements réglementaires relativement à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un bateau
5.	13.6	Avoir omis de fournir, dans le délai réglementaire, les renseignements réglementaires relativement à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un bateau
6.	13.7	Avoir omis d'aviser, dans le délai ou selon les modalités réglementaires, de tout changement dans les renseignements réglementaires relatifs à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un bateau
7.	13.87(1)	Avoir omis d'envoyer un préavis du moment ou du lieu de l'arrivée d'un aéronef au Canada ou de fournir les renseignements réglementaires, selon les modalités réglementaires
8.	13.87(2)	Avoir omis d'envoyer un préavis ou de fournir les renseignements réglementaires, relativement à l'arrivée d'un aéronef au Canada, dans le délai réglementaire

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 62

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/2002-336

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 62

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/2002-336

Column 1			Colonne 1		
Item	Designated Provision	Short-form Description	Article	Disposition désignée	Description abrégée
9.	13.88	Failing to notify, in the prescribed manner or within the prescribed time, that the advance notice or prescribed information relating to the arrival of an aircraft in Canada has changed	9.	13.88	Avoir omis d'aviser, dans le délai ou selon les modalités réglementaires, de tout changement dans le préavis ou les renseignements réglementaires relatifs à l'arrivée d'un aéronef au Canada
10.	13.89(1)	Failing to send in the prescribed manner the prescribed information relating to the arrival in Canada of specified goods on board an aircraft	10.	13.89(1)	Avoir omis de fournir, selon les modalités réglementaires, les renseignements réglementaires relativement à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un aéronef
11.	13.89(2)	Failing to send prescribed information relating to the arrival in Canada of specified goods on board an aircraft within the prescribed time	11.	13.89(2)	Avoir omis de fournir, dans le délai réglementaire, les renseignements réglementaires relativement à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un aéronef
12.	13.9	Failing to notify, in the prescribed manner or within the prescribed time, that the prescribed information relating to specified goods arriving in Canada on board an aircraft has changed	12.	13.9	Avoir omis d'aviser, dans le délai ou selon les modalités réglementaires, de tout changement dans les renseignements réglementaires relatifs à l'arrivée au Canada de marchandises spécifiées transportées à bord d'un aéronef

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on June 26, 2006.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 919, following SOR/2006-148.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 26 juin 2006.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 919, suite au DORS/2006-148.**

Registration  
SOR/2006-150 June 23, 2006

CANADA AGRICULTURAL PRODUCTS ACT

## Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations

P.C. 2006-570 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 32<sup>a</sup> of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE LICENSING AND ARBITRATION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Section 2.01 of the *Licensing and Arbitration Regulations*<sup>1</sup> and the heading before it are repealed.

2. Subsections 2.1(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

- (2) Subsection (1) does not apply in the case of
- (a) dealers who market only agricultural products that they grow themselves;
  - (b) dealers who market only agricultural products purchased within the province where their business is located;
  - (c) dealers who market agricultural products directly to consumers if the total invoice value of the products during the current calendar year is less than \$230,000;
  - (d) agricultural products that are donated to any organization that is a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or is a club, society or association described in paragraph 149(1)(l) of that Act;
  - (e) dealers who are members of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation — a corporation incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act*, being chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970 — in accordance with the by-laws of that Corporation; and
  - (f) agricultural products that are imported from the United States onto the Akwesasne Reserve for use by an individual who has established permanent residence on the Akwesasne Reserve.

#### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2006-150 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES PRODUITS AGRICOLES AU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage

C.P. 2006-570 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu de l'article 32<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DE PERMIS ET L'ARBITRAGE

#### MODIFICATIONS

1. L'article 2.01 du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont abrogés.

2. Les paragraphes 2.1(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) aux marchands qui ne commercialisent que des produits agricoles qu'ils ont cultivés eux-mêmes;
  - b) aux marchands qui ne commercialisent que des produits agricoles achetés dans la province où leur entreprise est située;
  - c) aux marchands qui commercialisent des produits agricoles directement auprès des consommateurs, à la condition que la valeur facturée totale durant l'année civile en cours soit inférieure à 230 000 \$;
  - d) aux produits agricoles donnés à un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou à un cercle ou une association visés à l'alinéa 149(1)(l) de cette loi;
  - e) aux marchands qui sont membres en règle de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes — constituée sous le régime de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*, chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970 — selon ses statuts;
  - f) aux produits agricoles importés des États-Unis sur la réserve d'Akwesasne pour l'usage d'une personne qui a établi sa résidence permanente sur cette réserve.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 64

<sup>b</sup> R.S., c. 20 (4th Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/84-432

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 64

<sup>b</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/84-432

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Licensing and Arbitration Regulations* (L&AR) are made pursuant to the *Canada Agricultural Products Act*. They promote fair and equitable trading of fruits and vegetables interprovincially and internationally and reduce the incidence of fraud by establishing trading standards, rules, and a language of commerce by which transactions must be conducted.

In 1988, the L&AR were amended to provide exemptions for growers of their own produce, small dealers who sell directly to the consumer and small brokers who negotiate transactions on behalf of buyers or sellers.

In 2002, as a result of a licensing challenge, the exemption provision (paragraph 2.01(d) of the L&AR), which was intended to exempt small brokers from being licensed, was legally reviewed and it was determined that the scope of the exemption could not be limited to brokers. The change in scope of the exemption provision has resulted in the exemption of all produce businesses involved in the negotiation of sales, and not just small brokers. Additionally, the change in scope of the exemption is resulting in market disruptions and is the focus of industry concern. In a number of situations, parties exempted under the clause, realizing they are not required to meet any regulatory requirements related to fair and equitable trading, have failed to pay for product repeatedly, have ceased operations temporarily to avoid fulfilling their financial obligations to suppliers, and then, after having ceased operations, begin to source more product under a new identity. The new company is again considered as exempt and the process is repeated. Unethical business practices in a market dealing with highly perishable products are eroding confidence in the fresh fruit and vegetable industry in Canada and are damaging Canada's trading image and potentially contributing to higher prices of fruit and vegetables to consumers.

This amendment is a minor reorganization of the Regulations to clarify to whom the licensing requirements apply. The amendment makes it clear that anyone who is involved in the marketing of produce across international or provincial boundaries is subject to the Regulations and/or must be a member of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (DRC).

The amendment also removes the words "preceding calendar year" and replaces the words with "current calendar year". "Current calendar year" is interpreted to be between January 1 and December 31 of any year in which the company is or has acted as a dealer of fresh fruit and vegetables. This change limits the application of the exemptions, in general. The difference between applying the Regulations with the words "preceding calendar year" and "current calendar year" is exemplified as follows: A company begins dealing in produce part way through a calendar year. There is no evidence that the company had operated in a

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage* relève de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Il vise à promouvoir, d'une part, des pratiques justes et équitables en matière de commerce interprovincial et international des fruits et légumes et à réduire, d'autre part, l'incidence de la fraude en établissant des normes, des règles et des définitions applicables au commerce des fruits et légumes.

En 1988, ce règlement a été modifié afin d'y inclure des exemptions pour les producteurs qui vendent uniquement des produits agricoles qu'ils cultivent eux-mêmes, les petits détaillants qui vendent directement aux consommateurs et les petits intermédiaires qui négocient des transactions au nom des vendeurs ou des acheteurs.

En 2002, en raison d'enjeux relatifs aux permis, la disposition d'exemption (alinéa 2.01d) du *Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage*, qui visait à exempter les petits intermédiaires de la nécessité d'obtenir un permis, a été légalement révisée et il a été déterminé que la portée de l'exemption ne pouvait être limitée à ces personnes. La modification de la portée de la disposition d'exemption a entraîné l'exemption de toutes les entreprises de produits frais prenant part à la négociation de ventes, et non pas uniquement les petits intermédiaires. De surcroît, cette modification a mené à des dérèglements du marché qui sont source de préoccupation pour l'industrie. Dans un certain nombre de situations, les parties exemptées aux termes de la disposition, qui sont conscientes de ne pas avoir à satisfaire à aucune des exigences réglementaires en matière de commerce juste et équitable, omettent à répétition de payer les coûts des produits et cessent temporairement leurs activités pour éviter de remplir leurs obligations financières envers leurs fournisseurs. Puis, après avoir mis fin à leurs activités, ils recommencent à obtenir d'autres produits sous une nouvelle identité. De cette façon, la nouvelle entreprise profite de nouveau d'une exemption et le processus recommence. Les pratiques d'affaires douteuses mettant en jeu des produits hautement périssables minent la confiance du secteur canadien des fruits et légumes frais et portent atteinte à l'image commerciale du Canada en plus de contribuer éventuellement à la hausse des prix des fruits et des légumes au niveau des consommateurs.

Cette modification entraîne une réorganisation mineure du règlement visant à préciser à qui s'appliquent les exigences relatives aux permis. De plus, elle établit clairement que toute personne participant à la commercialisation des produits frais au-delà des frontières internationales et provinciales est assujettie au règlement ou doit être membre de la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes.

En vertu de cette modification, les termes « année civile précédente » sont aussi remplacés par « année civile en cours », soit entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre de toute année durant laquelle l'entreprise est ou agit à titre de marchand de fruits et légumes frais. Cette modification limite l'application des exemptions, en général. La différence entre l'application du règlement comportant le terme « année civile précédente » plutôt que « année civile en cours » est illustrée par l'exemple suivant : Une société commence le commerce des fruits et légumes en cours d'année civile, mais il n'existe pas de preuve que la compagnie

previous calendar year (i.e., preceding calendar year). The company would therefore operate with an exempt status for the remainder of the calendar year, regardless of whether or not the company exceeds \$230,000 in sales. This exempt company could, in the first six months of the calendar year, achieve one million dollars worth of sales. If we further assume that, in the course of operating, the company fails to meet their financial obligations as they come due during that six month period, the CFIA would not be in a position to take any action to prevent any further market disturbances caused by the company because the individual or business did not operate in the previous calendar year (as the base of reference) and are considered exempt. The company could continue to operate without fear of repercussion under the L&AR.

In changing the words to “current calendar year”, and following the same scenario as above, the company would operate under an exempt status within the calendar year until such time as the CFIA is aware the company has exceeded \$230,000 in sales. Regardless of when the company may have begun operating within the calendar year, the CFIA could approach the company regarding the requirement to be licensed and then begin to address any subsequent failures to pay. This change would restrict the scope for abuse of the exemptions by providing the CFIA with the authority to intervene much sooner if a company is failing to pay its suppliers and has exceeded \$230,000 in sales. Failure to address this situation could result in the United States removing their recognition of Canada’s licensing and dispute resolution system as being equal to theirs under the *Perishable Agricultural Commodities Act*.

Within the overall amendment, an additional exemption provision is being included for clarification purposes and for consistency with the *Fresh Fruit and Vegetable Regulations (FF&VR)*. An exemption for “agricultural product donated to any organization that is a registered charity under the *Income Tax Act* or is a non-profit organization within the meaning of that Act” is incorporated, making it clear that such product is not subject to licensing requirements.

### **Alternatives**

#### Status Quo

Maintaining the status quo could result in the United States removing their recognition of Canada’s licensing and dispute resolution system as being equal to theirs under the *Perishable Agricultural Commodities Act (PACA)*. This U.S. recognition provides Canadian shippers with the ability to make claims against U.S. buyers without submitting a bond in twice the amount of their claim when registering the complaint with PACA.

The exemption which allows some dealers to conduct business without a licence is causing diminishing returns and economic hardship for producers in Canada and other countries.

#### Amend Regulations (preferred option)

Unethical business practices in a market dealing with highly perishable products are eroding confidence in the fresh fruit and vegetable industry in Canada and are damaging Canada’s trading

était en activité au cours d’une année civile antérieure (c.-à-d., année civile précédente). La société bénéficie donc d’un statut d’exemption pour le restant de l’année civile, peu importe si le montant des ventes excède ou non 230 000 \$. La société exemptée peut donc cumuler des ventes d’un million de dollars au cours des six premiers mois de l’année civile. La société continue ses opérations, mais omet de s’acquitter de ses responsabilités financières pendant cette période de 6 mois. Puisque la société n’a pas effectué de transactions au cours de l’année civile précédente (l’année de référence), elle est considérée exemptée. L’ACIA n’est donc pas en position de réagir pour empêcher tout dérèglement futur du marché causé par la société en question. Cette dernière peut continuer ses activités sans s’inquiéter de subir de contrecoup en vertu du *Règlement sur la délivrance de permis et l’arbitrage*.

En remplaçant ces mots par « année civile en cours », suivant le même scénario que ci-dessus, la société bénéficierait d’un statut d’exemption pour le restant de l’année civile jusqu’à ce que l’ACIA constate que le cumul des ventes a dépassé la marge de 230 000 \$. L’Agence est alors en mesure d’appliquer l’exigence relative à l’obtention d’un permis et de remédier à tout défaut subséquent de payer, peu importe à quel moment la société a amorcé ses transactions au cours de l’année civile. Cette modification aura pour effet de restreindre les abus en matière d’exemption puisque l’ACIA sera en mesure d’intervenir beaucoup plus tôt si une société ne s’acquitte pas de ses responsabilités financières envers ses fournisseurs ou si le cumul de ses ventes dépasse 230 000 \$. Il est important de comprendre que si rien n’est fait pour corriger le tir, les États-Unis pourraient ne plus reconnaître le système canadien de délivrance de permis et d’arbitrage comme étant équivalent au leur en vertu de la *Perishable Agricultural Commodities Act*.

Dans le contexte de ces modifications globales, une disposition d’exemption supplémentaire est incluse à des fins de clarification et d’uniformité avec le *Règlement sur les fruits et légumes frais*. On inclut l’adjonction d’une exemption pour « le produit qui est donné à un organisme de charité enregistré aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu* ou une organisation sans but lucratif au sens de cette loi », afin de préciser que de tels produits ne sont pas assujettis aux exigences de permis.

### **Solutions envisagées**

#### Statu quo

Si le statu quo est maintenu, les États-Unis pourraient ne plus reconnaître le système canadien de délivrance de permis et d’arbitrage comme étant équivalent au leur en vertu de la *Perishable Agricultural Commodities Act (PACA)*. Or, cette reconnaissance des États-Unis donne aux expéditeurs canadiens le droit de présenter des réclamations contre des acheteurs américains sans soumettre un cautionnement s’élevant à deux fois le montant de leur réclamation, lorsqu’ils enregistrent leur plainte en vertu de la PACA.

Cette exemption qui autorise certains négociants à mener leurs affaires sans être titulaires d’un permis entraîne une réduction des rendements et des difficultés économiques pour les producteurs au Canada et dans d’autres pays.

#### Modification du règlement (solution privilégiée)

Les pratiques déloyales sur le marché des produits hautement périssables sont en train de miner la confiance à l’égard du secteur canadien des fruits et légumes frais et de porter atteinte à

image. The intent of the amendment is to ensure the Agency has the necessary authority to support fair trading practices between buyers and sellers, without impeding legitimate business transactions or marketing activities.

The amendment is designed to reduce the scope for market disruption stemming from questionable trading practices.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

The amendments would benefit consumers by supporting the availability of a reliable, affordable supply of quality fresh produce year round. Should Canada's trading image in fresh produce continue to erode, foreign suppliers may elect not to market their product in Canada or may only market it at a premium price. If a decrease in supply were to result, there could potentially be an increase in prices to the consumer.

The intent of the Regulations is to provide long term stability to the Canadian produce market and fair returns to shippers and receivers, while ensuring a reliable supply of high quality fruit and vegetables is available to the consumer.

Approximately 150 different countries now trade with Canada, accounting for almost two-thirds of the fresh produce consumed in Canada. The sector is considered a growth industry, as consumers continue to improve dietary habits through the consumption of fresh fruit and vegetables.

#### **Costs**

Produce industry businesses who may currently fall within this exemption may be required to either obtain a federal produce licence or a membership in the DRC. However, no new fees are imposed by this amendment.

This regulatory amendment could result in an increase in the number of licensees. The increase would not likely exceed 300 individual licenses and it is anticipated that many of the companies that would be impacted by the change would elect to join the DRC. Presently, approximately 85% of those who were licenced with CFIA have elected to obtain a DRC membership.

Monitoring of exempt parties would be required to verify they are not exceeding the \$230,000 (Cdn) provision.

The CFIA collects \$1,075 per year per licence issued. The CFIA currently administers licences for approximately 130 establishments.

#### **Consultation**

In February 2005, the Fresh Produce Alliance (Canadian Horticultural Council, Canadian Produce Marketing Association and DRC) identified concerns regarding unethical business practices in the produce industry and requested support from the agriculture portfolio for the industry's strategy to encourage better business practices.

l'image commerciale du Canada. La modification a pour objectif de s'assurer que l'Agence a le pouvoir nécessaire pour appuyer les pratiques commerciales justes entre les acheteurs et les vendeurs, sans faire obstacle aux transactions d'affaires ou au commerce légitimes.

La modification a pour but de réduire la portée de la désorganisation du marché découlant de pratiques commerciales douteuses.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages**

Les modifications pourraient être avantageuses pour les consommateurs en leur permettant de profiter d'un approvisionnement en produits frais fiable, abordable et de qualité, pendant toute l'année. Si l'image commerciale du Canada en ce qui a trait aux produits frais devait continuer à se dégrader, les fournisseurs étrangers pourraient décider de ne pas commercialiser leurs produits au Canada ou de les commercialiser à prix fort. Or, une baisse au niveau de l'approvisionnement pourrait entraîner une hausse des prix pour les consommateurs.

Le règlement vise à stabiliser à long terme le marché canadien des produits frais et à assurer des rendements équitables aux expéditeurs et aux destinataires, tout en veillant à ce que les consommateurs aient accès à un approvisionnement fiable en fruits et légumes de première qualité.

Quelque 150 pays font actuellement des échanges commerciaux avec le Canada, ce qui représente près des deux tiers des produits frais consommés au Canada. De plus, le secteur est considéré comme étant une industrie en plein essor étant donné que les consommateurs continuent d'améliorer leurs habitudes alimentaires par la consommation de fruits et légumes frais.

#### **Coûts**

Les entreprises du secteur des produits frais qui ont actuellement droit à cette exemption pourraient être tenues d'obtenir un permis fédéral pour les marchands de produits frais ou de devenir membre de la Corporation de règlement de différends dans les fruits et légumes. La modification n'entraînera cependant pas l'imposition de nouveaux droits.

Cette modification réglementaire pourrait entraîner une hausse du nombre de titulaires de permis, qui ne devrait cependant pas dépasser 300. De plus, on prévoit que nombre des entreprises touchées par la modification choisiraient de se joindre à la Corporation. Actuellement, environ 85 p. 100 des titulaires de permis octroyés par l'ACIA ont décidé de devenir membres de la Corporation.

La surveillance des parties exemptées serait requise afin de s'assurer qu'elles ne dépassent pas les 230 000 \$CAN de ventes prévus dans le règlement.

L'ACIA obtient 1 075 \$ par année, par permis délivré. Elle gère actuellement les permis pour environ 130 établissements.

#### **Consultations**

En février 2005, l'Alliance pour les fruits et les légumes frais (le Conseil canadien de l'horticulture, l'Association canadienne de la distribution de fruits et légumes et la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes) a cerné certaines préoccupations concernant des pratiques déloyales dans le secteur des produits frais et a demandé l'appui du portefeuille agricole

The Fresh Produce Alliance has tabled a strategy for promoting fair and ethical trading in the produce industry with the Canadian Horticultural Value Chain Roundtable. The strategy is designed to promote better business practices, mitigate market risks for perishable products, and support expanded trade and the ongoing prosperity of the entire sector. The strategy has been developed under a strong Canada-United States cooperation framework. The strategy promotes a more comprehensive review of the Regulations, which will likely result in additional changes to the Regulations. The Fresh Produce Alliance has requested that early consideration be given to this amendment to the L&AR to address the exemption provision, which is resulting in market disruptions and is affecting Canada's trading image internationally.

Trading partners, particularly the U.S., are supportive of this amendment in that it strengthens the image and credibility of the Canadian regulatory system for fresh produce. The proposed Regulation was pre-published on September 3, 2005 for a 30-day comment period. The CFIA received over thirty letters of support from major U.S. shipper organizations, Canadian retailers, wholesalers, national and regional producer organizations, marketers and distributors of fresh produce in Canada. No letters opposing this amendment were received.

#### ***Compliance and Enforcement***

The CFIA will continue to enforce the provisions of the Regulations and compliance with the exemptions. Enforcement will continue through import control systems, on-premise visits and follow-up on consumer or industry complaints.

#### ***Contact***

Helen Zohar-Picciano  
Chief  
Licensing and Arbitration Program  
Canadian Food Inspection Agency  
159 Cleopatra Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 221-7212  
FAX: (613) 221-7294

relativement à la stratégie sectorielle pour encourager de meilleures pratiques commerciales.

L'Alliance pour les fruits et les légumes frais a présenté une stratégie pour la promotion d'un commerce juste et loyal, dans le secteur des produits frais, à la Table ronde canadienne sur la chaîne de valeur de l'horticulture. Cette stratégie vise à promouvoir de meilleures pratiques commerciales, à atténuer les risques du marché des produits périssables et à soutenir un élargissement du commerce et la prospérité continue de l'ensemble du secteur. Elle a été élaborée à l'intérieur d'un cadre de collaboration étroite entre le Canada et les États-Unis et favorise un examen plus approfondi du règlement, ce qui nécessitera probablement d'autres modifications de ce dernier. L'Alliance pour les fruits et les légumes frais a demandé que la modification soit rapidement apportée au règlement afin de corriger la disposition d'exemption qui entraîne une désorganisation du marché et porte atteinte à l'image commerciale du Canada à l'échelle internationale.

Les partenaires commerciaux, tout particulièrement les États-Unis, appuient cette modification du fait qu'elle renforce l'image et la crédibilité du système réglementaire canadien pour les produits frais. On a effectué la publication au préalable du projet de règlement, assortie d'une période de commentaires de 30 jours, le 3 septembre 2005. L'ACIA a reçu plus de trente lettres d'appui de la part d'importantes associations américaines d'expéditeurs, de détaillants canadiens, de grossistes, d'associations nationales et régionales de producteurs, de commerçants et de distributeurs de produits frais au Canada. Aucune lettre opposant cette modification n'a été reçue.

#### ***Respect et exécution***

L'ACIA continuera d'appliquer les dispositions du règlement et de se conformer aux exemptions. Les mesures d'application se poursuivront par le truchement des systèmes de contrôle des importations, de visites de lieux et du suivi des plaintes des consommateurs et de l'industrie.

#### ***Personne-ressource***

Helen Zohar-Picciano  
Chef  
Programme de délivrance de permis et d'arbitrage  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
159, promenade Cleopatra  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 221-7212  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 221-7294

Registration  
SOR/2006-151 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations**

P.C. 2006-571 June 23, 2006

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on December 20, 2002, known as Customs Notice N-487;

And whereas Customs Notice N-487 provides that the changes proposed to the *Customs Brokers Licensing Regulations* are to be effective from the date of publication of the Notice;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 9(5) and paragraphs 164(1)(j) and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CUSTOMS BROKERS LICENSING REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Subsection 4(1) of the *Customs Brokers Licensing Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**4.** (1) Subject to subsection (2), a sufficient knowledge of the laws and procedures relating to importations and exportations is established, for the purposes of paragraph 3(1)(e), subparagraphs 3(2)(a)(iii) and (b)(iii) and paragraph 3(3)(d), if the individual, partner or officer has written the Customs Brokers Professional Examination, given under section 15, and attained a grade of at least 60 per cent on it

(a) not more than one year before the day on which the application for a licence was made; or

(b) more than one year before the day on which the application for a licence was made if the individual, partner or officer transacted business as a customs broker, whether on their own behalf or on behalf of a licensee, from within one year after the day on which the examination was written until not more than one year before the day on which the application for a licence was made.

**2. The heading before section 5 and sections 5 and 6 of the Regulations are repealed.**

**3. Subsection 8(1) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by repealing paragraphs (f) and (g).**

**4. Subsection 11(3) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2006-151 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur l’agrément des courtiers en douane**

C.P. 2006-571 Le 23 juin 2006

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 20 décembre 2002, connue sous le nom d’avis des douanes N-487;

Attendu que cet avis précise que les modifications proposées au *Règlement sur l’agrément des courtiers en douane* entreront en vigueur le jour de la publication de l’avis,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 9(5) et des alinéas 164(1)(j) et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’agrément des courtiers en douane*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’AGRÈMENT DES COURTIER EN DOUANE**

MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 4(1) du Règlement sur l’agrément des courtiers en douane<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**4.** (1) Sous réserve du paragraphe (2) et pour l’application de l’alinéa 3(1)e), des sous-alinéas 3(2)a)(iii) et b)(iii) et de l’alinéa 3(3)d), l’individu, l’associé ou le dirigeant possède une connaissance suffisante de la législation et des formalités relatives aux importations et aux exportations s’il a obtenu une note d’au moins 60 % à l’examen de compétences professionnelles des courtiers en douane visé à l’article 15 qu’il a subi :

a) soit dans l’année précédant la date de la demande d’agrément;

b) soit plus d’un an avant la date de la demande d’agrément s’il a fait profession de courtier en douane en son propre nom ou au nom du titulaire d’un agrément dans l’année suivant la date de l’examen jusqu’à une date précédant de moins d’un an celle de la demande d’agrément.

**2. L’intertitre précédant l’article 5 et les articles 5 et 6 du même règlement sont abrogés.**

**3. Les alinéas 8(1)f) et g) du même règlement sont abrogés.**

**4. Le paragraphe 11(3) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> SOR/86-1067

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-1067

(3) A renewal fee must be refunded if, prior to the 15th day of February preceding the day on which the licence will expire, the customs broker withdraws the request for renewal by notice in writing to the chief officer of customs.

**5. (1) Section 13 of the Regulations is replaced by the following:**

**13.** A licence authorizes the holder to transact business as a customs broker

(a) at the customs office specified in the licence, if the holder maintains at least one business office in the area served by that customs office;

(b) at any customs office specified by the Minister;

(c) at any customs office through a customs broker qualified under these Regulations whose licence specifies that customs office; and

(d) at any customs office, by electronic means in accordance with the *Participants' Requirements Document*, published by the Agency, as amended from time to time, if the holder maintains at least one business office in Canada.

**(2) Paragraph 13(d) of the Regulations, as amended by subsection (1), is replaced by the following:**

(d) at any customs office, by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document* established by the Agency, as amended from time to time, if the holder maintains at least one business office in Canada.

**6. (1) Subparagraph 14(b)(vii) of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) in the individuals meeting the knowledge requirement determined in accordance with section 4;

**(2) Paragraph 14(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) furnish to the importer or exporter, in respect of each transaction made on their behalf, a copy of the customs accounting documents bearing the customs accounting number and official customs stamp, or a copy of the information transmitted by electronic means to the Agency; and

**7. Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**15. (1)** The Customs Brokers Professional Examination shall be given at least once a year at any time that the Minister or a person designated by the Minister for the purpose of section 9 of the Act directs.

**8. Section 16 of the Regulations is replaced by the following:**

**16.** Every individual proposing to write the examination must

(a) file an application in the prescribed form with the chief officer of customs at the nearest customs office at least 30 days prior to the date set for the examination; and

(b) at the time the application is made, pay a fee of \$200.

COMING INTO FORCE

**9. (1) These Regulations except for subsection 5(2) are deemed to have come into force on December 20, 2002.**

(3) A renewal fee must be refunded if, prior to the 15th day of February preceding the day on which the licence will expire, the customs broker withdraws the request for renewal by notice in writing to the chief officer of customs.

**5. (1) L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.** L'agrément autorise le titulaire à faire profession de courtier en douane :

a) au bureau de douane précisé dans l'agrément, si le titulaire possède au moins un bureau d'affaires dans la région desservie par ce bureau de douane;

b) à tout bureau de douane précisé par le ministre;

c) à tout bureau de douane, par l'intermédiaire d'un courtier en douane qui remplit les conditions établies par le présent règlement et dont l'agrément précise ce bureau de douane;

d) à tout bureau de douane, par un moyen électronique, conformément à la publication de l'Agence intitulée *Énoncé des besoins des participants*, compte tenu de ses modifications successives, si le titulaire possède au moins un bureau d'affaires au Canada.

**(2) L'alinéa 13d) du même règlement, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :**

d) à tout bureau de douane, par un moyen électronique, conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique* établi par l'Agence, avec ses modifications successives, si le titulaire possède au moins un bureau d'affaires au Canada.

**6. (1) Le sous-alinéa 14b)(vii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) tout changement parmi les employés du titulaire de l'agrément qui remplissent la condition relative à la connaissance prévue à l'article 4;

**(2) L'alinéa 14c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) fournir à l'importateur ou à l'exportateur, pour chaque opération qu'il effectue en leur nom, une copie des documents relatifs à la déclaration en détail qui portent le numéro de celle-ci et le timbre officiel des douanes, ou une copie des renseignements transmis par un moyen électronique à l'Agence;

**7. Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15. (1)** L'examen de compétences professionnelles des courtiers en douane a lieu au moins une fois l'an, aux date et heure fixées par le ministre ou par le délégué que celui-ci charge de l'application de l'article 9 de la Loi.

**8. L'article 16 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**16.** Tout individu qui a l'intention de subir l'examen :

a) présente une demande à cet effet, selon le formulaire réglementaire, à l'agent en chef des douanes du bureau de douane le plus proche, au moins trente jours avant la date de l'examen;

b) joint à sa demande des droits de 200 \$.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**9. (1) Le présent règlement, à l'exception du paragraphe 5(2), est réputé être entré en vigueur le 20 décembre 2002.**

(2) Subsection 5(2) comes into force on the day on which these Regulations are registered.

(2) Le paragraphe 5(2) entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Description

The *Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations* streamline operational requirements and ease the compliance burden on the customs brokerage community by eliminating the requirement of licensed customs brokers to have a qualified person transact business on their behalf at each of their brokerage sites and by allowing licensed brokers to use within their own licensing area, the services of another licensed broker within that area. As well, the amendments include a wording correction to clarify that all customs brokers have to furnish the importer or exporter with either a copy of the customs accounting documents or a copy of the information transmitted electronically to the Canada Border Services Agency (CBSA). In addition, a "housekeeping" change is made to reflect the new title of a document.

The specific changes made to the Regulations are described below:

#### 1. Elimination of the qualified person requirement

Section 5 of the *Customs Brokers Licensing Regulations* requires that an individual who transacts business as a customs broker on behalf of a licensed customs broker must be an employee of that customs broker and must meet certain criteria relating to citizenship/residency, character and age. In addition, before being considered a "qualified person", the individual must meet a knowledge requirement by successfully completing the Customs Brokers Qualifying Examination administered by the CBSA.

Amendments to the passages pertaining to the qualified person remove the requirement for licensed customs brokers to maintain a full-time qualified person at each of their licensed locations. Such "persons" are referred to in the Regulations as "persons transacting business as customs brokers on behalf of persons so licensed".

Therefore, customs brokers are no longer required to maintain a qualified person in each of their licensed locations. Accordingly, all references to the qualifying examination are removed as this examination is designed to qualify individuals to be qualified persons.

The decision to remove this requirement was made to lower the cost and ease the compliance burden for the brokerage community. It was felt that the requirement to have a full-time qualified person at each location was burdensome and not really required in light of the fact that more business was being conducted electronically from centralized locations. While the CBSA would continue to expect quality work from the brokerage community, if activities are carried out incorrectly, penalties as a result of the implementation of the Administrative Monetary Penalty System (AMPS) would encourage compliance with all aspects of the customs brokers business requirements. As well, the elimination of the qualified person requirement allows individual brokers to

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

### Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* simplifie les dispositions du programme d'agrément et allège le fardeau d'observation pour l'ensemble des courtiers en douane en éliminant l'exigence faite aux courtiers en douane agréés de maintenir une personne qualifiée à chacun de leurs emplacements agréés et en leur permettant de recourir aux services d'un sous-mandataire dans leur propre secteur d'agrément. En outre, les modifications comprennent la correction d'une erreur de formulation visant à préciser que tous les courtiers en douane agréés doivent fournir à l'importateur ou à l'exportateur soit une copie du document de déclaration en détail des douanes, soit une copie des renseignements transmis par voie électronique à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). De plus, une modification d'ordre administratif est apportée concernant le nouveau titre d'un document.

Les différentes modifications apportées au règlement sont décrites ci-après :

#### 1. Élimination de l'exigence de la personne qualifiée

Selon l'article 5 du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane*, l'individu qui fait profession de courtier en douane au nom d'une personne physique titulaire d'un agrément doit être un employé de cette dernière et doit répondre à certains critères en matière de citoyenneté ou de résidence, de bonne réputation et d'âge. En outre, avant d'être considéré comme personne qualifiée, l'individu doit faire la preuve de ses connaissances en réussissant l'examen d'admissibilité des courtiers en douane administré par l'ASFC.

Les modifications aux passages se rapportant à la personne qualifiée éliminent l'exigence faite aux courtiers en douane agréés de maintenir une personne qualifiée à temps plein à chacun de leurs emplacements agréés. Ces personnes sont désignées dans le règlement comme « [personnes faisant] profession de courtier[s] en douane au nom d'un titulaire d'agrément ».

Par conséquent, les courtiers en douane ne sont plus tenus de garder une personne qualifiée à chacun de leurs emplacements agréés. De même, toutes les mentions de l'examen d'admissibilité sont éliminées vu que cet examen est conçu pour établir la qualification des individus.

La décision d'éliminer cette exigence abaisse le coût du fardeau d'observation pour l'ensemble des courtiers et allège ce fardeau. Il a été jugé que l'obligation d'avoir une personne qualifiée à temps plein à chaque emplacement était onéreuse et pas vraiment nécessaire, étant donné qu'il se traite davantage d'affaires par voie électronique dans des emplacements centralisés. Bien que l'ASFC continuerait de s'attendre à un travail de qualité de la part des courtiers, en cas d'activités exercées de façon erronée, les pénalités découlant de la mise en œuvre du Régime de sanctions administratives pécuniaires (RSAP) favoriseraient l'observation de tous les aspects des conditions régissant le courtage en douane. De même, l'élimination de l'exigence de la

maximize the use of their resources in the most efficient way. It should be noted that the requirement to have a qualified officer remains. A customs brokerage firm must still have a qualified officer in order to transact business as a customs broker.

## 2. Use of another qualified customs broker

Subsection 13(1) of the Regulations stipulates the location(s) where a licensed customs broker may transact business on behalf of his/her clients. The amendment to paragraph 13(1)(c) allows licensed customs brokers to use the services of another qualified customs broker within their own licensing area.

## 3. Wording change to paragraph 14(c)

The amendment to paragraph 14(c) clarifies the wording, simplifies the brokers' reporting procedures and brings the wording of the Regulations into conformity with CBSA's administrative practices. The word "and" immediately after "customs stamp" should be "or", as it is physically impossible for a broker to comply with the requirement to provide a copy of an accounting document if the accounting has been accomplished by electronic means.

### *Alternatives*

Not carrying out these amendments prevents the implementation of a number of changes that clarify and help streamline the administration of the Customs Brokers Licensing Program and reduce customs brokers' administrative costs and cumbersome processes, both for the brokerage industry and for the CBSA.

A strict interpretation of the Regulations as they are currently written would allow only the qualified officer and qualified person of a brokerage firm to transact business with customs under section 32 of the *Customs Act*.

However, in practice, any employee of a licensed brokerage office has been allowed to transact business under section 32, as long as there was one qualified person employed in each licensed location on a full-time basis. Even this has been problematic as brokerage firms may find themselves without a qualified person in many circumstances, due to deaths, illnesses, vacations, and unexpected departures. The Regulations did not allow a grace period for brokerage firms to find a replacement when a qualified person was no longer available to them. Also, it is often difficult to find staff interested in moving to some of the more remote brokerage locations.

Three alternatives were considered with respect to the elimination of the qualified person requirement:

- (a) strictly enforce the Regulations as they are currently written. This would require that every person transacting business as a customs broker meet the prescribed criteria;
- (b) amend the Regulations to allow for one qualified person at each licensed location who would be responsible for the supervision of business transacted at that location; or
- (c) amend the Regulations to remove the requirement for the qualified person.

personne qualifiée permet aux courtiers individuels d'optimiser l'utilisation de leurs ressources de la manière la plus efficiente. Il faut noter que l'obligation d'avoir un dirigeant qualifié subsiste. L'obligation d'une firme de courtage d'avoir un dirigeant qualifié faisant profession de courtier en douane demeure de rigueur.

## 2. Utilisation d'un sous-mandataire

Le paragraphe 13(1) du règlement précise les endroits où le titulaire d'agrément peut faire profession de courtier en douane au nom de ses clients. La modification à l'alinéa 13(1)c) permet aux courtiers en douane agréés de recourir aux services d'un sous-mandataire dans son propre secteur d'agrément.

## 3. Changement de libellé à l'alinéa 14c)

La modification à l'alinéa 14c) précise le libellé, simplifie les procédures de déclaration des courtiers et aligne le libellé du règlement sur les pratiques administratives de l'ASFC. Les mots « ainsi qu' », immédiatement après « timbre officiel des Douanes », devraient être « ou », vu qu'il est physiquement impossible pour un courtier de se conformer à l'exigence de fournir une copie d'un document relatif à la déclaration en détail si la déclaration en détail a été effectuée par un moyen électronique.

### *Solutions envisagées*

Sans ces modifications, il est impossible de mettre en œuvre un certain nombre de changements qui précisent et aident à rationaliser l'administration du programme d'agrément des courtiers en douane et réduisent les frais d'administration des courtiers en douane et les processus onéreux, tant pour le secteur du courtage que pour l'ASFC.

L'interprétation rigoureuse du règlement actuel réserverait au dirigeant qualifié ou à la personne qualifiée d'une société de courtage le droit d'effectuer des transactions avec les douanes en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

Dans la pratique, par contre, il a été permis à tout employé d'un bureau de courtage agréé d'effectuer des transactions en vertu de l'article 32, pourvu qu'il y ait une personne qualifiée employée à temps plein à chaque emplacement agréé. Même cela a posé des problèmes, vu qu'il peut y avoir de nombreuses circonstances où les sociétés de courtage peuvent se retrouver sans personne qualifiée en raison de décès, de maladies, de vacances ou de départs imprévus. Le règlement n'accorde pas de période de grâce aux sociétés de courtage pour trouver un remplaçant lorsqu'elles ne peuvent plus compter sur une personne qualifiée. De même, il est souvent difficile de trouver du personnel acceptant d'aller s'installer dans certains des emplacements de courtage plus éloignés.

Trois solutions de rechange ont été envisagées relativement à l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée :

- a) appliquer rigoureusement le règlement dans sa formulation actuelle, ce qui obligerait chaque personne faisant profession de courtier en douane à se conformer aux critères fixés dans le règlement;
- b) modifier le règlement pour permettre une personne qualifiée à chaque emplacement agréé, qui serait responsable de la surveillance des transactions à cet emplacement;
- c) modifier le règlement pour éliminer l'exigence de la personne qualifiée.

As a result of extensive consultations, the elimination of the qualified person requirement would be the most acceptable alternative to the brokerage community.

Not implementing the change to paragraph 13(1)(c) would have continued to prevent brokers from using another qualified customs broker within their own licensing area, although they have been allowed to use them for other areas not included under their licence. This amendment alleviates this inconsistency.

The change to paragraph 14(c) clarifies the type of information, which may be conveyed from the customs broker to the importer or exporter. Copies of original customs accounting documents may be provided or, in the alternative, copies of information transmitted electronically to the CBSA.

### **Benefits and Costs**

The current provisions in the Regulations relating to the qualified person are not the most efficient or effective mechanisms for ensuring the appropriate knowledge base or the appropriate supervision by the qualified person of the business transacted at each licensed customs broker location. The qualified person requirement has been the provision of the Regulations which individual brokers have had the most difficulty complying with and has generated the most concern.

The elimination of the qualified person requirement significantly reduces the administrative burden of complying with the Regulations for the brokerage community, which will result in reduced costs, especially when compared to the costs of compliance should the current Regulations be strictly enforced. The CBSA is no longer required to test the knowledge of those individuals who wish to seek employment in the customs brokerage industry. This change allows the brokerage industry to establish its own standards for employees and provides brokers with the flexibility to hire the competencies they need for their particular environment.

### **Consultation**

The CBSA has been in consultation with its regional personnel, the brokerage community and the customs brokerage associations for several years regarding the modernization of the *Customs Brokers Licensing Regulations*, particularly with respect to the qualified person requirement. Representatives of the brokerage community have suggested the elimination of the qualified person requirement, as they believe that the marketplace would dictate the hiring of trained personnel where needed.

The issue of the appropriateness and adequacy of the qualified person criteria was reviewed and subsequent discussions resulted in three options being put forward for consideration regarding the elimination of the qualified person. After all options were considered, it was decided that the elimination of the qualified person requirement would be the most acceptable to, and beneficial change for, the individual customs brokers.

While there has been general support for the elimination of the qualified person requirement, the Canadian Society of Customs Brokers (CSCB) has commented that they do not approve of the CBSA's method of proceeding in incremental stages. They would like to see this change included as part of a broader reform

De longues consultations ont permis de conclure que l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée s'avère la solution de rechange la plus acceptable pour le secteur du courtage en douane.

Si le changement à l'alinéa 13(1)c n'est pas mis en œuvre, les courtiers ne pourront toujours pas recourir à des sous-mandataires dans leur propre secteur d'agrément, même s'il leur a été permis d'en utiliser pour d'autres secteurs non visés par leur agrément. Cette modification élimine ce manque de convergence.

Le changement à l'alinéa 14c) précise le type de renseignements pouvant être acheminés d'un courtier en douane agréé à l'importateur ou l'exportateur. Des copies des documents originaux relatifs à la déclaration en détail des douanes peuvent être fournies ou, dans l'alternative, des copies des renseignements qui ont été transmis à l'ASFC par voie électronique.

### **Avantages et coûts**

Les dispositions actuelles du règlement touchant la personne qualifiée ne sont pas le mécanisme le plus efficace ou le plus efficace pour faire en sorte que la personne qualifiée ait les connaissances voulues ou exerce la supervision voulue des transactions à chaque emplacement de courtier en douane agréé. L'exigence de la personne qualifiée est la disposition du règlement à laquelle les courtiers individuels ont le plus de difficulté à se conformer et qui a suscité le plus de préoccupations.

L'élimination de l'exigence de la personne qualifiée allège considérablement le fardeau administratif de l'observation du règlement pour l'ensemble des courtiers, ce qui amènera une réduction des coûts, surtout par comparaison avec les coûts de l'observation dans l'hypothèse d'une application rigoureuse du règlement dans sa formulation actuelle. L'ASFC n'a plus à vérifier les connaissances des individus qui cherchent un emploi dans le secteur du courtage en douane. Ce changement permet au secteur du courtage d'établir lui-même ses normes pour les employés et donne aux courtiers la marge de manœuvre nécessaire pour embaucher les compétences dont ils ont besoin pour leur environnement particulier.

### **Consultations**

L'ASFC consulte depuis plusieurs années son personnel régional, les courtiers et les associations de courtiers en douane au sujet de la modernisation du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* et, en particulier, le changement de réglementation touchant l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée. Les représentants des courtiers ont proposé l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée, car ils estiment que le marché imposerait l'embauche du personnel qualifié là où c'est nécessaire.

La question du caractère approprié et de la suffisance des critères de personne qualifiée a été examinée, et une série de discussions subséquentes ont débouché sur trois options quant à l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée. Après étude de toutes les options, il a été décidé que l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée est le changement le plus facile et le plus acceptable pour les courtiers en douane individuels.

Malgré l'appui général pour l'élimination de l'exigence de la personne qualifiée, la Société canadienne des courtiers en douane (SCCD) a déclaré qu'elle n'approuve pas la façon de procéder par étapes qu'utilise l'ASFC. Elle souhaiterait que ce changement s'inscrive dans une plus vaste initiative de réforme, qui

initiative, which would include a national licensing regime. They have, however, pledged to support the implementation of the changes as they occur.

With respect to the regulations governing the use of another customs broker, the CBSA has received representations that pointed out how the provisions of paragraph 13(1)(c) restrict the ability of customs brokers to operate in a manner conducive to their business needs.

The regulatory amendment was publicly announced in Customs Notices N-487, on December 20, 2002, pursuant to paragraph 167.1(b) of the *Customs Act*. It was proposed that this regulatory amendment would come into effect on the date of publication of the Notice.

### ***Compliance and Enforcement***

Existing CBSA mechanisms will be adjusted where necessary to ensure compliance with these amendments. It is expected that the introduction of administrative monetary penalties will also help to encourage compliance with all aspects of the customs brokers business requirements. It is also expected that these changes will result in slightly lower compliance costs for customs brokers.

### ***Contact***

Ms. Bruna Rados  
Director  
Import Process Division  
Customs Operational Policy and Coordination  
and Field Operations  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building, 15th Floor  
191 Laurier Ave West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 954-6844  
FAX: (613) 954-1766  
E-mail: Bruna.Rados@cbsa-asfc.gc.ca

comprendrait un régime national d'agrément. Elle s'est quand même engagée à appuyer la mise en œuvre des changements lorsqu'ils auront lieu.

Pour ce qui est du règlement régissant l'utilisation de sous-mandataires, l'ASFC a reçu des représentations selon lesquelles les dispositions de l'alinéa 13(1)c) restreignent la capacité des courtiers en douane de fonctionner d'une manière adaptée à leurs besoins professionnels.

La modification réglementaire a été annoncée publiquement le 20 décembre 2002 dans l'Avis des douanes N-487 et ce, en conformité avec l'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes*. Il a été proposé que cette modification réglementaire entre en vigueur à la date de publication de l'Avis des douanes, soit le 20 décembre 2002.

### ***Respect et exécution***

On rajustera au besoin les mécanismes existants de l'ASFC pour assurer le respect des nouvelles dispositions. On s'attend que l'institution de sanctions administratives pécuniaires favorisera davantage l'observation de tous les aspects des conditions régissant le courtage en douane. On s'attend également que les changements réduisent légèrement les coûts de l'observation pour les courtiers en douane.

### ***Personne-ressource***

Mme Bruna Rados  
Directrice  
Division des processus d'importation  
Direction de la politique et de la coordination opérationnelle et  
des opérations régionales des douanes  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott, 15<sup>e</sup> étage  
191, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 954-6844  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-1766  
Courriel: Bruna.Rados@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2006-152 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations**

P.C. 2006-572 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 3.5<sup>a</sup>, 32<sup>b</sup>, 33<sup>c</sup> and 35<sup>d</sup> and sub-sections 147.1(6)<sup>e</sup>, 164(1)<sup>f</sup> and 166(1) of the *Customs Act*<sup>g</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “automotive production goods”, “automotive service goods”, “participants’ requirement document”, “specified commercial vehicle” and “vehicle” in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definition “release period” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“release period”, in respect of the release of goods imported as mail, means the period beginning on the first day of the month in which the goods are released and ending on the last day of that month; (*période de dédouanement*)

(3) The definition “facture douanière” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« facture douanière » Facture douanière établie en la forme réglementaire. (*customs invoice*)

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“*Electronic Commerce Client Requirements Document*” means the *Electronic Commerce Client Requirements Document* established by the Agency, as amended from time to time; (*document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique*)

“eligible goods” means commercial goods that have been shipped directly from the United States, or commercial goods that have been shipped directly from Mexico to an importer who is a

Enregistrement  
DORS/2006-152 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits**

C.P. 2006-572 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 3.5<sup>a</sup>, 32<sup>b</sup>, 33<sup>c</sup> et 35<sup>d</sup> et des paragraphes 147.1(6)<sup>e</sup>, 164(1)<sup>f</sup> et 166(1) de la *Loi sur les douanes*<sup>g</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS**

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « énoncé des besoins des participants », « marchandises servant à la production d’automobiles », « pièces de rechange pour véhicules automobiles », « véhicule » et « véhicule commercial spécifié », à l’article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) La définition de « période de dédouanement », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« période de dédouanement » Dans le cas du dédouanement des marchandises importées comme courrier, période commençant le premier jour du mois où les marchandises sont dédouanées et se terminant le dernier jour de ce mois. (*release period*)

(3) La définition de « facture douanière », à l’article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« facture douanière » Facture douanière établie en la forme réglementaire. (*customs invoice*)

(4) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« *Document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique* » Le *Document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique* établi par l’Agence, avec ses modifications successives. (*Electronic Commerce Client Requirements Document*)

« marchandises admissibles » Marchandises commerciales qui ont été expédiées directement des États-Unis ou marchandises commerciales qui ont été expédiées directement du Mexique

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 25, s. 4

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 38, s. 63

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 334

<sup>d</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 11

<sup>e</sup> S.C. 1997, c. 36, s. 190

<sup>f</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 422(1)

<sup>g</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>1</sup> SOR/86-1062

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 4

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 38, art. 63

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 22, art. 334

<sup>d</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 11

<sup>e</sup> L.C. 1997, ch. 36, art. 190

<sup>f</sup> L.C. 2002, ch. 22, par. 422(1)

<sup>g</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-1062

vehicle manufacturer within the automotive industry, and, in respect of both classes of goods, there is no requirement under any Act of Parliament or of the legislature of a province or any regulation made under such Act that a permit, licence or other similar document be provided to the Agency before the goods are released; (*marchandises admissibles*)

**2. The headings “PART I” and “ACCOUNTING FOR AND RELEASE OF GOODS UNDER SECTION 32, 33 OR 35 OF THE ACT” after section 2 of the Regulations are repealed.**

**3. (1) Section 3 of the Regulations is renumbered as subsection 3(1).**

**(2) Paragraphs 3(1)(a) to (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) in writing at the customs office from which the goods were released or are to be released;

(b) orally either by telephone or by other means of telecommunication at a customs office designated for that purpose by the Minister under section 5 of the Act, in the case of a person who holds an authorization to present themselves in an alternative manner under paragraph 11(b), (c) or (e) of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; or

(c) by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

**(3) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(2) Every CSA importer shall account, under subsection 32(3) of the Act, for goods that have been released under subsection 32(2) of the Act by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*.

**4. Subsection 5(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Subsection (1) does not apply to a person who accounts for casual goods orally under paragraph 3(1)(b).

**5. Sections 10 and 10.1 of the Regulations are replaced by the following:**

**10.** Where commercial goods are released under paragraph 32(2)(a) of the Act in accordance with section 9, the person required by the Act to account for the goods shall do so in the manner described in paragraph 32(1)(a) of the Act,

(a) in the case of goods that have an estimated value for duty of \$1,600 or more, within five business days after their release; and

(b) in the case of goods that have an estimated value for duty of less than \$1,600, not later than the 24th day of the month following the month of their release.

**10.1** Where commercial goods are released under section 33 of the Act in accordance with section 9, the person required to pay duties on those goods shall do so no later than the last business day of the month in which the billing period ends.

à un importateur, lequel est constructeur de véhicules dans l'industrie automobile, et qui, dans l'un ou l'autre cas, ne nécessitent pas, aux termes d'une loi fédérale ou provinciale ou de ses règlements, la présentation à l'Agence d'un permis, d'une licence ou de tout document semblable avant leur dédouanement. (*eligible goods*)

**2. Les intertitres « PARTIE I » et « DÉCLARATION EN DÉTAIL ET DÉDOUANEMENT DES MARCHANDISES EN VERTU DES ARTICLES 32, 33 OU 35 DE LA LOI » suivant l'article 2 du même règlement sont abrogés.**

**3. (1) L'article 3 du même règlement devient le paragraphe 3(1).**

**(2) Les alinéas (3)(1)a) à b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) soit par écrit au bureau de douane où les marchandises ont été ou seront dédouanées;

b) soit oralement, par téléphone ou par tout autre moyen de télécommunication à un bureau de douane établi par le ministre à cette fin en vertu de l'article 5 de la Loi, dans le cas d'une personne qui est titulaire d'une autorisation de se présenter selon l'un des modes substitutifs prévus aux alinéas 11b), c) ou e) du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*;

c) soit par voie électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

**(3) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(2) L'importateur PAD déclare en détail, en vertu du paragraphe 32(3) de la Loi, les marchandises dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi par voie électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*.

**4. Le paragraphe 5(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, au titre de l'alinéa 3(1)b), fait oralement une déclaration en détail de marchandises occasionnelles.

**5. Les articles 10 et 10.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**10.** Lorsque des marchandises commerciales sont dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi aux termes de l'article 9, la personne tenue par la Loi d'en faire la déclaration en détail le fait de la façon prévue à l'alinéa 32(1)a) de la Loi :

a) dans le cas où leur valeur en douane estimative est de 1 600 \$ ou plus, dans les cinq jours ouvrables qui suivent le dédouanement;

b) dans le cas où leur valeur en douane estimative est inférieure à 1 600 \$, au plus tard le vingt-quatrième jour du mois suivant celui du dédouanement.

**10.1** En cas de dédouanement de marchandises commerciales en vertu de l'article 33 de la Loi aux termes de l'article 9, la personne tenue de payer les droits afférents le fait au plus tard le dernier jour ouvrable du mois au cours duquel se termine la période de facturation.

**6. The heading before section 10.2 of the Regulations is replaced by the following:**

*Release of Eligible Goods Under Paragraph 32(2)(b) of the Act*

**7. (1) The portion of section 10.2 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**10.2** Eligible goods may be released under paragraph 32(2)(b) of the Act prior to the accounting required under paragraph 32(1)(a) of the Act and may be released under subsection 33(1) of the Act prior to the payment of the duties required under paragraph 32(1)(b) of the Act on condition that

**(2) Paragraphs 10.2(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) when reporting the goods, the operator of the conveyance provides in bar-coded format the CSA carrier's carrier code as assigned by the Agency and the CSA importer's business number; and

(d) in the case of eligible goods transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*, the driver of the conveyance holds an authorization under those Regulations.

**8. The Regulations are amended by adding the following after section 10.3:**

**10.31** Despite section 10.3, a CSA importer may account for commercial goods that have an estimated value for duty of less than \$1,600 by the 24th day of the month following the month in which those goods were released under subsection 32(2) of the Act.

**9. Subsection 10.4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Every CSA importer shall include in the importer's first payment of duties after receiving the CSA authorization the duties payable on commercial goods that have been released under paragraph 32(2)(a) of the Act but not accounted or paid for prior to the issue of the CSA authorization.

**10. (1) Paragraph 10.5(2)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the importer has imported commercial goods into Canada at least once prior to the 90 days before the day on which the application was received;

**(2) Subsection 10.5(2) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (g) and by replacing paragraphs (h) and (i) with the following:**

(h) the importer is able to electronically transmit to the Agency, in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, the information that is submitted when accounting for goods released under subsection 32(2) of the Act and any adjustments to that information.

**(3) Paragraph 10.5(3)(e) of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the carrier has transported commercial goods to or from Canada at least once prior to the 90 days before the day on which the application was received;

**6. L'intertitre précédant l'article 10.2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Dédouanement de marchandises admissibles en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi*

**7. (1) Le passage de l'article 10.2 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**10.2** Le dédouanement de marchandises admissibles peut s'effectuer en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi avant la déclaration en détail exigée à l'alinéa 32(1)a) de la Loi, et il peut s'effectuer en vertu du paragraphe 33(1) de la Loi avant le paiement des droits exigé à l'alinéa 32(1)b) de la Loi, si les conditions suivantes sont réunies :

**(2) Les alinéas 10.2c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) lors de la déclaration des marchandises, la personne chargée d'exploiter le moyen de transport fournit, sous forme de code à barres, le code du transporteur PAD assigné par l'Agence et le numéro d'entreprise de l'importateur PAD;

d) dans le cas de marchandises admissibles transportées au Canada par un moyen de transport routier commercial au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, le routier est titulaire d'une autorisation accordée en vertu de ce règlement.

**8. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 10.3, de ce qui suit :**

**10.31** Malgré l'article 10.3, l'importateur PAD peut déclarer en détail les marchandises commerciales dont la valeur en douane estimative est de moins de 1 600 \$ au plus tard le vingt-quatrième jour du mois suivant celui où les marchandises ont été dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi.

**9. Le paragraphe 10.4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Le premier paiement de droits effectué par l'importateur PAD après la délivrance de l'autorisation PAD inclut les droits sur les marchandises commerciales qui ont été dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi mais qui n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou d'un paiement avant la délivrance de l'autorisation PAD.

**10. (1) L'alinéa 10.5(2)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) il a importé des marchandises commerciales au Canada au moins une fois avant la période de quatre-vingt-dix jours précédant le jour où sa demande d'autorisation est reçue;

**(2) Les alinéas 10.5(2)h) et i) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

h) il est en mesure de transmettre par voie électronique à l'Agence, conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, les informations soumises lors de la déclaration en détail de marchandises dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi et tout changement de celles-ci.

**(3) L'alinéa 10.5(3)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

e) il a transporté des marchandises commerciales à destination ou en provenance du Canada au moins une fois avant la période de quatre-vingt-dix jours précédant le jour où sa demande d'autorisation est reçue;

**(4) Subsection 10.5(3) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (f), by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) and by repealing paragraph (h).**

**11. Section 10.6 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.6** (1) The Minister may suspend the CSA authorization of a CSA importer or CSA carrier if

- (a) in the case of an importer, the importer no longer meets the requirements set out in paragraph 10.5(2)(f), (g) or (h);
- (b) in the case of a carrier, the carrier no longer meets the requirements set out in paragraph 10.5(3)(f) or (g);
- (c) the importer or carrier, as the case may be, fails to maintain its security;
- (d) the importer or carrier, as the case may be, fails to advise the Minister of any change in the information referred to in paragraph 10.5(1)(b) or (c) as required by section 10.8 or 10.81, as the case may be;
- (e) the importer or carrier, as the case may be, becomes insolvent;
- (f) in the case of an importer, the importer has imported goods that were released under paragraph 32(2)(b) of the Act that were not eligible goods or that were transported by carriers that did not hold a CSA authorization;
- (g) in the case of a carrier, the carrier has transported goods into Canada that were released under paragraph 32(2)(b) of the Act that
  - (i) were not eligible goods,
  - (ii) were transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* operated by a driver who did not hold an authorization under those Regulations, or
  - (iii) were delivered somewhere other than the place of business of the CSA importer, owner or consignee to which delivery was authorized;
- (h) in the case of a carrier, the carrier fails to comply with section 10.82; or
- (i) the importer or carrier, as the case may be, is convicted of an offence under the Act or its regulations.

(2) The Minister may cancel the CSA authorization of a CSA importer or CSA carrier if

- (a) the authorization has been obtained on the basis of false or misleading information;
- (b) in the case of an importer, the importer no longer meets the requirements set out in paragraph 10.5(2)(a), (b) or (c);
- (c) in the case of a carrier, the carrier no longer meets the requirements set out in paragraph 10.5(3)(a), (b) or (c);
- (d) the importer or carrier, as the case may be, so requests; or
- (e) in the case of a CSA authorization that has been suspended, the importer or carrier, as the case may be, has not corrected the matter that gave rise to the suspension within 30 days after the suspension has taken effect or, if a longer period has been allowed under subsection (3), within that period.

**(4) L’alinéa 10.5(3)h) du même règlement est abrogé.**

**11. L’article 10.6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.6** (1) Le ministre peut suspendre l’autorisation PAD d’un importateur PAD ou d’un transporteur PAD dans les cas suivants :

- a) s’agissant de l’importateur, il ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas 10.5(2)f), g) ou h);
- b) s’agissant du transporteur, il ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas 10.5(3)f) ou g);
- c) l’importateur ou le transporteur, selon le cas, ne tient pas à jour la garantie;
- d) l’importateur ou le transporteur, selon le cas, omet d’aviser le ministre en vertu des articles 10.8 ou 10.81 de changements relatifs aux renseignements visés aux alinéas 10.5(1)b) ou c), le cas échéant;
- e) l’importateur ou le transporteur, selon le cas, devient insolvable;
- f) s’agissant de l’importateur, il a importé des marchandises dédouanées en vertu de l’alinéa 32(2)b) de la Loi qui n’étaient pas des marchandises admissibles ou qui ont été transportées par un transporteur qui n’était pas titulaire de l’autorisation PAD;
- g) s’agissant du transporteur, il a transporté, au Canada, des marchandises dédouanées en vertu de l’alinéa 32(2)b) de la Loi qui répondent aux critères suivants :
  - (i) elles n’étaient pas des marchandises admissibles,
  - (ii) elles ont été transportées à bord d’un moyen de transport routier commercial au sens de l’article 1 du *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane* dont le conducteur n’était pas titulaire de l’autorisation accordée en vertu de ce règlement,
  - (iii) elles ont été livrées à un établissement autre que celui de l’importateur PAD, du propriétaire ou du destinataire pour lequel la livraison a été autorisée;
- h) s’agissant du transporteur, il ne se conforme pas aux exigences énoncées à l’article 10.82;
- i) l’importateur ou le transporteur, selon le cas, a été reconnu coupable d’une infraction à la Loi ou à ses règlements.

(2) Le ministre peut annuler l’autorisation PAD d’un importateur PAD ou d’un transporteur PAD dans les cas suivants :

- a) l’autorisation a été délivrée sur la foi de renseignements faux ou trompeurs;
- b) s’agissant de l’importateur, il ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas 10.5(2)a), b) ou c);
- c) s’agissant du transporteur, il ne satisfait plus aux exigences prévues aux alinéas 10.5(3)a), b) ou c);
- d) l’importateur ou le transporteur en fait la demande;
- e) dans le cas d’une autorisation PAD suspendue, l’importateur ou le transporteur n’a pas corrigé la situation à l’origine de la suspension dans les trente jours suivant la suspension ou dans le délai plus long accordé aux termes du paragraphe (3).

(3) If it is not possible for an importer or carrier to correct the matter that gave rise to the suspension within 30 days after the suspension has taken effect, the Minister, on an application made within those 30 days, shall allow a longer period to correct the matter.

**12. Section 10.8 of the Regulations is replaced by the following:**

**10.71** The Minister shall, on application, reinstate a suspended CSA authorization if the matter giving rise to the suspension has been corrected.

**10.8** (1) Every CSA importer shall, in respect of changes to the information provided under paragraph 10.5(1)(b), notify the Minister at least 30 days before they occur.

(2) Despite subsection (1), every CSA importer shall immediately notify the Minister of any of the following changes:

- (a) changes to the importer's name, residence, solvency or security referred to in paragraph 10.5(2)(f);
- (b) changes to the ownership or organizational structure of the importer;
- (c) the sale of all or part of the importer's business; and
- (d) the importer is no longer able to electronically transmit to the Agency the information that is submitted when accounting for goods released under subsection 32(2) of the Act and any adjustments to that information.

**10.81** (1) Every CSA carrier shall, in respect of changes to the information provided under paragraph 10.5(1)(c), notify the Minister at least 30 days before they occur.

(2) Despite subsection (1), every CSA carrier shall immediately notify the Minister of any of the following changes:

- (a) changes to the carrier's name, residence, solvency or security referred to in paragraph 10.5(3)(f);
- (b) changes to the ownership or organizational structure of the carrier; and
- (c) the sale of all or part of the carrier's business.

**10.82** Every CSA carrier shall, as soon as the circumstances permit, provide the Minister with a description of any commercial goods that

- (a) the carrier transported into Canada;
- (b) were not released but were authorized for delivery to a place under subsection 19(1) or paragraph 32(2)(b) of the Act; and
- (c) were not delivered to that place within 40 days after the authorization was given.

**13. Paragraph 10.9(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) by cash, cheque or money order;

**14. The portion of subsection 11(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(4) The security required under paragraphs 7.3(b) and 10.5(2)(f) shall be

**15. Section 13 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**13.** Lorsque des marchandises commerciales sont dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi aux termes de l'article 12, la personne qui en a fait la déclaration provisoire doit, dans les

(3) S'il est impossible pour l'importateur ou le transporteur de corriger la situation à l'origine de la suspension dans les trente jours suivant la suspension, le ministre lui accorde, sur demande faite avant l'expiration de ces trente jours, un délai plus long pour lui permettre de le faire.

**12. L'article 10.8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**10.71** Sur demande, le ministre rétablit l'autorisation PAD suspendue si la situation à l'origine de la suspension a été corrigée.

**10.8** (1) L'importateur PAD avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements présentés conformément à l'alinéa 10.5(1)b) au moins trente jours avant sa survenance.

(2) Malgré le paragraphe (1), il avise le ministre immédiatement quant aux changements suivants :

- a) toute modification de son nom, du lieu de sa résidence, de sa solvabilité ou de la garantie visée à l'alinéa 10.5(2)f);
- b) toute modification concernant sa propriété ou sa structure organisationnelle;
- c) la vente de tout ou partie de son entreprise;
- d) le fait qu'il n'est plus en mesure de transmettre par voie électronique à l'Agence les informations soumises lors de la déclaration en détail de marchandises dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi et tout changement de cette information.

**10.81** (1) Le transporteur PAD avise le ministre de tout changement relatif aux renseignements présentés conformément à l'alinéa 10.5(1)c) au moins trente jours avant sa survenance.

(2) Malgré le paragraphe (1), il avise le ministre immédiatement quant aux changements suivants :

- a) toute modification de son nom, du lieu de sa résidence, de sa solvabilité ou de la garantie visée à l'alinéa 10.5(3)f);
- b) toute modification concernant sa propriété ou sa structure organisationnelle;
- c) la vente de tout ou partie de son entreprise.

**10.82** Le transporteur PAD fournit au ministre, dès que les circonstances le permettent, une description des marchandises commerciales :

- a) qu'il a transportées au Canada;
- b) qui n'ont pas été dédouanées mais dont la livraison à un établissement a été autorisée en vertu du paragraphe 19(1) ou de l'alinéa 32(2)b) de la Loi;
- c) qui n'ont pas été livrées à l'établissement dans les quarante jours suivant la délivrance de l'autorisation.

**13. L'alinéa 10.9a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) par chèque ou mandat-poste, ou en espèces;

**14. Le passage du paragraphe 11(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(4) La garantie visée aux alinéas 7.3b) et 10.5(2)f) doit être :

**15. L'article 13 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.** Lorsque des marchandises commerciales sont dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi aux termes de l'article 12, la personne qui en a fait la déclaration provisoire doit, dans les

quatre-vingt-dix jours suivant la date de la déclaration provisoire, en faire la déclaration en détail de la façon prévue à l'alinéa 32(1)a) de la Loi et payer tous les droits afférents.

**16. The heading before section 14 of the Regulations is replaced by the following:**

*Release of Plans, Drawings, Blueprints, Machinery and Equipment*

**17. (1) The portion of subsection 14(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**14.** (1) Subject to subsection (2), the following goods may be released under subsection 32(2) of the Act prior to the accounting required under paragraph 32(1)(a) of the Act and may be released under subsection 33(1) of the Act prior to the payment of duties required under paragraph 32(1)(b) of the Act:

**(2) The portion of subsection 14(2) of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

(2) No goods referred to in subsection (1) may be released under subsection 32(2) or 33(1) of the Act unless the importer or owner of the goods

(a) in the case of goods to be released under paragraph 32(2)(b) of the Act, provides, before the goods are authorized for delivery, information and evidence sufficient to enable an officer to determine the tariff classification and estimate the value for duty of the goods;

(a.1) in any other case, makes the interim accounting required under paragraph 32(2)(a) of the Act and provides, at the time of the interim accounting, information and evidence sufficient to enable an officer to determine the tariff classification and estimate the value for duty of the goods;

(b) deposits security in the form of cash or a certified cheque in an amount determined by the Minister with an officer at a customs office designated for that purpose by the Minister under section 5 of the Act or, in the case of a CSA importer, into the account of the Receiver General at an institution referred to in section 3.5 of the Act in accordance with section 10.9; and

**18. Section 15 of the Regulations is replaced by the following:**

**15.** Where goods referred to in subsection 14(1) are released under subsection 32(2) of the Act, the goods shall be accounted for under subsection 32(3) of the Act within 12 months after the applicable date referred to in subparagraph 14(2)(c)(i), (ii) or (iii), and the duties on those goods shall be paid, in the case of goods imported by a CSA importer, on the last business day of the month in which the goods are accounted for and, in all other cases, at the time of the accounting.

**19. Part II of the Regulations is repealed.**

**20. Schedule 1 to the Regulations is repealed.**

**21. Schedule 3 to the Regulations is amended by adding the following after item 42:**

43. Description of the system or procedure that is in place to ensure compliance with section 10.82

**22. The Regulations are amended by replacing the expression "specified by the Commissioner" with the expression "designated for that purpose by the Minister under section 5 of the Act" in the following provisions:**

(a) subparagraph 7.1(a)(iii); and

(b) paragraph 14(2)(c).

quatre-vingt-dix jours suivant la date de la déclaration provisoire, en faire la déclaration en détail de la façon prévue à l'alinéa 32(1)a) de la Loi et payer tous les droits afférents.

**16. L'intertitre précédant l'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Dédouanement des plans, dessins, devis, machines et matériels*

**17. (1) Le passage du paragraphe 14(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le dédouanement des marchandises ci-après peut s'effectuer en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi avant la déclaration en détail exigée à l'alinéa 32(1)a) de la Loi, et il peut s'effectuer en vertu du paragraphe 33(1) de la Loi avant le paiement des droits exigés à l'alinéa 32(1)b) de la Loi :

**(2) Le passage du paragraphe 14(2) du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Les marchandises ne peuvent toutefois être dédouanées en vertu des paragraphes 32(2) ou 33(1) de la Loi que si l'importateur ou le propriétaire prend les mesures suivantes :

a) dans le cas de marchandises qui seront dédouanées en vertu de l'alinéa 32(2)b) de la Loi, il fournit, avant que leur livraison ne soit autorisée, les renseignements et les justificatifs suffisants pour permettre à un agent d'effectuer le classement tarifaire des marchandises et d'en estimer la valeur en douane;

a.1) dans les autres cas, il fait une déclaration provisoire en vertu de l'alinéa 32(2)a) de la Loi et fournit en même temps les renseignements et les justificatifs suffisants pour permettre à un agent d'effectuer le classement tarifaire des marchandises et d'en estimer la valeur en douane;

b) il remet à un agent d'un bureau de douane établi par le ministre à cette fin en vertu de l'article 5 de la Loi une garantie qui consiste en un paiement en espèces ou un chèque certifié d'un montant fixé par le ministre ou, dans le cas de l'importateur PAD, il porte, conformément à l'article 10.9, la somme au compte du receveur général à l'une des institutions énumérées à l'article 3.5 de la Loi;

**18. L'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**15.** Lorsque les marchandises visées au paragraphe 14(1) sont dédouanées en vertu du paragraphe 32(2) de la Loi, la déclaration en détail est faite de la façon prévue au paragraphe 32(3) de la Loi dans les douze mois qui suivent la date applicable selon les sous-alinéas 14(2)c)(i), (ii) ou (iii), et les droits afférents sont payés, dans le cas de l'importateur PAD, au plus tard le dernier jour ouvrable du mois où la déclaration en détail est faite et, dans tout autre cas, au moment de la déclaration en détail.

**19. La partie II du même règlement est abrogée.**

**20. L'annexe 1 du même règlement est abrogée.**

**21. L'annexe 3 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 42, de ce qui suit :**

43. Description des systèmes ou pratiques établis pour assurer la conformité avec l'article 10.82

**22. Dans les passages ci-après du même règlement, « désigné par le commissaire » est remplacé par « établi par le ministre à cette fin en vertu de l'article 5 de la Loi » :**

a) le sous-alinéa 7.1a)(iii);

b) l'alinéa 14(2)c).

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**23. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**23. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

Since December 3, 2001, several Canada Border Service Agency (CBSA) programs have been implemented to expedite the processing of low risk goods and legitimate travellers. The commercial programs include the Customs Self Assessment (CSA) program for importers and carriers, and the Commercial Driver Registration (CDRP) and Free and Secure Trade (FAST) driver programs for commercial drivers. The travellers programs include the CANPASS group of programs for travellers using a variety of conveyances, including commercial aircraft, corporate aircraft, private aircraft, and marine pleasure craft and the NEXUS program for the highway mode.

Depuis le 3 décembre 2001, l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a mis en œuvre plusieurs programmes pour accélérer le traitement des marchandises à faible risque et des voyageurs légitimes. Les programmes du secteur commercial comprennent le Programme d'autocotisation des douanes (PAD) pour les importateurs et les transporteurs, ainsi que le Programme d'inscription des chauffeurs du secteur commercial (PICSC) et le programme Expéditions rapides et sécuritaires (EXPRES) pour les routiers. Les programmes des voyageurs comprennent le groupe de programmes CANPASS pour les voyageurs utilisant une variété de moyens de transport, notamment les aéronefs commerciaux, les aéronefs d'affaires, les aéronefs privés et les embarcations de plaisance, ainsi que le programme NEXUS du mode routier.

These voluntary programs allow the management of the borders and administration of trade based on self-assessment and pre-approval of participants to manage risks, all of which are supported by technology. This enables the CBSA to expedite the processing of low risk goods and legitimate travellers and to concentrate on goods and people of high or unknown risk.

Ces programmes volontaires rendent possibles une gestion de la frontière et une administration des politiques commerciales fondées sur l'autocotisation et la préapprobation des participants en vue de la gestion du risque, le tout appuyé par la technologie. Cette façon de faire permet à l'ASFC d'accélérer le traitement des marchandises à faible risque et des voyageurs légitimes pour se concentrer sur les marchandises et les personnes à risque élevé ou inconnu.

These regulatory amendments are necessary to clarify requirements of the program, introduce changes to some aspects of the programs and to make consequential changes to the Regulations. In addition, "housekeeping" changes are made such as, for example, replacing a reference to "Commissioner" with a reference to "President" as a result of the coming into force on December 12, 2005 (P.C. 2005-2041, November 21, 2005) of the *Canada Border Services Agency Act*.

Les présentes modifications réglementaires clarifient les programmes, modifient certains aspects des programmes et apportent des changements correspondants aux règlements. De plus, des modifications d'ordre administratif sont apportées, comme, par exemple, remplacer la référence à « commissaire » par une référence à « président » suite à l'entrée en vigueur, le 12 décembre 2005 (C.P. 2005-2041 du 21 novembre 2005), de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*.

Amendments to the FAST and NEXUS programs support the governmental Smart Regulations initiative, as our standards are compatible with those of the U.S. Customs and Border Protection. In addition, all of these amendments enhance the risk management approach to cross border travel, support a greater capacity to focus on high-risk importers and goods and reduce costs for business and government. These programs enhance our ability to detect contraband and threats to our health, safety and security.

Les modifications aux programmes EXPRES et NEXUS appuient l'initiative du gouvernement concernant les règlements intelligents, car les normes sont conformes à celles du Service des douanes et de la protection des frontières des États-Unis. De plus, toutes ces modifications améliorent l'approche de la gestion du risque pour les déplacements transfrontaliers, renforcent la capacité en vue du traitement des importateurs et des marchandises à risque élevé et réduisent les coûts pour les entreprises et le gouvernement. Ces programmes renforcent la capacité de détecter la contrebande et les menaces à la santé et à la sécurité.

**Accounting for Imported Goods and Payment of Duties  
Regulations**

**Règlement sur la déclaration en détail des marchandises  
importées et le paiement des droits**

The Regulations are being amended to reduce the length of time required for transporting or importing goods into Canada from two years to 90 days for importers and carriers to be eligible for CSA. Additionally, carriers that meet this time requirement and transport goods outside of Canada only, are now eligible to apply for CSA. The provisions for the suspension and cancellation of an authorization have also been revised to specify the

Le règlement est modifié afin de réduire la durée de temps requise pour le transport et l'importation de marchandises au Canada, de deux ans à 90 jours afin que les importateurs et les transporteurs soient admissibles au PAD. De plus, les transporteurs qui rencontrent les exigences et qui transportent des marchandises du Canada seulement, peuvent maintenant faire une demande au PAD. Les dispositions relatives à la suspension et à

circumstances that will result in the suspension of an authorization and which circumstances will result in the cancellation of an authorization.

The amendments also clarify the CSA carrier's obligation to provide the CBSA with a list of in-bond and eligible goods imported into Canada that have not been delivered to the CSA importer, owner or consignee within 40 days of when the goods were authorized by a CBSA officer to be delivered.

The Regulations are also being amended to make minor amendments to the CSA, CANPASS and NEXUS programs to clarify the requirements under those programs. There are also consequential amendments to provisions of the Regulations that are no longer required due to the Regulatory amendments made to implement the CSA program. For example, Schedule 1 of the Regulations, which identifies a group of importers for accounting purposes, is being repealed since the accounting and payment timelines have been aligned. That is, importers will fall under the CSA accounting and payment timelines or under the non-CSA accounting and payment regime.

The reference to "participant's requirement document" has been changed in section 3 of the Regulations to reflect the new title of the document: "Electronic Commerce Client Requirements Document".

A definition of eligible goods for CSA clearance has also been introduced. Eligible goods include commercial goods that are imported directly from the United States, or from Mexico if they are commercial goods destined to an automotive manufacturer, which have no import restrictions, such as permits or certificates required at the time of report.

Finally, with these amendments, CSA importers and CSA carriers are no longer required to maintain an undertaking with the CBSA pursuant to section 4.1 of the *Customs Act*, since all the program requirements are now included in the Regulations.

#### *Imported Goods Records Regulations*

The Regulations are being amended to add the record keeping requirements for CSA importers to include records relating to the completion of the Revenue Summary Form and the payment of duties required under *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*. In addition, housekeeping amendments are being introduced for the CSA program, such as the alignment of the provisions that refer to records of the sale and disposal of goods.

#### *Presentation of Persons (2003) Regulations*

The amendments to the Regulations clarify who can apply for an authorization under the CANPASS Corporate Aircraft program and authorizations for persons aboard such an aircraft. The Regulations also align the notification of changes to advance information given to the CBSA for authorized and non-authorized persons. In addition a three-year residence requirement has been added for the CANPASS Private Aircraft, Corporate Aircraft and Private Boats programs to be consistent with the other alternative authorization programs.

l'annulation ont également été révisées afin de préciser les circonstances qui entraîneront une suspension de l'autorisation et celles qui entraîneront son annulation.

Les modifications précisent également l'obligation du transporteur PAD de fournir à l'ASFC une liste des marchandises en douane et admissibles importées au Canada qui n'ont pas été livrées à l'importateur PAD, au propriétaire ou au destinataire PAD dans les 40 jours suivant l'autorisation de livraison accordée par un agent de l'ASFC.

Le règlement est aussi modifié afin d'apporter de légers changements aux programmes PAD, CANPASS et NEXUS pour clarifier les exigences de ces programmes. Par ailleurs, certaines modifications correspondantes à des dispositions du règlement ne sont plus requises en raison des modifications réglementaires apportées en vue de la mise en œuvre du PAD. Par exemple, l'annexe 1 du règlement qui identifie un groupe d'importateurs en matière de déclaration en détail est abrogé puisque les échéanciers de déclaration en détail et de paiement ont été harmonisés. Dorénavant, les importateurs doivent respecter les échéanciers de déclaration en détail et de paiement PAD ou le régime de déclaration en détail et de paiement non PAD.

La mention de « l'énoncé des besoins du participant » a été modifiée à l'article 3 du règlement pour refléter le nouveau titre du document : « document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique ».

Une définition des marchandises admissibles au dédouanement PAD a été ajoutée. Les marchandises admissibles comprennent les marchandises commerciales importées directement des États-Unis ou du Mexique dans le cas de marchandises commerciales destinées à un manufacturier d'automobiles, qui ne comportent aucune restriction à l'importation, notamment les licences ou les certificats requis au moment de la déclaration.

Enfin, par suite des présentes modifications, les importateurs et les transporteurs PAD ne sont plus tenus de maintenir un engagement auprès de l'ASFC en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur les douanes*, comme toutes les exigences du programme sont maintenant comprises dans le règlement.

#### *Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*

Le règlement est modifié afin d'ajouter les exigences relatives à la tenue de registres pour les importateurs PAD de manière à inclure les registres liés à la production du Sommaire des recettes et au paiement des droits qui sont requis en vertu du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. En outre, des modifications d'ordre administratif sont apportées au PAD, entre autres l'harmonisation des dispositions concernant les documents de vente ou de toute autre forme de disposition des marchandises.

#### *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*

Les modifications au règlement visent à clarifier les personnes pouvant demander une autorisation sous le régime du programme CANPASS aéronef d'affaires, ainsi que les autorisations pour les personnes à bord de ces aéronefs. L'avis de changements à l'information préalable transmise à l'ASFC pour les personnes approuvées et non approuvées est aussi harmonisé. De plus, une exigence de résidence de trois ans a été ajoutée pour les programmes CANPASS aéronef privé, CANPASS aéronef d'affaires et CANPASS bateaux privés à des fins d'uniformité avec les autres programmes d'autorisation de mode substitutif.

The duration of the CDRP authorization has been increased to four years.

The amendments clarify that the Minister can issue an authorization for the CDRP and FAST commercial driver program and adds the requirements that the applicant must be 18 years of age and hold a valid driver's licence. The Regulations have also been amended to reflect that there is no fee for CDRP.

#### *Reporting of Imported Goods*

The Regulations are being amended to specify that a CSA carrier or a registered driver can orally report eligible goods, as defined in the *Accounting of Imported Goods and Payment of Duties Regulations*, under the CSA clearance option. The references to "participant's requirement document" have been changed to reflect the new title of the document: "Electronic Commerce Client Requirements Document".

The Regulations are also being amended to require that the person in charge of a conveyance shall, before the time of their arrival in Canada, notify an officer of any changes to information given in their advance notice of arrival unless there are emergency circumstances in which case the person in charge shall notify an officer of any changes and of those circumstances at the time of their arrival.

#### *Transportation of Goods Regulations*

The Regulations are being revised to make consequential amendments to the CSA carrier program, such as the addition of the definition of eligible goods as defined under the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* under the CSA program. The Regulations have also been amended to specify that a CSA carrier has 70 days to provide proof that CSA eligible goods were delivered to the place of business of the CSA importer, owner or consignee.

#### *Alternatives*

These regulatory amendments help to clarify provisions of the current alternative programs and align existing program requirements to ensure consistent program delivery. These alternative programs use a pre-approved approach for low risk participants, allowing the CBSA to concentrate on processing shipments of unknown or high risk. Several potential CSA clients are relying on the changes to the business history requirement in order to participate in the CSA program.

#### *Benefits and Costs*

These alternative programs permit the CBSA to process pre-approved, low risk, travellers, commercial drivers, carriers and importers more quickly and efficiently each time they cross the border and consequently allow these participants expedited clearance. Thus, the CBSA is able to focus its resources at the border on persons and goods that are a high or unknown risk. These alternative programs substantially enhance service to the traveling public by simplifying presentation procedures for pre-approved, low-risk individuals. Pre-approved, low-risk commercial clients and travellers in the alternative programs experience shorter or no wait times for processing and spend minimal time interacting with officers compared to non-members. Authorization provides

La durée de l'autorisation du PICSC a été prolongée. Elle est maintenant de quatre ans.

Les modifications visent à préciser que le ministre peut émettre une autorisation dans le cadre du PICSC et du programme EXPRES pour les routiers et à ajouter les exigences selon lesquelles le demandeur doit être âgé de 18 ans ou plus et détenir un permis de conduire valide. Le règlement a aussi été modifié pour indiquer que le PICSC ne comporte aucun frais.

#### *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*

Le règlement est modifié afin de préciser qu'un transporteur PAD ou un routier inscrit peut déclarer oralement les marchandises admissibles, tel qu'il est défini dans le *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, conformément à l'option de dédouanement PAD. Les mentions de « l'énoncé des besoins du participant » ont été modifiées pour refléter le nouveau titre du document : « document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique ».

Le règlement est aussi modifié afin d'exiger que le responsable d'un moyen de transport avise un agent, avant l'heure d'arrivée au Canada, de tout changement à l'information transmise dans le préavis d'arrivée, à moins de circonstances urgentes. Dans ces cas, le responsable du moyen de transport avisera l'agent du changement et des circonstances au moment de l'arrivée.

#### *Règlement sur le transit des marchandises*

Le règlement est révisé afin d'apporter les changements correspondants au PAD pour les transporteurs, entre autres l'ajout de la définition des marchandises admissibles en vertu du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* dans le cadre du PAD. Le règlement a aussi été modifié afin de préciser qu'un transporteur PAD dispose de 70 jours pour donner la preuve que les marchandises admissibles ont été livrées à l'établissement commercial de l'importateur PAD, du propriétaire ou du destinataire.

#### *Solutions envisagées*

Ces modifications réglementaires aident à clarifier les dispositions des programmes de mode substitutif actuels et à harmoniser les exigences des programmes existants afin d'assurer une prestation uniforme des programmes. Ces programmes de mode substitutif utilisent une approche de la préapprobation pour les participants à faible risque, ce qui permet à l'ASFC de se concentrer sur le traitement des expéditions à risque inconnu ou élevé. Plusieurs clients potentiels du PAD attendent les changements à l'exigence en matière d'historique opérationnel pour participer au programme.

#### *Avantages et coûts*

Ces programmes de mode substitutif permettent à l'ASFC de traiter les voyageurs, les routiers, les transporteurs et les importateurs à faible risque préapprouvés de façon plus rapide et efficace chaque fois qu'ils franchissent la frontière, ce qui rend possible le dédouanement accéléré pour ces participants. Ainsi, l'ASFC est en mesure de concentrer ses ressources à la frontière sur les personnes et les marchandises qui présentent un risque élevé ou inconnu. Ces programmes de mode substitutif améliorent de façon considérable le service aux voyageurs en simplifiant les procédures de déclaration pour les personnes à faible risque préapprouvées. Les clients du secteur commercial et les voyageurs à faible risque préapprouvés qui participent aux programmes de mode

members with certainty of clearance and less examination than non-members.

Where volumes warrant, lanes are dedicated to the alternative programs, which positively assist in providing reduced wait times for pre-approved, low risk commercial clients and travellers.

There are considerable savings for CSA importers, as they do not have to present transactional release data. These savings are ongoing and are expected to increase in proportion to their future imports. The accuracy of information and payment of duties and taxes improves for CSA importers since they are using their own audited business systems to report to the CBSA. In addition, for similar reasons, the number of adjustments to trade data is significantly decreased. Any remaining adjustments to trade data are filed electronically, which provides further savings and reduces the paper burden for CSA clients.

### **Consultation**

There have been wide, broad-based consultations over a period of several years with respect to the introduction of various facilitated clearance programs. These consultations have included travellers, communities, business interests, internal and external border management partners, union, employees and the general public.

For the commercial programs, the CBSA will continue consultations with the Border Commercial Consultative Committee and the Canada Border Services Advisory Committee.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 31, 2005. The CBSA received comments from one stakeholder. The comments pertain to amendments to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* and are as follow:

- Support the reduction in the importing history for importers and carriers from 2 years to 90 days as this will help to increase importer enrolment and bring new carriers into CSA more quickly;
- The amendment that the Minister may suspend the CSA authorization of a CSA importer, if the importer has imported goods that were released, which were not eligible goods or which were transported by carriers that did not hold a CSA authorization, appears to indicate that importers could lose their CSA privileges by using a non-CSA carrier. This is problematic given the volume of imports that occur without CSA carriers or CDRP/FAST drivers because they are unavailable.
- The amendment that the Minister may suspend the CSA authorization of carriers if they use non-registered drivers to transport eligible goods by commercial highway conveyances appears to indicate that carriers could lose their CSA authorization in that instance. This change would impose a large risk to carriers due to the shortage of qualified drivers because the CBSA has not approved enough drivers.
- The requirement that, if there are changes to the information described in Schedule 2 to the Regulations or to the requirements the importer must meet, the importer must notify the

substitutif attendent moins longtemps ou n'ont pas à attendre pour le traitement à la frontière et ont une interaction minimale avec les agents par rapport aux non-membres. L'autorisation offre aux membres une certitude quant au dédouanement ainsi que l'avantage d'un nombre réduit d'examen par rapport aux non-membres.

Là où les volumes le justifient, des voies sont réservées aux programmes de mode substitutif, ce qui aide de façon positive à réduire les délais d'attente pour les clients du secteur commercial et les voyageurs à faible risque préapprouvés.

Il y a des économies considérables pour les importateurs PAD, étant donné que ceux-ci n'ont pas à présenter de données sur les mainlevées transactionnelles. Il est prévu que ces économies permanentes augmenteront proportionnellement aux importations futures. L'exactitude de l'information et du paiement des droits et taxes est améliorée pour les importateurs PAD, car ceux-ci utilisent leurs propres systèmes opérationnels vérifiés pour la déclaration à l'ASFC. En outre, pour des raisons semblables, le nombre de rajustements aux données commerciales est considérablement réduit. Les rajustements aux données commerciales sont présentés par voie électronique, ce qui permet d'autres économies et réduit la paperasserie pour les clients PAD.

### **Consultations**

Il y a eu, durant une période de plusieurs années, de vastes consultations générales en ce qui a trait au lancement de divers programmes de dédouanement facilité. Ces consultations ont visé les voyageurs, les communautés, les intérêts commerciaux, les partenaires internes et externes de la gestion de la frontière, les syndicats, les employés et le grand public.

Pour les programmes du secteur commercial, l'ASFC poursuivra les consultations avec le Comité consultatif sur les opérations commerciales à la frontière et le Comité consultatif sur les services frontaliers du Canada.

Le règlement proposé a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 31 décembre 2005. L'ASFC a reçu des commentaires d'un seul intervenant. Ceux-ci se rapportaient aux modifications au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* et touchaient les points suivants :

- L'intervenant appuie la réduction de l'historique d'importation des importateurs et des transporteurs de 2 ans à 90 jours, ce qui aidera à augmenter l'inscription des importateurs et accélérera l'adhésion de nouveaux transporteurs au PAD.
- La modification prévoyant que le ministre pourrait suspendre l'autorisation du PAD d'un importateur membre du programme si celui-ci a importé des marchandises ayant fait l'objet d'une mainlevée qui étaient inéligibles ou transportés par des transporteurs qui ne disposaient pas d'une autorisation du PAD semble indiquer que les importateurs pourraient perdre leurs privilèges du PAD en ayant recours à des transporteurs n'adhérant pas au PAD. Ceci représente un problème étant donné le volume des importations transportées par d'autres transporteurs et chauffeurs que des transporteurs adhérent au PAD ou des chauffeurs inscrits au PICSC/EXPRES parce que ceux-ci ne sont pas disponibles.
- La modification que le ministre pourrait suspendre l'autorisation du PAD des transporteurs s'ils ont recours à des chauffeurs non inscrits pour transporter des marchandises éligibles par des modes de transport routiers commerciaux semble indiquer que ces transporteurs pourraient perdre leur autorisation du PAD dans ce cas-ci. Cette modification imposerait un

Minister at least 30 days before they occur does not reflect the realities of business. The stakeholder recommends that material changes be reported as soon as realistically possible, no later than 90 days following the change and that the requirement should apply only to information that is relevant to the release or accounting processes.

The CBSA explained, and the stakeholder understands, that the program gives benefits to importers and carriers but it carries conditions, which the participants must meet in order to get into the program. The CBSA has a graduated penalty scheme which addresses non-compliance depending on the severity of the case. The penalty consists of monetary fine. This is followed by an Action Plan to remedy the problem. Finally, as a last resort, the CBSA will suspend the carrier's or importer's authorization.

On the matter of the requirement, under subsection 10.8(1), for the 30 days notification of changes to the information required from the importer and spelled out in Schedule 2 to the Regulations, the CBSA advised, and the stakeholder understands after discussion with them, that subsection 10.8(2) accommodates the instances where the information cannot be released 30 days before the change occurs. Those exceptions cover circumstances when the importer doesn't know of a change until it happens. In that case, the importer can immediately advise the CBSA of that change.

With respect to the comment that some of the information contained in Schedule 2 is not relevant to the importer's ongoing participation in the CSA program and neither to the release or accounting processes, the CBSA advised the stakeholder that the information is relevant to release and therefore material to CSA participation.

### **Compliance and Enforcement**

All facilitated clearance programs are carefully monitored, with participants subject to random inspections. Any participant found in contravention of program terms or conditions faces not only penalties under the *Customs Act* or *Immigration and Refugee Protection Act*, but also suspension and/or cancellation of their program privileges.

These programs also contribute to more effective enforcement in the regular traveller stream by allowing resources to be concentrated on the highest risk areas.

In addition, as part of the CSA process, importers and carriers are assigned a compliance manager to assist applicants in meeting the obligations of the program. The role of the compliance manager also includes the continual monitoring of the importers and carriers to ensure that compliance with the program is maintained. Failure to meet the obligations of the CSA program can result in the suspension or cancellation of their authorization or sanctions under the *Customs Act*.

risque important aux transporteurs à cause de la pénurie de chauffeurs qualifiés parce que l'ASFC n'a pas approuvé suffisamment de chauffeurs.

- L'exigence que, s'il y a des modifications aux renseignements décrits dans l'annexe 2 du règlement ou aux exigences que l'importateur doit respecter, l'importateur doit aviser le ministre au moins 30 jours avant qu'elles ne surviennent ne reflète pas la réalité du milieu des affaires. L'intervenant recommande que les modifications matérielles soient rapportées dès qu'il est possible de le faire, pas plus que 90 jours suivant une modification, et que cette exigence s'applique uniquement aux renseignements pertinents aux processus de mainlevée ou de déclaration en détail.

L'ASFC a expliqué à la satisfaction de l'intervenant que le programme accorde des avantages aux importateurs et aux chauffeurs; par contre, il contient des conditions que les participants doivent observer s'ils désirent faire partie du programme. L'ASFC a un plan de sanctions échelonnées visant l'inobservation selon la gravité des cas. Une sanction consiste en une amende monétaire. S'ensuit un plan d'action destiné à résoudre les problèmes. Finalement, en dernier recours, l'ASFC suspendra l'autorisation d'un transporteur ou d'un chauffeur.

Pour ce qui est de l'exigence, en vertu du paragraphe 10.8(1), d'un avis de 30 jours des modifications des renseignements requis de la part de l'importateur et décrite à l'annexe 2 du règlement, l'ASFC a avisé, à la satisfaction de l'intervenant, que le paragraphe 10.8(2) prévoit les cas où les renseignements ne peuvent être présentés dans les 30 jours avant que les modifications surviennent. Ces exceptions prévoient les situations lorsque l'importateur n'est pas au courant d'un changement jusqu'au moment où le changement a lieu. Dans ce cas, l'importateur informe immédiatement l'ASFC de ce changement.

Pour ce qui est du commentaire que certains renseignements dans l'annexe 2 ne sont pas pertinents à la participation de l'importateur au PAD ainsi qu'aux processus de mainlevée ou de déclaration en détail, l'ASFC a avisé l'intervenant que les renseignements sont pertinents à la mainlevée et sont donc essentiels à la participation au PAD.

### **Respect et exécution**

Tous les programmes de dédouanement facilité sont contrôlés de près, les participants pouvant faire l'objet d'inspections au hasard. Tout participant qui ne respecte pas les conditions du programme pourra se voir non seulement imposer des sanctions en vertu de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, mais aussi voir leurs privilèges dans le cadre du programme suspendus et/ou annulés.

Ces programmes contribuent aussi à une exécution plus efficace dans la filière des voyageurs réguliers, car elle permet aux ressources de se concentrer sur les secteurs présentant le risque le plus élevé.

En outre, dans le cadre du processus PAD, les importateurs et les transporteurs se voient affecter un gestionnaire de l'observation, qui aidera les demandeurs à s'acquitter des obligations du programme. Le rôle du gestionnaire de l'observation comprend également la surveillance continue des importateurs et des transporteurs afin de s'assurer que l'observation du programme est maintenue. Le défaut de s'acquitter des obligations du PAD peut entraîner la suspension ou l'annulation de l'autorisation ou l'imposition de sanctions en vertu de la *Loi sur les douanes*.

Participants under all programs are reassessed for risk on a regular basis. Should the participant cease to meet the program eligibility criteria, program authorization may be suspended or cancelled.

#### **Contacts**

For information concerning the CDRP, FAST, CANPASS or NEXUS programs:

Pat Russell  
Manager  
Project Operations and Field Liaison (Legacy Programs)  
Travellers Program Design and Development Division  
Major Project Design and Development Directorate  
Innovation, Science and Technology Branch  
Customs Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building, 12th Floor  
191 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 948-1848  
FAX: (613) 954-7558  
E-mail: Pat.Russell@cbsa-asfc.gc.ca

For information concerning the CSA program:

Jim Wilson  
Manager  
CSA and Warehouse Policy  
Commercial Policy Division  
Border and Compliance Programs Directorate  
Admissibility Branch  
171 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 952-1945  
FAX: (613) 941-2611  
E-mail: Jim.Wilson@cbsa-asfc.gc.ca

Les participants à tous les programmes font l'objet d'une nouvelle évaluation du risque sur une base régulière. Si le participant ne remplit plus les critères d'admissibilité, l'autorisation pourra être suspendue ou annulée.

#### **Personnes-ressources**

Pour des renseignements concernant les programmes PICSC, EXPRES, CANPASS ou NEXUS :

Pat Russell  
Gestionnaire  
Opérations liées aux projets et liaison avec les bureaux régionaux (programmes d'origine)  
Division de la conception et de l'élaboration des programmes aux voyageurs  
Direction de la conception et de l'élaboration des projets importants  
Direction générale de l'innovation, des sciences et de la technologie  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott, 12<sup>e</sup> étage  
191, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 948-1848  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 954-7558  
Courriel : Pat.Russell@cbsa-asfc.gc.ca

Pour des renseignements concernant le PAD :

Jim Wilson  
Gestionnaire  
Politiques du PAD et des entrepôts  
Division de la politique commerciale  
Direction des programmes de l'observation et de la frontière  
Direction générale de l'admissibilité  
171, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 952-1945  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-2611  
Courriel : Jim.Wilson@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2006-153 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations**

P.C. 2006-573 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 40<sup>a</sup> and paragraph 164(1)(i)<sup>b</sup> of the *Customs Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE IMPORTED GOODS RECORDS REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph 2(1)(c) of the *Imported Goods Records Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(c) the sale or other disposal of the commercial goods in Canada; and

**(2) Subsection 2(2) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (a):**

(a.1) records relating to the reception of the commercial goods;

**(3) Paragraph 2(2)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) records relating to the accounting for the commercial goods;

**(4) Subsection 2(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) records relating to the information needed to complete the form entitled “CSA Revenue Summary” in respect of the commercial goods and to the payment of duties on those goods.

**2. (1) The portion of section 3.1 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3.1** For the purposes of subsection 40(3) of the Act, commercial goods are the prescribed goods and every person who is required to keep records under that subsection shall

**(2) The portion of paragraph 3.1(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) where the person has been issued a licence under section 24 of the Act for the operation of a place as a duty free shop, keep all records that relate to commercial goods received into it, for the period of six years after the sale or other disposal of those

Enregistrement  
DORS/2006-153 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises**

C.P. 2006-573 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> et de l'alinéa 164(1)(i)<sup>b</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS RELATIFS À L'IMPORTATION DE MARCHANDISES**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 2(1)(c) du Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) les documents portant sur leur vente ou toute autre forme de disposition au Canada;

**(2) Le paragraphe 2(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :**

a.1) les documents portant sur la réception de ces marchandises;

**(3) L'alinéa 2(2)(c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les documents portant sur la déclaration en détail de ces marchandises;

**(4) Le paragraphe 2(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) les documents portant sur les renseignements nécessaires pour remplir, à l'égard de ces marchandises, le formulaire intitulé « Sommaire des recettes pour le PAD » et ceux portant sur le paiement des droits sur ces marchandises.

**2. (1) Le passage de l'article 3.1 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3.1** Les marchandises visées au paragraphe 40(3) de la Loi sont les marchandises commerciales et toute personne tenue, en vertu de ce paragraphe, de conserver des documents doit :

**(2) Le passage de l'alinéa 3.1(b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) s'il s'agit d'une personne à qui a été octroyé, en vertu de l'article 24 de la Loi, un agrément l'autorisant à exploiter un emplacement comme boutique hors taxes, conserver, pendant les six ans suivant la vente ou toute autre forme de disposition

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 31

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/86-1011; SOR/2005-384

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 31

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-1011; DORS/2005-384

commercial goods, including all records that contain information concerning

**3. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

**4.** The records referred to in sections 2 to 3.1 shall be kept in such a manner as to enable an officer to perform detailed audits of the records and to obtain or verify the information on which a determination of the amount of the duties paid, payable, deferred, refunded or relieved was made.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 943, following SOR/2006-152.**

des marchandises, tous les documents concernant les marchandises reçues à la boutique, notamment ceux renfermant des renseignements sur l'un ou l'autre des points suivants :

**3. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**4.** Les documents visés aux articles 2 à 3.1 sont conservés de façon à permettre à un agent d'en effectuer des vérifications détaillées et d'obtenir ou de vérifier les renseignements ayant servi au calcul du montant des droits payés, à payer, reportés, remboursés ou visés par une exonération.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 943, suite au DORS/2006-152.**

Registration  
SOR/2006-154 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations**

P.C. 2006-574 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 11<sup>a</sup>, subsection 11.1(3)<sup>b</sup> and paragraphs 164(1)(b)<sup>c</sup>, (i)<sup>d</sup> and (j) of the *Customs Act*<sup>e</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE PRESENTATION OF PERSONS (2003) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “designated holding area” in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“designated holding area”  
« zone d’attente désignée »

“designated holding area” means an area designated by the President for the use of persons arriving in Canada who are in transit to another place in Canada or to a place outside Canada.

**2. Subsection 4(3) of the Regulations is replaced by the following:**

Changes in information

(3) The person in charge of a non-commercial passenger conveyance shall notify an officer at a designated customs office of any changes to information given under subsection (1) or (2) before the time of the arrival of the conveyance in Canada, unless there are emergency circumstances, in which case the person in charge shall notify an officer at a designated customs office of any changes and of those circumstances at the time of arrival.

**3. (1) The portion of subsection 6(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

CANPASS program

**6. (1) The Minister may issue an authorization to a person to present himself in an alternative manner described in paragraph 11(a), (b), (c) or (e) if the person**

Enregistrement  
DORS/2006-154 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane**

C.P. 2006-574 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l’article 11<sup>a</sup>, du paragraphe 11.1(3)<sup>b</sup> et des alinéas 164(1)(b)<sup>c</sup>, i)<sup>d</sup> et j) de la *Loi sur les douanes*<sup>e</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 2003 SUR L’OBLIGATION DE SE PRÉSENTER À UN BUREAU DE DOUANE**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « zone d’attente désignée », à l’article 1 du Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« zone d’attente désignée » Endroit désigné par le président pour servir aux personnes qui arrivent au Canada et se dirigent vers un autre lieu au Canada ou à l’extérieur du Canada.

« zone d’attente désignée »  
“designated holding area”

**2. Le paragraphe 4(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le responsable informe un agent qui est à un bureau de douane établi, avant l’arrivée au Canada du moyen de transport, de tout changement des renseignements fournis en application des paragraphes (1) ou (2), sauf en cas d’urgence, auquel cas il informe, à son arrivée, un agent qui est à un bureau de douane établi des changements et des circonstances de l’urgence.

Changement des renseignements

**3. (1) Le passage du paragraphe 6(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6. (1) Le ministre peut accorder à la personne qui remplit les conditions ci-après l’autorisation de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11(a), (b), (c) ou e) :**

Programme CANPASS

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 10

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 11

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>e</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/2003-323

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 10

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 11

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>e</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/2003-323

**(2) Subsection 6(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) has resided in one or more of the following countries during the three-year period preceding the day on which the application was received:

- (i) Canada or the United States, and
- (ii) if the person is a citizen of Canada or the United States and is serving at a Canadian or American diplomatic mission or consular post in a foreign country, that foreign country.

**(3) Subsection 6(2) of the Regulations is repealed.**

**(4) Subsection 6(1) of the Regulations is re-numbered as section 6.**

**4. Paragraphs 6.1(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (f); and
- (b) has their eligibility to obtain a dedicated commuter lane authorization from the United States Department of Homeland Security confirmed by that Department.

**5. Paragraphs 6.2(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (e);
- (b) has their eligibility to obtain a dedicated commuter lane authorization from the United States Department of Homeland Security confirmed by that Department;
- (c) has not had an application for an authorization rejected or an authorization suspended or cancelled during the 90 days before the date of their current application;
- (d) is 18 years of age or older; and
- (e) holds a valid driver’s licence.

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 6.2:**

**6.21** The Minister may issue an authorization to a commercial driver who operates or will be aboard a commercial highway conveyance to present themselves at a land border crossing in an alternative manner described in subparagraph 11(d)(i) if the commercial driver

- (a) meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (e);
- (b) is 18 years of age or older; and
- (c) holds a valid driver’s licence.

**(2) Le paragraphe 6(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa e), de ce qui suit :**

f) elle réside au Canada ou aux États-Unis au moment du dépôt de sa demande et a résidé dans un ou plusieurs des pays ci-après pendant la période de trois ans précédant le jour de la réception de sa demande d’autorisation :

- (i) le Canada ou les États-Unis,
- (ii) si la personne est citoyenne canadienne ou américaine, tout pays étranger dans lequel elle a été affectée à une mission diplomatique ou à un poste consulaire du Canada ou des États-Unis.

**(3) Le paragraphe 6(2) du même règlement est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 6(1) du même règlement devient l’article 6.**

**4. Les alinéas 6.1a) à d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à f);
- b) son admissibilité à l’autorisation, par le United States Department of Homeland Security, d’utiliser une voie réservée aux navetteurs a été confirmée par celui-ci.

**5. Les alinéas 6.2a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) il remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à e);
- b) son admissibilité à l’autorisation, par le United States Department of Homeland Security, d’utiliser une voie réservée aux navetteurs a été confirmée par celui-ci;
- c) il ne s’est pas vu refuser une demande d’autorisation ni n’a fait l’objet d’une mesure de suspension ou d’annulation d’autorisation, au cours des quatre-vingt-dix jours précédant la date de sa demande d’autorisation actuelle;
- d) il est âgé de dix-huit ans ou plus;
- e) il est titulaire d’un permis de conduire valide.

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 6.2, de ce qui suit :**

**6.21** Le ministre peut accorder au routier qui remplit les conditions ci-après, même n’étant que passager à bord du moyen de transport routier commercial, l’autorisation de se présenter à un poste frontalier selon un mode substitutif prévu au sous-alinéa 11d)(i) :

- a) il remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à e);
- b) il est âgé de 18 ans ou plus;
- c) il est titulaire d’un permis de conduire valide.

Programme d’inscription des chauffeurs du secteur commercial (PICSC)

Commercial Driver Registration Program (CDRP)

Commercial driver	<p><b>7. Subsection 7(3) of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p><b>7. Le paragraphe 7(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	Routier
Passengers on corporate aircraft	<p>(2.1) Subsection (2) does not apply to a commercial driver who is applying to be an authorized person or to an authorized person who is a commercial driver.</p>	<p>(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au routier qui demande une autorisation ni à la personne autorisée qui est un routier.</p>	Passagers à bord d'un aéronef d'affaires
	<p>(3) A person who is not an individual may apply for an authorization on behalf of an employee, contractor, consultant or other business associate of that person if the person conducts business in Canada or the United States and uses corporate aircraft to carry passengers into Canada for purposes related to its business.</p>	<p>(3) Peut faire une demande d'autorisation au nom d'un employé, d'un entrepreneur, d'un consultant ou d'un collaborateur la personne qui, n'étant pas un particulier, fait des affaires au Canada ou aux États-Unis et amène des passagers au Canada par aéronef d'affaires à des fins liées à celles-ci.</p>	
	<p><b>8. Paragraph 8(3)(a) of the Regulations is replaced by adding the following:</b></p>	<p><b>8. L'alinéa 8(3)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p>(a) the individual meets the requirements set out in paragraphs 6(a) to (e);</p>	<p>a) elle remplit les conditions énoncées aux alinéas 6a) à e);</p>	
	<p>(a.1) the individual is an employee, contractor, consultant or other business associate of the corporation that is using the aircraft and is travelling for purposes related to the business of the corporation;</p>	<p>a.1) elle est un employé, un entrepreneur, un consultant ou un collaborateur de la société qui utilise l'aéronef et elle effectue un voyage d'affaires à des fins liées à celle-ci;</p>	
	<p><b>9. (1) Subsection 10(1) of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p><b>9. (1) Le paragraphe 10(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Duration	<p><b>10. (1)</b> An authorization referred to in section 6.1 or 6.2 and an authorization to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(b), (c) or (e) expire five years after the date of their issuance.</p>	<p><b>10. (1)</b> L'autorisation prévue aux articles 6.1 ou 6.2 et l'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon un mode substitutif prévu aux alinéas 11b), c) ou e) expirent cinq ans après la date à laquelle elles sont accordées.</p>	Durée de validité
	<p><b>(2) Subsection 10(1.1) of the Regulations is repealed.</b></p>	<p><b>(2) Le paragraphe 10(1.1) du même règlement est abrogé.</b></p>	
	<p><b>(3) Section 10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):</b></p>	<p><b>(3) L'article 10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</b></p>	
Duration	<p>(3) An authorization referred to in section 6.21 expires four years after the date of its issuance.</p>	<p>(3) L'autorisation prévue à l'article 6.21 expire quatre ans après la date à laquelle elle est accordée.</p>	Durée de validité
Duration	<p>(4) An authorization to present oneself in an alternative manner described in paragraph 11(a) expires one year after the date of its issuance.</p>	<p>(4) L'autorisation qui permet à son titulaire de se présenter selon le moyen substitutif prévu à l'alinéa 11a) expire un an après la date à laquelle elle est accordée.</p>	Durée de validité
	<p><b>10. (1) Paragraph 11(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p><b>10. (1) L'alinéa 11c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p>c) par l'entremise du responsable de l'aéronef d'affaires à bord duquel elle arrive à un aéroport public au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi, si le responsable se présente et présente toute personne autorisée se trouvant à bord par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi;</p>	<p>c) par l'entremise du responsable de l'aéronef d'affaires à bord duquel elle arrive à un aéroport public au Canada qui a été désigné comme bureau de douane établi, si le responsable se présente et présente toute personne autorisée se trouvant à bord par téléphone à un agent qui est à un bureau de douane établi;</p>	
	<p><b>(2) Subparagraph 11(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:</b></p>	<p><b>(2) Le sous-alinéa 11d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
	<p>(ii) if they are operating or aboard a conveyance, by means of an electronic device at a designated customs office if every person aboard the conveyance is authorized to present themselves in that manner, or</p>	<p>(ii) au moyen d'un dispositif électronique à un bureau de douane établi, s'agissant du conducteur ou du passager du moyen de transport, si toutes les personnes à bord sont autorisées à se présenter selon ce mode,</p>	

Changes in information

**11. Section 18 of the Regulations is replaced by the following:**

**18.** A person shall, before the time of their arrival in Canada, notify an officer at a designated customs office of any changes to information given by them under section 15 or 17, unless there are emergency circumstances, in which case the person shall notify an officer at a designated customs office of any changes and of those circumstances at the time of their arrival.

**12. The portion of section 19 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**19.** Every authorized person who is aboard a corporate aircraft, a private aircraft or a marine pleasure craft, and who intends to present himself in an alternative manner, shall remain at the place of their arrival in Canada until

**13. Section 20 of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) to change the authorized person’s citizenship.

**14. Paragraph 21(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) at the time of the application, the authorized person meets the requirements for the issuance of the authorization;

**15. (1) Paragraph 22(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) no longer meets the requirements for the issuance of the authorization;

**(2) Subsection 22(2) of the Regulations is repealed.**

**16. (1) Subsection 24(2) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The fee for the issuance or renewal of an authorization for use at a commercial airport that is a designated customs office is \$50 per year.

**(2) Section 24 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) There is no fee for the issuance or renewal of an authorization referred to in section 6.21.

Commercial airport

CDRP program

COMING INTO FORCE

**17. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 943, following SOR/2006-152.**

**11. L’article 18 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**18.** Avant son arrivée au Canada, la personne qui a donné un préavis en vertu des articles 15 ou 17 informe un agent qui est à un bureau de douane établi de tout changement des renseignements fournis, sauf en cas d’urgence, auquel cas elle informe, à son arrivée, un agent qui est à un bureau de douane établi des changements et des circonstances de l’urgence.

**12. Le passage de l’article 19 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**19.** La personne autorisée qui se trouve à bord d’un aéronef privé, d’un aéronef d’affaires ou d’une embarcation de plaisance et qui entend se présenter selon un mode substitutif demeure à son lieu d’arrivée au Canada jusqu’au moment suivant :

**13. L’article 20 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :**

d) d’y modifier la citoyenneté de la personne.

**14. L’alinéa 21a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) au moment de la demande de renouvellement, la personne autorisée remplit les conditions pour l’obtention de l’autorisation;

**15. (1) L’alinéa 22(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) la personne autorisée ne remplit plus les conditions pour l’obtention de l’autorisation;

**(2) Le paragraphe 22(2) du même règlement est abrogé.**

**16. (1) Le paragraphe 24(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) The fee for the issuance or renewal of an authorization for use at a commercial airport that is a designated customs office is \$50 per year.

**(2) L’article 24 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Il n’y a pas de droit à payer pour l’obtention ou le renouvellement de l’autorisation prévue à l’article 6.21.

Changements des renseignements

Obligation d’attendre

Commercial airport

Programme PICSC

ENTRÉE EN VIGUEUR

**17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 943, suite au DORS/2006-152.**

Registration  
SOR/2006-155 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations

P.C. 2006-575 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 12<sup>a</sup> and paragraphs 164(1)(b)<sup>b</sup>, (i)<sup>c</sup> and (j) of the *Customs Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE REPORTING OF IMPORTED GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definitions “CBSA” and “participants’ requirements document” in section 2 of the *Reporting of Imported Goods Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

(2) The definition “designated holding area” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“designated holding area” means a room or other area designated by the President for the use of persons arriving in Canada who are in transit to another place in Canada or to a place outside Canada; (*zone d’attente désignée*)

(3) The definition “marchandises commerciales” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« marchandises commerciales » Marchandises qui seront importées au Canada en vue de leur vente ou d’usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d’autres fins analogues. (*commercial goods*)

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“commercial passenger conveyance” has the same meaning as in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations*; (*moyen de transport commercial de passagers*)

“*Electronic Commerce Client Requirements Document*” means the *Electronic Commerce Client Requirements Document* established by the Agency, as amended from time to time; (*Document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique*)

“eligible goods” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*; (*marchandises admissibles*)

Enregistrement  
DORS/2006-155 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées

C.P. 2006-575 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l’article 12<sup>a</sup> et des alinéas 164(1)(b)<sup>b</sup>, i)<sup>c</sup> et j) de la *Loi sur les douanes*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION DES MARCHANDISES IMPORTÉES

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « ASFC » et « énoncé des besoins des participants », à l’article 2 du *Règlement sur la déclaration des marchandises importées*<sup>1</sup>, sont abrogées.

(2) La définition de « zone d’attente désignée », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« zone d’attente désignée » Pièce ou autre endroit qui a été désigné par le président pour servir aux personnes qui arrivent au Canada en transit vers un autre endroit au Canada ou vers un lieu à l’extérieur du Canada. (*designated holding area*)

(3) La définition de « marchandises commerciales », à l’article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« marchandises commerciales » Marchandises qui seront importées au Canada en vue de leur vente ou d’usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d’autres fins analogues. (*commercial goods*)

(4) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« *Document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique* » Le *Document sur les exigences à l’égard des clients du commerce électronique* établi par l’Agence, avec ses modifications successives. (*Electronic Commerce Client Requirements Document*)

« marchandises admissibles » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*eligible goods*)

« moyen de transport commercial de passagers » S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement de 2003 sur l’obligation de se présenter à un bureau de douane*. (*commercial passenger conveyance*)

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 12

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 85(1)

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>d</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/86-873

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 12

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 85(1)

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>d</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-873

**2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:**

4. Goods, other than goods to be released under subsection 32(4) of the Act, may be reported by electronic means in accordance with the technical requirements, specifications and procedures for electronic data interchange that are set out in the *Electronic Commerce Client Requirements Document*, unless a written report is required under section 5 or 12.

**3. Paragraph 5(1)(b.1) of the Regulations is replaced by the following:**

(b.1) eligible goods that meet the requirements for release under paragraph 32(2)(b) of the Act if they are reported by a CSA carrier or if they are transported into Canada by a commercial highway conveyance as defined in section 1 of the *Presentation of Persons (2003) Regulations* and are reported by the driver of the conveyance who holds an authorization under those Regulations;

**4. Paragraph 7(2)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) dans le cas où la personne et les marchandises sont transférées, sous contrôle douanier, directement à une zone d'attente désignée, la personne ne quitte cette zone que pour monter à bord d'un moyen de transport commercial de passagers et les marchandises n'en sont enlevées que pour être chargées à bord de ce moyen de transport, en vue d'un départ vers cet autre endroit au Canada.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 12.2:**

12.3 The person in charge of a conveyance shall, before the time of their arrival in Canada, notify an officer by telephone at a designated customs office of any changes to information given by them under section 12.1 or 12.2, unless there are emergency circumstances, in which case the person in charge shall notify an officer at a designated customs office of any changes and of those circumstances at the time of their arrival.

**6. The Regulations are amended by replacing the expression "CBSA" with the word "Agency" in the following provisions:**

- (a) the definition "ACI Marine Client Document" in section 2;
- (b) subsection 13.2(1);
- (c) section 13.4;
- (d) subsection 13.5(1); and
- (e) section 13.7.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 943, following SOR/2006-152.**

**2. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. Les marchandises, sauf celles devant être dédouanées en vertu du paragraphe 32(4) de la Loi, peuvent être déclarées par voie électronique conformément aux exigences, spécifications et pratiques techniques qui visent l'échange de données informatisées et qui sont énoncées dans le *Document sur les exigences à l'égard des clients du commerce électronique*, à moins qu'une déclaration écrite ne soit exigée au titre des articles 5 ou 12.

**3. L'alinéa 5(1)b.1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b.1) les marchandises admissibles qui remplissent les conditions de dédouanement prévues à l'alinéa 32(2)b) de la Loi si elles sont déclarées par le transporteur PAD ou transportées au Canada par un moyen de transport routier commercial, au sens de l'article 1 du *Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane*, et déclarées par le routier titulaire de l'autorisation aux termes de ce règlement;

**4. L'alinéa 7(2)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas où la personne et les marchandises sont transférées, sous contrôle douanier, directement à une zone d'attente désignée, la personne ne quitte cette zone que pour monter à bord d'un moyen de transport commercial de passagers et les marchandises n'en sont enlevées que pour être chargées à bord de ce moyen de transport, en vue d'un départ vers cet autre endroit au Canada.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 12.2, de ce qui suit :**

12.3 Avant son arrivée au Canada, le responsable du moyen de transport qui a donné un préavis en vertu des articles 12.1 ou 12.2 informe par téléphone un agent qui est à un bureau de douane établi de tout changement aux renseignements fournis, sauf en cas d'urgence, auquel cas il informe un agent qui est à un bureau de douane établi, à son arrivée, des changements en question ainsi que des circonstances de l'urgence.

**6. Dans les passages ci-après du même règlement, « ASFC » et « AFSC » sont remplacés par « Agence » :**

- a) la définition de « document du client du secteur maritime de l'IPEC »;
- b) le paragraphe 13.2(1);
- c) l'article 13.4;
- d) le paragraphe 13.5(1);
- e) l'article 13.7.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 943, suite au DORS/2006-152.**

Registration  
SOR/2006-156 June 23, 2006

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations

P.C. 2006-576 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsection 19(1.1)<sup>a</sup>, sections 20<sup>b</sup> and 22<sup>c</sup> and paragraph 164(1)(i)<sup>d</sup> of the *Customs Act*<sup>e</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) The definition “commercial goods” in section 2 of the *Transportation of Goods Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“eligible goods” has the same meaning as in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*. (*marchandises admissibles*)

**2. (1) Subsection 4.1(1) of the French version of the Regulations is renumbered as section 4.1.**

**(2) Paragraph 4.1(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the prescribed conditions set out in section 10.2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* relating to the release of eligible goods under paragraph 32(2)(b) of the Act have been met.

**3. The heading before section 5 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*Responsabilité du transitaire relativement aux droits*

**4. Sections 5 and 5.1 of the Regulations are replaced by the following:**

**5. The prescribed time for proving any of the events described in paragraphs 20(2)(a) to (e) or 20(2.1)(a) to (e) of the Act is 70 days from the earlier of**

- (a) the day on which the goods were reported, and
- (b) the day that the goods were required to be reported under section 12 of the Act.

**5. Paragraph 7(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 16(2)

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 17

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 18

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>e</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>1</sup> SOR/86-1064

Enregistrement  
DORS/2006-156 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises

C.P. 2006-576 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu du paragraphe 19(1.1)<sup>a</sup>, des articles 20<sup>b</sup> et 22<sup>c</sup> et de l’alinéa 164(1)(i)<sup>d</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>e</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSIT DES MARCHANDISES

#### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « marchandises commerciales », à l’article 2 du *Règlement sur le transit des marchandises*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« marchandises admissibles » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*. (*eligible goods*)

**2. (1) Le paragraphe 4.1(1) de la version française du même règlement devient l’article 4.1.**

**(2) L’alinéa 4.1c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les conditions énoncées à l’article 10.2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* relativement au dédouanement de marchandises admissibles en vertu de l’alinéa 32(2)b) de la Loi sont remplies.

**3. L’intertitre précédant l’article 5 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Responsabilité du transitaire relativement aux droits*

**4. Les articles 5 et 5.1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**5. Le délai d’établissement de tout fait mentionné aux alinéas 20(2)a) à e) ou 20(2.1)a) à e) de la Loi est de soixante-dix jours suivant celle des dates ci-après qui est antérieure à l’autre :**

- a) la date à laquelle les marchandises sont déclarées;
- b) la date à laquelle elles devaient être déclarées en vertu de l’article 12 de la Loi.

**5. L’alinéa 7(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, par. 16(2)

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 17

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 18

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>e</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/86-1064

(d) lists of the CSA carrier's equipment used to transport the eligible goods, usage logs and maintenance records for that equipment, dispatch records and records indicating whether that equipment is owned or leased;

**6. The Regulations are amended by replacing the expression "commercial goods" with the expression "eligible goods" in the following provisions:**

(a) paragraph 4.1(b); and

(b) the portion of subsection 7(2) before paragraph (a).

**7. The Regulations are amended by replacing the expression "Deputy Minister" with the expression "President" in the following provisions:**

(a) paragraphs 3(1)(a) to (c);

(b) the portion of paragraph 3(1)(e) before subparagraph (i); and

(c) subparagraph 4(2)(b)(ii).

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 943, following SOR/2006-152.**

d) les listes de l'équipement du transporteur PAD utilisé pour transporter les marchandises admissibles, les registres d'utilisation et les fiches d'entretien de cet équipement, les documents d'expédition et les documents indiquant si l'équipement appartient au transporteur PAD ou est loué;

**6. Dans les passages ci-après du même règlement, « marchandises commerciales » est remplacé par « marchandises admissibles » :**

a) l'alinéa 4.1b);

b) le passage du paragraphe 7(2) précédant l'alinéa a).

**7. Dans les passages ci-après du même règlement, « sous-ministre » est remplacé par « président » :**

a) les alinéas 3(1)a) à c);

b) le passage de l'alinéa 3(1)e) précédant le sous-alinéa (i);

c) le sous-alinéa 4(2)b)(ii).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 943, suite au DORS/2006-152.**

Registration  
SOR/2006-157 June 23, 2006

INSURANCE COMPANIES ACT

**Order Amending the Schedule to the Insurance Companies Act**

P.C. 2006-577 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 12(7) of the *Insurance Companies Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Insurance Companies Act*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE INSURANCE COMPANIES ACT**

AMENDMENT

**1. The schedule to the *Insurance Companies Act*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

SCHEDULE  
(Section 12)

CLASSES OF INSURANCE

“accident and sickness insurance”  
« accidents et maladie »

“accident and sickness insurance” means insurance

(a) against loss resulting from bodily injury to, or the death of, a person caused by an accident;

(b) under which an insurer undertakes to pay a sum or sums of money in the event of bodily injury to, or the death of, a person caused by an accident;

(c) against loss resulting from the sickness or disability of a person not caused by an accident, but excludes loss resulting from the death of the person as a consequence of sickness;

(d) under which an insurer undertakes to pay a sum or sums of money in the event of the sickness or disability of a person not caused by an accident; or

(e) under which an insurer undertakes to pay a sum of money in respect of the health care — including dental care and preventative care — of a person.

“aircraft insurance”  
« assurance-aviation »

“aircraft insurance” means insurance against

(a) liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, in each case caused by an aircraft or the use of an aircraft; or

(b) the loss of, the loss of use of, or damage to, an aircraft.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 47  
<sup>1</sup> S.C. 1991, c. 47

Enregistrement  
DORS/2006-157 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D’ASSURANCES

**Décret modifiant l’annexe de la Loi sur les sociétés d’assurances**

C.P. 2006-577 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 12(7) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l’annexe de la Loi sur les sociétés d’assurances*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L’ANNEXE DE LA LOI SUR LES SOCIÉTÉS D’ASSURANCES**

MODIFICATION

**1. L’annexe de la *Loi sur les sociétés d’assurances*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE  
(article 12)

BRANCHES D’ASSURANCE

« accidents et maladie » Selon le cas :

a) assurance contre la perte résultant de blessures corporelles ou du décès d’une personne causés par un accident;

b) assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à verser une ou plusieurs sommes en cas de blessures corporelles ou de décès d’une personne causés par un accident;

c) assurance contre la perte résultant de la maladie ou de l’invalidité d’une personne, à l’exclusion de toute perte résultant du décès de la personne par suite de la maladie, dans la mesure où cette maladie ou invalidité n’a pas été causée par un accident;

d) assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à verser une ou plusieurs sommes en cas de maladie ou d’invalidité d’une personne non causée par un accident;

e) assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à verser une somme pour les soins de santé d’une personne, notamment les soins dentaires et préventifs.

« accidents et maladie »  
“accident and sickness insurance”

« assurance-aviation » Selon le cas :

a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, causés par un avion ou par son utilisation;

« assurance-aviation »  
“aircraft insurance”

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 47  
<sup>1</sup> L.C. 1991, ch. 47

<p>“automobile insurance” « automobile »</p>	<p>“automobile insurance” means insurance (a) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, in each case caused by an automobile or the use or operation of an automobile; (b) against the loss of, the loss of use of, or damage to, an automobile; or (c) that falls within paragraph (a) or (b) of the class of accident and sickness insurance, if the accident is caused by an automobile or the use or operation of an automobile, whether or not liability exists in respect of the accident, and the policy includes insurance against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person caused by an automobile or the use or operation of an automobile.</p>	<p>b) assurance contre la perte d’un avion ou de son utilisation ou contre le dommage causé à un avion. « assurance de biens » Assurance contre la perte de biens ou le dommage causé à ceux-ci, y compris l’assurance contre les pertes causées par contrefaçon ou falsification. « assurance-vie » Assurance dont le produit est versé, selon le cas : a) au décès; b) à la survenance d’un événement ou d’une éventualité liée à la vie humaine; c) à une date ultérieure déterminée ou à déterminer; d) pour une période se rattachant à la vie humaine.</p>	<p>« assurance de biens » “property insurance” « assurance-vie » “life insurance”</p>
<p>“boiler and machinery insurance” « chaudières et panne de machines »</p>	<p>“boiler and machinery insurance” means insurance (a) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, or against the loss of, or damage to, property, in each case caused by the explosion or rupture of, or accident to, pressure vessels of any kind or pipes, engines and machinery connected to or operated by those pressure vessels; or (b) against liability arising out of bodily injury to, or the death of, a person, or the loss of, or damage to, property, or against the loss of, or damage to, property, in each case caused by a breakdown of machinery.</p>	<p>Sont notamment visées l’assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à verser une somme supplémentaire en cas de décès accidentel de l’assuré, celle aux termes de laquelle il s’engage à verser une somme ou à accorder d’autres avantages si l’assuré devient invalide à la suite de blessures corporelles ou de maladie, de même que celle aux termes de laquelle il s’engage à verser des fonds de dotation à une date ultérieure déterminée ou à déterminer, si l’assuré est alors vivant, ou au décès de celui-ci, si le décès survient avant cette date.</p>	<p>« automobile » “automobile insurance”</p>
<p>“credit insurance” « crédit »</p>	<p>“credit insurance” means insurance against loss to a person who has granted credit if the loss is the result of the insolvency or default of the person to whom the credit was given.</p>	<p>« automobile » Selon le cas : a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, causés par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement; b) assurance contre la perte d’un véhicule automobile ou de son utilisation ou contre le dommage causé à un véhicule automobile; c) assurance visée aux alinéas a) ou b) de la catégorie accidents et maladie dans le cas où l’accident est causé par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement, qu’il y ait ou non responsabilité, et que la police garantit la responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne causés par un véhicule automobile ou par son utilisation ou son fonctionnement.</p>	<p>« automobile » “automobile insurance”</p>
<p>“credit protection insurance” « protection de crédit »</p>	<p>“credit protection insurance” means insurance under which an insurer undertakes to pay off credit balances or debts of an individual, in whole or in part, in the event of an impairment or potential impairment in the individual’s income or ability to earn an income.</p>	<p>« autres produits approuvés » Assurance contre les risques qui ne sont pas couverts par les assurances appartenant à toute autre catégorie.</p>	<p>« autres produits approuvés » “other approved products insurance”</p>
<p>“fidelity insurance” « détournements »</p>	<p>“fidelity insurance” means (a) insurance against loss caused by the theft, the abuse of trust or the unfaithful performance of duties, by a person in a position of trust; and (b) insurance under which an insurer undertakes to guarantee the proper fulfilment of the duties of an office.</p>	<p>« caution » Assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à garantir la bonne exécution d’un contrat ou d’un engagement ou le paiement d’une pénalité ou d’une indemnité en cas de défaillance.</p>	<p>« caution » “surety insurance”</p>
<p>“fire insurance” « incendie »</p>	<p>“fire insurance” means insurance against the loss of, or damage to, property caused by fire, lightning, an explosion due to ignition, smoke or the breakage of, or the leakage from, a sprinkler or other fire protection equipment or system.</p>	<p>« chaudières et panne de machines » Selon le cas : a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance</p>	<p>« chaudières et panne de machines » “boiler and machinery insurance”</p>
<p>“hail insurance” « grêle »</p>	<p>“hail insurance” means insurance against the loss of, or damage to, crops in the field caused by hail.</p>	<p>a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance</p>	<p>« chaudières et panne de machines » “boiler and machinery insurance”</p>
<p>“legal expenses insurance” « frais juridiques »</p>	<p>“legal expenses insurance” means insurance against the costs incurred by a person or persons for legal services specified in the policy, including any</p>	<p>a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance</p>	<p>« chaudières et panne de machines » “boiler and machinery insurance”</p>

<p>“liability insurance” « <i>responsabilité</i> »</p>	<p>retainer and fees incurred for the services, and other costs incurred in respect of the provision of the services.</p>	<p>contre la perte ou le dommage matériels, causés soit par l’explosion ou la rupture d’un appareil à pression de tout genre ou des tuyaux, des moteurs ou des machines liés à cet appareil ou actionnés par celui-ci, soit par un accident survenant à un tel appareil ou à l’un ou l’autre de ces éléments;</p>	<p>« crédit » “<i>credit insurance</i>”</p>
<p>“life insurance” « <i>assurance-vie</i> »</p>	<p>“liability insurance” means insurance, other than insurance that falls within another class of insurance, (a) against liability arising out of bodily injury to, or the disability or death of, a person, including an employee; (b) against liability arising out of the loss of, or damage to, property; or (c) if the policy includes the insurance described in paragraph (a), against expenses arising out of bodily injury to a person other than the insured or a member of the insured’s family, whether or not liability exists.</p> <p>“life insurance” (a) means any insurance that is payable (i) on death, (ii) on the happening of an event or contingency dependent on human life, (iii) at a fixed or determinable future time, or (iv) for a term dependent on human life; and (b) without restricting the generality of paragraph (a), includes insurance under which an insurer (i) undertakes to pay an additional sum of money in the event of the death by accident of the person whose life is insured, (ii) undertakes to pay a sum of money or to provide other benefits in the event that the person whose life is insured becomes disabled as a result of bodily injury or disease, or (iii) undertakes to pay endowment funds at a fixed or determinable future time if the person whose life is insured is then alive, or at the person’s death if they die before that time.</p>	<p>b) assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, ou assurance contre la perte ou le dommage matériels, causés par la panne d’une machine.</p>	<p>« détournements » “<i>fidelity insurance</i>”</p>
<p>“loss of employment insurance” « <i>perte d’emploi</i> »</p>	<p>“loss of employment insurance” means insurance against the involuntary loss of employment by a person, the limit of which insurance is all or part of the debt of the person.</p>	<p>« crédit » Assurance garantissant un créancier contre la perte résultant de l’insolvabilité ou de la défaillance du débiteur.</p>	<p>« frais juridiques » “<i>legal expenses insurance</i>”</p>
<p>“marine insurance” « <i>maritimes et fluviales</i> »</p>	<p>“marine insurance” means insurance against (a) liability arising out of (i) bodily injury to, or the death of, a person, or (ii) the loss of, or damage to, property, or (b) the loss of, or damage to, property, occurring during a voyage or marine adventure at sea or on an inland waterway, or during a delay or a transit other than by water that is incidental to a voyage or marine adventure at sea or on an inland waterway.</p>	<p>« détournements » Assurance contre la perte causée par le vol, l’abus de confiance ou les malversations commis par une personne qui occupe un poste de confiance, ou assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à garantir la bonne exécution des fonctions d’une charge.</p>	<p>« grêle » “<i>hail insurance</i>”</p>
<p>“mortgage insurance” « <i>hypothèque</i> »</p>	<p>“mortgage insurance” means insurance against loss caused by default on the part of a borrower under a loan secured by a mortgage or charge on, or other security interest in, real property.</p>	<p>« frais juridiques » Assurance couvrant les frais exposés par une ou plusieurs personnes pour des services juridiques spécifiés dans la police, y compris les honoraires ou autres frais liés à la prestation des services.</p>	<p>« hypothèque » “<i>mortgage insurance</i>”</p>
		<p>« grêle » Assurance contre la perte de récoltes sur pied ou le dommage à de telles récoltes, causés par la grêle.</p>	<p>« incendie » “<i>fire insurance</i>”</p>
		<p>« hypothèque » Assurance contre la perte causée par la défaillance du bénéficiaire d’un prêt garanti par une hypothèque, une charge ou toute autre sûreté sur un bien immeuble.</p>	<p>« maritimes et fluviales » “<i>marine insurance</i>”</p>
		<p>« incendie » Assurance contre la perte ou le dommage matériels causés par le feu, la foudre, une déflagration ou la fumée ou par la rupture ou la fuite d’un extincteur automatique ou de tout autre matériel de protection contre l’incendie.</p>	
		<p>« maritimes et fluviales » Assurance de responsabilité pour blessures corporelles ou décès d’une personne ou pour perte ou dommage matériels, survenant soit au cours d’un voyage ou d’une expédition en mer ou sur une voie d’eau intérieure, soit à l’occasion d’un retard dans le cadre d’un tel voyage ou d’une telle expédition ou au cours d’un transport connexe qui ne se fait pas sur l’eau, ou assurance contre toute perte ou dommage matériels subis dans l’un ou l’autre de ces cas.</p>	<p>« perte d’emploi » “<i>loss of employment insurance</i>”</p>
		<p>« perte d’emploi » Assurance contre la perte involontaire d’un emploi aux termes de laquelle l’indemnisation se limite à tout ou partie des dettes de la personne qui perd son emploi.</p>	<p>« protection de crédit » “<i>credit protection insurance</i>”</p>
		<p>« protection de crédit » Assurance aux termes de laquelle l’assureur s’engage à payer, entièrement ou partiellement, les soldes créditeurs ou les dettes d’un particulier en cas d’insuffisance réelle ou éventuelle de son revenu ou de réduction réelle ou éventuelle de sa capacité de gagner un revenu.</p>	

“other approved products insurance”  
« autres produits approuvés »

“property insurance”  
« assurance de biens »

“surety insurance”  
« caution »

“title insurance”  
« titres »

“other approved products insurance” means insurance against risks that do not fall within another class of insurance.

“property insurance” means insurance against the loss of, or damage to, property and includes insurance against loss caused by forgery.

“surety insurance” means insurance under which an insurer undertakes to guarantee the due performance of a contract or undertaking or the payment of a penalty or indemnity for any default.

“title insurance” means insurance against loss or damage caused by

- (a) the existence of a mortgage, charge, lien, encumbrance, servitude or any other restriction on real property;
- (b) the existence of a mortgage, charge, lien, pledge, encumbrance or any other restriction on personal property;
- (c) a defect in any document that evidences the creation of any restriction referred to in paragraph (a) or (b);
- (d) a defect in the title to property; or
- (e) any other matter affecting the title to property or affecting the right to the use and enjoyment of property.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

The revised Schedule to the *Insurance Companies Act* is made pursuant to subsection 12(7) of the *Insurance Companies Act* and reduces the number of insurance classes to nineteen. The revised Schedule forms the basis for federal class definitions to be harmonized with most provincial and territorial definitions. Sixteen of the nineteen class definitions are harmonized with most provincial and territorial definitions. The definition of “marine” insurance will not be harmonized at this time. Two classes that were included in the previous Schedule, namely “fire insurance” and “loss of employment insurance”, continue to be listed in the revised Schedule.

At present, there are over fifty different insurance classes used by federal, provincial and territorial jurisdictions. In addition, insurance class definitions may vary within the different jurisdictions for classes with the identical name.

« responsabilité » L’une des assurances ci-après, à l’exclusion des assurances appartenant à une autre catégorie :

- a) assurance de responsabilité pour blessures corporelles, invalidité ou décès d’une personne, notamment un employé;
- b) assurance de responsabilité pour perte ou dommage matériels;
- c) assurance couvrant les dépenses occasionnées par suite de blessures corporelles causées à une personne autre que l’assuré ou un membre de sa famille, qu’il y ait ou non responsabilité, si la police prévoit expressément l’assurance visée à l’alinéa a).

« titres » Assurance contre la perte ou le dommage résultant, selon le cas :

- a) de l’existence d’une charge, d’une hypothèque, d’une servitude, d’un privilège ou de toute autre restriction sur un bien immeuble;
- b) de l’existence d’une charge, d’une hypothèque, d’un privilège, d’un nantissement, d’un grèvement ou de toute autre restriction sur un bien meuble;
- c) d’un vice entachant la validité d’un document attestant la création d’une restriction visée aux alinéas a) ou b);
- d) d’un vice entachant la validité d’un titre de propriété;
- e) de toute autre situation qui influe sur le titre de propriété ou le droit d’utilisation et de jouissance des biens.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Les modifications apportées à l’annexe « Branches d’assurance » de la *Loi sur les sociétés d’assurances* aux termes du paragraphe 12(7) de ladite loi réduisent à dix-neuf le nombre de catégories d’assurance. Le gouvernement fédéral s’appuiera sur l’annexe ainsi modifiée pour harmoniser les définitions de ses catégories d’assurance avec la plupart de celles des provinces et des territoires. En fait, seize des dix-neuf définitions que l’on retrouve dans cette annexe recouperont la plupart de celles des provinces et territoires. Précisons que la définition de l’assurance « maritime et fluviale » n’est pas harmonisée. Deux autres branches issues de la version précédente, « incendie » et « perte d’emploi », sont conservées.

À l’heure actuelle, les administrations fédérale, provinciales et territoriales utilisent plus de cinquante catégories d’assurances. En outre, bien que leurs titres soient identiques, les définitions de chacune de ces branches peuvent varier d’une administration à l’autre.

Classes of insurance permit regulators to differentiate between types of insurance with different characteristics. Rules for solvency may differ between classes to reflect the nature of the liabilities. Also, different classes may require differing levels of expertise and financial resources. As such, insurers are restricted to writing classes that are in keeping with their expertise and financial resources.

Without harmonized class definitions, regulators in different jurisdictions may include new insurance products under different insurance classes, potentially giving rise to an increased lack of harmonization and greater administrative costs for insurers. The desire to facilitate product innovation, while at the same time maintaining regulators' ability to monitor business developments meaningfully within companies, led to the development of harmonized classes. Although the harmonized classes are fewer in number, the revised definitions provide flexibility to deal with new forms of coverage.

In 1999, a committee composed of Canadian insurance regulators and insurance industry associations was established to harmonize the system of classes of insurance used across Canada by reducing the number of classes of insurance, developing one set of common definitions and streamlining the regulatory processes involving classes of insurance. Federal, provincial and territorial insurance regulators endorsed the harmonized classes in the summer of 2001. Implementation of the harmonized classes at the federal, provincial and territorial levels will vary depending on the legislative process in each jurisdiction.

A number of the current federal definitions were used as the basis for developing the harmonized insurance classes, as the majority of insurers are federal companies. As well, two classes that apply to life and property and casualty companies have been added, namely the credit protection class and a class referred to as "other approved products", for products that do not fall within any other defined class. The number of insurance classes is reduced to nineteen.

The revised Schedule to the *Insurance Companies Act* consists of sixteen harmonized classes, the class of marine insurance and two classes that were present in the previous Schedule. The classes "fire insurance" and "loss of employment insurance", which were included in the previous Schedule, continue to be listed in the Schedule as they are referred to in the *Insurance Companies Act*. Amendments to the *Insurance Companies Act* are needed before these two classes can be removed. Recommendations for amendments are currently under review.

### **Alternatives**

An option would be to carry on with the status quo, that is, no harmonization of the classes of insurance. However, the multiple class definitions currently used in the federal, provincial and territorial jurisdictions result in administrative burden and cost to insurers. As a result, no other alternatives were considered.

Les catégories d'assurance permettent aux organismes de réglementation d'établir des distinctions entre les types d'assurance comportant des caractéristiques diverses. Les règles de solvabilité peuvent ainsi différer d'une catégorie à l'autre en fonction du passif correspondant. De même, diverses catégories d'assurance peuvent nécessiter divers niveaux d'expertise et de ressources financières. En ce sens, les assureurs ne peuvent exercer des activités de souscription qu'au titre de catégories d'assurance à l'égard desquelles on leur reconnaît l'expertise et les ressources financières nécessaires.

En l'absence de définitions harmonisées des branches d'assurance, les organismes de réglementation des différentes administrations peuvent choisir d'inclure les nouveaux produits d'assurance dans différentes catégories, ce qui est susceptible d'accentuer le manque d'uniformité et d'augmenter les coûts administratifs des assureurs. L'initiative d'harmonisation des branches d'assurance est issue du désir de favoriser l'innovation en matière de produits d'assurance tout en permettant aux organismes de réglementation de continuer à superviser efficacement les activités des assureurs. Bien que le nombre de branches harmonisées soit inférieur, les nouvelles définitions offrent la souplesse nécessaire pour accueillir les nouveaux produits d'assurance.

L'initiative d'harmonisation des branches d'assurance utilisées dans les diverses administrations au Canada a été entreprise en 1999 par un comité formé d'organismes de réglementation du secteur canadien de l'assurance et d'associations de l'industrie. Ce comité avait pour mandat de réduire le nombre de branches d'assurance, d'élaborer une série de définitions communes et de simplifier les processus réglementaires ayant trait aux catégories d'assurance. À l'été 2001, les organismes de réglementation d'assurance fédéral, provinciaux et territoriaux ont donné leur aval aux branches harmonisées. La mise en œuvre des définitions harmonisées aux paliers fédéral, provinciaux et territoriaux dépendra du processus législatif de chacune des administrations visées.

La plupart des sociétés d'assurances étant de compétence fédérale, certaines définitions de catégories d'assurance harmonisées se sont inspirées de définitions fédérales. Deux nouvelles catégories touchant les sociétés d'assurance-vie et les sociétés d'assurances multirisques ont été créées : la « protection de crédit » et une catégorie générale dite « autres produits approuvés ». Cette dernière est réservée aux produits qui n'entrent dans aucune des autres catégories d'assurance définies. L'initiative d'harmonisation a réduit à dix-neuf le nombre de catégories d'assurance.

La version modifiée de l'annexe « Branches d'assurance » de la *Loi sur les sociétés d'assurances* comporte seize catégories d'assurance harmonisées, ainsi que la catégorie « assurance maritime et fluviale » et deux autres catégories issues de la version précédente, « incendie » et « perte d'emploi », que l'on a conservées parce qu'elles sont mentionnées dans la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Des modifications à la *Loi sur les sociétés d'assurances* sont nécessaires avant de pouvoir supprimer ces catégories d'assurance. Des recommandations à cet effet sont en cours de révision.

### **Solutions envisagées**

Nous pourrions maintenir le statu quo, c'est-à-dire ne pas harmoniser les branches d'assurances. Toutefois, la multitude de définitions utilisées par les administrations fédérale, provinciales et territoriales se traduisent par fardeau administratif et des coûts pour les assureurs. Par conséquent, l'harmonisation est la seule solution qui a été envisagée.

### **Benefits and Costs**

The promulgation of the revised Schedule will generate no additional costs to either the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) or to federally regulated insurance companies. It is anticipated that the revised Schedule will reduce administrative costs, particularly for insurance companies.

### **Consultation**

In November 2000 and March 2001, the insurance industry was consulted on the proposed harmonized definitions. Minor drafting comments were expressed. In response to the comments received, revisions were made to some of the class definitions. The insurance industry associations participated in the harmonization initiative and were consulted in the process. The industry participants are supportive of the harmonization initiative.

The revised Schedule was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on September 3, 2005. As a result of pre-publication, OSFI received comments from an industry association. In particular, they expressed some concern with the fact that the proposed definition of "life insurance" no longer included an express reference to endowments. To address this concern, the definition of "life insurance" that was pre-published was changed to reinsert an express reference to endowments. In this regard, the definition of "life insurance" in the previous Schedule and legislation in most provinces provide that life insurance includes endowments. To more fully harmonize with the provinces and for greater certainty with respect to the status of endowments, additional amendments to the *Insurance Companies Act* are being made.

### **Compliance and Enforcement**

The revised Schedule will not have a material impact on OSFI's resources or on its ability to supervise federally regulated financial institutions.

### **Contact**

Ms. Monique Champagne  
Manager  
Legislation and Approvals Division  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Telephone: (613) 990-6943  
FAX: (613) 998-6716  
E-mail: Monique.Champagne@osfi-bsif.gc.ca

### **Avantages et coûts**

La promulgation de l'annexe n'entraînera aucun coût supplémentaire, ni pour le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), ni pour les sociétés d'assurances fédérales. On s'attend plutôt à une diminution des coûts administratifs, particulièrement pour les sociétés d'assurances.

### **Consultations**

En novembre 2000 et en mars 2001, des versions provisoires des définitions harmonisées ont été présentées aux membres du secteur des assurances en les invitant à transmettre leurs observations. Quelques commentaires d'intérêt secondaire ont été soumis au sujet de la rédaction du texte, suite auxquels le libellé de certaines définitions a été modifié. Les associations professionnelles d'assureurs ont également participé à l'initiative d'harmonisation et ont été consultées en cours de route. Les participants de l'industrie se sont exprimés en faveur de cette initiative.

L'annexe modifiée a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 3 septembre 2005. Une association professionnelle d'assureurs a exprimé une certaine préoccupation due au fait que la définition d'« assurance-vie » n'incluait plus de mention expresse aux fonds de dotation. La définition d'« assurance-vie » a donc été modifiée pour y réinsérer une mention aux fonds de dotation. La définition d'« assurance-vie » dans la version précédente de l'annexe ainsi que dans les lois de la plupart des provinces précise que l'« assurance-vie » comprend les fonds de dotation. Pour fins d'harmonisation avec les provinces et pour clarifier la façon dont les fonds de dotations sont traités, des modifications à la *Loi sur les sociétés d'assurances* ont été apportées.

### **Respect et exécution**

L'annexe modifiée n'aura aucune répercussion importante sur les ressources du BSIF, ni sur sa capacité de surveiller les institutions financières fédérales.

### **Personne-ressource**

Mme Monique Champagne  
Gestionnaire  
Division de la législation et des approbations  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Téléphone : (613) 990-6943  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-6716  
Courriel : Monique.Champagne@osfi-bsif.gc.ca

Registration  
SOR/2006-158 June 23, 2006

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations**

P.C. 2006-578 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 177(2)<sup>a</sup> and section 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE ARTISTS' REPRESENTATIVES (GST/HST) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The schedule to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

SODRAC 2003 Inc.

2. The schedule to the Regulations is amended by striking out the reference to "Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC)".

COMING INTO FORCE

3. Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 2004.

4. Section 2 is deemed to have come into force on April 30, 2004.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These amendments to the *Artists' Representatives (GST/HST) Regulations* (the Regulations) add, as of April 1, 2004, SODRAC 2003 Inc. to the list of artists' representatives that are prescribed for purposes of subsection 177(2) of the *Excise Tax Act* (the Act) and remove, as of April 30, 2004, Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) from that list. The prescription of an artists' collective enables that organization, and the artists that it represents, to take advantage of simplified accounting for the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST).

Under subsection 177(2) of the Act, special rules apply in respect of sales of intangible personal property (such as reproduction

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 45, s. 12 (1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125 (1)

<sup>1</sup> SOR/91-25; SOR/99-174

Enregistrement  
DORS/2006-158 Le 23 juin 2006

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)**

C.P. 2006-578 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 177(2)<sup>a</sup> et de l'article 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES REPRÉSENTANTS D'ARTISTES (TPS/TVH)**

MODIFICATIONS

1. L'annexe du *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

SODRAC 2003 Inc.

2. L'annexe du même règlement est modifiée par suppression de la mention « Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2004.

4. L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 30 avril 2004.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modifications apportées au *Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH)* (le règlement) consistent à ajouter, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2004, la SODRAC 2003 Inc. à la liste des représentants d'artistes visés par règlement pour l'application du paragraphe 177(2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi) et à retrancher de cette liste, à compter du 30 avril 2004, la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC). Le fait, pour une société de gestion des droits d'auteur, d'être visée par règlement lui permet, et permet aux artistes qu'elle représente, de rendre compte de la taxe sur les produits et services et de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) selon une méthode simplifiée.

Selon le paragraphe 177(2) de la Loi, des règles spéciales s'appliquent aux ventes de biens meubles incorporels (comme les

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 45, par. 12 (1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125 (1)

<sup>1</sup> DORS/91-25; DORS/99-174

rights) by prescribed collectives on behalf of an author, performing artist, painter, sculptor, or other artist. These rules were introduced to ease compliance with the GST and now also apply to the HST. Collective societies that qualify to be prescribed for purposes of this subsection are those that are empowered under the *Copyright Act* to collect royalty fees and pass them on to their respective members.

Subsection 177(2) of the Act provides that, where a prescribed collective makes a supply of intangible personal property on behalf of an artist who is a member of the collective, the supply is deemed to be made by the collective and not by the artist. As a result, if the supply is made in Canada, the collective is responsible for accounting for the tax. No tax is charged when the prescribed collective in turn passes on the royalties to the artist.

SODRAC 2003 Inc. became a registrant for GST/HST purposes on April 1, 2004, and is therefore prescribed retroactive to that date. Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) deregistered for purposes of the GST/HST on April 30, 2004, and is therefore removed from the list of prescribed registrants retroactive to that date.

#### **Alternatives**

There is no alternative to amending these Regulations. To be permitted to use the special rules that apply under subsection 177(2) of the Act, eligible artists' collectives have to be prescribed by regulation.

#### **Benefits and Costs**

The special rules for artists' collectives reduce the compliance burden of the sales tax for the prescribed collectives, which collect and distribute royalties for GST/HST registered and non-registered artists or persons who have an interest in the work of an artist, and for the collectives' members. There are no significant fiscal benefits or costs to this measure.

#### **Consultation**

The collective societies affected by these amendments requested that these changes be made to the list of artists' representatives that are prescribed for purposes of subsection 177(2) of the Act and were therefore directly consulted. As well, the Canada Revenue Agency was consulted in the development of these amendments. In addition, these amendments were also published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 8, 2006.

#### **Strategic Environmental Assessment**

These amendments are not expected to have a significant impact on the environment.

#### **Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms.

droits de reproduction) que les sociétés de gestion visées par règlement effectuent pour le compte d'auteurs, d'interprètes, de peintres, de sculpteurs ou d'autres artistes. Ces règles ont été mises au point afin de faciliter l'observation du régime de la TPS et s'appliquent également dans le cadre de la TVH. Les sociétés de gestion qui sont visées par règlement pour l'application de ce paragraphe sont celles qui sont autorisées, en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, à recueillir les redevances et à les transmettre à leurs membres.

Le paragraphe 177(2) de la Loi prévoit que la fourniture d'un bien meuble incorporel effectuée par une société de gestion pour le compte d'un de ses artistes membres est réputée être effectuée par la société et non par l'artiste. Par conséquent, si la fourniture est effectuée au Canada, la société est chargée de rendre compte de la taxe. Aucune taxe n'est exigée lorsque la société transmet les redevances à l'artiste.

La SODRAC 2003 Inc. est visée par règlement rétroactivement au 1<sup>er</sup> avril 2004 parce qu'elle est inscrite sous le régime de la TPS/TVH depuis cette date. La Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a fait révoquer son inscription sous le régime de la TPS/TVH le 30 avril 2004. Son nom est donc retranché de la liste des inscrits visés par règlement rétroactivement à cette date.

#### **Solutions envisagées**

La seule solution consiste à modifier le règlement. En effet, la Loi prévoit que les organisations qui souhaitent se prévaloir des règles spéciales prévues au paragraphe 177(2) de la Loi et qui remplissent les conditions applicables doivent être visées par règlement.

#### **Avantages et coûts**

Les règles spéciales concernant les sociétés de gestion des droits d'auteur ont pour objet d'alléger le fardeau d'observation de la taxe de vente des sociétés visées par règlement qui ont pour mission de percevoir des redevances pour le compte d'artistes ou de personnes ayant un intérêt dans l'œuvre d'artistes et de les leur remettre (ces artistes et personnes peuvent ou non être inscrits sous le régime de la TPS/TVH). Ces mesures ne présentent pas avantages ni de coûts importants sur le plan fiscal.

#### **Consultations**

Les modifications touchant la liste des représentants d'artistes visés par règlement pour l'application du paragraphe 177(2) de la Loi ont été apportées à la demande des sociétés de gestion intéressées, lesquelles ont été consultées directement. En outre, l'Agence du revenu du Canada a été consultée lors de la mise au point des modifications. De plus, les modifications ont fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 8 avril 2006.

#### **Évaluation environnementale stratégique**

Il est peu probable que ces modifications aient un impact sur l'environnement.

#### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi.

***Contacts***

Lucia L. Di Primio  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-6739

Services and Intangibles Unit  
Excise and GST/HST Rulings Directorate  
Canada Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 16th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 952-8813

***Personnes-ressources***

Lucia L. Di Primio  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-6739

Unité des services et des biens incorporels  
Direction des décisions — TPS/TVH et Accise  
Agence du revenu du Canada  
Place de Ville, Tour A, 16<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 952-8813

Registration  
SOR/2006-159 June 23, 2006

PERSONAL INFORMATION PROTECTION AND  
ELECTRONIC DOCUMENTS ACT

**Regulations Amending the Regulations Specifying  
Investigative Bodies**

P.C. 2006-580 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 26(1)(a.01) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies*.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
SPECIFYING INVESTIGATIVE BODIES**

AMENDMENT

**1. Section 1 of the *Regulations Specifying Investigative Bodies*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (z.22) and by adding the following after paragraph (z.23):**

- (z.24) Alberta Dental Association and College;
- (z.25) Association of Ontario Land Surveyors;
- (z.26) Board of Funeral Services;
- (z.27) Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals;
- (z.28) College of Physicians and Surgeons of Manitoba;
- (z.29) College of Veterinarians of Ontario;
- (z.30) Ontario Association of Architects;
- (z.31) Ontario College of Teachers;
- (z.32) Ontario Motor Vehicle Industry Council;
- (z.33) Ontario Professional Foresters Association;
- (z.34) Association of Professional Engineers of Yukon;
- (z.35) Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of British Columbia;
- (z.36) Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta;
- (z.37) Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of the Northwest Territories;
- (z.38) Association of Professional Engineers and Geoscientists of Saskatchewan;
- (z.39) Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of Manitoba;
- (z.40) Association of Professional Engineers of Ontario;
- (z.41) Ordre des ingénieurs du Québec;
- (z.42) Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick;
- (z.43) Association of Professional Engineers of the Province of Nova Scotia;

Enregistrement  
DORS/2006-159 Le 23 juin 2006

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS ET LES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES

**Règlement modifiant le Règlement précisant les  
organismes d’enquête**

C.P. 2006-580 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu de l’alinéa 26(1)a.01) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d’enquête*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
PRÉCISANT LES ORGANISMES D’ENQUÊTE**

MODIFICATION

**1. L’article 1 du *Règlement précisant les organismes d’enquête*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’alinéa z.23), de ce qui suit :**

- z.24) l’Alberta Dental Association and College;
- z.25) l’Ordre des arpenteurs-géomètres de l’Ontario;
- z.26) le Conseil des services funéraires;
- z.27) l’Association canadienne des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation;
- z.28) le Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba;
- z.29) l’Ordre des vétérinaires de l’Ontario;
- z.30) l’Ordre des architectes de l’Ontario;
- z.31) l’Ordre des enseignantes et des enseignants de l’Ontario;
- z.32) le Conseil ontarien du commerce des véhicules automobiles;
- z.33) l’Association des forestiers professionnels de l’Ontario;
- z.34) l’Ordre des ingénieurs du Yukon;
- z.35) l’Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of British Columbia;
- z.36) l’Association of Professional Engineers, Geologists and Geophysicists of Alberta;
- z.37) l’Association des ingénieurs, des géologues et des géophysiciens des Territoires du Nord-Ouest;
- z.38) l’Association of Professional Engineers and Geoscientists of Saskatchewan;
- z.39) l’Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba;
- z.40) l’Ordre des ingénieurs de l’Ontario;
- z.41) l’Ordre des ingénieurs du Québec;
- z.42) l’Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick;
- z.43) l’Association of Professional Engineers of the Province of Nova Scotia;

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5

<sup>1</sup> SOR/2001-6

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5

<sup>1</sup> DORS/2001-6

- (z.44) Association of Professional Engineers of Prince Edward Island;
- (z.45) Association of Professional Engineers and Geoscientists of Newfoundland;
- (z.46) Real Estate Council of Alberta;
- (z.47) Real Estate Council of Ontario;
- (z.48) Technical Standards & Safety Authority;
- (z.49) Travel Industry Council of Ontario; and
- (z.50) College of Registered Nurses of Nova Scotia.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. The legislation requires an organization, which is disclosing personal information, to obtain the individual's consent in most circumstances. An exception to this rule is found in paragraphs 7(3)(d) and (h.2) of the Act which permit the disclosure of personal information to and by a private investigative body, without the knowledge or consent of the individual, if the investigative body is specified by the investigative bodies regulation. The purpose of this amendment to the investigative bodies regulation is to name additional investigative bodies for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act.

Many investigations into frauds and breaches of agreement are conducted by private sector organizations, either acting as or making use of independent, non-governmental investigative bodies. Should the investigation reveal grounds for suspecting that a fraud has been committed or a law contravened, the organization may then turn the findings over to a police or other law enforcement agency for further action or (as in the case of professional regulatory bodies such as a provincial association of Professional Engineers) may take appropriate disciplinary action pursuant to its own statutory authority. Paragraph 7(3)(d) of the Act allows an organization to disclose personal information, without the consent of the individual, to a private investigative body in order to instigate or facilitate an investigation. Paragraph 7(3)(h.2) of the Act allows an investigative body to disclose personal information to another private organization, including the client organization on whose behalf it is conducting the investigation. The disclosures are circumscribed as they must be related to investigations of a breach of an agreement or a contravention of the law and be reasonable.

- z.44) l'Association of Professional Engineers of Prince Edward Island;
- z.45) l'Association of Professional Engineers and Geoscientists of Newfoundland;
- z.46) le Real Estate Council of Alberta;
- z.47) le Conseil immobilier de l'Ontario;
- z.48) la Technical Standards & Safety Authority;
- z.49) le Travel Industry Council of Ontario;
- z.50) le College of Registered Nurses of Nova Scotia.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

La partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) établit des règles régissant la collecte, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par les organisations dans le cadre d'activités commerciales. Les dispositions législatives obligent l'organisation qui communique des renseignements personnels à obtenir dans la plupart des cas le consentement de l'intéressé. Une exception à cette règle est énoncée aux alinéas 7(3)d) et h.2) de la Loi qui autorisent la communication de renseignements personnels à un organisme d'enquête et par celui-ci à l'insu de l'intéressé et sans son consentement, lorsqu'il s'agit d'un organisme précisé dans le règlement précisant les organismes d'enquête. La présente modification au règlement précisant les organismes d'enquête a pour but de désigner d'autres organismes d'enquête en vue de l'application de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi.

Il arrive de plus en plus souvent que des organisations du secteur privé mènent une enquête sur des soupçons de fraude et dans le cas d'une violation d'un accord soit en faisant appel à un organisme d'enquête indépendant qui n'est pas gouvernemental soit en agissant à ce titre. Lorsque l'enquête préliminaire de l'organisme révèle l'existence de motifs de soupçonner une fraude ou une contravention au droit, l'organisation peut alors transmettre les résultats à la police ou à un autre organisme chargé de l'application de la loi afin que des mesures supplémentaires soient prises ou encore (comme c'est le cas pour des organismes professionnels de réglementation comme une association provinciale d'ingénieurs), celle-ci peut prendre des mesures disciplinaires appropriées, conformément au pouvoir que lui confère la loi. L'alinéa 7(3)d) de la Loi permet à une organisation de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé à un organisme d'enquête du secteur privé afin de lui permettre de mener une enquête préliminaire ou de la faciliter. L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi permet à un organisme d'enquête de communiquer les renseignements personnels à une autre organisation du secteur privé, y compris l'organisation cliente au nom de laquelle il mène l'enquête. La communication est circonscrite, dans la mesure où l'organisme doit avoir des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent une enquête relative à la violation d'un accord ou à une contravention au droit.

Paragraph 7(3)(h.2) of the Act completes the exception provided in paragraph 7(1)(b) of the Act for collection without consent for the purposes of the prevention of fraud by extending it to disclosure. Collection alone would be of limited use to those combating fraud and other breaches of agreement, unless the information could be disclosed to the parties that need the information. However, without paragraph 7(3)(h.2) of the Act, the flow of information could only go in one direction - from the organization to the investigative body. The investigative body would be unable to disclose the results of its investigation back to its client or other interested parties without consent.

The ability to exchange personal information without consent for investigative purposes between or among private organizations is the only exception granted to these organizations by the regulation. Organizations and investigative bodies which exchange personal information will remain responsible for compliance with all other requirements of the Act for this information, and will be subject to oversight by the Privacy Commissioner of Canada. Individuals may also seek redress in the Federal Court of Canada. The general requirement that the Act imposes on all organizations to obtain consent before disclosing personal information is not altered by virtue of granting an organization status as an investigative body. Organizations with investigative body status would be able to disclose personal information in their investigations without the consent of the individual only in those exceptional circumstances in which obtaining consent is impossible, impractical or undesirable because it would frustrate the conduct of the investigation.

During the initial preparation of the regulation, Industry Canada developed a set of criteria that would be used in the assessment of candidates for investigative bodies. These criteria were intended to cover privacy concerns associated with allowing organizations to disclose personal information without consent for investigative purposes. All of the criteria would not necessarily be applicable to each investigative body. The criteria include:

- The specific contraventions of law or breaches of agreements against which the investigative activities are directed.
- The specific personal data elements which are disclosed by other organizations to the body; the specific personal data elements which flow back to the organizations from the body; the uses and disclosures made of the information by the body; whether audit trails are maintained; the length of time the information is kept; the security standards and practices in place for retention and disposal of the information.
- Whether the operational structure of the body or process is fully documented and formalized and the authority, responsibility and accountability centres are identified.
- Whether there are specific legal regime, licensing requirement, regulation or oversight mechanisms to which it is subject and whether sanctions or penalties for non-compliance exist.
- The privacy protection policies and procedures, such as a privacy code, followed by the body and the extent to which the policies and procedures comply with Part 1 of the Act.
- The extent to which the investigative body is independent from the association of members or client organizations that it serves.

L'alinéa 7(3)h.2) de la Loi étend à la communication la portée de l'exception prévue à l'alinéa 7(1)b) de la Loi à l'égard de la collecte des renseignements sans le consentement de l'intéressé pour prévenir une fraude. En effet, la collecte à elle seule aurait une utilité restreinte pour ceux qui luttent contre la fraude et tentent de prévenir d'autres violations d'accord, à moins que les renseignements puissent être communiqués aux parties qui en ont besoin. Cependant, sans l'alinéa 7(3)h.2) de la Loi, la communication de l'information ne pourrait être faite que dans un sens, c'est-à-dire par l'organisation à l'organisme d'enquête qui ne pourrait transmettre les résultats de son enquête à son client ou à d'autres parties concernées sans le consentement de l'intéressé.

La possibilité pour des organisations privées de s'échanger des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête est la seule exception que le règlement prévoit en leur faveur. Les organisations et les organismes d'enquête qui s'échangent des renseignements personnels devront respecter les autres exigences de la Loi et seront assujettis à la surveillance du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada et aux demandes de réparation que les intéressés pourraient présenter à la Cour fédérale du Canada. L'exigence générale de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* que sont tenues de respecter toutes les organisations pour obtenir le consentement de l'intéressé avant de communiquer des renseignements personnels ne saurait être modifiée du fait que l'on accorde à une organisation le statut d'organisme d'enquête. Les organisations investies du statut d'organisme d'enquête pourront communiquer des renseignements personnels dans le cadre de leurs enquêtes sans le consentement de l'intéressé seulement dans des circonstances exceptionnelles où l'obtention d'un consentement est impossible, peu réalisable ou non souhaitable parce que cela aurait pour effet d'entraver l'enquête.

Au cours de la préparation initiale du présent règlement, Industrie Canada a élaboré un ensemble de critères en fonction desquels seraient évalués les organismes d'enquête pouvant être visés par l'exception. Ces critères avaient pour but de tenir compte des préoccupations liées à la vie privée tout en permettant aux organisations de communiquer des renseignements personnels sans le consentement de l'intéressé aux fins d'enquête. Les critères ne s'appliqueraient pas nécessairement tous à chaque organisme d'enquête. Ces critères comprennent les suivants :

- les contraventions au droit ou les violations d'accords sur lesquelles portent les activités d'enquête;
- les renseignements personnels particuliers que d'autres organisations communiquent à l'organisme; les renseignements personnels particuliers que l'organisme transmet à l'organisation; l'utilisation que l'organisme fait des renseignements, notamment la communication; la tenue à jour de pistes de vérification; la période au cours de laquelle les renseignements sont conservés; les normes et les méthodes de sécurité en vigueur au sujet de la préservation et de l'élimination des renseignements;
- la mesure dans laquelle la structure opérationnelle de l'organisme ou la démarche est documentée et formalisée et dans laquelle les centres d'autorisation, de responsabilité et d'imputabilité sont recensés;
- la mesure dans laquelle l'organisme est assujéti à un régime juridique, à des exigences en matière d'octroi de licence ou à des mécanismes de réglementation ou de surveillance qui lui sont propres ainsi qu'à des sanctions ou à des pénalités en cas de manquement;

- The extent to which all alternative methods of complying with the Act, such as contract or consent, have been exhausted.
- The amount of information provided to individuals about the existence and operation of the body and about how to make a complaint or seek redress.
- les politiques et les procédures qu'applique l'organisme en matière de protection des renseignements personnels, notamment un code, et la mesure dans laquelle lesdites politiques et procédures respectent la partie I de la Loi;
- la mesure dans laquelle l'organisme d'enquête est indépendant de l'association des membres ou des organisations à qui il fournit des services;
- la mesure dans laquelle toutes les autres méthodes visant à assurer le respect de la Loi, comme le contrat ou le consentement, ont été utilisées sans succès;
- la quantité de renseignements communiqués aux intéressés au sujet de l'existence et des activités de l'organisme ainsi que de la façon de présenter une plainte ou une demande de réparation.

Industry Canada will continue to exercise care in the naming of additional investigative bodies because these bodies are allowed to collect, use and disclose personal information without consent in certain circumstances, contrary to the general regime of the Act. Generally, only an organization which actually conducts investigations will be considered for investigative body status - those that do not will not be considered. Applications that seek investigative body status for an organization when only some of the organization's work is investigative will raise concerns about the potential for the misuse of the authority. Applications that seek to grant investigative body status to a large number of small organizations will raise concerns about effective oversight.

Industry Canada would also like to emphasize that the current criteria for investigative body status are meant to be read within the overall compliance regime of the Act. This means that an investigative body would be expected to conduct its operations with the minimum privacy impairment that is necessary for the carrying out of its investigative function. It also means that the public interest in the organization's investigative activity should outweigh the harm caused to associated privacy interests. Finally, organizations that are specified by name or by class in the regulation as investigative bodies should understand that the designation applies only to the part of the organization that requires the exception and only to the investigative activities conducted by that part of the organization. For example, when the designation is granted to a professional regulatory body such as a provincial association of Professional Engineers, only the corporately defined entities and activities that relate directly to the investigation functions of the association have investigative body status and the status applies only to the investigative work that they do.

Part 1 of the Act was implemented in two stages. On January 1, 2001, it applied to the personal information of the customers and employees of the federally regulated private sector, including telephone and transportation companies, broadcasters, and banks. It also applied to organizations that sell personal information across provincial borders, e.g., companies selling or renting mailing lists. On January 1, 2004, the Act applied to all personal information collected, used or disclosed in the course of commercial activity.

Industrie Canada continuera de faire preuve de circonspection lors de la nomination d'organismes d'enquêtes additionnels, car ces organismes sont autorisés à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements personnels sans consentement dans certaines circonstances, contrairement aux dispositions générales de la Loi. En règle générale, seule une organisation qui mène véritablement des enquêtes peut être nommée organisme d'enquête - les organisations qui n'effectuent pas d'enquêtes ne seront pas prises en considération. Les demandes soumises par des organisations qui veulent être reconnues comme organismes d'enquête, mais dont seulement une partie des activités est consacrée aux enquêtes, soulèveront de l'inquiétude quant à la possibilité d'un abus de pouvoir. Les demandes soumises par un grand nombre de petites organisations en vue d'être reconnues comme organismes d'enquête soulèveront de l'inquiétude relativement à une surveillance efficace.

Industrie Canada aimerait également souligner que les critères actuels pour devenir un organisme d'enquête doivent être interprétés conformément aux dispositions générales de la Loi relativement à la conformité. Cela signifie qu'un organisme d'enquête doit exercer ses activités en portant atteinte le moins possible à la vie privée, de manière à lui permettre de s'acquitter de ses fonctions d'enquête. Il faut également que, dans le cadre des d'enquêtes, la défense de l'intérêt public l'emporte sur la violation du droit à la vie privée. Enfin, les organisations qui, selon le règlement, sont désignées par le nom ou la catégorie comme étant des organismes d'enquête doivent comprendre que la désignation s'applique uniquement à la partie de l'organisation qui nécessite l'exemption et seulement aux activités d'enquête menées par cette partie. Par exemple, lorsqu'un organisme professionnel de réglementation, comme une association provinciale d'ingénieurs, est désigné organisme d'enquête, seules les entités et les activités définies par l'organisation et se rapportant directement aux fonctions d'enquête de l'association sont reconnues comme organisme d'enquête, et la désignation s'applique uniquement aux activités d'enquête effectuées par ces entités.

La partie 1 de la Loi a été mise en œuvre en deux étapes. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, elle s'appliquait aux renseignements personnels des clients et employés des entreprises du secteur privé relevant de la compétence fédérale, y compris les sociétés de téléphone et de transport, les radiodiffuseurs et les banques. Elle s'appliquait également aux organisations qui vendent des renseignements personnels en dehors des frontières provinciales, c'est-à-dire les entreprises qui vendent ou qui louent des listes de publi-postage. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la Loi s'appliquait à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués dans le cadre d'activités commerciales.

Due to the phased introduction of the legislation and the fact that it is new to the private sector, it was expected that additions to the list of investigative bodies in the regulation would be necessary. For this reason, the Department has indicated that it would continue to consider applications on a case by case basis in the future. The Department would also like to underline the fact that the behavior of organizations receiving investigative body status will continue to be monitored by Industry Canada once the designation has been given. Should concerns be raised regarding the compliance of an investigative body with all of the requirements of PIPEDA, e.g., through findings issued by the Privacy Commissioner of Canada, then the investigative body designation will be withdrawn by an amendment to the regulation.

Industry Canada has now completed its review of new applications. The applicants consist of various professional regulatory bodies with a statutory authority to investigate professional misconduct on the part of their members. These include the organizations representing the engineers and insolvency and restructuring professionals of Canada, the land surveyors, architects, foresters, teachers and veterinarians of Ontario and other organizations in Ontario which regulate the funeral service, motor vehicle, real estate and travel industries, and various industry safety standards. The professional bodies which regulate the dentists and the real estate industry of Alberta, the physicians and surgeons of Manitoba and the registered nurses of Nova Scotia have also applied.

On the basis of the documentation submitted, describing their operation and investigative activities, Industry Canada has concluded that the regulation should be amended by adding the organizations listed. Copies of their submissions may be obtained by contacting Industry Canada.

#### *Alternatives*

The legislative framework in Part 1 of the Act provides that an investigative body, for the purposes of paragraph 7(3)(d) or (h.2) of the Act, must be specified by regulation. There are no alternatives to deal with the collection, use and disclosure of this information without consent.

#### *Benefits and Costs*

The professional disciplinary bodies investigate the conduct of their members to prevent incompetent, unethical and unauthorized practices, which is to the general benefit of all persons who make use of their professional services.

#### *Costs*

The Regulation should not impose significant additional costs on the organizations to which it applies as it merely permits the continuation of previous information sharing relationships between organizations and the specified investigative bodies. For some of the organization which are not themselves subject to PIPEDA, such as the professional regulatory bodies, there could be some administrative costs associated with, e.g., developing a CSA compliant privacy code.

The Regulation will have no impact on Department resources.

Étant donné que la Loi est mise en œuvre par étapes et qu'elle est nouvelle pour le secteur privé, on s'attendait à ce qu'il soit nécessaire d'ajouter d'autres organisations à la liste d'organismes d'enquête. C'est pourquoi le ministère a indiqué qu'il continuerait dorénavant à examiner les demandes en fonction de chaque cas. Le ministère tient à souligner que le comportement des organisations qui reçoivent le statut d'organisme d'enquête continuera d'être surveillé par Industrie Canada. Si des inquiétudes étaient exprimées au sujet de la conformité d'un organisme d'enquête à toutes les exigences de la LPRPDE, p. ex., en raison des conclusions auxquelles le Commissariat à la protection de la vie privée du Canada est arrivé, la désignation comme organisme d'enquête serait retirée par modification du règlement.

Industrie Canada a maintenant terminé l'examen des nouvelles demandes. Les demandeurs sont composés de divers organismes de réglementation professionnels qui détiennent le pouvoir légal de mener des enquêtes sur le manquement professionnel d'un de leurs membres. Parmi ces organismes on trouve les ingénieurs, les professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation du Canada, les arpenteurs-géomètres, les architectes, les forestiers, les enseignantes et des enseignants et les vétérinaires de l'Ontario, et d'autres organisations qui règlent les services funéraires, le commerce des véhicules automobiles, l'industrie immobilière, l'industrie touristique, et la sécurité industrielle et les dentistes et l'industrie immobilier d'Alberta, les médecins et les chirurgiens du Manitoba et les infirmières de la Nouvelle-Écosse.

À la lumière de la documentation soumise, qui décrit leurs activités liées aux opérations et aux enquêtes, Industrie Canada a jugé que le règlement devrait être modifié par l'ajout des organismes énumérés. Il est possible d'obtenir des copies de leurs soumissions en communiquant avec Industrie Canada.

#### *Solutions envisagées*

Selon le cadre législatif de la partie 1 de la Loi, l'organisme d'enquête doit être précisé dans le règlement aux fins de l'alinéa 7(3)d) ou h.2) de la Loi. Aucune autre solution de rechange n'existe en ce qui a trait à la collecte, à l'utilisation et à la communication de ces renseignements sans le consentement.

#### *Avantages et coûts*

Les organismes professionnels d'autoréglementation enquêtent sur la conduite de leurs membres en vue de prévenir des pratiques incompetentes, proscrites et contraires à la déontologie, ce qui en général profite à toutes les personnes qui font appel à leurs services professionnels.

#### *Coûts*

Le règlement précisant les organismes ne devrait pas imposer de frais supplémentaires importants aux organisations auxquelles il s'applique puisqu'il permet simplement le maintien des liens déjà existants qui caractérisent l'échange de renseignements entre lesdites organisations et les organismes d'enquête spécifiés. Certains organismes qui ne sont pas eux-mêmes assujettis à la LPRPDE, comme les organismes de réglementation professionnels, devront peut-être engager certains coûts administratifs, comme les coûts de la CSA liés à l'élaboration d'un code de protection des renseignements personnels conforme.

Le règlement précisant les organismes d'enquête n'aura aucune répercussion sur les ressources du ministère.

**Consultation**

No comments were received in response to the pre-publication of the Regulation in the *Canada Gazette*, Part I.

**Compliance and Enforcement**

Individuals may make complaints about the practices of an organization to the Privacy Commissioner of Canada who will investigate the matter and deliver a report to the parties. The Commissioner may make recommendations to an organization concerning its practices and whether they are considered to comply with Part 1 of the Act but the Commissioner does not have the power to issue binding orders on the organization. The individual or the Privacy Commissioner, or both acting together, may take unresolved complaints to the Federal Court of Canada which has the power to order an organization to change a practice and to pay damages to the individual.

**Contact**

Mr. Richard Simpson  
Director General  
Electronic Commerce Branch  
Industry Canada  
300 Slater Street, Room D2090  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P8  
Telephone: (613) 990-4292  
FAX: (613) 941-1164  
E-mail: simpson.richard@ic.gc.ca

**Consultations**

Il n'y a pas de commentaires après la notification au préalable de la publication du règlement dans la *Gazette du Canada* Partie I.

**Respect et exécution**

Les intéressés pourront formuler des plaintes au sujet des pratiques d'une organisation en s'adressant au Commissaire à la protection de la vie privée du Canada qui fera enquête et remettra un rapport aux parties. Le Commissaire pourra formuler des recommandations à une organisation au sujet des pratiques de celles-ci et tenter de déterminer si elle envisage de prendre les mesures nécessaires en vue de respecter la partie 1 de la Loi. Cependant, il n'a pas le pouvoir de prononcer une ordonnance exécutoire à l'encontre de l'organisation. L'intéressé et le Commissaire à la protection de la vie privée pourront, séparément ou conjointement, porter les plaintes non réglées devant la Cour fédérale du Canada qui, elle, a le pouvoir d'ordonner à une organisation de modifier une pratique et de verser une indemnité à l'intéressé.

**Personne-ressource**

M. Richard Simpson  
Directeur général  
Direction générale sur le commerce électronique  
Industrie Canada  
300, rue Slater, Pièce D2090  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P8  
Téléphone : (613) 990-4292  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-1164  
Courriel : simpson.richard@ic.gc.ca

Registration  
SOR/2006-160 June 23, 2006

Enregistrement  
DORS/2006-160 Le 23 juin 2006

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR

## Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations

## Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

P.C. 2006-584 June 23, 2006

C.P. 2006-584 Le 23 juin 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL REGULATIONS

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

**1. The portion of the definition “other interested party” in section 3 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**1. Le passage de la définition de « autres intéressés » précédant l'alinéa a), à l'article 3 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

“other interested party” for the purposes of subsections 19.02(2), 25(2), 26(2), (3) and (4), 28(1) and (3), 29(2) and (4), 30(4), 30.01(5) and (8), 30.011(6) and (9), 30.012(7) and (10), 30.06(3), 30.07(2) and (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) and (9), 30.23(4), (5) and (9), 30.24(4) and 30.25(8), (9) and (13) of the Act, means

« autres intéressés » S'entend, pour l'application des paragraphes 19.02(2), 25(2), 26(2), (3) et (4), 28(1) et (3), 29(2) et (4), 30(4), 30.01(5) et (8), 30.011(6) et (9), 30.012(7) et (10), 30.06(3), 30.07(2) et (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) et (9), 30.23(4), (5) et (9), 30.24(4) et 30.25(8), (9) et (13) de la Loi :

**2. The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2. Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**4.** (1) For the purposes of commencing an inquiry under subsection 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) or 30.25(7) of the Act, the Tribunal shall, to determine whether paragraph 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) or 30.25(7)(b) of the Act, as the case may be, has been satisfied, examine whether a domestic producer is

**4.** (1) En vue d'ouvrir une enquête en vertu des paragraphes 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) ou 30.25(7) de la Loi, le Tribunal, pour décider si l'un ou l'autre des alinéas 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) et 30.25(7)(b) de la Loi a été respecté, examine si le producteur national est :

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 976, following SOR/2006-161.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 976, suite au DORS/2006-161.**

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 19, s. 6  
<sup>b</sup> R.S., c. 47 (4th Supp.)  
<sup>1</sup> SOR/89-35

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 6  
<sup>b</sup> L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/89-35

Registration  
SOR/2006-161 June 23, 2006

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

## Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules

The Canadian International Trade Tribunal, after consultation with the Minister of Finance, pursuant to subsection 39(1)<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules*.

Ottawa, May 23, 2006

P.C. 2006-585 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 39(1)<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby approves the annexed *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules*, made by the Canadian International Trade Tribunal after consultation with the Minister of Finance.

### RULES AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL RULES

#### AMENDMENTS

**1. Rule 7 of the French version of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*<sup>1</sup> and the heading before it are replaced by the following:**

*Vice de forme*

**7.** Aucune procédure ne peut être déclarée invalide en raison d'un vice de forme.

**2. Rule 25.2 of the Rules is replaced by the following:**

**25.2** If the Tribunal decides to proceed by way of an electronic hearing, the Tribunal shall publish in the *Canada Gazette* a notice of hearing and send a copy to the parties before the hearing.

**3. The heading before rule 47 of the Rules is replaced by the following:**

*Matter referred Back to the Tribunal by the  
Federal Court of Appeal*

**4. (1) The portion of subrule 47(1) of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**47. (1)** When a matter is referred back to the Tribunal by the Federal Court of Appeal for re-hearing under either subsection 68(2) of the *Customs Act* or paragraph 62(2)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Secretary shall without delay cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of re-hearing that sets out the following information:

Enregistrement  
DORS/2006-161 Le 23 juin 2006

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR

## Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur

En vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup> et après consultation avec le ministre des Finances, le Tribunal canadien du commerce extérieur établit les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

Ottawa, le 23 mai 2006

C.P. 2006-585 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 39(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après, établies par le Tribunal canadien du commerce extérieur après consultation avec le ministre des Finances.

### RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DU TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 7 de la version française des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>1</sup> et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

*Vice de forme*

**7.** Aucune procédure ne peut être déclarée invalide en raison d'un vice de forme.

**2. L'article 25.2 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**25.2** S'il décide de tenir une audience électronique, le Tribunal publie un avis d'audience dans la *Gazette du Canada* et en envoie copie aux parties avant le début de l'audience.

**3. L'intertitre précédant l'article 47 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

*Affaire renvoyée au Tribunal par la  
Cour d'appel fédérale*

**4. (1) Le passage du paragraphe 47(1) des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**47. (1)** Lorsqu'une affaire est renvoyée au Tribunal par la Cour d'appel fédérale aux termes du paragraphe 68(2) de la *Loi sur les douanes* ou de l'alinéa 62(2)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le secrétaire fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis de nouvelle audience — ou audition, le cas échéant — donnant les renseignements suivants :

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 19, s. 5

<sup>b</sup> R.S., c. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> SOR/91-499

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 5

<sup>b</sup> L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> DORS/91-499

**(2) Paragraph 47(1)(c) of the French version of the Rules is replaced by the following:**

c) tout autre renseignement relatif à la nouvelle audience que le Tribunal indique.

**5. The portion of subrule 73.1(1) of the French version of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**73.1** (1) Lorsqu'une ordonnance ou des conclusions sont réputées annulées à l'expiration d'une période de cinq ans conformément au paragraphe 76.03(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, l'avis d'expiration que le secrétaire est tenu de faire publier dans la *Gazette du Canada* aux termes du paragraphe 76.03(2) de cette loi doit préciser ce qui suit :

**6. Rule 101 of the Rules is replaced by the following:**

**101.** The notice of inquiry under subsection 30.13(2) of the Act shall be sent without delay in writing to the parties mentioned in that subsection, and the Secretary shall without delay cause the notice to be published in the *Canada Gazette*.

**7. The portion of rule 113 of the Rules before paragraph (a) is replaced by the following:**

**113.** If the Tribunal commences an extension inquiry, the notice published under subsection 30.07(2) of the Act shall set out the following information:

COMING INTO FORCE

**8. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Rules nor the Regulations.)*

**Description**

The Canadian International Trade Tribunal is an administrative tribunal established by the *Canadian International Trade Tribunal Act* (S.C. 1988, c. 56). Subsection 39(1) of that Act provides that the Tribunal may, after consultation with the Minister of Finance and with the approval of the Governor in Council, make rules generally governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal. Section 40 of the Act provides the Governor in Council with authority to make regulations in respect of various matters under the Act.

The *Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Rules* and the *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations* are made pursuant to sections 39 and 40 respectively of the *Canadian International Trade Tribunal Act*. The amendments correct minor, technical errors (i.e., translation or transposition errors) identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

**Alternatives**

There are no practical alternatives. Amending the *Canadian International Trade Tribunal Rules* using the authority under section 39 and the *Canadian International Trade Tribunal Regulations* using the authority under section 40 of the Act are the

**(2) L'alinéa 47(1)c) de la version française des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

c) tout autre renseignement relatif à la nouvelle audience que le Tribunal indique.

**5. Le passage du paragraphe 73.1(1) de la version française des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**73.1** (1) Lorsqu'une ordonnance ou des conclusions sont réputées annulées à l'expiration d'une période de cinq ans conformément au paragraphe 76.03(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, l'avis d'expiration que le secrétaire est tenu de faire publier dans la *Gazette du Canada* aux termes du paragraphe 76.03(2) de cette loi doit préciser ce qui suit :

**6. L'article 101 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :**

**101.** L'avis d'enquête à donner en application du paragraphe 30.13(2) de la Loi est envoyé par écrit et sans délai aux parties visées à ce paragraphe et le secrétaire le fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada*.

**7. Le passage de l'article 113 des mêmes règles précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**113.** L'avis de la décision du Tribunal d'ouvrir une enquête sur la demande de prorogation qui est publié en application du paragraphe 30.07(2) de la Loi comporte les renseignements suivants :

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règles ni du règlement.)*

**Description**

Le Tribunal canadien du commerce extérieur est un tribunal administratif établi en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* (L.C. 1988, ch. 56). Le paragraphe 39(1) de cette loi prévoit que le Tribunal peut, après consultation avec le ministre des Finances et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles régissant d'une manière générale la procédure relative à ses travaux. L'article 40 de la Loi autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant diverses questions relatives à la Loi.

Les *Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* et le *Règlement modifiant le Règlement du Tribunal canadien du commerce extérieur* sont pris en vertu des articles 39 et 40 respectivement de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*. Ces modifications permettent de corriger certaines erreurs de forme et d'ordre technique (c.-à-d. des erreurs de traduction ou de transposition) qui ont été décelées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

**Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres mesures possibles. La modification des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* en utilisant le pouvoir prévu à l'article 39 et du *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* en

appropriate means of implementing the necessary changes as identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

### ***Benefits and Costs***

Since the amendments contained in these Rules and Regulations are minor, technical changes, they have no substantive impact on existing rules, regulations and procedures. They also have no financial implications for Canadian companies.

### ***Consultation***

As these amendments are technical changes and are not substantive, no consultations were undertaken.

The Tribunal's Legal Services reviewed the proposed amendments and the comments made by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. A majority of the permanent members of the Tribunal have agreed to the making of these proposed amendments, as required by sections 39 and 40 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

### ***Compliance and Enforcement***

Compliance is not an issue. Section 17 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* vests the Tribunal with the powers, rights and privileges of a superior court of record. Hence, the Tribunal has the authority of a superior court in the exercise of its jurisdiction.

### ***Contact***

Pasquale Saroli  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 995-1965

utilisant le pouvoir prévu à l'article 40 de la Loi sont le moyen approprié de mettre en œuvre les changements nécessaires décelés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

### ***Avantages et coûts***

Les modifications prévues aux règles et au règlement sont mineures et de nature technique, et n'affecteront pas les dispositions de fond des règles et du règlement ni les procédures en vigueur. Elles n'auront pas non plus de répercussions d'ordre financier sur les sociétés canadiennes.

### ***Consultations***

Les modifications envisagées étant de nature technique et n'étant pas sur le fond, aucune consultation n'a été effectuée.

Les Services juridiques du Tribunal ont examiné les modifications ainsi que les commentaires du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. De plus, la majorité des titulaires en fonction a approuvé l'établissement des modifications proposées conformément aux articles 39 et 40 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

### ***Respect et exécution***

L'observation ne pose pas de problème. L'article 17 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* confère au Tribunal les attributions d'une cour supérieure d'archives. Le Tribunal a donc les pouvoirs d'une cour supérieure pour exécuter ses ordonnances et exercer pleinement sa compétence.

### ***Personne-ressource***

Pasquale Saroli  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 995-1965

Registration  
SOR/2006-162 June 23, 2006

EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program)**

P.C. 2006-586 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 277<sup>a</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING AND REPEALING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER PART IX OF THE EXCISE TAX ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

MEDICAL DEVICES (GST) REGULATIONS

**1. The *Medical Devices (GST) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

JOINT VENTURE (GST) REGULATIONS

**2. The long title of the *Joint Venture (GST) Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

JOINT VENTURE (GST/HST) REGULATIONS

**3. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

NON-RESIDENT REBATE (GST) REGULATIONS

**4. The *Non-resident Rebate (GST) Regulations*<sup>3</sup> are repealed.**

STREAMLINED ACCOUNTING (GST/HST) REGULATIONS

**5. The long title of the *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations*<sup>4</sup> is replaced by the following:**

STREAMLINED ACCOUNTING (GST/HST) REGULATIONS

**6. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**7. Subparagraph (a)(ii) of the description of C in subsection 21(1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) for the particular reporting period or a preceding reporting period of the registrant during which the election was in effect in respect of a supply by way of sale to, importation by, or bringing into a participating province by, the registrant of personal property acquired, imported or brought into the participating province by the registrant for use as specified

Enregistrement  
DORS/2006-162 Le 23 juin 2006

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise**

C.P. 2006-586 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 277<sup>a</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LA MODIFICATION ET L'ABROGATION DE CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE**

RÈGLEMENT SUR LES APPAREILS MÉDICAUX (TPS)

**1. Le *Règlement sur les appareils médicaux (TPS)*<sup>1</sup> est abrogé.**

RÈGLEMENT SUR LES COENTREPRISES (TPS)

**2. Le titre intégral du *Règlement sur les coentreprises (TPS)*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES COENTREPRISES (TPS/TVH)

**3. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

RÈGLEMENT SUR LES REMBOURSEMENTS AUX NON-RÉSIDENTS (TPS)

**4. Le *Règlement sur les remboursements aux non-résidents (TPS)*<sup>3</sup> est abrogé.**

RÈGLEMENT SUR LA COMPTABILITÉ ABRÉGÉE (TPS/TVH)

**5. Le titre intégral du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)*<sup>4</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LA COMPTABILITÉ ABRÉGÉE (TPS/TVH)

**6. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**7. Le sous-alinéa a)(ii) de l'élément C figurant au paragraphe 21(1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) for the particular reporting period or a preceding reporting period of the registrant during which the election was in effect in respect of a supply by way of sale to, importation by, or bringing into a participating province by, the registrant of personal property acquired, imported or brought into the participating province by the registrant for use as specified

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-24

<sup>2</sup> SOR/91-36

<sup>3</sup> SOR/91-42

<sup>4</sup> SOR/91-51; SOR/99-368

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-24

<sup>2</sup> DORS/91-36

<sup>3</sup> DORS/91-42

<sup>4</sup> DORS/91-51; DORS/99-368

property, which personal property has a fair market value at the time of the supply or bringing into the province, or a value as determined under section 215 of the Act at the time of the importation, of at least \$10,000,

PLACE OF SUPPLY (GST/HST) REGULATIONS

**8. (1) Paragraph 10(1)(a) of the English version of the *Place of Supply (GST/HST) Regulations*<sup>5</sup> is replaced by the following:**

(a) if there is a single ordinary location at which the final recipient avails themselves of the service or access, that location is in a particular province and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in that province; and

**(2) The portion of subsection 10(2) of the English version of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

(2) When a particular supplier makes a particular supply of a computer-related service or access to the Internet and there are to be multiple final recipients of the service or access, each of whom acquires it under an agreement with the particular supplier or another supplier,

(a) if, in the case of each of those final recipients, there is a single ordinary location at which the final recipient avails themselves of the service or access and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in the province, if any, that would be determined under Part III or V of Schedule IX to the Act to be the province in which the particular supply is made if the service were performed, or the access were attainable, as the case may be, in each province in which, and to the same extent to which, the final recipients avail themselves of the service or access; and

SELECTED LISTED FINANCIAL INSTITUTIONS  
ATTRIBUTION METHOD (GST/HST)  
REGULATIONS

**9. (1) Subsection 7(1) of the French version of the *Selected Listed Financial Institutions Attribution Method (GST/HST) Regulations*<sup>6</sup> is replaced by the following:**

7. (1) Le pourcentage applicable, quant à une province participante pour une période donnée, à l'institution financière désignée particulière qui, au cours de la période, est un particulier et n'a pas d'établissement stable dans la province est nul.

property, which personal property has a fair market value at the time of the supply or bringing into the province, or a value as determined under section 215 of the Act at the time of the importation, of at least \$10,000,

RÈGLEMENT SUR LE LIEU DE FOURNITURE (TPS/TVH)

**8. (1) L'alinéa 10(1)a) de la version anglaise du Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)<sup>5</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(a) if there is a single ordinary location at which the final recipient avails themselves of the service or access, that location is in a particular province and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in that province; and

**(2) Le passage du paragraphe 10(2) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

(2) When a particular supplier makes a particular supply of a computer-related service or access to the Internet and there are to be multiple final recipients of the service or access, each of whom acquires it under an agreement with the particular supplier or another supplier,

(a) if, in the case of each of those final recipients, there is a single ordinary location at which the final recipient avails themselves of the service or access and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in the province, if any, that would be determined under Part III or V of Schedule IX to the Act to be the province in which the particular supply is made if the service were performed, or the access were attainable, as the case may be, in each province in which, and to the same extent to which, the final recipients avail themselves of the service or access; and

RÈGLEMENT SUR LA MÉTHODE D'ATTRIBUTION  
APPLICABLE AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES  
DÉSIGNÉES PARTICULIÈRES (TPS/TVH)

**9. (1) Le paragraphe 7(1) de la version française du Règlement sur la méthode d'attribution applicable aux institutions financières désignées particulières (TPS/TVH)<sup>6</sup> est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Le pourcentage applicable, quant à une province participante pour une période donnée, à l'institution financière désignée particulière qui, au cours de la période, est un particulier et n'a pas d'établissement stable dans la province est nul.

Multiple final recipients of computer-related service or Internet access

Multiple final recipients of computer-related service or Internet access

Absence d'établissement stable dans une province participante

Absence d'établissement stable dans une province participante

<sup>5</sup> SOR/2001-170  
<sup>6</sup> SOR/2001-171

<sup>5</sup> DORS/2001-170  
<sup>6</sup> DORS/2001-171

**(2) The portion of subsection 7(2) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Calcul du pourcentage

(2) Le pourcentage applicable, quant à une province participante pour une période donnée, à l'institution financière désignée particulière qui, au cours de la période, est un particulier et a un établissement stable dans la province correspond à la moitié de la somme des pourcentages suivants :

**10. (1) Subsection 8(3) of the Regulations is replaced by the following:**

Special rules for attribution of gross revenue

(3) For the purpose of applying subsection (2) and the definition "total gross revenue" in relation to a financial institution other than an individual, gross revenue for a particular period of the financial institution is reasonably attributable to a particular permanent establishment if that gross revenue would be attributable to that permanent establishment under the rules set out in subsections 402(4) and (4.1) and 413(1) of the *Income Tax Regulations* if the financial institution were a taxpayer under the *Income Tax Act* and if the references in those subsections to "taxation year" and "year" were read as references to "particular period".

**(2) Subsection 8(4) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Intérêts sur certains effets

(4) Pour l'application du paragraphe (2), sont exclus des recettes brutes les intérêts sur les obligations et les hypothèques, les dividendes versés sur des actions de capital-actions et les loyers ou les redevances provenant de biens non utilisés dans le cadre des principales activités d'entreprise de l'institution financière.

**11. Paragraphs 9(1)(b) and (c) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

- b) les participations ou remboursements qu'elle a versés aux titulaires de police, ou portés à leur crédit;
- c) les remboursements de primes ou autres remboursements qu'elle a versés relativement aux annulations de police.

**12. The portion of subparagraph (iv) of the description of element G<sub>2</sub> in paragraph 15(a) of the French version of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:**

(iv) le total des montants représentant chacun un montant de taxe qui a été payé ou est devenu payable par l'institution financière en vertu du paragraphe 165(1) ou des articles 212 ou 218 de la Loi relativement à une fourniture ou une importation relativement à laquelle, selon le cas :

**(2) Le passage du paragraphe 7(2) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Calcul du pourcentage

(2) Le pourcentage applicable, quant à une province participante pour une période donnée, à l'institution financière désignée particulière qui, au cours de la période, est un particulier et a un établissement stable dans la province correspond à la moitié de la somme des pourcentages suivants :

**10. (1) Le paragraphe 8(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Règles spéciales — attribution des recettes brutes

(3) Pour l'application du paragraphe (2) et de la définition de « recettes brutes totales » en ce qui concerne l'institution financière qui n'est pas un particulier, il est raisonnable d'attribuer les recettes brutes de l'institution financière pour une période donnée à un établissement stable dans le cas où ces recettes seraient attribuables à cet établissement aux termes des règles énoncées aux paragraphes 402(4) et (4.1) et 413(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* si l'institution financière était un contribuable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et si, à ces paragraphes, les mentions « année » et « année d'imposition » valaient mention de « période donnée ».

**(2) Le paragraphe 8(4) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit:**

Intérêts sur certains effets

(4) Pour l'application du paragraphe (2), sont exclus des recettes brutes les intérêts sur les obligations et les hypothèques, les dividendes versés sur des actions de capital-actions et les loyers ou les redevances provenant de biens non utilisés dans le cadre des principales activités d'entreprise de l'institution financière.

**11. Les alinéas 9(1)(b) et c) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) les participations ou remboursements qu'elle a versés aux titulaires de police, ou portés à leur crédit;
- c) les remboursements de primes ou autres remboursements qu'elle a versés relativement aux annulations de police.

**12. Le passage du sous-alinéa (iv) de l'élément G<sub>2</sub> figurant à l'alinéa 15(a) de la version française du même règlement précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :**

(iv) le total des montants représentant chacun un montant de taxe qui a été payé ou est devenu payable par l'institution financière en vertu du paragraphe 165(1) ou des articles 212 ou 218 de la Loi relativement à une fourniture ou une importation relativement à laquelle, selon le cas :

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Description

These miscellaneous program regulations (the “Regulations”) do four things, some of which are necessary as a consequence of changes to Part IX of the *Excise Tax Act* (the “Act”) and others of which respond to comments received from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the “Committee”) on provisions relating to the Goods and Services Tax and Harmonized Sales Tax (GST/HST). None of these regulatory amendments implements tax policy.

First, sections 1 and 4 of the Regulations repeal the following two regulations: the *Medical Devices (GST) Regulations* and the *Non-resident Rebate (GST) Regulations*, both of which are spent. The *Medical Devices (GST) Regulations* were made for the purpose of prescribing certain medical devices that are zero-rated (i.e., non-taxable) under the GST/HST. The devices originally listed in these Regulations were incorporated (by c. 10, S.C. 1997) into Part II of Schedule VI to the Act and, at that time, the separate prescribing provisions were repealed. As a result, the remaining body of these Regulations is no longer necessary. The *Non-resident Rebate (GST) Regulations* were made for the purpose of paragraph 252.2(b) of the Act. This paragraph was repealed effective for rebate applications received by the Minister of National Revenue after February 24, 1998. Since the filing due date for these rebate applications has expired, the related Regulations have become redundant.

Second, the long titles of the *Joint Venture (GST) Regulations* and the *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations* are replaced by shorter labels that reflect both the introduction of the HST and the pre-existing short titles to these Regulations (thus making it unnecessary to have a short title provision in either of these Regulations).

Third, section 7 of the Regulations makes a corrective modification to a provision in the *Streamlined Accounting (GST/HST) Regulations*. This modification, which responds to a comment received from the Committee, ensures that the terminology used throughout these Regulations is consistent.

Fourth, sections 8 to 13 of the Regulations make purely house-keeping amendments to provisions in the *Place of Supply (GST/HST) Regulations* and the *Selected Listed Financial Institutions Attribution Method (GST/HST) Regulations*. These amendments ensure consistency between both official versions of the affected provisions without changing the substance of those provisions. Similar to section 7 of the Regulations, these amendments are in response to comments received from the Committee.

### Alternatives

Since the Regulations are necessary to reflect amendments previously made to Part IX of the Act and to carry out comments received from the Committee, there is no alternative to amending the affected provisions.

### Benefits and Costs

There are no benefits or costs associated with these amendments since they do not change the substance of the affected provisions.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

### Description

Le règlement correctif comporte quatre types de modifications : certaines d'entre elles découlent de changements apportés à la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (la « loi ») et d'autres font suite aux observations formulées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (le « Comité ») au sujet de dispositions concernant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH). Aucune des modifications réglementaires ne met en œuvre des mesures de politique fiscale.

En premier lieu, les articles 1 et 4 du règlement correctif abroge deux règlements périmés, à savoir le *Règlement sur les appareils médicaux (TPS)* et le *Règlement sur les remboursements aux non-résidents (TPS)*. Le premier énumérait certains appareils médicaux qui sont détaxés (c'est-à-dire, non taxables) sous le régime de la TPS/TVH. Cette liste d'appareils a été incorporée (par L.C. 1997, ch. 10) à la partie II de l'annexe VI de la loi; les dispositions réglementaires correspondantes ont alors été abrogées. Ce qu'il reste du règlement n'a donc plus de raison d'être. Le *Règlement sur les remboursements aux non-résidents (TPS)* a été pris pour l'application de l'alinéa 252.2b) de la loi. Or, cet alinéa a été abrogé pour ce qui est des demandes de remboursement reçues par le ministre du Revenu national après le 24 février 1998. Étant donné que la date limite pour la production de ces demandes est passée, le règlement correspondant est désuet.

En deuxième lieu, les titres intégraux du *Règlement sur les coentreprises (TPS)* et du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)* sont remplacés par des titres plus courts qui tiennent compte à la fois de l'instauration de la TVH et du titre abrégé de chacun des règlements. Il n'est donc plus nécessaire que ces règlements comportent une disposition énonçant le titre abrégé.

En troisième lieu, l'article 7 du règlement apporte une modification corrective à une disposition du *Règlement sur la comptabilité abrégée (TPS/TVH)*. Cette modification, qui fait suite à une observation du Comité, fait en sorte que la terminologie utilisée dans ce règlement soit cohérente.

En quatrième et dernier lieu, les articles 8 à 13 du règlement correctif apportent des modifications de forme à certaines dispositions du *Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)* et du *Règlement sur la méthode d'attribution applicable aux institutions financières désignées particulières (TPS/TVH)*. Elles ont pour but d'assurer la cohérence entre les deux versions officielles des dispositions touchées sans en changer le fond. À l'instar de la modification figurant à l'article 7 du règlement correctif, ces modifications font suite à des observations formulées par le Comité.

### Solutions envisagées

Étant donné que les modifications réglementaires font suite à des changements apportés à la partie IX de la loi et à des observations formulées par le Comité, la seule solution consiste à modifier les dispositions en cause.

### Avantages et coûts

Aucun avantage ni coût n'est rattaché aux modifications puisque les dispositions touchées ne sont pas modifiées sur le fond.

**Consultation**

These amendments have not warranted consultations, as they do not represent substantive changes.

**Strategic Environmental Assessment**

These amendments are not expected to have a significant impact on the environment.

**Compliance and Enforcement**

The Act provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for the affected regulations.

**Contacts**

Lucia L. Di Primio  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 992-6739

GST/HST Amendments  
Legislative Policy Division  
Canada Revenue Agency  
Place de Ville, Tower A, 22nd Floor,  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-2074

**Consultations**

Étant donné que les modifications ne portent pas sur le fond, il n'y a pas lieu de faire des consultations.

**Évaluation environnementale stratégique**

Il est peu probable que les modifications aient une incidence sur l'environnement.

**Respect et exécution**

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la loi.

**Personnes-ressources**

Lucia L. Di Primio  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 992-6739

Modifications des affaires législatives en matière de TPS/TVH  
Division de la politique législative  
Agence du revenu du Canada  
Place de ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-2074

Registration  
SOR/2006-163 June 23, 2006

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations**

P.C. 2006-602 June 23, 2006

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006 a copy of the proposed *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, the Governor in Council is of the opinion that the proposed Regulations could make a significant contribution to the prevention of, or reduction in, air pollution resulting from, directly or indirectly, diesel fuel or any of its components, or from diesel fuel's effect on the operation, performance or introduction of combustion or other engine technology or emission control equipment;

And whereas, pursuant to subsection 140(4) of that Act, before recommending the proposed Regulations, the Minister of the Environment offered to consult with the provincial governments and the members of the National Advisory Committee who are representatives of aboriginal governments;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to sections 140 and 330 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE SULPHUR IN DIESEL FUEL REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Subsection 3(2) of the *Sulphur in Diesel Fuel Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:**

- (b) 22 mg/kg from September 1, 2006 until October 15, 2006; and
- (c) 15 mg/kg after October 15, 2006.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/2006-163 Le 23 juin 2006

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel**

C.P. 2006-602 Le 23 juin 2006

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 1<sup>er</sup> avril 2006, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que la gouverneure en conseil estime que le projet de règlement pourrait contribuer sensiblement à prévenir ou à réduire la pollution atmosphérique résultant, directement ou indirectement, du carburant diesel ou d'un de ses composants ou des effets du carburant diesel sur le fonctionnement, la performance ou l'implantation de technologies de combustion ou d'autres types de moteur ou de dispositifs de contrôle des émissions;

Attendu que, aux termes du paragraphe 140(4) de cette loi, la ministre de l'Environnement a, avant de recommander la prise du règlement, proposé de consulter les gouvernements provinciaux ainsi que les membres du comité consultatif national qui sont des représentants de gouvernements autochtones,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu des articles 140 et 330 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE SOUFRE DANS LE CARBURANT DIESEL**

MODIFICATION

**1. L'alinéa 3(2)b) du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

- b) 22 mg/kg, du 1<sup>er</sup> septembre 2006 jusqu'au 15 octobre 2006;
- c) 15 mg/kg après le 15 octobre 2006.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/2002-254

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/2002-254

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of the *Regulations Amending the Sulphur in Diesel Fuel Regulations* (hereinafter referred to as “the amendments”) is to provide additional flexibility to facilitate the introduction of 15 milligrams per kilogram (mg/kg)-sulphur diesel fuel for on-road use in 2006. The amendments allow a slightly higher sulphur limit of 22 mg/kg for sales of on-road diesel fuel during a period of 45 days, from September 1, 2006 to October 15, 2006, after which the final sales limit of 15 mg/kg takes effect.

These amendments will maintain continued alignment of diesel fuel sulphur standards, in both level and timing, with the recent change, as described below, made by the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA).

The amendments will come into effect on the day they are registered.

**Background**

The *Sulphur in Diesel Fuel Regulations* (hereinafter referred to as “the Regulations”) were published in the *Canada Gazette, Part II*, on July 31, 2002<sup>1</sup>. The goal of the Regulations is to ensure that the level of sulphur in diesel fuel used in on-road vehicles does not impede the effective operation of advanced emission-control technologies installed on new vehicles and engines. This goal is achieved by limiting the maximum allowable level of sulphur in diesel fuel. The requirements of the Regulations are aligned, in level and timing, with those of the U.S. EPA.

The sulphur limit for on-road diesel fuel is presently 500 mg/kg, and it will decrease to 15 mg/kg in 2006. The timeline for the 15 mg/kg sulphur limit to come into effect is as follows:

- June 1, 2006 for production and imports; and
- September 1, 2006 for sales.

The three-month lag between the production/import limit and the sales limit is intended to allow time for 15 mg/kg fuel to be distributed and higher-sulphur diesel fuel to be sold.

However, based on an improved understanding of the challenges within the U.S. fuel distribution system, the U.S. EPA determined that facilities at the tail end of fuel distribution systems require additional time to fully turn over the higher-sulphur diesel fuel inventory for on-road use. Diesel fuel is distributed by pipeline and tankers, and moves through storage tanks at terminals, bulk plants and service stations that have previously contained the higher levels of sulphur in diesel fuel. Currently, the higher-sulphur diesel fuel for on-road use is subject to the 500 mg/kg limit. Diesel fuel meeting the new 15 mg/kg production and import limit can become contaminated above that limit if it mixes with very small amounts of the higher-sulphur diesel fuel.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* (ci-après appelé « le règlement modificatif ») a pour objet d'assouplir les règles en place afin de faciliter l'introduction de la limite de 15 milligrammes par kilogramme (mg/kg) de soufre dans le carburant diesel à usage routier en 2006. Les modifications prévoient une limite de soufre légèrement plus élevée de 22 mg/kg pour le carburant diesel routier vendu pendant une période initiale de 45 jours, soit du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006, après quoi la limite de 15 mg/kg entrera en vigueur.

Ces modifications assureront un alignement constant des normes en ce qui concerne le niveau d'émission et d'échéances relatives au soufre dans le carburant diesel sur le récent changement apporté par l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis décrits ci-après.

Les modifications entreront en vigueur le jour de leur enregistrement.

**Contexte**

Le *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel* (ci-après appelé « le règlement ») a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie II, le 31 juillet 2002<sup>1</sup>. Le règlement a pour objet d'assurer que le niveau de soufre dans le carburant diesel utilisé dans les véhicules n'entrave pas le bon fonctionnement des techniques de pointe installées sur les nouveaux moteurs et véhicules. Pour atteindre cet objectif, un niveau maximal est établi pour la teneur en soufre permise dans le carburant diesel. Les exigences du règlement quant au niveau d'émission et du calendrier d'application sont alignées sur celles de l'EPA.

Le plafond actuel de soufre permis dans le carburant diesel routier est de 500 mg/kg et sera réduit à 15 mg/kg en 2006. Les dates d'entrée en vigueur de la limite de 15 mg/kg de soufre sont prévues comme suit :

- le 1<sup>er</sup> juin 2006 pour la production et les importations;
- le 1<sup>er</sup> septembre 2006 pour les points de vente.

Le délai de trois mois entre l'entrée en vigueur de la limite touchant la production et l'importation et celle afférente aux ventes, est destiné à accorder du temps afin de permettre la distribution de carburant dont la teneur en soufre est de 15 mg/kg et de vendre le reste du carburant diesel à plus haute teneur en soufre.

Cependant, à la suite d'une meilleure compréhension des défis que représente le réseau de distribution du carburant aux États-Unis, l'EPA a décidé que les installations situées aux extrémités des réseaux de distribution du carburant avaient besoin d'un laps de temps supplémentaire pour écouler complètement leurs stocks de carburant diesel routier à teneur de soufre plus élevée. Le carburant diesel routier est distribué par des lignes de ravitaillement et des camions-citernes; il est déplacé par des réservoirs de stockage aux terminaux, aux installations de stockage en vrac et aux stations-service qui ont préalablement servis au carburant diesel routier à des teneurs en soufre plus élevées. Actuellement, le carburant diesel routier à teneur en soufre plus élevée est assujéti à une limite de 500 mg/kg. Le carburant diesel routier avec le

<sup>1</sup> The Regulations were subsequently amended on October 19, 2005 (SOR/2005-305)

<sup>1</sup> Le règlement a, par la suite, été modifié le 19 octobre 2005 (DORS/2005-305)

As a result, on May 27, 2005, the U.S. EPA proposed changes to its rule in order to facilitate a smooth transition to the final 15 mg/kg sulphur standard. The U.S. EPA proposed a direct final rule in November 2005, which became a final rule in January 2006. The change allows a slightly higher limit of 22 mg/kg for sales of diesel fuel for on-road use during a 45-day period from September 1, 2006 to October 15, 2006. The allowance of an interim 22 mg/kg sulphur limit for sales of diesel fuel to be used in on-road vehicles will help mitigate the potential contamination of diesel fuel and the supply impact on the on-road diesel fuel pool during this transition. It will also maintain the environmental benefits of the clean diesel program, which is aligned with that of the U.S.

In response to the U.S. EPA announcement, the Canadian Petroleum Products Institute (CPPI) requested, by letter dated July 12, 2005, that Canada's Regulations be amended to incorporate the same changes that have been announced by the U.S. EPA. The CPPI's rationale for adopting the same changes prescribed by the U.S. EPA is that:

- alignment of specifications for fuels that enable vehicle or engine technology promotes a competitive level playing field between Canada and the U.S.;
- on-road diesel fuel supply in Canada may be sourced out of the U.S. If Canada's compliance timing is earlier than the U.S., this alternative supply may not be available and the subsequent impact could be significant; and
- in general, the distribution system in Canada is comparable to that of the U.S. Therefore, the potential for supply disruptions is as much of an issue for Canada as for the U.S.

#### The Amendments

The amendments will facilitate the introduction of 15 mg/kg sulphur diesel fuel for on-road use in 2006, by lengthening the period between the dates that the production/import limit and the sales limit come into effect. This will provide additional time to fully turn over the higher-sulphur diesel fuel inventory for on-road use in the distribution system. The amendments will allow a slightly higher sulphur limit of 22 mg/kg for sales of on-road diesel fuel for 45 days, starting September 1, 2006 and ending October 15, 2006, after which the final sales limit of 15 mg/kg will take effect. The amendments maintain alignment with the U.S. EPA's new requirements.

The amendments will adopt the following sales limit timeline for the introduction of the lower-sulphur limits in on-road diesel fuel:

1. From September 1, 2006 to October 15, 2006, all on-road diesel fuel sold must not exceed 22 mg/kg.

nouveau plafond de 15 mg/kg pour la production et l'importation peut être contaminé au-dessus de cette limite s'il entre en contact avec une quantité infime de carburant diesel routier à teneur en soufre plus élevée.

Par conséquent, le 27 mai 2005, l'EPA a formulé un projet de modification de ses règles afin de permettre une transition plus souple vers la norme finale de 15 mg/kg de teneur en soufre. L'EPA a proposé une décision directe et sans appel en novembre 2005 qui est devenue une décision sans appel en janvier 2006. Ce changement autorise la vente d'un carburant diesel routier à teneur en soufre légèrement plus élevée, soit 22 mg/kg, pour une période de 45 jours, soit du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006. Permettre une limite provisoire de 22 mg/kg de soufre dans le carburant diesel routier contribuera à amoindrir l'impact d'une contamination possible de carburant diesel et les répercussions sur l'approvisionnement de ce type de carburant durant la transition. Cette mesure maintiendra les avantages environnementaux découlant du programme canadien de carburant diesel propre qui est aligné sur celui des États-Unis.

Suivant l'annonce de l'EPA, l'Institut canadien des produits pétroliers (ICPP) a demandé, dans une lettre datée du 12 juillet 2005, que le règlement canadien soit modifié en y intégrant les mêmes changements que ceux prévus par l'EPA. L'ICPP justifiait l'adoption de ces changements, semblables à ceux prescrits par l'EPA, en soulignant que :

- l'alignement des directives concernant les carburants qui facilitent le développement de technologies pour véhicules ou moteurs, favorise une bonne dynamique concurrentielle entre le Canada et les États-Unis;
- l'approvisionnement de carburant diesel routier au Canada peut à l'occasion provenir des États-Unis. Cette source d'approvisionnement pour ce type de carburant pourrait ne pas être disponible si l'échéance de conformité aux modifications au Canada arrivait avant celle des États-Unis. Une telle situation pourrait avoir des conséquences considérables;
- le système de distribution au Canada est, en général, comparable au système américain. Ainsi, l'éventualité d'une perturbation de l'approvisionnement constitue un problème autant pour le Canada que pour les États-Unis.

#### Les modifications

Le règlement modificatif facilitera l'introduction du carburant diesel routier dont la teneur en soufre est de 15 mg/kg en 2006 en prolongeant la période entre la date d'entrée en vigueur des nouvelles mesures pour la production et l'importation et celle pour les points de vente. Un plus long délai sera ainsi accordé pour permettre l'écoulement total des réserves de carburant diesel routier à teneur en soufre plus élevée dans les réseaux de distribution. Pendant une période de 45 jours, soit du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006, les modifications autoriseront la vente d'un carburant diesel routier à teneur en soufre légèrement plus élevée de 22 mg/kg, après quoi le plafond de 15 mg/kg entrera en vigueur pour les points de vente. Le règlement modificatif demeure aligné aux nouvelles exigences de l'EPA.

Pour l'introduction des teneurs moins élevées du niveau de soufre dans le carburant diesel routier aux points de vente, les modifications prévoient les dates limites suivantes :

1. du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006, tout le carburant diesel routier vendu devra avoir une teneur en soufre n'excédant pas 22 mg/kg;

2. After October 15, 2006, all on-road diesel fuel sold must not exceed 15 mg/kg.

### *Alternatives*

In response to the U.S. EPA's decision to amend its regulations, and to the submission by the CPPI that Canada's regulations should be amended, the following three alternatives were examined:

#### *1. Maintain status quo*

Environment Canada considered making no changes to the Regulations. However, such a situation could result in temporary disruptions in the supply of on-road diesel fuel during the transition to 15 mg/kg-sulphur diesel fuel, leading to potential higher diesel fuel prices for Canadians.

Under this approach, Canadian limits for sulphur in on-road diesel fuel would not be aligned with U.S. requirements, albeit for a short time. As part of the Federal Agenda on Cleaner Vehicles, Engines and Fuels published by the federal Minister of the Environment in the *Canada Gazette*, Part I, on February 17, 2001, Environment Canada developed a federal policy on aligning fuel standards with other jurisdictions. The Agenda includes regulatory and non-regulatory measures to be developed and implemented over a ten-year period, in order to reduce emissions from a broad range of on-road and off-road vehicles and engines. Accordingly, the status quo was rejected.

#### *2. Amendments to shift the implementation date of the sales limit without adding an interim limit*

Environment Canada considered amending the Regulations by providing only for a later implementation date of the 15 mg/kg sales limit. However, without adding an interim limit to the amendments, this option would result in a longer period during which on-road diesel fuel with a sulphur level of up to 500 mg/kg could be sold. This option would also result in slightly higher emissions of pollutants from vehicles during that extended period.

In addition, this approach would not enable Canadian limits for sulphur in on-road diesel fuel to be aligned with U.S. requirements, albeit for a short time. For these reasons, the option of shifting the implementation date without adding an interim limit was rejected.

#### *3. Amendments to shift the implementation date of the sales limit with an interim limit*

Environment Canada considered amending the Regulations to allow a sulphur limit of 22 mg/kg for sales of on-road diesel fuel for 45 days, from September 1, 2006 to October 15, 2006, after which the final sales limit of 15 mg/kg would take effect. This minor flexibility will facilitate the introduction of 15 mg/kg-sulphur diesel fuel for on-road use in 2006, while restricting the sulphur limit of diesel fuel sold for on-road use to a low level.

2. après le 15 octobre 2006, tout le carburant diesel routier vendu devra avoir une teneur en soufre n'excédant pas 15 mg/kg.

### *Solutions envisagées*

En réponse à la décision de l'EPA de modifier sa réglementation et à la demande de l'ICPP de modifier aussi le règlement canadien, les trois options suivantes ont été examinées.

#### *1. Maintien du statu quo*

Environnement Canada (EC) a envisagé de garder le règlement inchangé. Cependant, une telle décision pourrait se solder par une interruption temporaire de l'approvisionnement en carburant diesel routier lors de la transition vers le carburant diesel à teneur en soufre de 15 mg/kg et causer une hausse des prix de ce carburant pour la population canadienne.

De plus, avec une telle approche, les plafonds de teneur en soufre dans le carburant diesel routier canadien ne seraient pas alignés sur les exigences américaines, ne serait-ce que temporairement. Une politique fédérale, élaborée par EC, sur l'alignement des normes canadiennes relatives aux carburants sur celles des autres compétences, fait partie intégrante du Programme fédéral pour des véhicules, des moteurs et des carburants moins polluants qui a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 17 février 2001, par le ministre de l'Environnement. Le Programme fédéral présente des mesures réglementaires et non réglementaires qui doivent être conçues et mises en œuvre sur une période de dix ans visant à réduire les émissions de toute une variété de véhicules et de moteurs routiers et hors route. Ainsi, pour toutes ces raisons, l'option visant à maintenir le statu quo a été rejetée.

#### *2. Modifications visant à reporter la date de mise en œuvre des limites pour les points de vente, sans l'ajout d'un plafond provisoire*

EC a examiné une option de modification du règlement qui prévoirait simplement reporter la date d'entrée en vigueur de la limite de 15 mg/kg de teneur en soufre dans les points de vente. Toutefois, sans un plafond provisoire pour l'instauration des modifications, cette option donnerait lieu à une période prolongée où du carburant diesel routier ayant une teneur en soufre allant jusqu'à 500 mg/kg pourrait être vendu. En conséquence, pendant cette période, les émissions de polluants des véhicules seraient sensiblement plus élevées.

De plus, selon cette approche, les limites maximales de soufre dans le carburant diesel routier canadien ne seraient pas alignées sur les exigences des États-Unis, ne serait-ce que temporairement. Donc, l'option de reporter la date de mise en œuvre sans plafond provisoire a été rejetée.

#### *3. Modifications visant à reporter la date de mise en œuvre des limites pour les points de vente, avec un plafond provisoire*

EC a envisagé la modification du règlement de façon à permettre, dans les points de vente, un plafond de 22 mg/kg de soufre dans le carburant diesel routier pendant une période de 45 jours, soit du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006, après quoi le plafond final de teneur en soufre de 15 mg/kg entrera en vigueur. Cette mesure plus souple facilitera l'introduction du carburant diesel routier à 15 mg/kg de soufre en 2006 tout en gardant réduite la teneur en soufre du carburant diesel routier destiné à la vente.

This approach will maintain alignment of Canadian limits for sulphur in on-road diesel fuel with U.S. requirements, and minimize the potential for disruptions in the supply of on-road diesel fuel. As a result, this option has been selected as the most appropriate.

### **Benefits and Costs**

#### Benefits

The amendments will facilitate the transition to 15 mg/kg on-road diesel fuel, by providing additional time to fully turn over the higher-sulphur diesel fuel inventory for on-road use in the distribution system.

In addition, the short transition period, lasting an additional 45 days, is expected to reduce the industry's costs of introducing lower-sulphur diesel fuel.

The amendments will continue to maintain alignment of Canadian and U.S. standards for sulphur in diesel fuel at the same interim-limit level, and implementation timing will apply in both countries. As a result, the amendments will provide for continued supply of such fuel from the U.S., and will thereby also minimize the potential for supply disruptions and associated price impacts.

The alignment of the Amendments with the U.S. EPA's new requirements provides for a continued competitive level playing field between Canada and the U.S. Alignment of fuel standards also plays a key role in avoiding impeding the effective operation of new vehicle-emission-control technologies that will be required to comply with new vehicle and engine emission-standards for the 2007 and later model years.

The U.S. EPA notes that the changes will not reduce the environmental benefits from its clean diesel program. This will also be true in Canada, given that our diesel program is aligned with that of the U.S.

#### Costs

No incremental compliance costs associated with the Amendments have been identified for the industry. The Amendments are also not expected to result in any increased inspection activities and costs for the Government.

#### **Consultation**

The amendments are in response to a change made by the U.S. EPA in its regulations to facilitate the transition to 15 mg/kg-sulphur diesel fuel for on-road use in 2006, and to a submission from the CPPI that Canada should similarly amend its regulations.

The CPPI expressed concern over the possibility that the competitive level playing field between Canada and the U.S. could be jeopardized in the event that the alignment of specifications for fuels would not be maintained.

Given our comparable logistical distribution systems, the CPPI commented that without the alignment of the Canadian and U.S. interim sales limit of 22 mg/kg, the risk of supply disruptions could arise in Canada. Similarly, with respect to the implementation date, the CPPI recommended that Canadian regulations adopt

Cette approche maintiendra l'alignement des limites canadiennes prescrites de teneur en soufre dans le carburant diesel routier sur les exigences des États-Unis et minimisera la possibilité d'une interruption de l'approvisionnement de carburant diesel routier. Cette option a été donc choisie comme étant la plus appropriée.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

Les modifications faciliteront la transition vers le carburant diesel routier dont la teneur en soufre est de 15 mg/kg, en allouant une période prolongée. Celle-ci permettra d'effectuer l'écoulement complet de la réserve de carburant diesel routier de teneur en soufre plus élevée dans le réseau de distribution.

La brève période de transition de 45 jours devrait réduire les coûts afférents à l'introduction du carburant diesel à teneur réduite en soufre pour l'industrie du diesel.

Les modifications maintiendront l'alignement des normes canadiennes sur celles des États-Unis en matière de teneur en soufre du carburant diesel, avec le même plafond intermédiaire et la même période de mise en œuvre qui s'appliqueront dans les deux pays. Les modifications assureront donc un approvisionnement continu du carburant en provenance des États-Unis, réduisant ainsi l'éventualité d'une interruption d'approvisionnement et des hausses de prix y afférents.

L'alignement des modifications sur les nouvelles exigences de l'EPA assure la continuité d'une bonne dynamique concurrentielle entre le Canada et les États-Unis. L'alignement des normes régissant l'industrie du carburant diesel joue un rôle primordial pour éviter que soient compromises les nouvelles technologies de contrôle d'émissions des véhicules qui devront satisfaire aux nouvelles normes d'émissions pour les véhicules et moteurs du modèle de l'année 2007 et des années ultérieures.

L'EPA fait remarquer que les modifications ne réduiront pas les avantages environnementaux de son programme de carburant diesel propre. Cette remarque vaut aussi pour le Canada puisque notre programme concernant le carburant diesel est aligné sur celui des États-Unis.

#### Coûts

Aucun coût additionnel d'observation lié aux modifications n'a été déterminé pour le secteur. De plus, les modifications ne devraient pas occasionner d'activités et de coûts supplémentaires d'inspection pour le gouvernement.

#### **Consultations**

Les modifications découlent d'un changement apporté par l'EPA concernant sa réglementation en vue de faciliter la transition vers l'utilisation du carburant diesel routier à teneur en soufre de 15 mg/kg en 2006, et d'une récente proposition de l'ICPP demandant que le Canada modifie son règlement de façon similaire.

L'ICPP a exprimé son inquiétude concernant la possibilité que la dynamique concurrentielle entre le Canada et les États-Unis soit compromise si l'alignement des normes sur les carburants n'était pas maintenu.

En raison de nos systèmes de distribution logistique comparables, l'ICPP a fait remarquer qu'à défaut d'aligner les plafonds intermédiaires de la teneur en soufre de 22 mg/kg pour des points de vente au Canada et aux États-Unis, le risque de subir une interruption d'approvisionnement serait plus élevé au Canada. De

the same retail compliance date as in the U.S. (shifted from September 1 to October 15, 2006), to avoid potential disruptions in alternative fuel supply.

In August 2005, Environment Canada released a discussion paper on amending the Regulations to preserve alignment with the U.S. and to add flexibility as requested by the CPPI. The Department received comments from six stakeholders during the public comment period, which ended on September 16, 2005. None of the commenters opposed the proposed changes.

Consistent with the requirements of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Minister of the Environment offered to consult on a draft of the amending Regulations with the governments of provinces, and members of the CEPA National Advisory Committee who are representatives of Aboriginal governments. Only one province provided comments through this offer to consult, and it was supportive of the amending Regulations. All the comments received from the CPPI were addressed in the proposed amendments pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on April 1, 2006.

Comments received following pre-publication of the amending Regulations in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006

The amending Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2006, which offered parties a 60-day public comment period. No comments were received during the comment period.

**Compliance and Enforcement**

Since the amending Regulations are promulgated under CEPA 1999, enforcement officers will, when verifying compliance with the Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The Policy outlines measures designed to promote compliance, including education, information, promoting of technology development, and consultation on the development of regulations. The Policy also sets out the range of possible responses to alleged violations: warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for cost recovery.

When, following an inspection or investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action, based on the following factors:

- Nature of the alleged violation: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator: The desired result is compliance within the shortest possible time with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to

même, en ce qui concerne la date de mise en œuvre, l'ICPP a recommandé que la réglementation canadienne adopte la même date de conformité des points de vente qu'aux États-Unis (date qui a été reportée du 1<sup>er</sup> septembre au 15 octobre 2006) afin d'éviter les interruptions éventuelles des sources de remplacement d'approvisionnement en carburant.

En août 2005, EC a publié un document de travail sur la modification du règlement en vue de maintenir l'alignement sur les États-Unis et de rendre ce dernier plus flexible, tel que le recommande l'ICPP. EC a reçu les commentaires de six parties intéressées durant la période des commentaires publics qui a pris fin le 16 septembre 2005. Aucun des commentaires n'allait à l'encontre des modifications proposées.

Environnement Canada a offert une consultation sur l'ébauche du règlement modificatif avec les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi qu'avec les membres du Comité consultatif national de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (LCPE (1999)) qui représentent les gouvernements autochtones. Seule une province a formulé un commentaire, par le truchement de cette offre de consultation, appuyant le règlement modificatif. Tous les commentaires reçus de l'ICPP ont été pris en compte dans le projet de règlement, publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 1<sup>er</sup> avril 2006.

Commentaires reçus à la suite de la publication au préalable du règlement modificatif dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> avril 2006

Le règlement modificatif a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 1<sup>er</sup> avril 2006. La publication au préalable a été suivie d'une période d'examen public de 60 jours. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

Puisque le règlement modificatif est promulgué en vertu de la LCPE (1999), les agents de l'autorité appliqueront la Politique d'observation et d'application, également adoptée en vertu de la Loi, lorsqu'ils vérifient l'application du règlement. La Politique indique les mesures à prendre pour favoriser l'application de la Loi, y compris l'éducation, l'information, la promotion du développement technologique et la consultation sur l'élaboration du règlement. La politique énonce aussi toute la gamme d'interventions possibles en cas d'infraction : avertissements, directives, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, arrêtés du ministre, injonctions, poursuites et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement (qui permettent, suivant le dépôt d'accusation, d'éviter un procès). De plus, la Politique explique les circonstances qui autorisent EC à tenter des poursuites au civil pour recouvrer ses frais.

Si, aux termes d'une inspection ou d'une enquête, l'agent de l'autorité découvre une infraction présumée, il choisira la mesure d'exécution appropriée en fonction des facteurs suivants :

- Nature de l'infraction présumée : il faut déterminer la gravité des dommages, l'intention du contrevenant présumé, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu une tentative de dissimuler des renseignements ou de contourner autrement les objectifs et les exigences de la Loi.
- Efficacité des moyens employés pour obliger le contrevenant présumé à obtempérer : le but visé est de faire respecter la Loi dans les plus brefs délais tout en évitant les récidives. Les facteurs à considérer comprennent le dossier du contrevenant en ce qui concerne l'observation

co-operate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.

- Consistency: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

#### **Contacts**

Bruce McEwen  
Oil, Gas and Energy Division  
Clean Air Directorate  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-4673  
FAX: (819) 953-8903  
E-mail: bruce.mcewen@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Impact Analysis and Instrument Choice Division  
Strategic Analysis and Research Directorate  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377  
FAX: (819) 997-2769  
E-mail: celine.labossiere@ec.gc.ca

de la Loi, sa volonté de collaborer avec les agents de l'autorité et la preuve qu'il a déjà pris des mesures correctives.

- Uniformité : les agents de l'autorité doivent tenir compte de ce qui a été fait antérieurement dans des cas semblables lorsqu'ils déterminent les mesures à prendre pour faire observer la Loi.

#### **Personnes-ressources**

Bruce McEwen  
Division du pétrole, du gaz et de l'énergie  
Direction générale de la prévention de la pollution atmosphérique  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-4673  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-8903  
Courriel : bruce.mcewen@ec.gc.ca

Céline Labossière  
Direction de l'analyse des impacts et du choix des instruments  
Direction générale des analyses et recherche stratégiques  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-2769  
Courriel : celine.labossiere@ec.gc.ca

Registration  
SOR/2006-164 June 23, 2006

UNITED NATIONS ACT

### Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations

P.C. 2006-603 June 23, 2006

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1267 (1999) on October 15, 1999, Resolution 1333 (2000) on December 19, 2000, Resolution 1373 (2001) on September 28, 2001, Resolution 1390 (2002) on January 16, 2002, Resolution 1452 (2002) on December 20, 2002, Resolution 1526 (2004) on January 30, 2004 and Resolution 1617 (2005) on July 29, 2005;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in those resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS AFGHANISTAN REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. The title of the *United Nations Afghanistan Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

UNITED NATIONS AL-QAIDA AND TALIBAN REGULATIONS

**2. (1) The definitions “Security Council Resolutions”, “Taliban” and “Usama bin Laden or his associates” in section 1 of the Regulations are replaced by the following:**

“Security Council Resolutions” means Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999, Resolution 1333 (2000) of December 19, 2000, Resolution 1373 (2001) of September 28, 2001, Resolution 1390 (2002) of January 16, 2002, Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002, Resolution 1526 (2004) of January 30, 2004, and Resolution 1617 (2005) of July 29, 2005, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du conseil de sécurité*)

“Taliban” means the political and military group formerly headquartered in Kandahar, Afghanistan, that exercised *de facto* control over parts of the territory of Afghanistan, referred to as the “Islamic Emirate of Afghanistan”, known in Pashtun as “Afghanistan Islami Emarat” or in Dari as “Emarat Islami-e-Afghanistan”. (*Taliban*)

“Usama bin Laden or his associates” means Usama bin Laden, members of the Al-Qaida organization, or any person associated with them according to the Committee of the Security Council, with the exception of the entities referred to in the

<sup>1</sup> SOR/99-444; SOR/2004-160

Enregistrement  
DORS/2006-164 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES NATIONS UNIES

### Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Afghanistan

C.P. 2006-603 Le 23 juin 2006

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1267 (1999) le 15 octobre 1999, la résolution 1333 (2000) le 19 décembre 2000, la résolution 1373 (2001) le 28 septembre 2001, la résolution 1390 (2002) le 16 janvier 2002, la résolution 1452 (2002) le 20 décembre 2002, la résolution 1526 (2004) le 30 janvier 2004 et la résolution 1617 (2005) le 29 juillet 2005;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Afghanistan*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR L’AFGHANISTAN

##### MODIFICATIONS

**1. Le titre du *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Afghanistan*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR AL-QAÏDA ET LE TALIBAN

**2. (1) Les définitions de « Oussama ben Laden ou ses associés », « résolutions du Conseil de sécurité » et « Taliban », à l’article 1 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« Oussama ben Laden ou ses associés » Oussama ben Laden, les membres du réseau Al-Qaïda ou toute personne liée à ceux-ci selon le Comité du Conseil de sécurité, à l’exception des entités visées par le *Règlement établissant une liste d’entités*. (*Usama bin Laden or his associates*)

« résolutions du Conseil de sécurité » La résolution 1267 (1999) du 15 octobre 1999, la résolution 1333 (2000) du 19 décembre 2000, la résolution 1373 (2001) du 28 septembre 2001, la résolution 1390 (2002) du 16 janvier 2002, la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002, la résolution 1526 (2004) du 30 janvier 2004 et la résolution 1617 (2005) du 29 juillet 2005, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

« Taliban » Groupe politique et militaire, qui avait son siège à Kandahar, en Afghanistan et exerçait un contrôle de fait sur des parties du territoire afghan, et qui est désigné sous les appellations « Émirat islamique d’Afghanistan » ou

<sup>1</sup> DORS/99-444; DORS/2004-160

*Regulations Establishing a List of Entities. (Oussama ben Laden ou ses associés)*

**(2) The definition “entité” in section 1 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entity*)

**(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Canadian” means an individual who is a citizen within the meaning of the *Citizenship Act*, or a body corporate incorporated or continued by or under the laws of Canada or a province. (*Canadien*)

“Guidelines of the Committee of the Security Council” means the document entitled Guidelines of the Committee for the Conduct of its Work that was adopted on November 7, 2002 by the Committee of the Security Council, as amended from time to time. (*Directives du Comité du Conseil de sécurité*)

“judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice. (*judge*)

“list of the Committee of the Security Council” means the list referred to in paragraph 2 of Security Council Resolution 1390 (2002) of January 16, 2002. (*liste du Comité du Conseil de sécurité*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

“person associated with the Taliban” means any person associated with the Taliban according to the Committee of the Security Council, with the exception of the entities referred to in the *Regulations Establishing a List of Entities*. (*personne liée au Taliban*)

**3. The Regulations are amended by adding the following before section 4:**

3. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide or collect by any means, directly or indirectly, funds with the intention that the funds be used, or in the knowledge that the funds are to be used, by the Taliban, a person associated with the Taliban, Usama bin Laden or his associates.

**4. Paragraphs 4(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) deal directly or indirectly in any property of the Taliban or a person associated with the Taliban including funds derived or generated from property owned or controlled, directly or indirectly, by the Taliban or a person associated with the Taliban or by persons acting on behalf of the Taliban or a person associated with the Taliban or at their direction;

(b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any financial transaction related to a dealing in property referred to in paragraph (a);

(c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property or any financial or other related service available, directly or indirectly, for the benefit of the Taliban or a person associated with the Taliban.

**5. (1) Paragraph 4.1(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) deal directly or indirectly in any property of Usama bin Laden or his associates including funds derived or generated from property owned or controlled, directly or indirectly, by

« Afghanistan Islami Emarat » en pashtoune et « Emarat Islami-e-Afghanistan » en dari. (*Taliban*)

**(2) La définition de « entité », à l'article 1 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« entité » Personne morale, fiducie, société de personnes, fonds, organisation ou association non dotée de la personnalité morale ou État étranger. (*entity*)

**(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Canadien » Citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadien*)

« Directives du Comité du Conseil de sécurité » Document intitulé Directives régissant la conduite des travaux du Comité qui a été adopté le 7 novembre 2002 par le Comité du Conseil de sécurité, avec ses modifications successives. (*Guidelines of the Committee of the Security Council*)

« juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou tout juge de ce tribunal désigné par le juge en chef. (*judge*)

« liste du Comité du Conseil de sécurité » La liste visée à l'article 2 de la résolution 1390 (2002) du 16 janvier 2002. (*list of the Committee of the Security Council*)

« ministre » Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

« personne liée au Taliban » Personne liée au Taliban selon le Comité du Conseil de sécurité, à l'exception des entités visées par le *Règlement établissant une liste d'entités*. (*person associated with the Taliban*)

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, avant l'article 4, de ce qui suit :**

3. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par le Taliban, toute personne liée au Taliban ou Oussama ben Laden ou ses associés.

**4. Les alinéas 4a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens du Taliban ou de toute personne liée au Taliban, y compris les fonds provenant de biens appartenant à ceux-ci ou contrôlés, directement ou indirectement, par eux ou par des personnes agissant pour leur compte ou sous leurs ordres;

b) de conclure ou de faciliter sciemment, directement ou indirectement, une opération financière liée à une opération visée à l'alinéa a);

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou des services connexes à la disposition, directement ou indirectement, du Taliban ou de toute personne liée au Taliban.

**5. (1) L'alinéa 4.1a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'Oussama ben Laden ou de ses associés, y compris les fonds provenant de biens appartenant à

Usama bin Laden or his associates or by persons acting on their behalf or at their direction;

**(2) Paragraphs 4.1(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(c) provide any financial services or any other services in respect of any property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property or any financial or other related service available, directly or indirectly, for the benefit of Usama bin Laden or his associates.

**6. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:**

**DUTY TO DETERMINE**

**5.1** (1) Every entity referred to in paragraphs 83.11(1)(a) to (g) of the *Criminal Code* must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of the Taliban, a person associated with the Taliban, Usama bin Laden or his associates.

(2) Every entity referred to in subsection (1) must report, within the applicable period determined under subsection 83.11(2) of the *Criminal Code*, to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law either

(a) that it is not in possession or control of any property referred to in subsection (1); or

(b) that it is in possession or control of such property, in which case it must also report the number of persons, contracts or accounts involved and the total value of the property.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any entity or class of entities that is excluded by regulations made under subsection 83.11(4) of the *Criminal Code* from the requirement to make a report under subsection 83.11(2) of that Act.

(4) No person contravenes subsection (2) by making a report in good faith under that subsection.

**DISCLOSURE**

**5.2** (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada shall disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled by or on behalf of the Taliban, a person associated with the Taliban, Usama bin Laden or his associates; and

(b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

(2) No person contravenes subsection (1) for disclosure made in good faith under that subsection.

**DELISTING**

**5.3** (1) Any Canadian or person in Canada claiming not to be Usama bin Laden or his associates or a person associated with the Taliban may petition the Minister in writing to be delisted from the list of the Committee of the Security Council in accordance with the Guidelines of the Committee of the Security Council.

ceux-ci ou contrôlés, directement ou indirectement, par eux ou par des personnes agissant pour leur compte ou sous leurs ordres;

**(2) Les alinéas 4.1c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, d'Oussama ben Laden ou de ses associés.

**6. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**OBLIGATION DE VÉRIFICATION**

**5.1** (1) Il incombe aux entités visées aux alinéas 83.11(1)a) à g) du *Code criminel* de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent au Taliban, à une personne liée au Taliban ou à Oussama ben Laden ou à ses associés ou qui sont sous leur contrôle.

(2) Il incombe à ces entités de rendre compte, selon la périodicité applicable prévue au paragraphe 83.11(2) du *Code criminel*, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale :

a) soit du fait qu'elles n'ont pas en leur possession ni sous leur contrôle des biens visés au paragraphe (1);

b) soit du fait qu'elles en ont, auquel cas elles sont tenues d'indiquer le nombre de personnes, de comptes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux entités ou catégories d'entités qui sont soustraites par tout règlement pris en vertu du paragraphe 83.11(4) du *Code criminel* à l'obligation de rendre compte prévue au paragraphe 83.11(2) de cette loi.

(4) Nul ne contrevient au paragraphe (2) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

**COMMUNICATION**

**5.2** (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir au Taliban, à une personne liée au Taliban ou à Oussama ben Laden ou à ses associés ou d'être contrôlés par eux;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

**RADIATION**

**5.3** (1) Tout Canadien ou toute personne se trouvant au Canada qui affirme n'être ni Oussama ben Laden ou un de ses associés ni une personne liée au Taliban peut présenter au ministre une demande écrite afin d'être radié de la liste du Comité du Conseil de sécurité conformément aux Directives du Comité du Conseil de sécurité.

(2) The Minister shall notify the petitioner, within 60 days after receiving the petition, of his or her decision on whether to consider the petition.

(3) A person may not submit another petition under subsection (1), unless there has been a material change in circumstances since the time when the last petition was submitted.

#### JUDICIAL REVIEW

**5.4** (1) Within 60 days after the date of receipt of the notice of the decision referred to in subsection 5.3(2), the applicant may apply to a judge for judicial review of the decision.

(2) When an application is made, the judge shall, without delay

(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports relating to the applicant's designation as Usama bin Laden or his associates or as a person associated with the Taliban and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at the request of the Minister, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

(b) provide the applicant with a statement summarizing the information available to the judge so as to enable the applicant to be reasonably informed of the reasons for the decision, without disclosing any information the disclosure of which would, in the judge's opinion, injure national security or endanger the safety of any person;

(c) provide the applicant with a reasonable opportunity to be heard; and

(d) determine whether the decision is reasonable on the basis of the information available to the judge and, if found not to be reasonable, order that the Minister seek a review of the case.

(3) The judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base his or her decision on that evidence.

**5.5** (1) For the purposes of subsection 5.4(2), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,

(a) the Minister may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and

(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.

(2) The information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 5.4(2)(d), if

(a) the judge determines that the information is not relevant;

(b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 5.4(2)(b); or

(c) the Minister withdraws the application.

(2) Le ministre informe le demandeur de sa décision de considérer la demande dans les soixante jours suivant la réception de celle-ci.

(3) Aucun demandeur ne peut présenter de nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande.

#### EXAMEN JUDICIAIRE

**5.4** (1) Dans les soixante jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe 5.3(2), le demandeur peut présenter au juge une demande de révision de la décision.

(2) Dès qu'il est saisi de la demande, le juge procède de la façon suivante :

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour identifier le demandeur comme étant Oussama ben Laden ou un de ses associés ou une personne liée au Taliban et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

b) il fournit au demandeur un résumé de l'information dont il dispose — sauf celle dont la divulgation pourrait, à son avis, porter atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui — afin de lui permettre d'être suffisamment informé des motifs de la décision;

c) il donne au demandeur la possibilité d'être entendu;

d) il décide si la décision est raisonnable compte tenu de l'information dont il dispose et, dans le cas où il décide que la décision n'est pas raisonnable, il ordonne que le ministre donne suite à la demande.

(3) Le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut fonder sa décision sur cet élément.

**5.5** (1) Pour l'application du paragraphe 5.4(2), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :

a) le ministre peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du ministre la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.

(2) Les renseignements sont renvoyés à l'avocat du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 5.4(2)d) dans les cas suivants :

a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;

b) il décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 5.4(2)b);

c) le ministre retire la demande.

(3) If the judge determines that the information is relevant but that its disclosure would injure national security or endanger the safety of persons, the information shall not be disclosed in the statement mentioned in paragraph 5.4(2)(b), but the judge may base the determination under paragraph 5.4(2)(d) on it.

**EXCEPTIONS**

**5.6** (1) A person claiming not to be a person designated either as Usama bin Laden or one of his associates or as a person associated with the Taliban by the Committee of the Security Council may apply to the Minister for a certificate stating that it is not the person whose name appears on the list of the Committee of the Security Council.

(2) The Minister shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate to the applicant if it is established that the applicant is not Usama bin Laden or one of his associates or is not a person associated with the Taliban.

**5.7** (1) A person whose property has been affected by section 4 or 4.1 may apply to the Minister for a certificate to exempt property from the application of either of those sections if the property is necessary for basic or extraordinary expenses.

(2) The Minister shall issue a certificate if the necessity of that property is established in conformity with Security Council Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002,

(a) in the case of property necessary for basic expenses, within 15 days after receiving the application, if the Committee of the Security Council did not refuse the release of the property; and

(b) in the case of property necessary for extraordinary expenses, within 30 days after receiving the application, if the release of the property was approved by the Committee of the Security Council.

**7. The portion of section 6 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**6.** No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by any of sections 4 to 5 if, before that person does that act or thing, the Minister issues a certificate to the person stating that

**8. The Regulations are amended by replacing by the expression “Taliban” with the expression “Taliban or a person associated with the Taliban” in sections 4.2 to 4.4.**

**COMING INTO FORCE**

**9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations* (the Regulations) were made to rationalize the different regulatory measures in the fight against terrorism and accompany amendments made to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*. In particular, these Regulations make a number of amendments to some sections of the *United Nations*

(3) S’il décide que les renseignements sont pertinents, mais que leur communication au titre de l’alinéa 5.4(2)b) porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d’autrui, le juge les exclut du résumé, mais peut s’en servir comme fondement de la décision qu’il rend au titre de l’alinéa 5.4(2)d).

**EXCEPTIONS**

**5.6** (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne identifiée par le Comité du Conseil de sécurité comme étant soit Oussama ben Laden ou un de ses associés, soit une personne liée au Taliban, peut demander au ministre de lui délivrer une attestation portant qu’elle n’est pas la personne dont le nom figure sur la liste du Comité du Conseil de sécurité.

(2) S’il est établi que le demandeur n’est pas Oussama ben Laden ou un de ses associés ni une personne liée au Taliban, le ministre lui délivre l’attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

**5.7** (1) Toute personne dont les biens sont visés aux articles 4 ou 4.1 peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant à l’application de l’article en cause certains biens qui sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires.

(2) S’il est démontré que les biens sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires, selon le cas, conformément à la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002 du Conseil de sécurité des Nations Unies, le ministre délivre une attestation au demandeur :

a) s’agissant de dépenses de base, dans les quinze jours suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité ne s’est pas opposé à l’accès aux biens visés;

b) s’agissant de dépenses extraordinaires, dans les trente jours suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité a approuvé au préalable l’accès à ces biens.

**7. Le passage de l’article 6 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**6.** Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu’il commet un acte interdit par les articles 4 à 5 si, au préalable, le ministre lui a délivré une attestation portant que :

**8. Aux articles 4.2 à 4.4 du même règlement, « au Taliban » est remplacé par « au Taliban, à toute personne liée au Taliban ».**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur l’Afghanistan (le règlement) vise à rationaliser les mesures spécifiques réglementaires prises en matière de lutte contre le terrorisme et accompagne des modifications faites au Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme. En particulier, ce

*Afghanistan Regulations* to ensure that they correspond more closely to and complement the amended *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

The *United Nations Afghanistan Regulations* were made to implement United Nations Security Council Resolution 1267 (1999) – and allowed for implementation of resolutions 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) and 1617 (2005) – calling on UN member states to adopt specific measures against the Taliban and Osama bin Laden or his associates. The United Nations Security Council established a committee pursuant to Resolution 1267 (1999) to maintain a list of individuals and entities associated with the Taliban or Osama bin Laden (the “UN List”) which are automatically covered by the *United Nations Afghanistan Regulations*.

The UN List is available at <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>

The UN List was also automatically incorporated into the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*. In an attempt to avoid confusion from “double listing,” amendments were also made to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* so that individuals and entities covered by the *United Nations Afghanistan Regulations* will no longer be listed under the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

A consolidated list of those covered by Canadian law (the *Criminal Code* list, the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* and *United Nations Afghanistan Regulations*) is available in various formats at: [http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index\\_e.aspx?ArticleID=524](http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_e.aspx?ArticleID=524)

### **Alternatives**

Canada is obliged under international law to implement the decisions of the Security Council made under Chapter VII of the Charter of the United Nations such as the measures mandated by resolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) and 1617 (2005). The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these measures.

### **Benefits and Costs**

Making the *United Nations Afghanistan Regulations* more similar to the amended *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* will ensure a better harmonization of the different legislative measures pertaining to the suppression of terrorism and provide for greater clarity with regard to the applicable legal basis for listing entities and individuals on the three lists currently maintained of entities and individuals associated with terrorism who are subject to economic restrictions in Canadian law. The clarifications regarding the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* that were requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of the Regulations that could be applied to the *United Nations Afghanistan Regulations* were included in this amendment.

règlement apporte des modifications au texte de certains articles du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* pour assurer qu'il corresponde mieux au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, tel que modifié, et qu'il le complémente.

Le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* avait été pris pour mettre en œuvre la résolution 1267 (1999) du Conseil de sécurité des Nations Unies – et a ensuite permis la mise en œuvre des résolutions 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) et 1617 (2005) – demandant aux États membres des Nations Unies d'adopter des mesures spécifiques contre le Taliban et Oussama ben Laden ou ses associées. Le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution 1267 (1999) maintient une liste de personnes et entités associées au Taliban ou à Oussama ben Laden ou ses associés (la liste des Nations Unies) qui sont automatiquement visées par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*.

La liste des Nations Unies est disponible au : [www.un.org/french/docs/sc/committees/1267/1267ListFren.htm](http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1267/1267ListFren.htm)

Or, la liste des Nations Unies était aussi incorporée automatiquement au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*. Dans le but d'éviter toute confusion que pourraient causer des inscriptions multiples, des modifications ont été apportées au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* afin que les personnes et entités visées par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ne soient plus inscrites en vertu du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*.

Une liste récapitulative des personnes physiques et entités visées en droit canadien (en vertu du *Code Criminel*, du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* ou du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*) est disponible au : [http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index\\_f.aspx?ArticleID=524](http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_f.aspx?ArticleID=524)

### **Solutions envisagées**

Le Canada est tenu en vertu du droit international de mettre en œuvre les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU prises sous le Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, telles que les mesures demandées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000), 1373 (2001), 1390 (2002), 1452 (2002), 1526 (2004) et 1617 (2005). Le recours à la *Loi sur les Nations Unies* constitue le moyen adéquat pour la mise en œuvre de ces mesures.

### **Avantages et coûts**

Le fait de rendre le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* plus similaire au *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, tel que modifié, assurera une plus grande harmonisation entre les diverses mesures législatives ayant trait à la lutte au terrorisme et permettra de jeter plus de clarté quant au fondement législatif à la base de l'inscription de personnes physiques et d'entités sur les trois listes actuellement tenues de personnes et d'entités liées au terrorisme et qui font l'objet de restrictions économiques en droit canadien. Les clarifications demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* qui pouvaient être appliquées au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ont été incluses dans cette modification.

**Consultation**

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 20, 2006 and no comments were received.

The Privy Council Office, the Department of Justice, Public Safety and Emergency Preparedness Canada, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service were consulted and are supportive of these Regulations.

**Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

**Contact**

Marc-Antoine Dumas  
United Nations, Human Rights and Economic  
Law Division (JLH)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: marc-antoine.dumas@international.gc.ca

**Consultations**

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 mai 2006, et aucune observation n'a été reçue.

Le Bureau du Conseil privé, le ministère de la Justice, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières, la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité ont été consultés et appuient le présent règlement.

**Respect et exécution**

La Gendarmerie royale du Canada est responsable de l'application. Toute personne qui contrevient aux dispositions du règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

**Personne-ressource**

Marc-Antoine Dumas  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique (JLH)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : marc-antoine.dumas@international.gc.ca

Registration  
SOR/2006-165 June 23, 2006

UNITED NATIONS ACT

**Regulations Amending the United Nations  
Suppression of Terrorism Regulations**

P.C. 2006-604 June 23, 2006

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1373 (2001) on September 28, 2001 and Resolution 1452 (2002) on December 20, 2002;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in those resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS  
SUPPRESSION OF TERRORISM REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. The title of the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following**

REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS  
RESOLUTIONS ON THE SUPPRESSION OF TERRORISM

**2. (1) The definition “listed person” in section 1 of the Act is replaced by the following:**

“listed person” means a person whose name is listed in the schedule in accordance with section 2, with the exception of the following:

- (a) the entities referred to in the *Regulations Establishing a List of Entities*; and
- (b) Usama bin Laden or his associates, or any person associated with the Taliban within the meaning of section 1 of the *United Nations Al-Qaida and Taliban Regulations*. (*personne inscrite*)

**(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice. (*juge*)

**3. (1) The portion of subsection 2(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2. (1)** A person whose name is listed in the schedule is a person who the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, is satisfied that there are reasonable grounds to believe

<sup>1</sup> SOR/2001-360

Enregistrement  
DORS/2006-165 Le 23 juin 2006

LOI SUR LES NATIONS UNIES

**Règlement modifiant le Règlement d’application  
de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre  
le terrorisme**

C.P. 2006-604 Le 23 juin 2006

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1373 (2001) le 28 septembre 2001 et la résolution 1452 (2002) le 20 décembre 2002;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT  
D’APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS  
UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE TERRORISME**

**MODIFICATIONS**

**1. Le titre intégral du *Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES  
NATIONS UNIES SUR LA LUTTE CONTRE LE TERRO-  
RISME

**2. (1) La définition de « personne inscrite », à l’article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« personne inscrite » Personne dont le nom est inscrit sur la liste établie à l’annexe conformément à l’article 2. La présente définition exclut :

- a) les entités visées par le *Règlement établissant une liste d’entités*;
- b) Oussama ben Laden ou ses associés et les personnes liées au Taliban au sens de l’article 1 du *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur Al-Qaïda et le Taliban*. (*listed person*)

**(2) L’article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou tout juge de ce tribunal désigné par le juge en chef. (*judge*)

**3. (1) Le passage du paragraphe 2(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**2. (1)** Figure sur la liste à l’annexe le nom de toute personne dont le gouverneur en conseil est convaincu, sur la recommandation du ministre, qu’il existe des motifs raisonnables de croire :

<sup>1</sup> DORS/2001-360

**(2) Paragraph 2(1)(c) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(c) is acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

**(3) Subsections 2(2) and (3) of the Regulations are repealed.**

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 2:**

**2.1** (1) Any listed person may apply in writing to the Minister to request to be removed from the schedule.

(2) On receipt of a written application, the Minister shall decide whether there are reasonable grounds to recommend to the Governor in Council that the applicant be removed from the schedule.

(3) If the Minister does not make a decision on the application within 60 days after receipt of the application, the Minister is deemed to have decided to recommend that the applicant remain a listed person.

(4) The Minister shall give notice without delay to the applicant of any decision taken or deemed to have been taken respecting the application.

(5) A listed person may not make another application under subsection (1) unless there has been a material change in circumstances since the time the person made their last application.

**JUDICIAL REVIEW**

**2.2** (1) Within 60 days after receipt of the notice referred to in subsection 2.1(4), the applicant may apply to a judge for judicial review of the decision.

(2) When an application is made, the judge shall without delay  
(a) examine, in private, any security or criminal intelligence reports considered in listing the applicant and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of the Minister and may, at the request of the Minister, hear all or part of that evidence or information in the absence of the applicant and any counsel representing the applicant, if the judge is of the opinion that the disclosure of the information would injure national security or endanger the safety of any person;

(b) provide the applicant with a statement summarizing the information available to the judge so as to enable the applicant to be reasonably informed of the reasons for the decision, without disclosing any information whose disclosure would, in the judge's opinion, injure national security or endanger the safety of any person;

(c) provide the applicant with a reasonable opportunity to be heard; and

(d) determine whether the decision is reasonable on the basis of the information available to the judge and, if found not to be reasonable, order that the applicant no longer be a listed person.

(3) The judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base his or her decision on that evidence.

(4) The Minister shall cause to be published, without delay, in the *Canada Gazette* notice of a final order of a court that the applicant no longer be a listed person.

**(2) L'alinéa 2(1)c) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(c) is acting on behalf of, or at the direction of, or in association with any person conducting any of the activities set out in paragraph (a).

**(3) Les paragraphes 2(2) et (3) du même règlement sont abrogés.**

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

**2.1** (1) Toute personne inscrite peut demander par écrit au ministre d'être radiée de la liste établie à l'annexe.

(2) Sur réception de la demande, le ministre décide s'il a des motifs raisonnables de recommander ou non au gouverneur en conseil de radier le demandeur de la liste établie à l'annexe.

(3) S'il ne rend pas sa décision dans les soixante jours suivant la réception de la demande, le ministre est réputé avoir décidé de ne pas recommander la radiation.

(4) Il donne sans délai au demandeur un avis de la décision qu'il a rendue ou qu'il est réputé avoir rendue relativement à la demande.

(5) Aucun demandeur ne peut présenter de nouvelle demande de radiation à moins que sa situation n'ait évolué d'une manière importante depuis la présentation de sa dernière demande.

**EXAMEN JUDICIAIRE**

**2.2** (1) Dans les soixante jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe 2.1(4), le demandeur peut présenter au juge une demande de révision de la décision.

(2) Dès qu'il est saisi de la demande, le juge procède de la façon suivante :

a) il examine à huis clos les renseignements en matière de sécurité ou de criminalité qui ont été pris en considération pour l'inscription du demandeur sur la liste et recueille les autres éléments de preuve ou d'information présentés par le ministre ou en son nom; il peut, à la demande de celui-ci, recueillir tout ou partie de ces éléments en l'absence du demandeur ou de son avocat, s'il estime que leur divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;

b) il fournit au demandeur un résumé de l'information dont il dispose — sauf celle dont la divulgation pourrait, à son avis, porter atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui — afin de lui permettre d'être suffisamment informé des motifs de la décision;

c) il donne au demandeur la possibilité d'être entendu;

d) il décide si la décision est raisonnable compte tenu de l'information dont il dispose et, dans le cas où il décide que la décision n'est pas raisonnable, il ordonne la radiation.

(3) Le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut fonder sa décision sur cet élément.

(4) Une fois la décision ordonnant la radiation passée en force de chose jugée, le ministre en fait publier avis sans délai dans la *Gazette du Canada*.

**2.3** (1) For the purposes of subsection 2.2(2), in private and in the absence of the applicant or any counsel representing it,

(a) the Minister may make an application to the judge for the admission of information obtained in confidence from a government, an institution or an agency of a foreign state, from an international organization of states or from an institution or an agency of an international organization of states; and

(b) the judge shall examine the information and provide counsel representing the Minister with a reasonable opportunity to be heard as to whether the information is relevant but should not be disclosed to the applicant or any counsel representing it because the disclosure would injure national security or endanger the safety of any person.

(2) The information shall be returned to counsel representing the Minister and shall not be considered by the judge in making the determination under paragraph 2.2(2)(d) if

(a) the judge determines that the information is not relevant;

(b) the judge determines that the information is relevant but should be summarized in the statement to be provided under paragraph 2.2(2)(b); or

(c) the Minister withdraws the application.

(3) If the judge determines that the information is relevant but that its disclosure would injure national security or endanger the safety of persons, the information shall not be disclosed in the statement mentioned in paragraph 2.2(2)(b), but the judge may base his or her determination under paragraph 2.2(2)(d) on it.

**5. Section 3 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**3.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par une personne inscrite ou dont il sait qu'ils seront utilisés par une personne inscrite.

**6. (1) Paragraphs 4(a) and (b) of the French version of the Regulations are replaced by the following:**

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'une personne inscrite, y compris les fonds provenant de biens appartenant à une telle personne ou qui sont contrôlés, directement ou indirectement, par elle;

b) de conclure sciemment, directement ou indirectement, une opération financière relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou indirectement, la conclusion;

**(2) Paragraph 4(d) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, de toute personne inscrite.

**7. Section 5 of the Regulations is replaced by the following:**

**5.** All secured and unsecured rights and interests held by a person, other than a listed person or an officer, director, agent or other representative of a listed person, in the frozen property are entitled to the same ranking as they would have been entitled to had the property not been frozen.

**2.3** (1) Pour l'application du paragraphe 2.3(2), procédant à huis clos et en l'absence du demandeur ou de son avocat :

a) le ministre peut présenter au juge une demande en vue de faire admettre en preuve des renseignements obtenus sous le sceau du secret du gouvernement d'un État étranger ou d'une organisation internationale d'États, ou de l'un de leurs organismes;

b) le juge examine les renseignements et accorde à l'avocat du ministre la possibilité de lui présenter ses arguments sur la pertinence des renseignements et le fait qu'ils ne devraient pas être communiqués au demandeur ou à son avocat parce que la communication porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.

(2) Les renseignements sont renvoyés à l'avocat du ministre et ne peuvent servir de fondement à la décision rendue au titre de l'alinéa 2.2(2)d) dans les cas suivants :

a) le juge décide qu'ils ne sont pas pertinents;

b) il décide qu'ils sont pertinents, mais qu'ils devraient faire partie du résumé à fournir au titre de l'alinéa 2.2(2)b);

c) le ministre retire la demande.

(3) S'il décide que les renseignements sont pertinents, mais que leur communication au titre de l'alinéa 2.2(2)b) porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui, le juge les exclut du résumé, mais peut s'en servir comme fondement de la décision qu'il rend au titre de l'alinéa 2.2(2)d).

**5. L'article 3 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir ou de collecter sciemment, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, des fonds avec l'intention qu'ils soient utilisés par une personne inscrite ou dont il sait qu'ils seront utilisés par une personne inscrite.

**6. (1) Les alinéas 4a) et b) de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur les biens d'une personne inscrite, y compris les fonds provenant de biens appartenant à une telle personne ou qui sont contrôlés, directement ou indirectement, par elle;

b) de conclure sciemment, directement ou indirectement, une opération financière relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou indirectement, la conclusion;

**(2) L'alinéa 4d) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) de mettre sciemment des biens ou des services financiers ou services connexes à la disposition, directement ou indirectement, de toute personne inscrite.

**7. L'article 5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Le blocage ne porte pas atteinte au rang des droits et intérêts — garantis ou non — détenus sur les biens qui en font l'objet par des personnes qui ne sont pas des personnes inscrites ou des dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres représentants de celles-ci.

**8. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) Every entity referred to in paragraphs 83.11(1)(a) to (g) of the *Criminal Code* must determine on a continuing basis if it is in possession or control of property owned or controlled by or on behalf of a listed person.

(2) Every entity referred to in subsection (1) must report within the applicable period determined under subsection 83.11(2) of the *Criminal Code* to the principal agency or body that supervises or regulates it under federal or provincial law either

(a) that it is not in possession or control of any property referred to in subsection (1); or

(b) that it is in possession or control of such property, in which case it must also report the number of persons, contracts or accounts involved and the total value of the property.

(3) Subsection (2) does not apply in respect of any entity or class of entities that is excluded by regulations made under subsection 83.11(4) of the *Criminal Code* from the requirement to make a report under subsection 83.11(2) of that Act.

(4) No person contravenes subsection (2) for making a report in good faith under that subsection.

**9. (1) Section 8 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

8. Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir à une personne inscrite ou d'être contrôlés par une telle personne ou en son nom;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

**(2) Section 8 of the Regulations is renumbered as subsection 8(1) and is amended by adding the following:**

(2) No person contravenes subsection (1) for disclosure made in good faith under that subsection.

**10. Sections 9 and 10 of the Regulations are replaced by the following:**

9. No officer, director, agent or other representative of a corporation shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, the omission of any act or thing required to be done under sections 7 and 8.

10. (1) A person claiming not to be a listed person may apply to the Minister for a certificate stating that the person is not a listed person.

(2) The Minister shall, within 15 days after receiving the application, issue a certificate if it is established that the applicant is not a listed person.

10.1 (1) A person whose property has been affected by section 4 may apply to the Minister for a certificate to exempt property from the application of that section if necessary for basic or extraordinary expenses.

(2) The Minister shall issue a certificate if the necessity of that property is established in conformity with Security Council Resolution 1452 (2002) of December 20, 2002,

(a) in the case of property necessary for basic expenses, within 15 days after receiving the application, if the Security Council

**8. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) Il incombe aux entités visées aux alinéas 83.11(1)a) à g) du *Code criminel* de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent à une personne inscrite ou sont sous son contrôle.

(2) Il incombe à ces entités de rendre compte, selon la périodicité applicable prévue au paragraphe 83.11(2) du *Code criminel*, à l'autorité ou à l'organisme principal de surveillance ou de réglementation dont elles relèvent sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale :

a) soit du fait qu'elles n'ont pas en leur possession ni sous leur contrôle des biens visés au paragraphe (1);

b) soit du fait qu'elles en ont, auquel cas elles sont tenues d'indiquer le nombre de personnes, de comptes ou de contrats en cause et la valeur totale des biens.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux entités ou catégories d'entités qui sont soustraites par tout règlement pris en vertu du paragraphe 83.11(4) du *Code criminel* à l'obligation de rendre compte prévue au paragraphe 83.11(2) de cette loi.

(4) Nul ne contrevient au paragraphe (2) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

**9. (1) L'article 8 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne d'appartenir à une personne inscrite ou d'être contrôlés par une telle personne ou en son nom;

b) tout renseignement portant sur une opération financière, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

**(2) L'article 8 du même règlement devient le paragraphe 8(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) pour avoir fait un rapport de bonne foi au titre de ce paragraphe.

**10. Les articles 9 et 10 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

9. Il est interdit aux dirigeants, administrateurs, mandataires ou autres représentants d'une personne morale de faire sciemment quoi que ce soit qui occasionne, facilite ou favorise l'omission de tout acte exigé par les articles 7 et 8 ou qui vise à le faire.

10. (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne inscrite peut demander au ministre de lui délivrer une attestation à cet effet.

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas une personne inscrite, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

10.1 (1) Toute personne dont les biens sont visés à l'article 4 peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant à l'application de cet article certains biens qui sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires.

(2) S'il est démontré que ces biens sont nécessaires pour des dépenses de base ou extraordinaires, selon le cas, conformément à la résolution 1452 (2002) du 20 décembre 2002 du Conseil de sécurité des Nations Unies, le ministre délivre une attestation au demandeur :

Committee established under Resolution 1267 (1999) of October 15, 1999 did not refuse the release of the property; and  
 (b) in the case of property necessary for extraordinary expenses, within 30 days after receiving the application, if the release of the property was approved by the Security Council Committee.

**11. (1) The portion of section 11 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**11.** No person contravenes these Regulations by doing an act or thing prohibited by sections 3 to 6 if, before the person does that act or thing, the Minister issues a certificate to that person stating that

**(2) Section 11 of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (a), by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).**

**12. Schedule 1 to the Regulations is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

**COMING INTO FORCE**

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE  
 (Section 12)**

**SCHEDULE  
 (Sections 1 to 2.2)**

1. Khalid Shaikh Mohammed
2. Ahmed Al-Mughassil
3. Ali Al-Houri
4. Ibrahim Al-Yacoub
5. Abdel Karim Al-Nasser
6. Imad Mugniyah
7. Hassan Izz-Al-Din
8. Ali Atwa
9. Real IRA
10. Revolutionary Nuclei (formerly ELA)
11. Revolutionary Organization 17 November
12. Revolutionary People’s Liberation Army/Front (DHKP/C)
13. Holy Land Foundation for Relief and Development
14. Beit el-Mal Holdings
15. Al Aqsa Islamic Bank
16. Continuity Irish Republican Army
17. Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (GRAPO) (also known among other names as First of October Antifascist Resistance Groups)
18. Loyalist Volunteer Force (LVF)
19. Orange Volunteers
20. Red Hand Defenders (RHD)
21. Ulster Defence Association (UDA) (also known among other names as Ulster Freedom Fighters (UFF))

a) s’agissant de dépenses de base, dans les quinze jours suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité, créé aux termes de la résolution 1267 (1999) du 15 octobre 1999 du Conseil de sécurité des Nations Unies, ne s’est pas opposé à l’accès aux biens visés;

b) s’agissant de dépenses extraordinaires, dans les trente jours suivant la réception de la demande, si le Comité a approuvé au préalable l’accès à ces biens.

**11. (1) Le passage de l’article 11 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**11.** Nul ne contrevient au présent règlement lorsqu’il commet un acte interdit par les articles 3 à 6 si, au préalable, le ministre lui a délivré une attestation portant :

**(2) L’alinéa 11c) du même règlement est abrogé.**

**12. L’annexe 1 du même règlement est remplacée par l’annexe figurant à l’annexe du présent règlement.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE  
 (article 12)**

**ANNEXE  
 (articles 1 à 2.1)**

1. Khalid Shaikh Mohammed
2. Ahmed Al-Mughassil
3. Ali Al-Houri
4. Ibrahim Al-Yacoub
5. Abdel Karim Al-Nasser
6. Imad Mugniyah
7. Hassan Izz-Al-Din
8. Ali Atwa
9. Real IRA
10. Revolutionary Nuclei (anciennement ELA)
11. Organisation révolutionnaire 17 novembre
12. Parti révolutionnaire populaire de libération-Front (DHKP-C)
13. Holy Land Foundation for Relief and Development
14. Beit el-Mal Holdings
15. Al Aqsa Islamic Bank
16. IRA-Continuité (Armée républicaine irlandaise)
17. Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre (GRAPO) (connus notamment sous le nom de groupes de résistance antifasciste du premier octobre)
18. Force des volontaires loyalistes
19. Les Volontaires d’Orange
20. Les défenseurs de la main rouge
21. Association pour la défense de l’Ulster (UDA) (aussi connue sous le nom de Ulster Freedom Fighters) (UFF)

SCHEDULE — *Continued*

22. New People's Army/Communist Party of the Philippines (also known among other names as the Communist Party of the Philippines, CPP, New People's Army, NPA, NPA/CPP)
23. Jose Maria Sison (also known among other names as Armando Liwinag), the Netherlands, born February 8, 1938, Ilocos Sur, Northern Luzon, Philippines
24. Ahmed Ismail Yassin
25. Imad Khalil Al-Alami
26. Usama Hamdan
27. Khalid Mishaal
28. Musa Abu Marzouk
29. Abdel Azia Rantisi
30. Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP)
31. Association de secours palestinien (ASP)
32. Palestinian Relief and Development Fund (Interpal)
33. Sanabil Association for Relief and Development
34. Al-Aqsa Foundation
35. Assad Ahmad Barakat
36. Elehssan Society

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were made to rationalize the different regulatory measures in the fight against terrorism. In particular, they make a number of amendments to some sections of the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* to ensure, *inter alia*, that reporting requirements and the delisting process correspond more closely with what is provided for under the *Criminal Code* and attempt to avoid "double listing" on the three lists of individuals and entities believed to be linked to terrorist activities that are currently maintained.

Indeed, the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were made to implement United Nations Security Council Resolution 1373 (2001) calling on UN member states to adopt specific measures to combat terrorism. These Regulations contain a schedule with a list of individuals and entities which there are reasonable grounds to believe are involved in or associated with terrorist activities and automatically incorporated the list of individuals and entities maintained by the Committee of the United Nations Security Council established pursuant to Resolution 1267 (1999) (the "UN List"). Yet, a number of the names appearing on the schedule to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* were also covered by the *Criminal Code* and/or the *United Nations Afghanistan Regulations*.

ANNEXE (*suite*)

22. Nouvelle Armée du peuple (aussi connue sous le nom de Nouvelle Armée populaire)/Parti communiste des Philippines et Communist Party of the Philippines, CPP, New People's Army, NPA et NPA/CPP)
23. Jose Maria Sison (aussi connu sous le nom de Armando Liwinag), Pays-Bas, né le 8 février 1938 à Ilocos Sur, Northern Luzon, Philippines
24. Ahmed Ismail Yassin
25. Imad Khalil Al-Alami
26. Usama Hamdan
27. Khalid Mishaal
28. Musa Abu Marzouk
29. Abdel Azia Rantisi
30. Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP)
31. Association de secours palestinien (ASP)
32. Palestinian Relief and Development Fund (Interpal)
33. Sanabil Association for Relief and Development
34. Al-Aqsa Foundation
35. Assad Ahmad Barakat
36. Elehssan Society

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

Le *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* vise à rationaliser les mesures spécifiques réglementaires prises en matière de lutte contre le terrorisme. En particulier, il apporte des modifications au texte de certains articles du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* en s'assurant notamment que les exigences de faire rapport ainsi que le processus de radiation correspondent mieux à ce qui est prévu au *Code criminel* et en cherchant à éviter les inscriptions multiples sur les trois listes actuellement tenues de personnes physiques et d'entités soupçonnées d'être liées à des activités terroristes.

En effet, le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* mettait en œuvre la résolution 1373 (2001) du Conseil de sécurité des Nations Unies demandant aux États membres des Nations Unies d'adopter des mesures spécifiques en matière de lutte contre le terrorisme. Ce règlement contient en annexe une liste des personnes physiques et entités au sujet desquelles il existe des motifs raisonnables de croire qu'elles sont impliquées dans des activités terroristes ou qu'elles sont associées à de telles activités et incorporait automatiquement la liste des personnes physiques et entités qui est maintenue par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies établi par la résolution 1267 (1999) (la liste des Nations Unies). Or, plusieurs noms qui figuraient à l'annexe de ce règlement sont aussi visés par le *Code criminel* ou le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*.

In an attempt to avoid confusion from double listing, the *Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations* (the Regulations) no longer incorporate the UN List and replace the existing schedule with a list containing only names that are not covered by the *United Nations Afghanistan Regulations* and the *Criminal Code*.

The UN List is available at <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>

A consolidated list of those covered by Canadian law (the *Criminal Code* list, the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations* and the *United Nations Afghanistan Regulations*) is available in various formats at: [http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index\\_e.aspx?ArticleID=524](http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_e.aspx?ArticleID=524)

### **Alternatives**

Canada is obliged under international law to implement the decisions of the UN Security Council made under Chapter VII of the Charter of the United Nations such as the measures mandated by Resolution 1373 (2001). The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these measures.

### **Benefits and Costs**

The amendments provide for greater clarity with regard to the legal basis for listing entities and individuals on the three lists currently maintained of entities and individuals associated with terrorism who are subject to economic restrictions in Canadian law: the list established pursuant to the *Criminal Code*, the schedule to the *United Nations Suppression of Terrorism Regulations*, and the UN List which is incorporated in the *United Nations Afghanistan Regulations*. This amendment is also intended to avoid unnecessary double listings.

The clarifications requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations were included in this amendment. Making the reporting requirements and the delisting process under the Regulations more similar to reporting requirements and the delisting process in the *Criminal Code* will ensure a better harmonization of the different legislative measures pertaining to the suppression of terrorism.

### **Consultation**

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 20, 2006 and no comments were received.

The Privy Council Office, the Department of Justice, Public Safety and Emergency Preparedness Canada, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance, the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Security Intelligence Service were consulted and are supportive of these regulations.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

Dans le but d'éviter toute confusion que pourraient causer des inscriptions multiples, le présent *Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* (le règlement) n'incorpore plus la liste des Nations Unies et remplace les inscriptions à l'annexe par une nouvelle liste de noms qui ne sont pas visés par le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan* ou par le *Code criminel*.

La liste des Nations Unies est disponible au : [www.un.org/french/docs/sc/committees/1267/1267ListFren.htm](http://www.un.org/french/docs/sc/committees/1267/1267ListFren.htm)

Une liste récapitulative des personnes physiques et entités visées en droit canadien (en vertu du *Code criminel*, du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* ou du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*) est disponible au : [http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index\\_f.aspx?ArticleID=524](http://www.osfi-bsif.gc.ca/osfi/index_f.aspx?ArticleID=524)

### **Solutions envisagées**

Le Canada est tenu en vertu du droit international de mettre en œuvre les décisions du Conseil de sécurité de l'ONU prises sous le Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, telles que les mesures demandées par la résolution 1373 (2001). Le recours à la *Loi sur les Nations Unies* constitue le moyen adéquat pour la mise en œuvre de ces mesures.

### **Avantages et coûts**

Les modifications permettent de jeter plus de clarté quant au fondement législatif à la base de l'inscription de personnes physiques et d'entités sur les trois listes actuellement tenues de personnes et d'entités liées au terrorisme et qui font l'objet de restrictions économiques en droit canadien, soit la liste établie en vertu du *Code criminel*, l'annexe du règlement et la liste des Nations Unies qui est incorporée au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan*. Un des buts visés est également celui d'éviter les inscriptions multiples inutiles.

Les clarifications demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation ont été incluses dans le règlement amendé. Le fait de rendre les exigences de faire rapport ainsi que le processus de radiation en vertu du règlement plus similaires à ce qui est prévu au *Code criminel* assurera une plus grande harmonisation entre les diverses mesures législatives ayant trait à la lutte au terrorisme.

### **Consultations**

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 mai 2006, et aucune observation n'a été reçue.

Le Bureau du Conseil privé, le ministère de la Justice, le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances, le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), la Gendarmerie royale du Canada et le Service canadien du renseignement de sécurité ont été consultés et appuient le présent règlement.

### **Respect et exécution**

La Gendarmerie royale du Canada est responsable de l'application. Toute personne qui contrevient aux dispositions du règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

**Contact**

Marc-Antoine Dumas  
United Nations, Human Rights and Economic  
Law Division (JLH)  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-1108  
FAX: (613) 992-2467  
E-mail: marc-antoine.dumas@international.gc.ca

**Personne-ressource**

Marc-Antoine Dumas  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique (JLH)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-1108  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 992-2467  
Courriel : marc-antoine.dumas@international.gc.ca

Registration  
SOR/2006-166 June 23, 2006

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

June 14, 2006

P.C. 2006-605 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development and the Treasury Board, pursuant to section 109 of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

### REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 77.5:**

#### *Pilot Project Relating to Extended Benefits*

**77.6** (1) Pilot Project No. 10 is established for the purpose of assessing the costs and impact of extending the number of weeks of benefits in selected economic regions.

(2) Pilot Project No. 10 includes each claimant

(a) whose benefit period is established in the period beginning on June 11, 2006 and ending on December 9, 2007; and

(b) who, at the time the benefit period is established, is ordinarily resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.6.

(3) Despite subsection 12(2) of the Act, the maximum number of weeks for which benefits may be paid in a benefit period that is established for a claimant who is included in Pilot Project No. 10 shall be determined in accordance with the table set out in Schedule II.7 by reference to the regional rate of unemployment that applies to the claimant and the number of hours of insurable employment of the claimant in their qualifying period.

**2. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2)**

Enregistrement  
DORS/2006-166 Le 23 juin 2006

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Le 14 juin 2006

C.P. 2006-605 Le 23 juin 2006

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et du Conseil du Trésor, et en vertu de l'article 109 de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 77.5, de ce qui suit :**

#### *Projet pilote visant l'accroissement des prestations*

**77.6** (1) Est établi le projet pilote n° 10 en vue d'évaluer les coûts liés à l'accroissement du nombre de semaines de prestations au sein de certaines régions économiques et les répercussions de cette augmentation.

(2) Le projet pilote n° 10 vise le prestataire qui remplit les conditions suivantes :

a) au cours de la période commençant le 11 juin 2006 et se terminant le 9 décembre 2007, une période de prestations est établie à son profit;

b) au moment où la période de prestations est établie, il réside habituellement dans une région qui figure à l'annexe II.6 et qui est décrite à l'annexe I.

(3) Malgré le paragraphe 12(2) de la Loi, le nombre maximal de semaines pendant lesquelles des prestations peuvent être versées au cours d'une période de prestations établie pour le prestataire participant au projet pilote n° 10 est déterminé selon le tableau de l'annexe II.7 en fonction du taux régional de chômage applicable au prestataire et du nombre d'heures pendant lesquelles il a occupé un emploi assurable au cours de sa période de référence.

**2. La mention « (paragraphe 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2) et 77.5(2)) » qui suit le titre « ANNEXE I », à l'annexe I du**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23

<sup>1</sup> SOR/96-332

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23

<sup>1</sup> DORS/96-332

and 77.5(2))” after the heading “SCHEDULE P” with the reference “(Subsections 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2), 77.5(2) and 77.6(2))”.

3. The Regulations are amended by adding, after Schedule II.5, the Schedules II.6 and II.7 set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**SCHEDULE**  
(Section 3)

SCHEDULE II.6  
(Paragraph 77.6(2)(b))

REGIONS INCLUDED IN PILOT PROJECT NO. 10

Central Quebec  
Chicoutimi-Jonquière  
Eastern Nova Scotia  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Lower Saint Lawrence and North Shore  
Madawaska—Charlotte  
Newfoundland/Labrador  
North Western Quebec  
Northern British Columbia  
Northern Manitoba  
Northern Ontario  
Northern Saskatchewan  
Northwest Territories  
Nunavut  
Prince Edward Island  
Restigouche—Albert  
St. John’s  
Sudbury  
Trois-Rivières  
Western Nova Scotia  
Yukon

même règlement, est remplacée par « (paragraphe 18(1), 77.2(2), 77.3(2), 77.4(2), 77.5(2) et 77.6(2)) ».

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’annexe II.5, des annexes II.6 et II.7 figurant à l’annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**ANNEXE**  
(article 3)

ANNEXE II.6  
(alinéa 77.6(2)(b))

RÉGIONS VISÉES PAR LE PROJET PILOTE N° 10

Bas Saint-Laurent—Côte-Nord  
Centre du Québec  
Chicoutimi—Jonquière  
Est de la Nouvelle-Écosse  
Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
Île-du-Prince-Édouard  
Madawaska—Charlotte  
Nord de la Colombie-Britannique  
Nord de la Saskatchewan  
Nord de l’Ontario  
Nord du Manitoba  
Nord-ouest du Québec  
Nunavut  
Ouest de la Nouvelle-Écosse  
Restigouche—Albert  
St. John’s  
Sudbury  
Terre-Neuve/Labrador  
Territoires du Nord-Ouest  
Trois-Rivières  
Yukon

SCHEDULE II.7  
(Subsection 77.6(3))

TABLE OF WEEKS OF BENEFITS FOR PILOT PROJECT NO. 10

Number of hours of insurable employment in qualifying period	Regional Unemployment Rate											
	6% and under	More than 6% but not more than 7%	More than 7% but not more than 8%	More than 8% but not more than 9%	More than 9% but not more than 10%	More than 10% but not more than 11%	More than 11% but not more than 12%	More than 12% but not more than 13%	More than 13% but not more than 14%	More than 14% but not more than 15%	More than 15% but not more than 16%	More than 16%
420 - 454	0	0	0	0	0	0	0	0	31	33	35	37
455 - 489	0	0	0	0	0	0	0	29	31	33	35	37
490 - 524	0	0	0	0	0	0	28	30	32	34	36	38
525 - 559	0	0	0	0	0	26	28	30	32	34	36	38
560 - 594	0	0	0	0	25	27	29	31	33	35	37	39
595 - 629	0	0	0	23	25	27	29	31	33	35	37	39
630 - 664	0	0	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
665 - 699	0	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
700 - 734	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
735 - 769	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
770 - 804	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
805 - 839	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
840 - 874	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
875 - 909	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
910 - 944	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
945 - 979	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
980 - 1014	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1015 - 1049	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1050 - 1084	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1085 - 1119	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1120 - 1154	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1155 - 1189	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1190 - 1224	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1225 - 1259	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1260 - 1294	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1295 - 1329	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1330 - 1364	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1365 - 1399	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1400 - 1434	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1435 - 1469	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1470 - 1504	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1505 - 1539	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1540 - 1574	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1575 - 1609	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1610 - 1644	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1645 - 1679	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45
1680 - 1714	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45
1715 - 1749	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45
1750 - 1784	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1785 - 1819	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1820 -	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45	45

ANNEXE II.7  
(paragraphe 77.6(3))

TABLEAU DES SEMAINES DE PRESTATIONS — PROJET PILOTE N° 10

Nombre d'heures d'emploi assurable au cours de la période de référence	Taux régional de chômage											
	6 % et moins	Plus de 6 % mais au plus 7 %	Plus de 7 % mais au plus 8 %	Plus de 8 % mais au plus 9 %	Plus de 9 % mais au plus 10 %	Plus de 10 % mais au plus 11 %	Plus de 11 % mais au plus 12 %	Plus de 12 % mais au plus 13 %	Plus de 13 % mais au plus 14 %	Plus de 14 % mais au plus 15 %	Plus de 15 % mais au plus 16 %	Plus de 16 %
420 - 454	0	0	0	0	0	0	0	0	31	33	35	37
455 - 489	0	0	0	0	0	0	0	29	31	33	35	37
490 - 524	0	0	0	0	0	0	28	30	32	34	36	38
525 - 559	0	0	0	0	0	26	28	30	32	34	36	38
560 - 594	0	0	0	0	25	27	29	31	33	35	37	39
595 - 629	0	0	0	23	25	27	29	31	33	35	37	39
630 - 664	0	0	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
665 - 699	0	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40
700 - 734	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
735 - 769	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41
770 - 804	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
805 - 839	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42
840 - 874	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
875 - 909	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
910 - 944	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
945 - 979	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
980 - 1014	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1015 - 1049	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45
1050 - 1084	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1085 - 1119	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45
1120 - 1154	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1155 - 1189	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45
1190 - 1224	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1225 - 1259	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45
1260 - 1294	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1295 - 1329	27	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45
1330 - 1364	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1365 - 1399	28	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45
1400 - 1434	29	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45
1435 - 1469	30	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45
1470 - 1504	31	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45
1505 - 1539	32	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45
1540 - 1574	33	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45
1575 - 1609	34	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45
1610 - 1644	35	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45
1645 - 1679	36	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45
1680 - 1714	37	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45
1715 - 1749	38	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45
1750 - 1784	39	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1785 - 1819	40	42	44	45	45	45	45	45	45	45	45	45
1820 -	41	43	45	45	45	45	45	45	45	45	45	45

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The purpose of section 77.6 is to put in place an Employment Insurance (EI) pilot project which will test the impact of increasing EI entitlement by providing five additional weeks of benefits to EI claimants, up to the maximum of 45 weeks of benefits. The pilot will build upon the design and results of EI Pilot Project No. 6 which ended on June 4, 2006.

One of the results of EI reform was to reduce the total number of weeks of EI benefits available to claimants with relatively low weekly hours of work. Evidence indicates that, in general, claimants have adapted well to the new hours-based system. However, for some workers the very nature of their work prevents them from obtaining sufficient hours of work to qualify for EI benefit durations long enough to cover the off-season year after year. This is particularly true for those employed in seasonal industries, where work is often sporadic and limited by weather and resource availability.

Seasonal industries are an important part of the Canadian economy. Although seasonal workers represent only about 3% of the labour market, their work forms an important part of our social and economic fabric. The economic importance of seasonal industries goes far beyond their direct impact on Gross Domestic Product (GDP) and employment figures.

Despite recent adjustments aimed at assisting workers in seasonal industries and other non-standard workers, experience suggests that there are anomalies in the way some clients and industries interact with the EI program. Seasonal gappers are frequent EI claimants whose combined weeks of seasonal work and EI benefits are not sufficient to provide income each week of the year. As a result, they experience an income “gap” when their EI claim runs out before they return to their seasonal job. This is the so-called “gappers” issue.

In addition, the labour market has changed significantly since the 1996 reform, with an increase in the proportion of those employed in part-time and other non-standard work, which often offer shorter employment spells. As a result, a significant number of workers face situations where their EI benefits end prior to finding new employment. While attempts have been made to strengthen work incentives for these claimants through provisions such as the small weeks provision, these incentives have focused on benefit rates and have not addressed issues related to benefit duration. This has led to questions regarding the adequacy of EI entitlement in some situations.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

L' article 77.6 vise à établir un projet pilote de l'assurance-emploi (AE) qui mesurera les incidences de l'accroissement de la période de prestations d'AE, en fournissant cinq semaines de prestations supplémentaires aux prestataires d'AE, jusqu'à un maximum de 45 semaines de prestations. Le projet pilote misera sur la conception et les résultats du projet pilote n° 6 de l'AE qui a pris fin le 4 juin 2006.

Un des résultats de la réforme de l'AE consistait à réduire le nombre total de semaines de prestations d'AE à la disposition des prestataires ayant un nombre hebdomadaire d'heures de travail relativement peu élevé. Il est prouvé que, en général, les prestataires se sont bien adaptés au nouveau régime fondé sur les heures. Pour certains travailleurs, cependant, la nature fondamentale de leur travail les empêche d'obtenir suffisamment d'heures de travail pour être admissibles à des périodes de prestations d'AE assez longues pour couvrir la morte-saison d'année en année. Ceci est d'autant plus vrai dans le cas de ceux travaillant dans les industries saisonnières, où le travail offert est souvent sporadique et limité en raison des conditions climatiques et de la disponibilité de ressources.

Les industries saisonnières constituent une grande part de l'économie canadienne. Malgré le fait que les travailleurs saisonniers ne représentent qu'environ 3 p. 100 du marché du travail, leur travail forme une importante partie de notre tissu social et économique. L'importance économique des industries saisonnières va bien au-delà de leur impact direct sur le produit intérieur brut (PIB) et des chiffres liés à l'emploi.

On a récemment apporté des modifications afin de venir en aide aux travailleurs dans les industries saisonnières et aux autres travailleurs non conventionnels. Malgré cette démarche, l'expérience démontre que certaines anomalies restent présentes dans la façon dont certains clients et certaines industries interagissent avec le régime de l'AE. Les travailleurs saisonniers temporairement sans revenu sont des prestataires fréquents d'AE dont le nombre combiné de semaines de travail saisonnier et de prestations d'AE n'est pas suffisant pour leur assurer un revenu chaque semaine de l'année. Par conséquent, ils subissent une période sans revenu lorsque leur demande d'AE se termine avant leur retour à leur emploi saisonnier. C'est ce qu'on est convenu d'appeler le problème des travailleurs temporairement sans revenu.

De plus, le marché du travail a changé de façon importante depuis la réforme de 1996. On parle ici d'un accroissement de la proportion de ceux qui font du travail à temps partiel et d'autres qui font du travail non conventionnel. Ces types de travaux offrent souvent des périodes d'emploi plus courtes que la normale. Par conséquent, un nombre important de travailleurs font face à des situations où leurs prestations d'AE prennent fin avant de se trouver un nouvel emploi. Malgré les tentatives faites pour renforcer les mesures incitatives à l'emploi visant ces prestataires à l'aide de dispositions telles que la disposition sur les petites semaines et le diviseur, ces mesures se sont concentrées sur les taux de prestations et ne se sont pas attaquées aux questions reliées à la durée de prestations. Cette situation soulève des questions concernant le caractère adéquat de la durée des prestations à laquelle les prestataires ont droit dans certaines situations.

Over the past two years, issues relating to benefit durations were examined in the context of EI under Pilot Project No. 6, which increased EI entitlement in regions of high unemployment by providing five additional weeks of benefits to EI claimants, up to the maximum of 45 weeks of benefits. The assessment of the effects of Pilot Project No. 6 was met with analytical challenges since it was necessary to examine claims that were as “mature” as possible – that is, to ensure that sufficient time had passed to observe claims that receive extra weeks. For example, an individual with a claim beginning in December 2004 with 40 weeks entitlement would not benefit from extra weeks until October 2005, and there is an approximately 3-month lag before a claimant’s information is available for analysis.

Evidence available on Pilot Project No. 6 indicates that while the Pilot Project was effective in temporarily reducing the number of seasonal gappers or the size of their gap in the pilot regions, observed changes in the duration of EI benefits used by claimants who are not seasonal gappers warrants further assessment.

More specifically, although Pilot Project No. 6 reduced or eliminated the annual income gap for the 13,000 seasonal gappers in pilot regions, data indicates the average claim duration of EI claimants that did not remain on claim long enough to use any of their additional 5 weeks of entitlement increased by approximately 1.5 weeks. This trend was observed despite the fact that pilot regions as a whole experienced a decline in unemployment, and during the same time period the average claim duration of similar claimants in non-pilot regions decreased by approximately 1 week.

The pilot project will further test the impact of increasing EI entitlement to EI claimants, to facilitate a more comprehensive assessment and understanding of any potential negative labour market impact of providing access to additional EI entitlement. Additional data will enable more concrete conclusions regarding any behavioural impact arising from the pilot, both among the seasonal gapper and non-seasonal gapper populations. The design of the pilot will build on the design of Pilot Project No. 6 and will continue to test whether providing additional weeks would:

- help address the annual income gap faced by a subset of EI claimants known as seasonal “gappers”;
- maintain current incentives to work; and
- have any adverse labour market effects on other EI claimants.

Au cours des deux dernières années, les questions entourant la durée des prestations ont été examinées dans le contexte de l’AE dans le cadre du projet pilote n° 6, qui a accru la période de prestations d’AE dans les régions où le taux de chômage est élevé, en offrant cinq semaines de prestations supplémentaires aux prestataires d’AE, jusqu’à un maximum de 45 semaines. L’évaluation des effets du projet pilote n° 6 s’est heurtée à des difficultés d’analyse, vu qu’il était nécessaire d’examiner des demandes de prestations qui étaient aussi « matures » que possible – c’est-à-dire qu’il fallait s’assurer que suffisamment de temps s’était écoulé pour observer les demandes de prestations qui avaient reçu des semaines supplémentaires. Par exemple, une personne dont la période de prestations d’une durée de 40 semaines commence en décembre 2004 ne bénéficierait pas des semaines supplémentaires avant octobre 2005, et il y a un décalage d’environ trois mois avant que les renseignements sur un prestataire soient disponibles pour l’analyse.

Selon les données dont nous disposons sur le projet pilote n° 6, même si le projet pilote a été efficace en diminuant temporairement dans les régions touchées par le projet pilote le nombre de travailleurs saisonniers temporairement sans revenu ou la durée de leur période sans revenu, les changements observés dans la durée des prestations d’AE utilisées par des prestataires qui ne sont pas des travailleurs temporairement sans revenu méritent de pousser l’analyse.

Plus particulièrement, même si le projet pilote n° 6 a réduit ou a éliminé le manque de revenu annuel des 13 000 travailleurs saisonniers temporairement sans revenu dans les régions touchées par le projet pilote, les données indiquent que la durée moyenne de la période de prestations pour les prestataires d’AE qui n’ont pas reçu de prestations suffisamment longtemps pour utiliser une seule des cinq semaines supplémentaires durant la période de prestations supplémentaires a augmenté d’environ 1,5 semaine.

Cette tendance a été observée en dépit du fait que les régions touchées par le projet pilote dans l’ensemble ont enregistré des baisses du chômage et, durant la même période, la durée moyenne de la période de prestations de prestataires semblables dans des régions exclues du projet pilote a diminué d’environ une semaine.

Le projet pilote continuera d’évaluer les effets découlant du fait d’accroître la période de prestations d’AE des ses prestataires, afin d’évaluer et de comprendre de façon plus exhaustive les effets négatifs potentiels sur le marché du travail qui découlent d’un accès à une période supplémentaire de prestations. Des données supplémentaires pourraient permettre de tirer des conclusions plus définitives au sujet des répercussions du projet pilote sur le comportement, tant parmi les travailleurs saisonniers temporairement sans revenu que parmi les autres travailleurs. La conception du projet pilote misera sur la conception du projet pilote n° 6 et continuera d’avoir pour objectif de déterminer si le fait d’ajouter des semaines de prestations :

- aiderait à combler le manque de revenu annuel auquel fait face un sous-groupe de prestataires d’assurance-emploi, soit les travailleurs saisonniers temporairement sans revenu;
- maintiendrait les incitatifs actuels à l’emploi;
- aurait un effet négatif sur le marché du travail concernant d’autres prestataires d’AE.

**Section 77.6 – Pilot Project Number 10**

For an 18-month period, the pilot project will continue to provide up to five additional weeks of EI benefits in 21 of the 24 EI economic regions included in Pilot Project No. 6. The pilot will not continue in 3 of the 24 regions where economic conditions have strengthened significantly over the last two years and EI unemployment rates have remained below 8% in the six months prior to the expiry of Pilot Project No. 6. The EI regions that will not continue in the pilot are:

- Southern Coastal British Columbia
- Southern Interior British Columbia
- Northern Alberta

Section 77.6 puts in place a new Pilot Project No. 10 that will include each claimant

(a) whose benefit period is established in the period beginning on June 11, 2006 and ending on December 9, 2007; and

(b) who, at the time the benefit period is established, is ordinarily resident in a region described in Schedule I that is set out in Schedule II.6.

As claims are only made effective on the Sunday of the week in which there is an interruption of earnings or the week in which the application is filed, claims starting on or after June 11, 2006, will fall under pilot project No. 10. Similarly, workers who have an interruption of earnings or apply for benefits from June 4, 2006 to June 10, 2006 inclusive will fall under Pilot Project No. 6.

Section 77.6 replaces the entitlement table referred to in subsection 12(2) of the *Employment Insurance Act* with a table in Schedule II.7 that sets out the number of weeks of benefits payable to claimants involved in the pilot project based on a combination of hours worked and the unemployment rate in the claimant's region. Under the pilot project, all EI claimants who normally reside in the EI economic regions set out in Schedule II.6, including seasonal workers who run out of EI benefits before returning to their job, as well as other exhaustees, would have access to five additional weeks of entitlement. The pilot will continue to apply to claims for regular benefits but not to benefit periods established under the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*, nor to benefits periods in regard to maternity, parental, sickness or compassionate care benefits.

**Example**

The example set out below demonstrates the impact of the new pilot project on individual claimants.

A worker lives in a region where the unemployment rate is 14.5% and normally has a seasonal pattern of 16 weeks of work (i.e., 560 hours at 35 hours per week). Under the pre-pilot rules (subject to the normal entitlement conditions), the claimant would be entitled to up to 30 weeks of EI benefits when he is laid off. Under the new pilot project this claimant would receive up to 35 weeks of benefits.

**Alternatives**

Alternatives considered included ending the pilot and not continuing to test the labour market and behavioural impact of increasing EI entitlement to EI claimants or proceeding with a

**Article 77.6 – Projet pilote n° 10**

Pendant une période de 18 mois, le projet pilote continuera d'offrir jusqu'à cinq semaines supplémentaires de prestations d'AE dans 21 des 24 régions économiques de l'AE comprises dans le projet pilote n° 6. Le projet pilote ne se poursuivra pas dans 3 des 24 régions où les conditions économiques de l'AE se sont renforcées sensiblement au cours des deux dernières années et où les taux de chômage sont actuellement moins de 8 p. 100. Les régions de l'AE qui ne participeront plus au projet pilote sont :

- Le Sud côtier de la Colombie-Britannique
- Le Sud intérieur de la Colombie-Britannique
- Le Nord de l'Alberta

L'article 77.6 établit un nouveau projet pilote n° 10 qui inclura tous les prestataires

a) dont la période de prestations est établie dans la période du 11 juin 2006 au 9 décembre 2007;

b) qui, à la date où la période de prestations a été établie, résident ordinairement dans une région décrite à l'annexe I qui est énoncée à l'annexe II.6.

Vu que les demandes entrent seulement en vigueur le dimanche de la semaine où il y a eu une interruption des gains ou de la semaine où la demande a été présentée, les demandes qui commenceront le 11 juin 2006 ou après cette date relèveront du projet pilote n° 10. Dans la même veine, les travailleurs qui ont une interruption des gains ou qui demandent des prestations du 4 juin 2006 au 10 juin 2006, inclusivement, relèveront du projet pilote n° 6.

L'article 77.6 remplace le tableau des semaines de prestations mentionné au paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'assurance-emploi* par un tableau à l'annexe II.7 qui énonce le nombre de semaines de prestations payables aux prestataires qui participent au projet pilote d'après une combinaison des heures travaillées et du taux de chômage dans la région du prestataire. Dans le cadre du projet pilote, tous les prestataires d'AE qui résident normalement dans les régions économiques de l'AE énoncées à l'annexe II.6, y compris les travailleurs saisonniers qui épuisent leurs prestations d'AE avant de retourner au travail, ainsi que les autres travailleurs qui épuisent leurs prestations, auraient accès aux cinq semaines de prestations supplémentaires. Le projet pilote continuera de s'appliquer aux demandes de prestations ordinaires, mais non aux périodes de prestations établies en vertu du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ni aux périodes de prestations à l'égard des prestations de maternité, parentales, de maladie ou de compassion.

**Exemple**

L'exemple ci-dessous démontre les répercussions du nouveau projet pilote sur les prestataires individuels.

Un travailleur habite dans une région où le taux de chômage s'élève à 14,5 p. 100 et a habituellement une tendance de travail saisonnier de 16 semaines (c.-à-d. 560 heures à raison de 35 heures par semaine). Selon les règles préalables au projet pilote (assujetties aux conditions d'admissibilité normales), le prestataire aurait droit jusqu'à 30 semaines de prestations d'AE lorsqu'on le met à pied. Dans le cadre du nouveau projet pilote, ce prestataire aurait le droit de toucher jusqu'à 35 semaines de prestations.

**Solutions envisagées**

Voici les autres possibilités qui ont été envisagées : mettre fin au projet pilote et ne pas continuer de mesurer les effets sur le marché du travail et sur le comportement découlant du fait

permanent change to the EI program based on results currently available from Pilot Project No. 6.

In light of the need for a more complete understanding of the observed increase in average claim duration of EI benefits among EI claimants who are not seasonal gappers, initiating a new pilot that would further examine the issue was considered to be the preferred approach.

### ***Benefits and Costs***

It is estimated that approximately 330,000 EI claimants per year in pilot regions will have access to up to five extra weeks. Of these, it is estimated that approximately 95,000 EI claimants will be paid extra weeks including 12,000 seasonal gappers.

The estimated cost of benefits for the pilot project is \$90M per year. The total cost over the 18 month life of the pilot is estimated at \$138.3M and \$2.2M in administrative costs, which does not include any costs resulting from behavioural changes that are being tested by the pilot project.

It is estimated that discontinuing the pilot in three regions (where economic conditions have strengthened significantly over the last 2 years, and unemployment rates have been consistently below 8% in the six months prior to the end of Pilot Project No. 6) will decrease costs by approximately \$15M per year and decrease the number of seasonal gappers covered by 910, as compared to the previous pilot project.

### ***Consultation***

In developing this proposal, the Government consulted with key representatives of the regions involved in Pilot Project No. 6, in particular, Members of Parliament, and took into account representations and correspondence from concerned individuals, stakeholder groups and businesses.

### ***Compliance and Enforcement***

An analysis of the pilot will be included as part of Human Resources and Social Development Canada's annual Monitoring and Assessment Report.

### ***Contact***

Judith Richardson  
Senior Policy Advisor  
Legislative and Regulatory Policy Design  
Employment Programs, Policy and Design  
Human Resources and Social Development Canada  
140 Promenade du Portage, 3rd Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone: (819) 994-4455  
FAX: (819) 934-6631

d'accroître le nombre de semaines de prestations aux prestataires d'AE, ou procéder à un changement permanent au régime de l'AE en fonction des résultats qui sont disponibles actuellement à partir du projet pilote n° 6.

Compte tenu de la nécessité de comprendre de façon plus exhaustive l'augmentation observée de la durée moyenne des demandes de prestations d'assurance-emploi parmi les prestataires d'assurance-emploi qui ne sont pas des travailleurs temporairement sans revenu, le lancement d'un nouveau projet pilote qui continuerait d'examiner la question a été jugé l'approche privilégiée.

### ***Avantages et coûts***

On estime que 330 000 prestataires d'AE par année dans les régions du projet pilote auront accès jusqu'à un maximum de cinq semaines supplémentaires. De ce nombre, on estime que 95 000 personnes environ, dont 12 000 travailleurs temporairement sans revenu, recevront des semaines supplémentaires.

Il est estimé que le coût annuel des prestations pour le projet pilote s'établit à 90 M\$. On estime que le coût total pendant la durée du projet pilote s'élèvera à 138,3 M\$ et que les coûts d'administration s'établiront à 2,2 M\$. Ces coûts n'incluent aucun coût indirect engendré par des changements de comportement qui sont évalués par le projet pilote.

Il est estimé que l'abandon du projet pilote dans trois régions (où les conditions économiques se sont renforcées sensiblement au cours des deux dernières années et où les taux de chômage était moins de 8 p. 100 au cours des six mois précédents l'expiration du projet pilote n° 6) diminuera les coûts d'environ 15 M\$ et réduira de 910 le nombre de travailleurs saisonniers temporairement sans revenu dont la couverture est assurée.

### ***Consultations***

En élaborant la proposition, le gouvernement a entrepris diverses consultations avec des représentants clés des régions participant au projet pilote n° 6; en particulier, les députés. Il a également tenu compte des représentations et de la correspondance de personnes intéressées, de groupes d'intervenants et d'entreprises.

### ***Respect et exécution***

Une analyse du projet pilote sera effectuée dans le cadre du Rapport annuel de contrôle et d'évaluation de Ressources humaines et Développement des compétences Canada.

### ***Personne-ressource***

Judith Richardson  
Conseillère principale en politique  
Conception des politiques législatives et réglementaires  
Direction générale des politiques et de la conception des programmes d'emploi  
Développement des ressources humaines Canada  
140, promenade du Portage, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : (819) 994-4455  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 934-6631

Registration  
SOR/2006-167 June 23, 2006

CUSTOMS TARIFF

**Order amending the Schedule to the Customs  
Tariff (Harmonized System Conversion, 2007)  
No. 1**

P.C. 2006-607 June 23, 2006

Enregistrement  
DORS/2006-167 Le 23 juin 2006

TARIF DES DOUANES

**Décret n° 1 modifiant l'annexe du Tarif des  
douanes (conversion du Système harmonisé, 2007)**

C.P. 2006-607 Le 23 juin 2006

(PUBLISHED SEPARATELY AS A SUPPLEMENT)

(PUBLIÉ À PART EN TANT QUE SUPPLÉMENT)

Registration  
SOR/2006-168 June 27, 2006

HEALTH OF ANIMALS ACT

**Certain Ruminants and Their Products  
Importation Prohibition Regulations, No. 2**

The Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 14 of the *Health of Animals Act*<sup>a</sup>, hereby make the annexed *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2*.

Ottawa, June 27, 2006

Chuck Strahl  
Minister of Agriculture and  
Agri-Food

Stockwell Day  
Minister of Public Safety and  
Emergency Preparedness

**CERTAIN RUMINANTS AND  
THEIR PRODUCTS IMPORTATION  
PROHIBITION REGULATIONS, NO. 2**

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“*Bovinae* specified risk material”  
« matériel à risque spécifié de boviné »

“*Bovinae* specified risk material” means  
(a) the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, spinal cord and dorsal root ganglia of animals of the sub-family *Bovinae* aged 30 months or older; and  
(b) the distal ileum and tonsils of animals of the sub-family *Bovinae* of all ages.

“BSE slaughter process”  
« processus d’abattage approprié pour l’ESB »

“BSE slaughter process” means any process for slaughtering an animal other than a process in which the animal is subjected, before being slaughtered, to

(a) a stunning process in which a device is used to inject compressed air or gas into the animal’s cranial cavity; or  
(b) a pithing process involving laceration, after stunning of the animal, of the animal’s central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument that is introduced into the animal’s cranial cavity.

“feeder goats”  
« chèvre d’engrais »

“feeder goats” means any neutered male goats imported into Canada for the purpose of feeding and subsequent slaughter, but does not include any neutered male goats that are to be moved to a rodeo or show.

“feeder sheep”  
« mouton d’engrais »

“feeder sheep” means any neutered male sheep imported into Canada for the purpose of feeding and subsequent slaughter, but does not include any neutered male sheep that are to be moved to a rodeo or show.

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 21

Enregistrement  
DORS/2006-168 Le 27 juin 2006

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

**Règlement N° 2 interdisant l’importation de  
certains ruminants et de leurs produits**

En vertu de l’article 14 de la *Loi sur la santé des animaux*<sup>a</sup>, le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire et le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile prennent le *Règlement N° 2 interdisant l’importation de certains ruminants et de leurs produits*, ci-après.

Ottawa, le 27 juin 2006

Le ministre de l’Agriculture et  
de l’Agroalimentaire,  
Chuck Strahl

Le ministre de la Sécurité  
publique et de la Protection  
civile,  
Stockwell Day

**RÈGLEMENT N° 2 INTERDISANT  
L’IMPORTATION DE CERTAINS  
RUMINANTS ET DE LEURS PRODUITS**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« chèvre d’engrais » Bouc castré qui est importé au Canada en vue d’être engraisé et abattu. N’est pas visé par la présente définition le mâle castré qui est destiné à un rodéo ou à une foire.

Définitions  
« chèvre d’engrais »  
“feeder goats”

« matériel à risque spécifié de boviné »

a) Le crâne, la cervelle, les ganglions trigéminés, les yeux, la moelle épinière et les ganglions de la racine dorsale des animaux de la sous-famille des bovinés âgés de trente mois ou plus;

b) l’iléon distal et les amygdales des animaux de la sous-famille des bovinés de tous âges.

« matériel à risque spécifié de boviné »  
“*Bovinae* specified risk material”

« mouton d’engrais » Sujet mâle castré qui est importé au Canada en vue d’être engraisé et abattu. N’est pas visé par la présente définition le mâle castré destiné à un rodéo ou à une foire.

« mouton d’engrais »  
“feeder sheep”

« processus d’abattage approprié pour l’ESB » Tout processus d’abattage d’un animal autre que celui où l’animal est assujéti, préalablement à son abattage, aux processus suivants :

« processus d’abattage approprié pour l’ESB »  
“BSE slaughter process”

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 21

“meat product”  
« produit de viande »

Other words and expressions

“meat product” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Act*.

(2) Words and expressions used in these Regulations and not defined in the *Health of Animals Act* or these Regulations have the same meaning as in section 2 of the *Health of Animals Regulations*.

**PROHIBITION**

Prohibition on importation

2. (1) No person may import into Canada from the United States, during the period beginning on the day on which these Regulations come into force and ending on January 30, 2008, any of the following animals or things:

- (a) animals of the sub-family *Bovinae* born before January 1, 1999;
- (b) animals of the species *Capra hircus* or *Ovis aries*;
- (c) meat products derived from animals of the sub-family *Bovinae* if the animals were slaughtered by a process other than a BSE slaughter process or the *Bovinae* specified risk material was not removed from the carcasses of the animals, and things containing those meat products;
- (d) meat products derived from animals of the species *Capra hircus* or *Ovis aries* aged 12 months or older, and things containing those meat products;
- (e) ingredients derived from ruminants to be used in animal food, and animal food containing those ingredients;
- (f) ingredients, other than manure, derived from ruminants to be used in fertilizer, and fertilizer containing those ingredients; and
- (g) *Bovinae* specified risk material and things containing or derived from *Bovinae* specified risk material.

Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply to
  - (a) animals of the species *Capra hircus* or *Ovis aries* under 12 months of age, or cattle, that are imported for immediate slaughter and that are subject to the requirements of section 5 of Part III of the import reference document as defined in section 10 of the *Health of Animals Regulations*;
  - (b) animals, and things derived from them, that are imported for medical use, scientific research or zoological collections;
  - (c) animals that are imported into Canada for a maximum of 30 days;

- a) un processus selon lequel l'animal est étourdi à l'aide d'un engin injectant de l'air ou un gaz comprimé dans sa boîte crânienne;
- b) un processus de jonchage comprenant la laceration, après étourdissement de l'animal, de ses tissus nerveux centraux au moyen d'un instrument allongé en forme de tige introduit dans sa cavité crânienne.

« produit de viande » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'inspection des viandes*.

(2) Les termes du présent règlement qui ne sont pas définis dans la *Loi sur la santé des animaux* ou dans le présent règlement s'entendent au sens de l'article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*.

**INTERDICTION**

« produit de viande »  
“meat product”

Autres définitions

2. (1) Il est interdit, au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent règlement et se terminant le 30 janvier 2008, d'importer sur le territoire canadien les animaux et les choses ci-après, en provenance des États-Unis :

- a) les animaux de la sous-famille des bovinés nés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999;
- b) les animaux des espèces *Capra hircus* et *Ovis aries*;
- c) les produits de viande, et toute chose qui en contient, provenant d'animaux de la sous-famille des bovinés si ces animaux ont été assujettis à un processus d'abattage autre qu'un processus d'abattage approprié pour l'ESB ou que le matériel à risque spécifié de boviné n'a pas été retiré de leur carcasse;
- d) les produits de viande provenant d'animaux des espèces *Capra hircus* et *Ovis aries* âgés de douze mois et plus, et les choses qui en contiennent;
- e) les ingrédients provenant de ruminants et destinés à la fabrication d'aliments pour animaux ainsi que les aliments pour animaux qui en contiennent;
- f) les ingrédients, autres que le fumier, provenant de ruminants et destinés à la fabrication d'engrais ainsi que l'engrais qui en contient;
- g) le matériel à risque spécifié de boviné et les choses qui en contiennent ou qui en sont dérivées.

Interdiction d'importer

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux animaux ni aux choses qui suivent :

- a) les animaux des espèces *Capra hircus* et *Ovis aries* âgés de moins de douze mois et les bœufs qui sont importés pour l'abattage immédiat et qui sont soumis aux exigences de l'article 5 de la partie III du document de référence au sens de l'article 10 du *Règlement sur la santé des animaux*;
- b) les animaux et les choses qui en sont tirées et qui sont importés à des fins médicales, de recherche scientifique ou de collection zoologique;

Exceptions

- (d) bucks, bulls and rams that are destined for animal semen production centres;
- (e) a feeder goat or feeder sheep that is under 12 months of age and that is subject to the requirements of section 19 of Part III of the import reference document as defined in section 10 of the *Health of Animals Regulations*;
- (f) an animal or thing in respect of which paragraph 51(b) of the *Health of Animals Regulations* applies that is imported into Canada under a permit issued under section 160 of those Regulations;
- (g) products of a rendering plant imported into Canada under a permit issued under section 160 of the *Health of Animals Regulations*;
- (h) meat products that originated in Argentina, Australia, Brazil, Canada, Chile, New Zealand or Uruguay and that were processed in the United States;
- (i) meat products that originated in Argentina, Australia, Brazil, Chile, New Zealand or Uruguay and that are in transit through the United States;
- (j) meat products to be transported to a community in the United States if the only practical transportation route for the meat products is either a land or a water route through Canada, taking into account the location of the community and the time required to transport them;
- (k) meat products to be transported non-stop in Canada and to be delivered to a cruise ship for use as ships' stores;
- (l) meat products that are kept on a ship as ships' stores;
- (m) a food containing a meat product that is of insignificant quantity having regard to the nature of the food and the nature of the meat product in the food;
- (n) meat products to be used for personal consumption if the total weight of the meat products is 5 kg or less;
- (o) milk or milk derivatives;
- (p) a hide or skin to be used as raw material for manufacturing products for human consumption if the hide or skin does not come from the head of an animal;
- (q) hides or skins that are not for human consumption and derivatives of those hides or skins;
- (r) wool or derivatives of wool;
- (s) things that are produced by subjecting bones and tissues, other than *Bovinae* specified risk material, to rigorous processes of extraction and purification;
- (t) finished pet chews, such as dried processed ears, pizzles, hooves or tendons, that do not contain, and are not derived from, *Bovinae* specified risk material;
- (u) finished pet chews, such as dried processed ears, pizzles, hooves or tendons, that do not contain, and are not derived from, any part of the
- c) les animaux importés au Canada pour une période maximale de trente jours;
- d) les béliers, les boucs et les taureaux destinés à un centre de production de sperme animal;
- e) les chèvres d'engrais et les moutons d'engrais âgés de moins de douze mois et qui sont soumis aux exigences de l'article 19 de la partie III du document de référence au sens de l'article 10 du *Règlement sur la santé des animaux*;
- f) les animaux et les choses, visés à l'alinéa 51b) du *Règlement sur la santé des animaux*, qui sont importés au Canada au titre d'un permis délivré en vertu de l'article 160 de ce règlement;
- g) les produits d'une usine de traitement importés au Canada au titre d'un permis délivré en vertu de l'article 160 du *Règlement sur la santé des animaux*;
- h) les produits de viande transformés aux États-Unis et dont le pays d'origine est l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, le Chili, la Nouvelle-Zélande ou l'Uruguay;
- i) les produits de viande en transit aux États-Unis et dont le pays d'origine est l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Chili, la Nouvelle-Zélande ou l'Uruguay;
- j) les produits de viande destinés aux collectivités des États-Unis vers lesquelles la seule voie pratique de transport est une voie terrestre ou maritime passant par le Canada, laquelle est déterminée en fonction de l'emplacement des collectivités et du temps de transport des produits;
- k) les produits de viande destinés à être transportés sans interruption au Canada et livrés à un navire de croisière comme approvisionnement de bord;
- l) les produits de viande qui se trouvent sur un navire et font partie des approvisionnements de bord;
- m) les aliments dans lesquels un produit de viande est présent en quantité négligeable, eu égard à la nature des aliments et à celle du produit de viande;
- n) les produits de viande destinés à la consommation personnelle et dont le poids total ne dépasse pas 5 kg;
- o) le lait et les dérivés du lait;
- p) les peaux ou les cuirs à utiliser comme matières brutes pour la fabrication de produits destinés à la consommation humaine si la peau ou le cuir ne proviennent pas de la tête d'un animal;
- q) les cuirs et les peaux qui ne sont pas destinés à la consommation humaine ainsi que leurs dérivés;
- r) la laine et ses dérivés;
- s) les choses, autres que du matériel à risque spécifié de boviné, tirées des os et des tissus par des procédés d'extraction et de purification rigoureux;
- t) les produits finis à mâcher pour animaux domestiques, tels que les oreilles, pénis, sabots et

vertebral column of animals of the sub-family *Bovinae* other than the vertebrae of the tail, the transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae, and the wings of the sacrum;

(v) commercially prepared pet food that does not contain ingredients derived from animals of the sub-family *Bovinae*;

(w) commercially prepared pet food that contains ingredients derived from animals of the sub-family *Bovinae* if

(i) the ingredients are not derived from *Bovinae* specified risk material, or

(ii) the animals from which the ingredients are derived originated in Argentina, Australia, Brazil, Canada, Chile, New Zealand or Uruguay;

(x) protein-free tallow with a maximum level of insoluble impurities of 0.15% by weight, or derivatives made from it;

(y) tallow derived from the carcasses of animals of the sub-family *Bovinae* if the animals were slaughtered by a BSE slaughter process and the *Bovinae* specified risk material was removed from the carcasses, or derivatives of the tallow;

(z) dicalcium phosphate derived from the carcasses of animals of the sub-family *Bovinae* if the animals were slaughtered by a BSE slaughter process and the *Bovinae* specified risk material was removed from the carcasses;

(z.1) household garbage from the United States containing protein from an animal;

(z.2) aircraft garbage or ship's refuse, as defined in subsection 47.1(1) of the *Health of Animals Regulations*; or

(z.3) animal food to be fed to sled dogs participating in an official competition taking place north of the 60th parallel.

tendons, transformés et séchés, qui ne proviennent ni ne contiennent de matériel à risque spécifié de boviné;

u) les produits finis à mâcher pour animaux domestiques, tels que les oreilles, pénis, sabots et tendons, transformés et séchés, qui ne proviennent pas de la colonne vertébrale d'animaux de la sous-famille des bovinés ni n'en contiennent quelque partie, à l'exclusion des vertèbres de la queue, de l'apophyse transverse des vertèbres thoraciques et lombaires et des ailes du sacrum;

v) les aliments pour animaux domestiques préparés commercialement qui ne contiennent pas d'ingrédients provenant d'animaux de la sous-famille des bovinés;

w) les aliments pour animaux domestiques préparés commercialement qui contiennent des ingrédients provenant d'animaux de la sous-famille des bovinés et qui remplissent l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(i) ces ingrédients ne proviennent pas de matériel à risque spécifié de boviné,

(ii) ces ingrédients proviennent d'animaux dont le pays d'origine est l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, le Chili, la Nouvelle-Zélande ou l'Uruguay;

x) le suif exempt de protéines, à une concentration maximale d'impuretés insolubles de 0,15 % en poids, et ses dérivés;

y) le suif, et ses dérivés, provenant de la carcasse d'animaux de la sous-famille des bovinés s'ils ont été assujettis à un processus d'abattage approprié pour l'ESB et que le matériel à risque spécifié de boviné a été retiré des carcasses;

z) le phosphate dicalcique provenant de la carcasse d'animaux de la sous-famille des bovinés s'ils ont été assujettis à un processus d'abattage approprié pour l'ESB et que le matériel à risque spécifié de boviné a été retiré des carcasses;

z.1) les déchets domestiques provenant des États-Unis et contenant des protéines d'animaux;

z.2) les déchets d'aéronef et les rebuts de navire, au sens du paragraphe 47.1(1) du *Règlement sur la santé des animaux*;

z.3) les aliments pour animaux destinés à être consommés par des chiens de traîneau qui participent à une compétition officielle qui a lieu au nord du 60<sup>e</sup> parallèle.

### REPEAL

Repeal

**3. The *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

### COMING INTO FORCE

Coming into force

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### ABROGATION

Abrogation

**3. Le *Règlement interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits*<sup>1</sup> est abrogé.**

### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>1</sup> SOR/2005-78

<sup>1</sup> DORS/2005-78

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purposes of the *Health of Animals Act* (the “Act”) and the *Health of Animals Regulations* (the “Regulations”) are, in part, to prevent the introduction of animal diseases into Canada, to prevent the spread within Canada of diseases of animals that either affect human health or could have a significant economic effect on the Canadian livestock industry, and to provide for the humane treatment of animals during transport.

Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), or “mad cow disease”, is a progressive, fatal neurological disease in cattle. It is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs) which also includes scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk and variant Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD) in humans. Research into BSE is ongoing, but this disease has been associated with the presence of an abnormal prion protein and, to date, there is no effective treatment or vaccine.

On December 23, 2003, the United States (US) Department of Agriculture reported the discovery of a potential case of a dairy cow infected with BSE in Washington State. Subsequent testing confirmed the initial finding. While this cow was traced back to Canada, the US has since confirmed native cases in Texas and Alabama.

The Act (section 14) grants the Minister of Agriculture and Agri-Food authority to make regulations prohibiting the importation into Canada of an animal or any other thing from any place for such period as the Minister considers necessary for the purpose of preventing a disease from being introduced into or spread within Canada.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) implemented, under this authority, a broad prohibition on the importation into Canada on US animals and their products based upon the belief that the discovery of a US-based case of BSE presented public and animal health threats to Canada. This prohibition was reflected in the *Animals of the Family Bovidae and their Products Importation Prohibition Regulations* on January 21, 2004, and then, in response to the continuing evolution of the situation, modified by the *Animals of the Family Bovidae and their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2* on April 23, 2004 and the *Certain Ruminants and Their Products Import Prohibition Regulations* on March 29, 2005.

**Previous Prohibition Regulations**

The previous importation prohibition regulations represented a partial prohibition on the importation of animals and their products from the US, as these animals and their products may carry an unacceptable risk of carrying BSE. These Regulations prohibited importation of:

- (i) live animals of the sub-family *Bovinae*, which includes cattle and bison, as well as goats and sheep;
- (ii) meat or meat products from the animals of the sub-family *Bovinae* as well from goats and sheep, and things containing such meat or meat products;

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La *Loi sur la santé des animaux* (LSA) et son règlement d'application visent en partie à prévenir l'introduction d'épizooties au Canada, à éviter la propagation de maladies animales pouvant nuire à la santé humaine ou avoir des répercussions économiques néfastes pour l'industrie canadienne de l'élevage, et à garantir le transport sans cruauté des animaux.

L'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), communément appelée « maladie de la vache folle », est une maladie neuro-dégénérative fatale chez les bovins. Elle fait partie d'un groupe de maladies connu sous le nom d'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST), qui comprend la tremblante du mouton, l'encéphalopathie des cervidés chez les cerfs et les wapitis, et une variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez les humains. Les recherches sur l'ESB sont incomplètes, mais on a associé cette maladie à la présence d'une protéine prion anormale. Il n'existe, à ce jour, aucun traitement ni vaccin efficace.

Le 23 décembre 2003, le département de l'Agriculture des États-Unis a annoncé la détection d'un cas possible d'ESB chez une vache laitière dans l'État de Washington. Les analyses subséquentes ont confirmé la découverte. On a pu déterminer que cette vache provenait du Canada, pourtant les autorités américaines ont confirmé deux cas indigènes au Texas et en Alabama depuis ce temps.

L'article 14 de la LSA confère au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire le pouvoir de prendre des règlements interdisant l'importation d'animaux ou de choses, de n'importe quelle provenance, pendant la période de temps que le ministre juge nécessaire pour de prévenir l'introduction ou la propagation d'une maladie au Canada.

En vertu de cette autorité, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a imposé une interdiction générale à l'importation d'animaux et de produits de viande des États-Unis fondée sur l'opinion que la découverte d'un cas d'ESB dans ce pays présente un risque pour la santé humaine et l'hygiène vétérinaire au Canada. Cette interdiction a été reflétée dans le *Règlement interdisant l'importation des animaux appartenant à la famille des bovidés et de leurs produits* le 21 janvier 2004, et, pour répondre à la situation en évolution, modifiée par le *Règlement interdisant l'importation des animaux appartenant à la famille des bovidés et de leurs produits (n° 2)* enregistré le 23 avril 2004 et le *Règlement interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits* le 29 mars 2005.

**Règlement précédant interdisant l'importation de certains animaux et produits**

Le règlement précédent visait à interdire l'importation des États-Unis les animaux et leurs produits dérivés qui pouvaient présenter un risque inacceptable à l'égard de l'ESB. Ce règlement interdisait l'importation des animaux et produits suivants :

- (i) les animaux vivants de la sous-famille des bovinés qui comprend des bœufs, des bisons, des moutons et des chèvres;
- (ii) la viande ou des produits de viande des animaux de la sous-famille des bovinés ainsi que toute chose contenant ladite viande ou lesdits produits de viande;

- (iii) animal food containing ingredients derived from ruminants;
- (iv) fertilizer, excluding manure, containing ingredients from ruminants;
- (v) specified risk material.

Examples of exempted animals and products included goats and sheep under 12 months of age for immediate slaughter, cattle for immediate slaughter, feeder calves (bob calves), animals for temporary stay in Canada (less than 30 days), bulls destined for semen production centres, zoo and research animals, meat of animals of the sub-family *Bovinae* under 30 months of age from which the specific risk materials (SRM) has been removed, as well as meat from sheep and goats under 12 months of age. Commercial petfood containing ingredients derived from animals of the sub-family *Bovinae* provided that the petfood is derived from animals from which the specified risk material has been removed, or is derived from animals from Argentina, Australia, Brazil, Canada, Chile, New Zealand or Uruguay, and meat products destined for cruise ships temporarily docked in Canada were also exempted from the prohibition.

#### *New Prohibition Regulations*

Since the prohibition regulations had to be reviewed prior to their expiry date, the prohibitions were looked at with a view to achieving greater consistency with standards of the World Organisation for Animal Health and to reflect changes in the CFIA's risk-management approach to BSE. The revised prohibition regulations would alter the prohibitions in several ways.

Only those cattle born before January 1, 1999, will remain prohibited. This will allow a broader range of live animals, including breeding cattle, to enter Canada. This acknowledges that although the US introduced a ruminant feeding ban in August 1997, for the purposes of these *Prohibition Regulations*, this ban would not be considered fully implemented and enforced until January 1, 1999.

As the removal of SRM from the food supply is now viewed as the single most effective measure to protect public health, emphasis is now placed on removal of SRM and methods of slaughter that do not create a risk for cross contamination of tissues. Meat from animals of the sub-family *Bovinae* that have not been subject to a BSE slaughter process and from which the *Bovinae* specified risk material has not been removed are prohibited.

A number of additional exemptions for specific animals and animal products have been added and some are carried over from the previous prohibition regulations because they are regulated by means such as the requirement for an import permit or a certification or because they are considered a low risk.

Although the situation has evolved to the point where the prohibitions can be relaxed somewhat, it is important that certain import controls on animals and products imported from the US (such as sheep and goats pending consultation on a new import policy for those animals) remain in place because of the ongoing risk factors identified during the consultation and publication of

- (iii) les aliments pour animaux contenant des ingrédients dérivés des ruminants;
- (iv) l'engrais, autre que le fumier, contenant des ingrédients dérivés des ruminants;
- (v) le matériel à risque spécifié.

Les animaux et produits exemptés de l'application du règlement comprenaient des chèvres et des moutons âgés de moins de 12 mois importés en vue de l'abattage immédiat, des bœufs pour abattage immédiat, des veaux de court engraissement (veau blanc), des animaux importés pour une période de moins de 30 jours, les taureaux destinés à des centres de production de sperme, les animaux importés pour des zoos ou pour de la recherche scientifique, la viande des animaux de la sous-famille des bovinés âgés de moins de 30 mois et dont les matériels à risque spécifiés (MRS) a été retiré et aussi la viande de chèvres et de moutons âgés de moins de 12 mois. Des aliments pour animaux domestiques de préparation commerciale qui contiennent des ingrédients dérivés des animaux de la sous-famille des bovinés si le matériel à risque spécifié en a été retiré ou si leur pays d'origine est l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, le Chili, la Nouvelle-Zélande ou l'Uruguay ainsi que les produits de viande destinés à être transportés à un navire de croisière qui est à quai temporairement au Canada sont aussi exemptés de l'interdiction.

#### *Nouveau règlement interdisant l'importation de certains animaux et produits*

Étant donné que le règlement imposant l'interdiction devait faire l'objet d'un examen avant son échéance, on a passé en revue les prohibitions en vue de les harmoniser davantage avec les normes de l'Office international des épizooties et d'y intégrer les modifications pertinentes au chapitre de l'approche de gestion des risques de l'ACIA. Le règlement révisé atténue les interdictions de plusieurs façons.

Les bœufs nés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1999 sont toujours interdits. Ceci permettra l'importation d'un éventail plus large d'animaux, y compris des bovins reproducteurs, et reconnais que même si les États-Unis ont publié une interdiction frappant les aliments pour ruminants en août 1997, on ne peut la considérer comme strictement mise en application et exécutée qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 aux fins de ce règlement.

Puisque le retrait des MRS de la chaîne alimentaire est maintenant considéré comme la mesure la plus efficace pour protéger la santé publique, nous mettons maintenant l'accent sur le fait de retirer les MRS et sur les méthodes d'abattage qui ne créent pas de risque de contamination croisée des tissus. La viande d'animaux de la sous-famille des bovinés qui ont été assujettis à un processus d'abattage autre que celui approprié pour l'ESB ou dont les MRS n'en ont pas été retirés est interdite.

Des exceptions visant spécifiquement certains animaux et produits d'origine animale sont ajoutées, alors que d'autres découlent de l'interdiction actuelle, notamment lorsqu'elles visent des produits régis par d'autres mesures, tels l'exigence d'un permis d'importation ou d'un certificat, ou lorsqu'il s'agit de produits considérés à faible risque.

La situation a évolué de telle manière qu'un assouplissement des prohibitions s'impose dans une certaine mesure, mais il est important que des contrôles des importations visant certains animaux et produits provenant des États-Unis (y compris les moutons et les chèvres en attendant les consultations sur une nouvelle politique d'importation pour ces animaux) restent en place,

Canada's BSE import policy. It is, therefore, proposed to extend the duration of the importation prohibition regulations, but to narrow the prohibitions where it has been determined that the risk of BSE to Canada would be minimal.

### **Alternatives**

#### *Status Quo*

Not enacting the amendment to the importation prohibition regulations is unacceptable as the current regulations will expire on June 30, 2006, and importation prohibitions are necessary to maintain protection against the importation of animals and their products which constitute a significant risk of BSE.

#### *Enact Prohibition Regulations (preferred option)*

By prohibiting the importation of animals and other things as set out in the regulations, the CFIA will continue to protect Canadian livestock and consumers against exposure to BSE in a manner that is not unnecessarily restrictive. The regulations will introduce exemptions for animals and products for which the risk does not justify an ongoing prohibition against importation.

Amendment of the prohibition regulations is an interim measure until such time as Governor in Council amendments to the Regulations can be completed (anticipated later this year) to fully reflect and implement the revised BSE import policy for all countries, at which time the *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2* will be repealed.

### **Benefits and Costs**

#### Benefits

Implementation of these Regulations assists in the prevention of additional cases of BSE in Canada and minimizes the risk of the transmission of BSE to the human food supply.

Furthermore the implementation of science-based regulations commensurate with international standards will increase both domestic and international confidence in the integrity of the Canadian system.

#### Costs

For the most part, these Regulations will not affect current costs to industry given that an import prohibition is already in effect.

#### **Consultation**

Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada and the Department of Foreign Affairs and International Trade have been kept apprised of CFIA actions. Affected stakeholders have continued to express their views on the prohibition and the evolving situation to the CFIA. Stakeholders and Government are supportive of normalizing trade between Canada and the US while maintaining effective controls on BSE risk materials in keeping with international standards.

compte tenu des facteurs de risque qui existent toujours et qui ont été identifiés lors des consultations au sujet de la politique canadienne d'importation relativement à l'ESB et lors de sa publication. Par conséquent, on propose de prolonger la durée du règlement interdisant l'importation de certains produits, mais d'assouplir l'interdiction dans le cas des produits présentant un risque minimal de l'ESB au Canada.

### **Solutions envisagées**

#### *Statu quo*

Il serait inacceptable de ne pas mettre en œuvre le règlement modifié interdisant les importations, puisque le règlement en vigueur cessera d'avoir effet le 30 juin 2006 et qu'il faut continuer d'imposer des interdictions à l'importation pour empêcher l'introduction au Canada de l'ESB par des animaux et des sous-produits animaux présentant un risque important de l'ESB.

#### *Mise en œuvre du règlement interdisant les importations (solution privilégiée)*

En interdisant l'importation des animaux et des choses susmentionnées, le règlement vise une protection continue du cheptel de bovins et des consommateurs du Canada contre l'exposition à l'ESB, et ce d'une façon qui n'est pas indûment restreignante.

La modification du règlement interdisant l'importation de certains animaux et produits est une mesure provisoire. On s'attend à ce que les modifications au *Règlement sur la santé des animaux* — règlement qui doit être pris par le gouverneur en conseil — pour refléter et mettre en application la politique révisée d'importation sur l'ESB à l'égard de tous les pays soient finalisées d'ici la fin de l'année. À ce moment, le *Règlement interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits (n° 2)* sera abrogé.

### **Avantages et coûts**

#### Avantages

La mise en œuvre de ce règlement aidera à prévenir de cas futurs d'ESB au Canada et minimisera le risque de transmission de la maladie dans la filière alimentaire humaine.

Par ailleurs, la mise en œuvre d'une réglementation axée sur des principes scientifiques qui tient compte des normes internationales renforcera la confiance dans l'intégrité du système canadien, tant à l'échelle nationale qu'internationale.

#### Coûts

Pour la plupart, le règlement ne modifie en rien les coûts actuels pour l'industrie, étant donné qu'une interdiction d'importation est déjà en vigueur.

#### **Consultations**

Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été tenus au courant des mesures prises par l'ACIA. Les intéressés ont continué à faire part à l'ACIA de leur perspective sur la prohibition et sur la situation en évolution. Les intéressés et le gouvernement appuient pleinement la normalisation du commerce et veulent en même temps maintenir des mesures de contrôle efficaces à l'égard des matériaux qui portent un risque d'ESB en conformité avec les normes internationales.

***Compliance and Enforcement***

Section 16 of the Act requires anyone importing any animal or thing into Canada to present the animal to an inspector, officer or officer of the Canadian Border Services Agency.

Section 65 of the Act, S.C. 1990, c. 21 establishes offences for refusing or neglecting to perform any duty imposed by or under the Act or its regulations.

***Contact***

Dr. Francine Lord  
Animal Health and Production Division  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 221-4624  
FAX: (613) 228-6143  
E-mail: flord@inspection.gc.ca

***Respect et exécution***

L'article 16 de la LSA prévoit que toute personne qui importe au Canada un animal ou une chose est tenue de le présenter à un inspecteur, à un agent d'exécution ou à un agent des douanes.

L'article 65 de la LSA, L.C. 1990, ch. 21, prévoit les peines qu'encourt toute personne qui refuse ou néglige d'accomplir une obligation imposée par cette loi ou son règlement d'application.

***Personne-ressource***

Dre Francine Lord  
Division de la santé animale et de la production  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 221-4624  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6143  
Courriel : flord@inpsection.gc.ca

Registration  
SI/2006-98 July 12, 2006

TERRITORIAL LANDS ACT

**Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)**

P.C. 2006-547 June 22, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)*.

**ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)**

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands in the Northwest Territories from disposal to facilitate the settlement of the Salt River First Nation's Treaty Land Entitlement in the Fort Smith area of the Northwest Territories.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. The tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2009.

EXCEPTION

3. Section 2 does not apply to the disposition of substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. For greater certainty, section 2 does not apply to

- (a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit granted before the day on which this Order is made;
- (b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;
- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim if the lease covers an area within the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made if the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence referred to in paragraph (d) if the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;

Enregistrement  
TR/2006-98 Le 12 juillet 2006

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

**Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première Nation de Salt River, T.N.-O.)**

C.P. 2006-547 Le 22 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première Nation de Salt River, T.N.-O.)*, ci-après.

**DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (LA PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER, T.N.-O.)**

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest afin de faciliter le règlement des droits fonciers issus du traité de la Première nation de Salt River, de la région de Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest.

TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

2. Les bandes de terres territoriales délimitées à l'annexe sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant à la date de prise du présent décret et prenant fin le 31 août 2009.

EXCEPTION

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation des matières et matériaux prévue par le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret;
- b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a) ou localisé avant la date de prise du présent décret;
- c) l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, si la concession vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
- d) l'octroi d'une attestation de découverte importante, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis;
- e) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'une attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence est également visé par l'attestation;

(f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made if the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;

(g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or

(h) the renewal of an interest.

## REPEAL

**5. The Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)<sup>1</sup> is repealed.**

SCHEDULE  
(Section 2)Firstly:

## TRACTS OF TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

In the Northwest Territories, all those parcels of land shown as "Surface and Subsurface" on the following maps which have been signed by the Manager, Land Administration, Northwest Territories Region, Department of Indian Affairs and Northern Development, on July 6, 2001, as those parcels are shown outlined in red on a sketch plan on file 33-1-5-2 in the Land, Water and Forest Management Division of the Department of Indian Affairs and Northern Development at Ottawa and on file in the Land Administration Office, Department of Indian Affairs and Northern Development at Yellowknife in the Northwest Territories:

## TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75C/05,	75D/02,	75D/03,	75D/04,	75D/05,	75D/06,
75D/08,	75D/09,	75D/12,	75D/13,	75D/16,	75E/01,
75E/02,	85A/01,	85A/07,	85A/08 and	85A/09.	

Secondly:

## SURVEYED PARCELS OF LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL "SURFACE AND SUBSURFACE" (SALT RIVER FIRST NATION, N.W.T.)

Parcel 1	85 A/2	Little Buffalo River	LOT 1002	LTO 4020	CLSR 90572
Parcel 2	85 A/2	Little Buffalo River	LOT 1006	LTO 4021	CLSR 90574
Parcel 2a	85 A/2	Little Buffalo River	LOT 1003	LTO 4020	CLSR 90572
Parcel 2b	85 A/2	Little Buffalo River	LOT 1004	LTO 4021	CLSR 90574
Parcel 6	85 A/1	Little Buffalo River	LOT 1000	LTO 4022	CLSR 90573
Parcel 7	85 A/1	Little Buffalo River	LOT 1001	LTO 4022	CLSR 90573
Parcel 10	85 A/1	Little Buffalo River	LOT 1006	LTO 4023	CLSR 90575

f) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis ou par l'attestation;

g) l'octroi d'un bail de surface, en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou par le titre;

h) le renouvellement d'un titre.

## ABROGATION

**5. Le Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)<sup>1</sup> est abrogé.**

ANNEXE  
(article 2)Premièrement

## BANDES DE TERRE DÉCLARÉES INALIÉNABLES (PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER - T.N.-O.)

Dans les Territoires du Nord-Ouest, toutes les parcelles de terre indiquées comme « surface et sous-sol » sur les cartes énumérées ci-après, qui ont été signées par le gestionnaire de l'Administration des terres, Région des Territoires du Nord-Ouest, Affaires indiennes et du Nord Canada, le 6 juillet 2001, ces parcelles étant délimitées en rouge sur un croquis au dossier 33-1-5-2 de la Direction de la gestion des terres et des eaux d'Affaires indiennes et du Nord Canada à Ottawa et au dossier du Bureau de l'administration des terres d'Affaires indiennes et du Nord Canada à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest :

## CARTES DE BASE — RESSOURCES TERRITORIALES

75C/05,	75D/02,	75D/03,	75D/04,	75D/05,	75D/06,
75D/08,	75D/09,	75D/12,	75D/13,	75D/16,	75E/01,
75E/02,	85A/01,	85A/07,	85A/08 et	85A/09.	

Deuxièmement

## PARCELLES ARPENTÉES DES TERRES DÉCLARÉES INALIÉNABLES « SURFACE ET SOUS-SOL » (PREMIÈRE NATION DE SALT RIVER - T.N.-O.)

Parcelle 1	85 A/2	Rivière Little Buffalo	LOT 1002	BC 4020	AATC 90572
Parcelle 2	85 A/2	Rivière Little Buffalo	LOT 1006	BC 4021	AATC 90574
Parcelle 2	85 A/2	Rivière Little Buffalo	LOT 1007	BC 4021	AATC 90574
Parcelle 2a	85 A/2	Rivière Little Buffalo	LOT 1003	BC 4020	AATC 90572
Parcelle 2b	85 A/2	Rivière Little Buffalo	LOT 1004	BC 4021	AATC 90574
Parcelle 6	85 A/1	Rivière Little Buffalo	LOT 1000	BC 4022	AATC 90573
Parcelle 7	85 A/1	Rivière Little Buffalo	LOT 1001	BC 4022	AATC 90573
Parcelle 10	85 A/1	Rivière Little Buffalo	LOT 1006	BC 4023	AATC 90575

<sup>1</sup> SI/2002-123<sup>1</sup> TR/2002-123

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order repeals the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)*, made by Order in Council P.C. 2002-1415 dated August 8, 2002, and, in place of that Order, makes the *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)* for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on August 31, 2009, for the reason that the lands may be required to facilitate the settlement of the Salt River First Nation's Treaty Land Entitlement in the Fort Smith area of the Northwest Territories.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret a pour objet d'abroger le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)*, pris par le décret C.P. 2002-1415 du 8 août 2002, et de le remplacer par le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.)*, en vigueur pendant la période commençant à sa date de prise et prenant fin le 31 août 2009, puisque les terres pourraient être requises pour faciliter le règlement des droits fonciers issus du traité de la Première Nation de Salt River, dans la région de Fort Smith, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Registration  
SI/2006-99 July 12, 2006

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Violet Meikle Remission Order**

P.C. 2006-581 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits tax under Part I of the *Income Tax Act* in the amount of \$9,432 for the 1983 taxation year, and all relevant interest and penalties thereon, paid or payable by Violet Meikle.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the income tax and all relevant interest and penalties paid or payable thereon by Violet Meikle in respect of the 1983 taxation year.

The tax, interest and penalties assessed arose as a result of circumstances that were not within Ms. Meikle's control and represent a significant setback for Ms. Meikle.

Enregistrement  
TR/2006-99 Le 12 juillet 2006

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant Violet Meikle**

C.P. 2006-581 Le 23 juin 2006

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fait remise du montant de 9 432 \$ pour l'année d'imposition 1983, payé ou payable par Violet Meikle au titre de l'impôt exigible en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ainsi que des intérêts et pénalités y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(Cette note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret fait remise de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts et pénalités s'y rapportant, payés ou payables par Violet Meikle, relativement à l'année d'imposition 1983.

L'impôt, les intérêts et les pénalités établis sont le résultat de circonstances indépendantes de la volonté de Mme Meikle et causent un recul financier important pour Mme Meikle.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2006-100 July 12, 2006

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia**

P.C. 2006-587 June 23, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of costs for certain expenses incurred as a result of the tsunami disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia is unreasonable and unjust and that remission of that debt is in the public interest, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia*.

**REMISSION ORDER CONCERNING CERTAIN EXPENSES INCURRED AS A RESULT OF THE TSUNAMI DISASTER OF DECEMBER 26, 2004 IN SOUTH AND SOUTHEAST ASIA**

REMISSION

1. (1) Remission is hereby granted of the following costs — paid or payable — and, any interest payable on those costs, incurred as a result of the tsunami disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia, to the person responsible for their payment:

- (a) costs incurred for the repatriation to Canada or elsewhere of deceased Canadian citizens and their accompanying baggage;
- (b) transportation costs for up to two persons designated by the estate or succession to accompany the remains or ashes of the deceased; and
- (c) fees incurred for emergency hospitalization or emergency medical care of Canadian citizens.

(2) Subsection (1) does not apply to the portion of costs covered by insurance, public health or any other source of indemnification.

2. (1) Remission is hereby granted of the fee — paid or payable — under section 4 of the *Consular Services Fees Regulations* and the fees — paid or payable — set out in the schedule to the *Passport Services Fees Regulations*, and, any interest payable on those fees, to Canadian victims of the tsunami disaster of December 26, 2004 who applied for a passport as a result of that disaster.

(2) Subsection (1) does not apply to passport services fees that are reimbursable under the *Repayment of Receipts Regulations, 1997* to destitute persons.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/2006-100 Le 12 juillet 2006

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est**

C.P. 2006-587 Le 23 juin 2006

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que le recouvrement de certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami du 26 décembre 2004 survenu en Asie du Sud et du Sud-Est est injuste et que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINES DÉPENSES OCCASIONNÉES PAR SUITE DU TSUNAMI SURVENU LE 26 DÉCEMBRE 2004 EN ASIE DU SUD ET DU SUD-EST**

REMISE

1. (1) Il est accordé remise des frais ci-après — payés ou à payer —, engagés par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est, ainsi que des intérêts afférents, à la personne responsable de leur paiement :

- a) les frais de rapatriement, au Canada ou ailleurs, de tout citoyen canadien décédé et de ses bagages personnels;
- b) les frais de transport d'au plus deux personnes désignées par la succession pour accompagner le corps ou les cendres;
- c) les frais pour hospitalisation d'urgence et soins médicaux urgents nécessités par un citoyen canadien.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la partie des frais qui sont couverts par une assurance, un régime de santé publique ou tout autre régime d'indemnisation.

2. (1) Il est accordé à tout citoyen canadien victime du tsunami qui a fait une demande de passeport par suite de cet événement remise des droits — payés ou à payer — prévus à l'article 4 du *Règlement sur les droits à payer pour les services consulaires* et à l'annexe du *Règlement sur les droits des services de passeports*, ainsi que des intérêts afférents.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux droits de services de passeports pouvant être remboursés aux termes du *Règlement de 1997 sur le remboursement de recettes* aux personnes qui étaient dans l'indigence.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

## CONDITION

3. Remission is granted on condition that the claimant provides, before December 26, 2006, an official document to the Department of Foreign Affairs and International Trade evidencing either the claimant's payment of the fees or costs or the claimant's indebtedness for them.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order provides for the remission to Canadian citizens who are victims of the tsunami disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia of the amount paid or payable for consular services fees and passport services fees. This Order does not apply to passport services fees that have been or may be reimbursed under the *Repayment of Receipts Regulations, 1997* to destitute people. In addition, it eliminates the debts incurred toward the Government of Canada for repatriation costs, medical fees and transportation costs.

The remission will be granted in response to all claims submitted to the Department of Foreign Affairs and International Trade before December 26, 2006, the second anniversary of the tsunami disaster.

## CONDITION

3. La remise est accordée à condition que le demandeur fournisse au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, avant le 26 décembre 2006, tout document officiel prouvant qu'il a payé ou doit payer les frais ou droits en question.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret prévoit la remise, aux citoyens canadiens victimes du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est, des sommes payées ou à payer à titre de droits pour les services consulaires et les services de passeports, exclusion faite des droits de services de passeports qui ont déjà été remboursés ou qui peuvent être remboursés aux termes du *Règlement de 1997 sur le remboursement de recettes* aux personnes qui étaient dans l'indigence. Il éteint également les dettes contractées envers le gouvernement du Canada relativement à certains frais de rapatriement et de transport et de certains frais médicaux.

La remise sera accordée sur demande présentée au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international avant le deuxième anniversaire du tsunami, soit le 26 décembre 2006.

Registration  
SI/2006-101 July 12, 2006

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF  
DUTIES ACT

**Order Transferring from the Privy Council Office  
to the Public Service Human Resources  
Management Agency of Canada the Control and  
Supervision of the Office of the Senior Advisor  
Responsible for Diversity and Special Projects**

P.C. 2006-695 June 28, 2006

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a)<sup>a</sup> of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Privy Council Office to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada the control and supervision of the portion of the federal public administration within the Privy Council Office known as the Office of the Senior Advisor Responsible for Diversity and Special Projects, effective August 1, 2006.

Enregistrement  
TR/2006-101 Le 12 juillet 2006

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS  
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant du Bureau du Conseil privé à  
l'Agence de gestion des ressources humaines de la  
fonction publique du Canada la responsabilité à  
l'égard du Bureau du conseiller supérieur  
responsable pour la diversité et les projets spéciaux**

C.P. 2006-695 Le 28 juin 2006

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a)<sup>a</sup> de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère, du Bureau du Conseil privé à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique fédérale qui, au sein du Bureau du Conseil privé, est connu sous le nom de Bureau du conseiller supérieur responsable pour la diversité et les projets spéciaux. Cette mesure prend effet le 1<sup>er</sup> août 2006.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, s. 207

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, art. 207

Registration  
SI/2006-102 July 12, 2006

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Designating the “Fire Prevention Week”**

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

JOHN H. SIMS  
*Deputy Attorney General of Canada*

A Proclamation

Whereas many dedicated citizens have joined with volunteer, professional and industrial fire safety personnel as “Partners in Fire Prevention” in a relentless effort to minimize loss to life, destruction of property and damage to the environment;

And whereas fire losses in Canada remain unacceptably high in comparison with those in other industrialized nations thereby necessitating improved fire prevention measures;

And whereas it is desirable that information on fire causes and recommended preventive measures be disseminated during a specific period of the year;

And whereas the 2006 fire prevention theme for this period is:

“PREVENT COOKING FIRES - WATCH WHAT YOU HEAT”;

Now know you that we, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, have thought fit to designate and do designate the week commencing SUNDAY, THE EIGHTH OF OCTOBER, AND ENDING ON SATURDAY, THE FOURTEENTH OF OCTOBER, in the present year as

“FIRE PREVENTION WEEK”

and further, in appreciation of the many services rendered by the members of the Fire Service of Canada, that SATURDAY THE FOURTEENTH OF OCTOBER be designated as FIRE SERVICE RECOGNITION DAY.

And we do recommend to all Our Loving Subjects that during Fire Prevention Week, federal, provincial and municipal authorities intensify their fire prevention activities.

Of all which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

Enregistrement  
TR/2006-102 Le 12 juillet 2006

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies »**

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et des ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général du Canada*  
JOHN H. SIMS

Proclamation

Vu que de nombreux citoyens dévoués ont épousé la cause des sapeurs-pompiers bénévoles et des services d'incendie professionnels et industriels en qualité de « partenaires dans la prévention des incendies » afin de réduire au minimum les pertes de vie, la destruction de biens et le dommage à l'environnement;

Vu que les pertes attribuables aux incendies au Canada demeurent beaucoup trop élevées par rapport à celles enregistrées dans d'autres pays industrialisés et que, par conséquent, de meilleures mesures de prévention s'imposent;

Vu l'opportunité de diffuser, pendant une période déterminée de l'année, des renseignements sur les causes des incendies et les mesures préventives recommandées;

Vu que le thème portant sur la prévention des incendies en 2006 est

« PRÉVENEZ LES INCENDIES DE CUISSON - SURVEILLEZ CE QUE VOUS PRÉPAREZ ».

Sachez donc maintenant que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons cru bon de désigner et Nous désignons à titre de

« SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES »

la semaine commençant le DIMANCHE HUIT OCTOBRE, et expirant le SAMEDI QUATORZE OCTOBRE, de la présente année; de plus, nous décrétons que le SAMEDI QUATORZE OCTOBRE soit désigné JOUR EN HOMMAGE AU PERSONNEL DE SÉCURITÉ-INCENDIE en reconnaissance des nombreux bienfaits que les services d'incendie du Canada rendent à la collectivité.

Et nous recommandons à tous Nos féaux sujets que, durant ladite semaine, les services fédéraux, provinciaux et municipaux intensifient leurs activités de prévention contre l'incendie.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

In testimony whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of June in the year of Our Lord two thousand and six and in the fifty-fifth year of Our Reign.

By Command,  
RICHARD DICERNI  
*Deputy Registrar General of Canada*

En foi de quoi, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de juin de l'an de grâce deux mille six, cinquante-cinquième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
RICHARD DICERNI

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2006	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2006-143	545	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1370 — Nicotine lozenge) .....	814
SOR/2006-144	546	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1373 — Schedule F) .....	818
SOR/2006-145	548	Justice	Order Repealing the Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Divorce Act .....	824
SOR/2006-146		Canadian Grain Commission	Regulations Amending the Canada Grain Regulations .....	827
SOR/2006-147	567	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency .....	871
SOR/2006-148	568	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations .....	913
SOR/2006-149	569	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Designated Provisions (Customs) Regulations ..	924
SOR/2006-150	570	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Licensing and Arbitration Regulations .....	926
SOR/2006-151	571	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Customs Brokers Licensing Regulations .....	931
SOR/2006-152	572	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations .....	937
SOR/2006-153	573	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Imported Goods Records Regulations .....	949
SOR/2006-154	574	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Presentation of Persons (2003) Regulations .....	951
SOR/2006-155	575	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Reporting of Imported Goods Regulations .....	955
SOR/2006-156	576	Canada Border Services Agency	Regulations Amending the Transportation of Goods Regulations .....	957
SOR/2006-157	577	Finance	Order Amending the Schedule to the Insurance Companies Act .....	959
SOR/2006-158	578	Finance	Regulations Amending the Artists’ Representatives (GST/HST) Regulations .....	965
SOR/2006-159	580	Industry	Regulations Amending the Regulations Specifying Investigative Bodies ...	968
SOR/2006-160	584	Finance	Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations .....	974
SOR/2006-161	585	Finance	Rules Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations ...	975
SOR/2006-162	586	Finance	Regulations Amending and Repealing Certain Regulations Made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program) .....	978
SOR/2006-163	602	Environment	Regulations Amending the Sulfur in Diesel Fuel Regulations .....	983
SOR/2006-164	603	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Afghanistan Regulations .....	990
SOR/2006-165	604	Foreign Affairs	Regulations Amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations .....	997
SOR/2006-166	605	Human Resources and Skills Development Treasury Board	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	1005
SOR/2006-167	607	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System Conversion, 2007), No. 1 .....	1013
SOR/2006-168		Agriculture and Agri-Food Public Safety and Emergency Preparedness	Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2 .....	1014
SI/2006-98	547	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.) .....	1022
SI/2006-99	581	Canada Revenue Agency	Violet Meikle Remission Order .....	1025

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

Registration No.	P.C. 2006	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SI/2006-100</a>	587	Foreign Affairs	Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia .....	1026
<a href="#">SI/2006-101</a>	695	Prime Minister	Order Transferring from the Privy Council Office to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada the Control and Supervision of the Office of the Senior Advisor Responsible for Diversity and Special Projects.....	1028
<a href="#">SI/2006-102</a>		Human Resources and Skills Development	Proclamation Designating the “Fire Prevention Week” .....	1029

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-152</a>	23/06/06	937	
Artists' Representatives (GST/HST) Regulations — Regulations Amending..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2006-158</a>	23/06/06	965	
Canada Grain Regulations — Regulations Amending ..... Canada Grain Act	<a href="#">SOR/2006-146</a>	22/06/06	827	
Canadian International Trade Tribunal Regulations — Regulations Amending ..... Canadian International Trade Tribunal Act	<a href="#">SOR/2006-160</a>	23/06/06	974	
Canadian International Trade Tribunal Rules — Rules Amending ..... Canadian International Tribunal Act	<a href="#">SOR/2006-161</a>	23/06/06	975	
Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency — Regulations Amending ..... Health of Animals Act Meat Inspection Act Fertilizers Act Feeds Act	<a href="#">SOR/2006-147</a>	23/06/06	871	
Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2. Health of Animals Act	<a href="#">SOR/2006-168</a>	27/06/06	1014	n
Customs Brokers Licensing Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-151</a>	23/06/06	931	
Designated Provisions (Customs) Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-149</a>	23/06/06	924	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending ..... Employment Insurance Act	<a href="#">SOR/2006-166</a>	23/06/06	1005	
Food and Drug Regulations (1370 — Nicotine lozenge) — Regulations Amending Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2006-143</a>	22/06/06	814	
Food and Drug Regulations (1373 — Schedule F) — Regulations Amending ..... Food and Drugs Act	<a href="#">SOR/2006-144</a>	22/06/06	818	
Imported Goods Records Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-153</a>	23/06/06	949	
Licensing and Arbitration Regulations — Regulations Amending ..... Canada Agricultural Products Act	<a href="#">SOR/2006-150</a>	23/06/06	926	
Order Designating the Province of Prince Edward Island for the Purposes of the Definition “applicable guidelines” in Subsection 2(1) of the Act — Order Repealing..... Divorce Act	<a href="#">SOR/2006-145</a>	22/06/06	824	
Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Salt River First Nation, N.W.T.)..... Territorial Lands Act	<a href="#">SI/2006-98</a>	12/07/06	1022	n
Order Transferring from the Privy Council Office to the Public Service Human Resources Management Agency of Canada the Control and Supervision of the Office of the Senior Advisor Responsible for Diversity and Special Projects ..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	<a href="#">SI/2006-101</a>	12/07/06	1028	n
Presentation of Persons (2003) Regulations — Regulations Amending..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-154</a>	23/06/06	951	
Proclamation Designating the “Fire Prevention Week” ..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2006-102</a>	12/07/06	1029	n
Remission Order Concerning Certain Expenses Incurred as a Result of the Tsunami Disaster of December 26, 2004 in South and Southeast Asia ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2006-100</a>	12/07/06	1026	n
Repealing Certain Regulations Made under Part IX of the Excise Tax Act (Miscellaneous Program) — Regulations Amending ..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/2006-162</a>	23/06/06	978	

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Reporting of Imported Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-148</a>	23/06/06	913	
Reporting of Imported Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-155</a>	23/06/06	955	
Schedule to the Act — Order Amending ..... Insurance Companies Act	<a href="#">SOR/2006-157</a>	23/06/06	959	
Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System Conversion, 2007), No. 1 — Order Amending..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2006-167</a>	23/06/06	1013	
Specifying Investigative Bodies — Regulations Amending the Regulations ..... Personal Information Protection and Electronic Documents Act	<a href="#">SOR/2006-159</a>	23/06/06	968	
Sulphur in Diesel Fuel Regulations — Regulations Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2006-163</a>	23/06/06	983	
Transportation of Goods Regulations — Regulations Amending ..... Customs Act	<a href="#">SOR/2006-156</a>	23/06/06	957	
United Nations Afghanistan Regulations — Regulations Amending..... United Nations Act	<a href="#">SOR/2006-164</a>	23/06/06	990	
United Nations Suppression of Terrorism Regulations — Regulations Amending... United Nations Act	<a href="#">SOR/2006-165</a>	23/06/06	997	
Violet Meikle Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2006-99</a>	12/07/06	1025	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2006	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2006-143	545	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1370 — pastille de nicotine).....	814
DORS/2006-144	546	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1373 — annexe F).....	818
DORS/2006-145	548	Justice	Décret abrogeant le Décret désignant la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'application de la définition de « ligne directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi sur le divorce.....	824
DORS/2006-146		Commission canadienne des grains	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	827
DORS/2006-147	567	Agriculture et agroalimentaire	Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application.....	871
DORS/2006-148	568	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	913
DORS/2006-149	569	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions désignées (douanes).....	924
DORS/2006-150	570	Agriculture et agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage.....	926
DORS/2006-151	571	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane.....	931
DORS/2006-152	572	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits.....	937
DORS/2006-153	573	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur les documents relatifs à l'importation de marchandises.....	949
DORS/2006-154	574	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement de 2003 sur l'obligation de se présenter à un bureau de douane.....	951
DORS/2006-155	575	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration des marchandises importées.....	955
DORS/2006-156	576	Agence des services frontaliers	Règlement modifiant le Règlement sur le transit des marchandises.....	957
DORS/2006-157	577	Finances	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur les sociétés d'assurances.....	959
DORS/2006-158	578	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les représentants d'artistes (TPS/TVH).....	965
DORS/2006-159	580	Industrie	Règlement modifiant le Règlement précisant les organismes d'enquête.....	968
DORS/2006-160	584	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.....	974
DORS/2006-161	585	Finances	Règles modifiant les Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur..	975
DORS/2006-162	586	Finances	Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi sur la taxe d'accise.....	978
DORS/2006-163	602	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur le soufre dans le carburant diesel....	983
DORS/2006-164	603	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan.....	990
DORS/2006-165	604	Affaires étrangères	Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme.....	997
DORS/2006-166	605	Ressources humaines et développement des compétences Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi.....	1005
DORS/2006-167	606	Finances	Décret n° 1 modifiant l'annexe du Tarif des douanes (conversion du Système harmonisé, 2007).....	1013
DORS/2006-168		Agriculture et agroalimentaire	Règlement n° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits.....	1014

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

N° d'enregistrement	C.P. 2006	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">TR/2006-98</a>	547	Affaires indiennes et du nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première Nation de Salt River, T.N.-O.) .....	1022
<a href="#">TR/2206-99</a>	581	Agence du Revenu du Canada	Décret de remise visant Violet Meikle.....	1025
<a href="#">TR/2006-100</a>	587	Affaires étrangères Conseil du Trésor	Décret de remise visant certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du sud et du Sud-Est .....	1026
<a href="#">TR/2006-101</a>	695	Premier ministre	Décret transférant du Bureau du Conseil privé à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada la responsabilité à l'égard du Bureau du conseiller supérieur responsable pour la diversité et les projets spéciaux .....	1028
<a href="#">TR/2006-102</a>		Ressources humaines et Développement des compétences	Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies ».....	1029

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n <sup>o</sup>	Date	Page	Commentaires
Agrément des courtiers en douane — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	DORS/2006-151	23/06/06	931	
Aliments et drogues (1370 — pastille de nicotine) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2006-143	22/06/06	814	
Aliments et drogues (1373 — annexe F) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2006-144	22/06/06	818	
Annexe de la Loi — Décret modifiant ..... Sociétés d'assurances (Loi)	DORS/2006-157	23/06/06	959	
Application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/2006-165	23/06/06	997	
Application des résolutions des Nations Unies sur l'Afghanistan — Règlement modifiant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/2006-164	23/06/06	990	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement ..... Assurance-emploi (Loi)	DORS/2006-166	23/06/06	1005	
Certaines dépenses occasionnées par suite du tsunami survenu le 26 décembre 2004 en Asie du Sud et du Sud-Est — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2006-100	12/07/06	1026	n
Déclaration des marchandises importées — Règlement modifiant le Règlement..... Douanes (Loi)	DORS/2006-155	23/06/06	955	
Déclaration des marchandises importées—Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	DORS/2006-148	23/06/06	913	
Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	DORS/2006-152	23/06/06	937	
Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (la Première nation de Salt River, T.N.-O.) ..... Terres territoriales (Loi)	TR/2006-98	12/07/06	1022	n
Décret n <sup>o</sup> 1 modifiant l'annexe du Tarif des douanes (conversion du Système harmonisé, 2007) ..... Tarif des douanes	DORS/2006-167	23/06/06	1013	
Décret transférant du Bureau du Conseil privé à l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada la responsabilité à l'égard du Bureau du conseiller supérieur responsable pour la diversité et les projets spéciaux ..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/2006-101	12/07/06	1028	n
Délivrance de permis de l'arbitrage — Règlement modifiant le Règlement ..... Produits agricoles au Canada (Loi)	DORS/2006-150	23/06/06	926	
Désignant la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'application de la définition de « lignes directrices applicables » au paragraphe 2(1) de la Loi — Décret abrogeant le Décret ..... Divorce (Loi)	DORS/2006-145	22/06/06	824	
Dispositions désignées (douanes) — Règlement modifiant ..... Douanes (Loi)	DORS/2006-149	23/06/06	924	
Documents relatifs à l'importation de marchandises — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	DORS/2006-153	23/06/06	949	
Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement..... Grains du Canada (Loi)	DORS/2006-146	22/06/06	827	
Importation de certains ruminants et de leurs produits — Règlement n <sup>o</sup> 2 interdisant ..... Santé des animaux (Loi)	DORS/2006-168	27/06/06	1014	n

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Modification et l'abrogation de certains règlements pris en vertu de la partie IX de la Loi — Règlement correctif ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2006-162</a>	23/06/06	978	
Obligation de se présenter à un bureau de douane — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2006-154</a>	23/06/06	951	
Organismes d'enquête — Règlement modifiant le Règlement précisant..... Protection des renseignements personnels et les documents électroniques (Loi)	<a href="#">DORS/2006-159</a>	23/06/06	968	
Proclamation désignant la « Semaine de prévention des incendies » ..... Autorité autre que statutaire	<a href="#">TR/2006-102</a>	12/07/06	1029	n
Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer ou de contrôler l'application ..... Santé des animaux (Loi) Inspection des viandes (Loi) Engrais (Loi) Aliments du bétail (Loi relative)	<a href="#">DORS/2006-147</a>	22/06/06	871	
Représentants d'artistes (TPS/TVH) — Règlement modifiant le Règlement..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/2006-158</a>	23/06/06	965	
Soufre dans le carburant diesel — Règlement modifiant le Règlement ..... Protection de l'environnement (1999) — Loi canadienne	<a href="#">DORS/2006-163</a>	23/06/06	983	
Transit des marchandises — Règlement modifiant le Règlement ..... Douanes (Loi)	<a href="#">DORS/2006-156</a>	23/06/06	957	
Tribunal canadien du commerce extérieur — Règlement modifiant le Règlement ... Tribunal canadien du commerce extérieur (Loi)	<a href="#">DORS/2006-160</a>	23/06/06	974	
Tribunal canadien du commerce extérieur — Règles modifiant les Règles ..... Tribunal canadien du commerce extérieur (Loi)	<a href="#">DORS/2006-161</a>	23/06/06	975	
Violet Meikle — Décret de remise visant ..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/2006-99</a>	12/07/06	1025	n



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5